

Pontificia Universidad Católica de Chile

Facultad de Letras



# Patrones funcionales-valorativos en informes de arbitraje de artículos de investigación

Tesis presentada como requisito parcial para obtener el grado de Doctor en Lingüística

Miguel Fuentes Cortés

Profesor tutor: Dr. Carlos González Vergara

Profesor co-tutor: Dr. Omar Sabaj Meruane

Profesor Informante Interno: Dra. Teresa Oteíza Silva

Profesor Informante Externo: Dr. Federico Navarro

Octubre 2018

Investigación financiada por la Vicerrectoría de investigación (VRI) de la PUC y el proyecto Fondecyt 1130290 “La interacción socio-discursiva en la construcción colectiva del conocimiento científico: la dinámica interna del proceso de evaluación por pares”

## Resumen

El proceso de evaluación por pares (PEP) es el mecanismo de evaluación por excelencia y el principal medio de control de calidad en la mayoría de las disciplinas científicas. En este proceso, el informe de arbitraje (IA) es el principal género en una cadena de textos que componen el PEP. En el IA se ve materializada/o: la negociación de significados entre autores, editores, y evaluadores; un estándar de lo que es la excelencia o la calidad; y los estilos y/o formatos en los cuales se escribe en una determinada disciplina. Estudiar este género es mirar detrás de la cortina de la evaluación científica, ya que se trata de un género oculto (Swales, 1996) que circula sólo entre los actores del proceso. Los estudios lingüísticos que indagan en el informe de arbitraje han profundizado principalmente en aspectos de contenido (Mungra & Webber, 2010; Tharirian & Sadri, 2013), en el lenguaje confuso (Paltridge, 2015; Sabaj, González, Varas, & Piña, 2015) y en funciones comunicativas (Gosden, 2001, 2003; Fortanet, 2008; Bolívar, 2011; Samraj, 2016; Astudillo, 2015; Varas, 2015). Ninguno de estos trabajos utiliza el modelo de VALORACIÓN en sus análisis. En este contexto el objetivo de la presente tesis es comprender el lenguaje en su dimensión funcional y valorativa en un *corpus* de informes de arbitraje de la revista *Onomázein*. Teórico-metodológicamente y para el estudio funcional se utilizó la noción de propósitos comunicativos (Sabaj, Toro & Fuentes, 2011) y para el estudio del lenguaje evaluativo se ocuparon las categorías del modelo de la VALORACIÓN (Martin & White, 2005). Analizar el lenguaje a partir de un modelo que determine las regularidades funcionales y valorativas me permitirá identificar, entre otras cosas: los propósitos comunicativos, los recursos de evaluación crítica o negativa, los mecanismos de atenuación, los niveles de COMPROMISO con voces propias y externas, y las instancias de GRADACIÓN, entre otros elementos. El *corpus* consistió en 42 informes de arbitraje en español de la revista de Lingüística y Traducción de la Pontificia Universidad Católica de Chile, *Onomázein*, entre los años 2008 y 2012. Algunos de los resultados muestran que los propósitos comunicativos más utilizados por los evaluadores fueron: “Comentario crítico”, “Destaca aspecto positivo”, “Solicita acción” y “Sugiere acción”. Por su parte, desde el modelo de la VALORACIÓN, hay una alta presencia de mensajes directos (Monoglosia) y mensajes modalizados (Consideración). Este hecho, genera una tensión entre un mensaje directo y un mensaje atenuado. lo que en ocasiones puede ocasionar confusión en los significados.

**Palabras clave:** proceso de evaluación por pares - informe de arbitraje - propósitos comunicativos - modelo de la VALORACIÓN

## Índice de contenidos

|   |            |
|---|------------|
| <b>Resumen</b> .....  | <b>2</b>   |
| <b>Índice de contenidos</b> .....   | <b>3</b>   |
| <b>Agradecimientos</b> .....  | <b>9</b>   |
| <b>1 Introducción</b> .....   | <b>10</b>  |
| 1.1 Planteamiento del problema.....   | 12         |
| <b>2 Marco teórico</b> .....  | <b>16</b>  |
| 2.1 <i>El proceso de evaluación por pares (PEP)</i> .....   | 16         |
| 2.1.1. La construcción y control del conocimiento: una aproximación histórica al proceso de evaluación por pares..... | 17         |
| 2.1.2. Actores, textos e interacción en el proceso de evaluación de evaluación por pares.....                         | 20         |
| 2.1.3 Principales tipos de proceso de evaluación por pares en la actualidad.....                                      | 22         |
| 2.1.4. Disciplinas y categorías estudiadas en torno al proceso de evaluación por pares.....                           | 23         |
| 2.1.5. Críticas al proceso de evaluación por pares.....   | 29         |
| 2.2 <i>El informe de arbitraje (IA)</i> .....   | 33         |
| 2.2.1 Estructura del informe de arbitraje.....  | 33         |
| 2.2.2 Interfaces lingüísticas para el estudio del IA.....   | 36         |
| 2.2.3 Lenguaje confuso en los informes de arbitraje.....  | 49         |
| 2.2.4 Limitaciones de los estudios discursivos en los informes de arbitraje.....                                      | 53         |
| 2.3 <i>La noción de evaluación</i> .....  | 54         |
| 2.3.1 Evaluación académica.....   | 57         |
| 2.3.2 Evaluación negativa.....  | 59         |
| 2.4 <i>Análisis de género (Genre analysis)</i> .....  | 64         |
| 2.4.1 Movida retórica ( <i>Rethorical move</i> ).....   | 65         |
| 2.5 <i>Lingüística sistémica funcional (LSF)</i> .....  | 70         |
| 2.5.1 Sistema y estructura.....   | 70         |
| 2.5.2 Estratificación.....  | 73         |
| 2.5.3 Realización.....  | 74         |
| 2.5.4 Contexto.....   | 74         |
| 2.5.5 Registro.....   | 75         |
| 2.5.6 Metafunciones.....  | 76         |
| 2.5.7 La noción de género en la LSF.....  | 77         |
| 2.5.8 Mapeando funcionalmente los significados interpersonales.....   | 79         |
| 2.6 <i>El Modelo de la VALORACIÓN</i> .....   | 80         |
| 2.6.1 Subsistema de ACTITUD.....  | 81         |
| 2.6.2 Subsistema de COMPROMISO.....   | 86         |
| 2.6.3 Subsistema de GRADACIÓN.....  | 89         |
| 2.7 <i>Prosodia valorativa</i> .....  | 93         |
| 2.8 <i>La noción de género en la presente investigación</i> .....   | 99         |
| <b>3 Objetivos de la investigación</b> .....  | <b>100</b> |
| 3.1 <i>Objetivo general</i> .....   | 100        |
| 3.2 <i>Objetivos específicos</i> .....  | 100        |
| 3.3 <i>Preguntas de la investigación</i> .....  | 102        |
| <b>4 Metodología</b> .....  | <b>103</b> |
| 4.1 <i>Tipo de estudio</i> .....  | 103        |
| 4.2 <i>El propósito comunicativo</i> .....  | 104        |
| 4.3 <i>Protocolo de evaluación de la Revista Onomázein</i> .....  | 106        |

|  |            |
|--|------------|
| 4.4 Patrón funcional-valorativo .....  | 108        |
| 4.5 Corpus .....   | 109        |
| 4.6 Procedimientos .....   | 110        |
| <b>5 Resultados y Discusión .....</b>  | <b>116</b> |
| 5.1 Propósitos comunicativos.....  | 116        |
| 5.1.1 Tipo de carga valorativa.....  | 116        |
| 5.1.2 Propósitos comunicativos en todo el <i>corpus</i> .....                | 117        |
| 5.1.3 Descripción de los Propósitos comunicativos más frecuentes.....        | 118        |
| 5.1.4 Propósitos comunicativos con menor frecuencia.....                     | 123        |
| 5.1.4 Propósitos comunicativos por tipo de decisión.....                     | 127        |
| 5.2 Sistemas del modelo de la VALORACIÓN.....                                | 130        |
| 5.2.1 Sistema de ACTITUD en todo el <i>corpus</i> .....                      | 130        |
| 5.2.2 Sistema de COMPROMISO en todo el <i>corpus</i> .....                   | 139        |
| 5.2.3 Sistema de GRADACIÓN en todo el <i>corpus</i> .....                    | 148        |
| 5.3 Patrón Funcional-valorativo.....   | 159        |
| 5.3.1 Patrón funcional valorativo en todo el <i>corpus</i> .....             | 159        |
| 5.3.2 Patrón funcional valorativo en los propósitos más frecuentes.....      | 161        |
| 5.3.2.1 COMENTARIO CRÍTICO.....  | 162        |
| 5.3.2.2 DESTACA ASPECTO POSITIVO.....  | 171        |
| 5.3.2.3 SOLICITA ACCIÓN.....   | 180        |
| 5.3.2.4 SUGIERE ACCIÓN.....  | 186        |
| 5.4 La evaluación como proceso acumulativo en los Informes de arbitraje..... | 193        |
| <b>6 Conclusiones.....</b>   | <b>200</b> |
| <b>7 Bibliografía.....</b>   | <b>205</b> |
| <b>8 Anexos.....</b>   | <b>219</b> |

## ÍNDICE DE TABLAS

|   |     |
|---|-----|
| Tabla 1: Evolución histórica del control del conocimiento. Fuente: Elaboración propia basado en Pontille y Torny (2015) y Spier (2002).....   | 19  |
| Tabla 2: Dinámica de intercambio de textos entre sujetos involucrados en el proceso de evaluación por pares y los géneros involucrados.....   | 20  |
| Tabla 3: Disciplinas y temas estudiados acerca del proceso de evaluación por pares. Fuente: Sabaj et al. (2016, p.184).....   | 23  |
| Tabla 4: Interacciones más frecuentes entre focos de investigación. Fuente: Adaptado de Sabaj et al. (2016, p. 186).....  | 26  |
| Tabla 5: Síntesis de temas y vacíos acerca del proceso de evaluación por pares según disciplina. Fuente: Basado en Sabaj et al. (2016).....   | 29  |
| Tabla 6: Interfaces temáticas en los estudios sobre el IA e identificación de sus autores. Fuente: Elaboración propia.....  | 36  |
| Tabla 7: Comentarios, propósitos comunicativos y relación con las metafunciones. Fuente: Basado en Gosden (2001, 2003).....   | 38  |
| Tabla 8: Patrones de crítica y ejemplos. Fuente: Fortanet (2008, pp. 31-32).....  | 45  |
| Tabla 9: Patrones de recomendación y ejemplos. Fuente: Fortanet (2008, pp. 33-34).....  | 46  |
| Tabla 10: Patrones de preguntas y ejemplos. Fuente: Fortanet (2008: 34-35).....   | 46  |
| Tabla 11: Estrategias y ejemplos para el propósito “recomendación”. Fuente: Adaptado de Samraj (2016).....  | 47  |
| Tabla 12: Estrategias y ejemplos para el propósito “evaluación negativa”. Fuente: Adaptado de Samraj (2016).....  | 48  |
| Tabla 13: Presencia de modalizadores y marcas de negación en función del tipo de decisión del evaluador. Fuente: Adaptado de Samraj (2016).....   | 49  |
| Tabla 14: Propósitos comunicativos asociados a cada nivel de retroalimentación. Fuente: Adaptado de Varas (2015, pp. 44-45).....  | 52  |
| Tabla 15: Categorías asociadas a la evaluación negativa en español. Fuente: Adaptado de Moreno y Suárez (2008), Bolívar (2011), y Navarro (2013b).....  | 60  |
| Tabla 16: Acto crítico negativo, Estrategias, Recursos, y Ejemplos. Fuente: Adaptado de Navarro (2013b).....  | 62  |
| Tabla 17: Léxico prototípico, rasgos gramaticales, patrón, y ejemplos en el propósito comunicativo “Define conceptos relevantes para la investigación”. Fuente: Adaptado de Sabaj (2012, p. 179)..... | 69  |
| Tabla 18: Funciones del habla y su realización en el estrato léxico gramatical. Fuente: adaptado de Adaptado de Halliday y Matthiessen (2004).....  | 80  |
| Tabla 19: Ejemplo de etiquetaje de propósito comunicativo en grilla Excel con sujeto en posición superior.....  | 105 |
| Tabla 20: Ejemplo de sujeto gramatical en posición inferior en la grilla Excel.....   | 106 |
| Tabla 21: Ejemplificación de las dos nociones de patrón.....  | 108 |
| Tabla 22: Ejemplo de patrón funcional-valorativo.....   | 109 |
| Tabla 23: Criterios de inclusión para la selección del <i>corpus</i> .....  | 109 |
| Tabla 24: Ejemplo de etiquetaje valorativo en Tabla Word.....   | 111 |
| Tabla 25: Esquematación de los 7 análisis realizados, su ubicación.....   | 113 |
| Tabla 26: Ejemplo de etiquetaje de propósitos comunicativos con la categoría de CONTRAEXPECTATIVA.....  | 114 |
| Tabla 27: Descripción del <i>corpus</i> definitivo: cantidad de IA, propósitos comunicativos y de palabras.....   | 116 |
| Tabla 28: N y porcentaje de aparición de los propósitos comunicativos en el <i>corpus</i> .....   | 118 |
| Tabla 29: Relación entre Tipo de decisión, Calidad de los IA, y Patrón funcional - sintáctico en el <i>corpus</i> . Fuente: Elaboración propia.....   | 129 |

|   |     |
|---|-----|
| Tabla 30: N y porcentaje del sistema de ACTITUD según tipo de decisión en todo el <i>corpus</i> .....   | 138 |
| Tabla 31: N y porcentaje del sistema de COMPROMISO según tipo de decisión en todo el <i>corpus</i> .....  | 147 |
| Tabla 32: Relación entre tipo de INTENSIFICACIÓN, ejemplos de la marca de INTENSIFICACIÓN, y atributos intensificados.....  | 153 |
| Tabla 33: N y porcentaje del sistema de GRADACIÓN según tipo de decisión en todo el <i>corpus</i> .....   | 158 |
| Tabla 34: Ejemplos del patrón funcional valorativo 1 en Comentario crítico con su etiquetaje en los sistemas de ACTITUD, COMPROMISO y GRADACIÓN.....                            | 167 |
| Tabla 35: Ejemplos del patrón funcional valorativo 2 en Comentario crítico con su etiquetaje en los sistemas de ACTITUD, COMPROMISO y GRADACIÓN.....                            | 168 |
| Tabla 36: Ejemplos del patrón funcional valorativo 3 en Comentario crítico con su etiquetaje en los sistemas de ACTITUD, COMPROMISO y GRADACIÓN.....                            | 169 |
| Tabla 37: Recursos de GRADACIÓN identificados para las categorías de ATRIBUTO y PRONUNCIAMIENTO.....  | 177 |
| Tabla 38: Ejemplos de patrón funcional valorativo 1 en el propósito comunicativo “Destaca aspecto positivo” y su respectiva identificación en los 3 sistemas de VALORACIÓN..... | 178 |
| Tabla 39: Ejemplos de patrón funcional valorativo 2 en el propósito comunicativo “Destaca aspecto positivo” y su respectiva identificación en los 3 sistemas de VALORACIÓN..... | 179 |
| Tabla 40: Ejemplos de patrón funcional valorativo en “Solicita acción”.....   | 186 |
| Tabla 41: Ejemplos de patrón funcional valorativo en “Sugiere acción”.....  | 192 |

## ÍNDICE DE CUADROS

|   |    |
|---|----|
| Cuadro 1: Instrucciones para los árbitros en Revista <i>Logos</i> . Fuente: Adaptado de Sabaj et al.2015.....   | 31 |
| Cuadro 2: Constructo evaluado con sí o no. Fuente: Protocolo de evaluación de la revista <i>Onomázein</i> .....   | 33 |
| Cuadro 3: Constructo evaluado en escala Likert. Fuente: Protocolo de evaluación de Revista <i>Formación Universitaria</i> .....   | 34 |
| Cuadro 4: Constructo y comentarios asociados al constructo. Fuente: Protocolo de evaluación de la revista <i>Onomázein</i> .....  | 34 |
| Cuadro 5: Distribución de comentarios y su frecuencia en informes de arbitraje. Fuente: Mungra y Webber (2010, p. 48).....  | 40 |
| Cuadro 6: Nuevas instrucciones para protocolo de evaluación. Fuente: Sabaj et al. (2015, p.130).....  | 51 |
| Cuadro 7: Categorías de tipos de actos de habla en informes de arbitraje. Fuente: Paltridge (2015, p.112).....  | 53 |
| Cuadro 8: Modelo CARS ( <i>create a research space</i> ) para introducciones de artículos de investigación. Fuente: Swales (1990:141).....  | 66 |
| Cuadro 9: Esquematización de patrones con respecto al tipo de significado interpersonal, textual, e ideacional.....   | 93 |
| Cuadro 10: Ejemplo de prosodia valorativa por dominación en una introducción de un artículo de investigación. Fuente: Sabaj et al. (2011, p. 247).....  | 95 |
| Cuadro 11: Ejemplo de prosodia valorativa por dominación “La estudiada defensa del "Negro" Piñera a su hermano que se quedó sin embajada en Argentina”. Fuente: Diario electrónico El Mostrador (2018).....                                   | 96 |
| Cuadro 12: Ejemplo columna de opinión con prosodia por saturación. Fuente: Radio Bio Bio. Columna de opinión Claudia Mix (Diputada por el Frente Amplio) 16 abril 2018<br>Desarrollo y conocimiento: herramientas para cambiar el modelo..... | 97 |

|   |     |
|---|-----|
| Cuadro 13: Extracto de comentario del presidente de la República de Chile con prosodia por intensificación. Fuente: El Mostrador 18 de junio 2018.....    | 98  |
| Cuadro 14: Ejemplo de prosodia por dominación con negación. Fuente: Oteíza (2010, p. 168).....  | 98  |
| Cuadro 15: Criterios para la delimitación de la categoría “propósito comunicativo”.....   | 105 |
| Cuadro 16: Adaptación del protocolo de evaluación de la revista <i>Onomázein</i> entre los años 2008 y 2012. Fuente: Adaptado del protocolo original..... | 107 |
| Cuadro 17: Patrón de negación en el <i>corpus</i> .....   | 141 |
| Cuadro 18: Patrón funcional en el uso de la categoría de contraexpectativa con ejemplo. Fuente. Elaboración propia.....                                   | 142 |
| Cuadro 19: Patrones funcionales valorativos en todo el <i>corpus</i> en función de COMPROMISO.....  | 160 |
| Cuadro 20: Ejemplo de evaluación negativa modalizada.....   | 161 |

### ÍNDICE DE FIGURAS

|  |     |
|--|-----|
| Figura 1: Niveles relevantes para la producción de la escritura científica y para el análisis pormenorizado de artículos de investigación. Fuente: Sabaj, Toro y Fuentes (2011, p. 250)                | 67  |
| Figura 2: Figura: Sistema de ACTITUD del modelo de la VALORACIÓN. Fuente: Adaptado de Martin y White (2005).....   | 71  |
| Figura 3: Tipos de estructura en relación al tipo de significado. Fuente: Martin y White (2005, p. 18).....  | 72  |
| Figura 4: Modelo estratificado del lenguaje según la LSF. Fuente: adaptado de Martin y White (2005, p. 9).....   | 73  |
| Figura 5: Representación estratificada de la relación entre lenguaje en contexto, contexto de situación y contexto de cultura. Fuente: Elaboración propia, adaptado de Martin y Rose (2008, p.10)..... | 75  |
| Figura 6: Representación trinocular del registro desde la LSF. Fuente: Adaptado de Martin y Rose (2008).....   | 76  |
| Figura 7: Metafunciones del lenguaje en relación con las variables de registro: campo, tenor, y modo. Fuente: Adaptado de Martin y White (2005, p. 27).....  | 77  |
| Figura 8: Modelo estratificado del lenguaje en contexto (lenguaje, registro, género). Fuente: adaptado de Eggins y Martin (2003) y Rojas (2016).....   | 78  |
| Figura 9: Red sistémica de Función de habla. Fuente: Adaptado de Halliday y Matthiessen (2004).....  | 79  |
| Figura 10: Sistema de ACTITUD. Fuente: Adaptado de Martin y White (2005).....  | 82  |
| Figura 11: Modificaciones al sistema de Apreciación. Fuente: Ngo y Unsworth (2015, p. 20).....   | 83  |
| Figura 12: Contraste entre los subsistemas de APRECIACIÓN en Martin y White (2005) y nuevo subsistema de APRECIACIÓN propuesto en esta tesis.....  | 84  |
| Figura 13: Subsistema de ACTITUD con modificaciones para la presente tesis.....  | 85  |
| Figura 14: Sistema de COMPROMISO. Fuente. Adaptado de Martin y White (2005) y Oteíza (2009).....   | 87  |
| Figura 15: Sistema de GRADACIÓN. Fuente: Adaptado de Hood (2010).....  | 91  |
| Figura 16: Esquema general de procedimientos realizados.....   | 110 |
| Figura 17: Sistema de ACTITUD y porcentaje de sus categorías en el <i>corpus</i> .....   | 131 |
| Figura 18: Sistema de COMPROMISO y su porcentaje de aparición en el <i>corpus</i> .....  | 139 |
| Figura 19: Sistema de GRADACIÓN y su porcentaje en todo el <i>corpus</i> .....   | 149 |
| Figura 20: Red sistémica de ACTITUD para el propósito “Comentario crítico” con porcentajes de frecuencia.....  | 162 |

|  |     |
|--|-----|
| Figura 21: Red sistémica de COMPROMISO para el propósito “Comentario crítico” con porcentajes de frecuencia..... | 164 |
| Figura 22: Red sistémica de GRADACIÓN para el propósito “Comentario crítico” con porcentajes de frecuencia.....  | 165 |
| Figura 23: Patrones funcionales valorativos en el propósito “Comentario crítico”.....                            | 166 |
| Figura 24: Grados de certeza en los 3 patrones funcionales valorativos del propósito “Comentario crítico”.....   | 170 |
| Figura 25: Frecuencias para el sistema de ACTITUD en el propósito “Destaca aspecto positivo”.....                | 172 |
| Figura 26: Frecuencias para el sistema de COMPROMISO en el propósito “Destaca aspecto positivo”.....             | 174 |
| Figura 27: Frecuencias para el sistema de GRADACIÓN en el propósito “Destaca aspecto positivo”.....              | 175 |
| Figura 28: Patrones funcionales valorativos en el propósito “Destaca aspecto positivo”.....                      | 178 |
| Figura 29: Patrón de realización de MONOGLOSIA.....  | 179 |
| Figura 30: Red sistémica de ACTITUD para el propósito “Solicita acción” con porcentajes de frecuencia.....       | 181 |
| Figura 31: Red sistémica de COMPROMISO para el propósito “Solicita acción” con porcentajes de frecuencia.....    | 182 |
| Figura 32: Red sistémica de GRADACIÓN para el propósito “Solicita acción” con porcentajes de frecuencia.....     | 183 |
| Figura 33: Patrón funcional valorativo en el propósito “Solicita acción”.....                                    | 185 |
| Figura 34: Red sistémica de ACTITUD para el propósito “Sugiere acción” con porcentajes de frecuencia.....        | 187 |
| Figura 35: Red sistémica de COMPROMISO para el propósito “Sugiere acción” con porcentajes de frecuencia.....     | 188 |
| Figura 36: Figura: Sistema de GRADACIÓN y porcentaje de aparición de sus categorías en “Sugiere acción”.....     | 190 |
| Figura 37: Patrón funcional valorativo en “Sugiere acción”.....  | 191 |

## ÍNDICE DE IMÁGENES

|   |     |
|---|-----|
| Imagen 1: Pantallazo del Procedimiento 1 o etiquetaje de propósitos comunicativos en Excel..... | 111 |
| Imagen 2: Pantallazo de grilla Excel con información de los procedimientos 1 y 2.....           | 112 |

## ÍNDICE DE GRÁFICOS

|  |     |
|--|-----|
| Gráfico 1: Porcentaje de tipos de valoración en el <i>corpus</i> .....   | 117 |
| Gráfico 2: Relación entre cantidad de propósitos comunicativos y tipo de decisión en los 4 propósitos comunicativos más frecuentes del <i>corpus</i> . Fuente: Elaboración propia..... | 128 |
| Gráfico 3: Cantidad de propósitos comunicativos según tipo de decisión a través de las secciones del IA.....   | 194 |

## **Agradecimientos**

Quisiera agradecer a la vicerrectoría de investigación y al proyecto FONDECYT 1130290 por financiar económicamente esta tesis.

A los profesores y compañeras y compañeros que trabajaron en el proyecto FONDECYT 1130290 por apoyar constantemente esta investigación, y particularmente a Josefa Soza y Magdalena Covarrubias, quienes participaron en el proceso de etiquetaje de esta tesis.

A la profesora Teresa Oteiza, por ser un constante apoyo a la hora de resolver las dudas teóricas que fueron emergiendo durante la investigación.

A la profesora Cecilia Colombi, quien me recibió con mucho cariño en una pasantía académica en la University of California, Davis.

A mis profesores tutores Carlos González Vergara y Omar Sabaj, quienes aportaron enormemente al desarrollo y edición de esta tesis.

A Federico Navarro y Teresa Oteiza quienes al evaluar esta investigación entregaron valiosa retroalimentación.

A la familia y a los amigos por estar conmigo en los momentos buenos y malos.

## 1 Introducción

La evaluación es parte importante de todos los actos humanos. A diario las comunidades discursivas evalúan el actuar de los políticos, del equipo de fútbol o la calidad los artículos de investigación.

Al interior de las comunidades discursivas científicas se ha establecido al proceso de evaluación por pares (en adelante PEP) como el mecanismo privilegiado para evaluar el conocimiento emergente. El PEP es el proceso por el cual los editores de revistas de investigación evalúan la calidad de los artículos y la aceptación, el condicionamiento, o el rechazo de las investigaciones. En este proceso el informe de arbitraje (en adelante IA) es el principal género en la cadena de textos que componen el PEP. En el IA se ve materializada/o: 1) la negociación de significados entre autores, editores, y evaluadores; 2) un estándar de lo que es la excelencia o la calidad; y 3) los estilos y/o formatos en los cuales se va a escribir en una determinada disciplina.

Todas las actividades evaluativas están insertas en una dinámica compleja, donde la forma en que se transmite el mensaje evaluativo constituye un aspecto fundamental para la negociación de significados. La evaluación en el PEP presenta una complejidad en a lo menos dos dimensiones: lingüística y contextual.

La complejidad lingüística en el PEP ha sido notada por estudios que han indagado en nociones lingüísticas que atentan contra la claridad del mensaje en contextos académicos, tales como: “la modalidad” (Hyland, 1998), y los “mensajes mezclados” (Bakanic, McPhail, & Simon, 1989). Además, este tema se ha identificado como uno de los grandes problemas y es tema de interés para los lingüistas. Así, por ejemplo, Paltridge (2015) identificó cómo las sugerencias en IA escritos por evaluadores anglosajones no son sugerencias, sino solicitudes. Esto tiene explicaciones culturales, ya que en los países anglosajones y en este contexto académico las sugerencias funcionan como una solicitud modalizada. En estos casos, Paltridge (2015) hace notar la dificultad para interpretar el significado real del mensaje por parte de un autor que no está inserto en la cultura académica anglosajona. Sobre este mismo tema, Sabaj, González, Varas y Piña (2015) propusieron un protocolo de evaluación en donde se privilegia “la claridad del mensaje”. De esta forma, se plantea a los evaluadores que en una sección se escriban las sugerencias y en otra sección las solicitudes, para así lograr claridad, en este aspecto.

La complejidad de la evaluación académica lo es también en términos contextuales. De hecho, “el sesgo” o *bias* es uno de los temas más estudiados en disciplinas como la medicina (Campanario, 2001; Kadar, 2010). Desde este enfoque, son diversos los estudios acerca del PEP que muestran cómo los evaluadores son influidos a la hora de calificar por: retribución de favores a colegas, preferencias por quienes estudian algo parecido, preferencia por autores de la misma nacionalidad, e incluso preferencia por autores hombres por sobre mujeres (Campanario, 2001; Lamont, 2009).

La evaluación en comunidades académicas es sumamente importante. Sobre este aspecto, se ha señalado que es el corazón de los géneros académicos (Hyland & Diani, 2009), ya que, como menciona Hunston (1993), es el elemento central en la construcción, negociación, y socialización de los conocimientos científicos. Es el mecanismo por el cual las disciplinas determinan un estándar de calidad (Lamont, 2009). Es la instancia en donde se identifica lo bueno de lo malo. En otras palabras, las comunidades académicas construyen su conocimiento a partir de la socialización y la negociación de la calidad de sus investigaciones. Al ser el corazón de los géneros académicos, la evaluación se constituye en un importante objeto de estudio.

La noción de evaluación desde la lingüística ha tenido un fuerte desarrollo a partir de la segunda mitad del siglo XX. Para Labov (1972) la evaluación es el elemento fundamental en las narrativas, ya que marca el foco de interés, la subjetividad y el punto de vista. Para Bolívar (2008) la evaluación es el elemento esencial en el discurso, debido al rol que cumple en la construcción de la relación entre los textos y otros discursos. Para Thompson y Hunston (2000) la evaluación marca la actitud, el posicionamiento, el punto de vista, los sentimientos, los grados de certeza, la obligación, y el deseo de los hablantes. Según Alba-Juez y Thompson (2014) la evaluación es una de las más básicas e importantes funciones del lenguaje. Como se aprecia, por medio del lenguaje evaluativo se presenta la subjetividad, la afectividad, el posicionamiento frente a diferentes temáticas/discursos, y la negociación de significados, elementos que son necesarios observar a la hora de estudiar la evaluación en contextos académicos.

Junto con los autores mencionados que indagan en el lenguaje evaluativo destaca en particular el modelo de la VALORACION (Martin & White, 2005). Este modelo creado a partir de las experiencias educativas de la escuela de Sidney (Martin & Rose, 2008) recoge varias categorías y nociones de las tradiciones de la escuela formalista rusa (Voloshinov, 2009; Bajtin, 1986; Todorov, 1988) y la teoría

de la enunciación (Benveniste, 1974) para integrarlas a las nociones de la lingüística sistémica funcional (en adelante LSF) (Halliday, 1985; Halliday & Matthiessen, 2004). Tal como señalan Martin y White (2005), este modelo indaga en el lenguaje interpersonal, la presencia subjetiva, y el posicionamiento de los autores. Una de las ventajas que tiene este modelo está relacionada con la gran cantidad de opciones de categorías para analizar el lenguaje evaluativo. De esta forma, con este modelo es posible identificar la actitud afectiva, normativa o apreciativa, de manera inscrita o evocada, en circunstancias de mayor o menor compromiso, de forma graduada o no, entre otros aspectos lingüísticos. Las nociones mencionadas se encuentran distribuidas en categorías integradas a la lingüística sistémica funcional, lo cual le entrega una sistematicidad y un respaldo teórico importante al modelo. Otra ventaja del modelo es que se encuentra planteado en forma de hipótesis, lo cual entrega flexibilidad a los investigadores para explorar nuevas categorías en particulares tipos de géneros y contextos.

Por su parte, la dimensión funcional del lenguaje ha tenido un amplio desarrollo desde la lingüística con fines pedagógicos. Tradiciones lingüísticas como el análisis de género (Swales, 1990, 2004), y el inglés con propósitos específicos o *english for specific purposes* (ESP) (Hyland & Diani, 2009; Hyland, 2005) son algunas de las escuelas que han trabajado investigando discursos académicos desde enfoques funcionales. Desde estos paradigmas se ha identificado que la funcionalidad en el lenguaje es un aspecto fundamental para el análisis lingüístico y el ejercicio de la pedagogía. También se ha logrado homogenizar la noción de movida retórica como una categoría lingüística útil para efectos de análisis. Con esta categoría se han estudiado, principalmente, géneros académicos tales como los artículos de investigación (Sabaj et al., 2011; Sabaj, 2012; Fuentes, 2013), tesis de grado y postgrado (Parodi & Burdiles, 2015; Meza, 2015), e informes de arbitraje (Astudillo, 2015; Varas, 2015).

## **1.1 Planteamiento del problema**

El objeto de estudio de la presente tesis es el género académico informe de arbitraje. Este consiste en el protocolo de evaluación que deben completar los árbitros al evaluar un artículo en una revista de investigación. En este protocolo, las revistas de investigación tienen predeterminadas preguntas en donde se orienta al árbitro a evaluar un artículo de investigación, a partir de determinados aspectos tanto de contenido como de forma. En el caso particular de esta tesis, se analiza un *corpus* de IA de la revista de lingüística y traducción de la Pontificia Universidad Católica, *Onomázein*. Esta revista

es una publicación bimestral indexada en WOS, SCOPUS y SCIELO entre otras plataformas académicas. Al estudiar los IA de esta revista estoy dando cuenta de un preliminar acercamiento al estudio del lenguaje de evaluadores lingüistas en Chile.

Acerca del IA y desde la lingüística se han establecido algunos consensos tales como que es un género privado (Swales, 1996), y que se encuentra estructuralmente predeterminado por las instrucciones de la revista (Bolívar, 2008). El hecho de que sea un género oculto produce un obstáculo tanto para su lectura como para su estudio. Mientras que el hecho de que los IA estén determinados por las instrucciones de las revistas puede entregarnos pistas sobre los criterios de importancia para evaluar el conocimiento emergente a través de las disciplinas. Las investigaciones empíricas y lingüísticas que han estudiado el IA han profundizado en temas tales como: el análisis de contenido (Mungra & Webber, 2010; Tharirian & Sadri, 2013); las funciones comunicativas (Gosden, 2001, 2003; Fortanet, 2008; Bolívar, 2011; Astudillo, 2015); las modalizaciones (Paltridge, 2015); y la estructura genérica del IA (Bolívar, 2008; Tharirian & Sadri, 2013; Samraj, 2016). A pesar de estos estudios, se pueden apreciar algunos vacíos tales como: 1) escasos estudios en español; 2) escasas investigaciones que integren la variable extralingüística de tipo de decisión (acepta, rechaza, condiciona); 3) escasas investigaciones que indaguen en el tipo de evaluación positiva y neutra; y 4) la inexistencia de trabajos que ocupen el modelo de la VALORACIÓN (Martin & White, 2005).

Tomando en cuenta los vacíos mencionados, la presente investigación pretende ocupar estos nichos planteando como objetivo central comprender la relación entre la dimensión funcional y valorativa del lenguaje utilizado en un *corpus* de informes de arbitraje de la revista *Onomázein*. Este objetivo lo pretendo cumplir a partir del análisis de los patrones funcionales-valorativos presentes en el *corpus*. Comprender el lenguaje de los IA del *corpus* por medio de la identificación de patrones funcionales valorativos permitirá conocer en forma detallada los recursos lingüísticos más utilizados por los evaluadores de dicha publicación. Como variable externa he cruzado estos resultados con el tipo de decisión (Acepta, Condiciona, Rechaza), para así poder determinar si el tipo de decisión condiciona el tipo de lenguaje utilizado por los evaluadores. A su vez, al tener como objeto de estudio el IA, se está focalizando la comprensión del lenguaje del evaluador, y cómo este se comunica con los editores y autores.

Este objetivo plantea los siguientes desafíos: 1) proponer un nuevo modelo para el análisis de los IA; 2) analizar una gran cantidad de categorías provenientes del modelo de la VALORACION; y 3) hacer dialogar dos modelos funcionales del lenguaje provenientes de distintas tradiciones. El primero de ellos se fundamenta en la noción de patrón funcional valorativo el cual consiste en una categoría funcional a la cual se le identifican sus características valorativas. Con respecto al desafío acerca de la gran cantidad de categorías del modelo de la VALORACIÓN, esta investigación trabaja con los tres sub-sistemas del modelo, lo cual, tomando en cuenta el último nivel de delicadeza en cada sistema, significa trabajar con 36 categorías. Los estudios que utilizan este modelo por lo general se focalizan en un sistema, siendo escasos los trabajos que ocupan los tres sistemas. Con respecto al diálogo entre dos modelos funcionales del lenguaje, esta tesis se posiciona desde una perspectiva teórica heterodoxa que plantea que estos dos modelos pueden ser complementarios en distintos aspectos. De esta manera, desde el análisis de género y la lingüística aplicada se aporta una tradición cuantitativa, y las bases conceptuales de la noción de propósito comunicativo. Por otro lado, el modelo de la VALORACIÓN aporta un amplio grupo de categorías que permiten analizar en forma minuciosa el lenguaje en su dimensión evaluativa.

La presente tesis utiliza dos categorías principales, a saber: “el propósito comunicativo”, y “el patrón funcional valorativo”. La primera se define como el extracto textual asociado a una función comunicativa, y a una única marca de valoración. Mientras que la segunda consiste en las coocurrencias de las categorías más frecuentes en los tres sub-sistemas de la VALORACIÓN (ACTITUD, COMPROMISO, GRADACIÓN) para los 4 propósitos comunicativos más frecuentes en el *corpus*. El análisis de los IA con estas categorías aporta una nueva forma de visualizar las regularidades lingüísticas en los aspectos funcionales y valorativos del lenguaje.

En el caso particular de esta tesis se indaga en el género académico IA, el cual tiene como principal objetivo evaluar una investigación emergente, con lo cual se establece un tipo de texto prototípicamente evaluativo. Es por esto que indagar desde una perspectiva teórica que involucre el lenguaje evaluativo cobra mayor importancia.

Desde el análisis del discurso académico el estudio del género IA a partir de un foco en los propósitos comunicativos y el lenguaje valorativo adquiere relevancia pues se aporta al entendimiento de una

idea acerca de cómo se negocia una noción de excelencia en las disciplinas y además se entrega evidencia para un potencial modelamiento pedagógico.

La estructura de la presente tesis continúa con el marco teórico, seguido de la metodología, luego los resultados y discusión, para finalizar con las conclusiones y la bibliografía. El marco teórico está estructurado en sus dos primeros capítulos en reseñar en forma amplia al PEP y en forma específica al IA con una perspectiva lingüística. Posteriormente, se describen las nociones de evaluación, evaluación académica, y evaluación negativa. Los siguientes dos capítulos son de carácter teórico-metodológico y abordan una reseña del análisis de género (Swales, 1990, 2004) y el modelo de la VALORACIÓN (Martin & White, 2010). La sección de resultados presenta 4 capítulos. En el primero analizo los propósitos comunicativos; en el segundo, analizo los sistemas del modelo de la VALORACIÓN; en el tercero, analizo los patrones funcionales valorativos en los cuatro propósitos comunicativos más frecuentes; mientras que en el cuarto capítulo analizo como se presenta la evaluación en los propósitos comunicativos de forma prosódica.

## 2 Marco teórico

### 2.1 El proceso de evaluación por pares (PEP)

El PEP es un proceso clave para la construcción y validación del conocimiento científico. En la actualidad, es el principal mecanismo de control de calidad en la mayoría de las disciplinas científicas (Bornman, 2010). Desde sus orígenes, en los apuntes de médicos sirios del siglo IX, el PEP se ha caracterizado por ser un proceso evaluativo-interaccional. Sobre este aspecto, Bolívar (2008) indica lo crucial de la diplomacia en este proceso, ya que, entre otras cosas, están en juego tanto la imagen de autores, editores y evaluadores.

Para Sabaj, González y Piña (2016) el PEP es una práctica socio-discursiva compleja de carácter privado, técnico y evaluativo que tiene como principal función validar el conocimiento emergente en una disciplina particular. Se trata de un procedimiento técnico ya que depende de una experticia de un campo de conocimiento. Es evaluativo porque implica un juicio de valor por parte de los árbitros. Además, es socio-discursivo debido a que el proceso involucra una interacción donde existe un intercambio de textos entre los actores.

Definir el PEP no es fácil, debido a que depende del foco desde que se lo mire. Así, por ejemplo, respecto de las políticas públicas, el PEP es un mecanismo que permite la distribución de recursos de financiamiento para la investigación; desde el punto de vista del editor es un proceso que le permite separar lo bueno de malo; para los autores es una barrera que hay que pasar para publicar su trabajo y una oportunidad de recibir retroalimentación; mientras que para los evaluadores representa un reconocimiento positivo para el currículum y una forma de participar en la generación del conocimiento (Sabaj et al., 2016). En esta investigación el PEP se entenderá como “el proceso mediante el cual las revistas de investigación identifican la calidad en las investigaciones emergentes en las disciplinas”.

Bolívar (2008) ha descrito algunas condiciones que determinan este proceso y las interacciones de los actores que participan en él. Por ejemplo, el evaluador del artículo es seleccionado por el editor de la revista sobre el supuesto que conoce el tema de la investigación. Se asume, además, que existe acuerdo tácito entre el comité editorial y los evaluadores para respetar la privacidad entre autores y evaluadores. También, se establece que la relación entre evaluador y autor es entre pares, lo que

implica un trato con igualdad de derechos y deberes en la interacción. Finalmente, se señala que la estructura y estilo del PEP están moldeados por las instrucciones de la revista.

En la actualidad el PEP se caracteriza por ser un proceso social complejo (Bolívar, 2008, 2011), ya que sirve a diferentes propósitos dependiendo del tipo de actor, roles y circunstancias en que se desarrollen. Así, por ejemplo, considerando la variable tiempo y desde el punto de vista del autor, este desea que su trabajo sea aceptado lo más rápido posible. Desde el punto de vista del evaluador, por el contrario, no existe esta misma premura para responder al editor, mientras que el editor desea que el evaluador responda rápido (Sabaj et al., 2015; Squazzoni, 2010). Todo este juego de intereses distintos se complejiza aún más tomando en cuenta que los roles pueden intercambiarse: por ejemplo, un investigador puede ser autor y evaluador en distintos PEP de la misma revista. Es socialmente complejo, ya que cualquier evento evaluativo lo es, debido a que influyen variables extra-textuales, tales como la nacionalidad, el sexo, la edad, el estatus académico, el tema, el grado de alineación con la academia (Campanario, 1998, 2002; Pontille & Torny, 2015), historias interpersonales entre los actores, o favores políticos entre evaluadores (Lamont, 2009). Como se aprecia de lo anterior, la subjetividad y los afectos de los evaluadores influirán en las decisiones de las evaluaciones.

En la presente sección abordaré algunos de los puntos que me parecen más relevantes para analizar el PEP, estos son: el PEP desde una mirada histórica; el PEP como un macro género (actores, textos, e interacciones); los principales tipos de PEP en la actualidad; las distintas disciplinas que han estudiado el PEP; el PEP como un proceso complejo; y algunas críticas al PEP.

### **2.1.1. La construcción y control del conocimiento: una aproximación histórica al proceso de evaluación por pares**

La construcción del conocimiento desde tiempos remotos ha estado asociada al control de calidad o validación. Quizás el más antiguo registro de un libro acerca del PEP se encuentra en un texto llamado “Ética de un médico” de Ishaq bin Ali Al Rahwi (854-931 DC). En este texto se observa como los médicos realizaban duplicados de sus notas en cada visita que estos realizaban a sus pacientes con la idea de que una vez que el paciente hubiera sanado o muerto pudiesen examinar los procedimientos y los resultados con un grupo de especialistas. De esta manera, se lograba tener certezas de la efectividad de los procedimientos realizados, con lo cual estos documentos sirvieron tanto para escribir manuales

de medicina como para demandar a un médico por negligencia (Spier, 2002). En este libro se describe lo que podría considerarse como un manual de medicina validado por medio de un germinal PEP.

Posteriormente, la invención de la imprenta por Gutenberg en el año 1440 provoca la aceleración de la producción y la masificación del conocimiento. El conocimiento sale de los conventos y se socializa con un texto privilegiado como lo fue la Biblia. En estos años, los científicos tuvieron que luchar contra la censura de la iglesia católica. Así, durante este periodo los argumentos científicos o técnicos que fueran en contra de las escrituras de La Biblia serían condenados por la inquisición. De esta forma, el medio privilegiado para discutir los avances en la ciencia y evitar la censura fueron las cartas personales entre científicos.

En el siglo XVII se establece un hito para una nueva ciencia con el libro “*Novum Organum*” (1620) y la presentación del método científico por Francis Bacon. Este libro será inspiración para miles de científicos durante décadas e implantará una nueva forma de reunión en donde se discuten y debaten diferentes puntos de vista acerca de los nuevos hallazgos en la ciencia. El paso siguiente de estas reuniones fue la creación de las primeras sociedades académicas como *The Royal Society* de Londres, en el seno de la cual, en 1665, se crea la primera revista de investigación “*The Philosophical Transactions*”<sup>1</sup> editada por Henry Oldenburg (Spier, 2002). El propósito principal de la revista era acelerar la comunicación entre científicos informando regularmente a sus miembros de los nuevos avances (Pontille & Torny, 2015).

Luego en el año 1752 la revista *The Philosophical Transactions* decide ocupar un método utilizado anteriormente por la *Royal Society* desde el año 1731. Este procedimiento consistía en que, una vez llegado el material original enviado por el autor, el editor enviaba el original a un grupo selecto de investigadores o a un comité editorial para su evaluación. Este hecho ha sido considerado como el hito fundador del sistema del PEP como lo entendemos en la actualidad (Spier, 2002; Pontille & Torny, 2015).

Durante todo el siglo XVIII las revistas académicas proliferan en Europa, entre otras cosas, gracias a las academias científicas. Estas revistas optan entre tener a un editor en jefe o una combinación entre editor en jefe y comité editorial (Pontille & Torny, 2015). Posteriormente, en el siglo XIX ocurre un

---

<sup>1</sup> En este mismo año de 1665 se crea la revista francesa de investigación *Le journal des Scavans*.

avance hacia la especialización del conocimiento en el momento en que el editor de *The British Medical Journal* (BMJ) Ernest Hart busca un especialista que evalúe y escriba un párrafo sin firmar acerca de un artículo evaluado (Pontille & Torny, 2015). Este hecho podría considerarse como el primer paso de la evaluación ciega. Durante el siglo XX, las prácticas evaluativas se estabilizan por medio de los roles que cumplen los editores en jefe, los comités editoriales y los evaluadores externos.

En el año 1955 la revista de Sociología *American Sociological Review* inicia la evaluación de tipo ciega. La idea fue aplaudida por un grupo de mujeres académicas quienes exigían la evaluación ciega para evitar la discriminación de género ejercida por parte de los evaluadores. En la década de 1960 los editores de las revistas comienzan anualmente a publicar una lista completa de los expertos que evalúan en sus revistas, mientras que en la década de 1970 la mayoría de las revistas aceptan el anonimato de autores y evaluadores (Pontille & Torny, 2015).

A continuación, en la Tabla 1 presento una síntesis de los hitos fundacionales, textos y actores presentes en la historia del control del conocimiento:

**Tabla 1: Evolución histórica del control del conocimiento. Fuente: Elaboración propia basado en Pontille y Torny (2015) y Spier (2002).**

| Hito Fundacional  | Fecha  | Autores        | Textos generados                       | Evaluadores                                     |
|---|--------|----------------|--|---|
| Copias de médicos sirios  | IX y X | Médicos sirios | Apuntes médicos                        | Consejo de Médicos                              |
| “ <i>Novum Organum</i> ” de Francis Bacon   | 1620   | Científicos    | Ensayos enviados por correo y prensa   | Sociedades Científicas                          |
| Primeras revistas <i>The Philosophical Transactions</i> y <i>Le journal des Scavans</i> | 1665   | Científicos    | Artículos en revistas de investigación | Editor y miembros de las sociedades científicas |
| Evaluación por comité editorial en <i>The Philosophical Transactions</i>                | 1752   | Científicos    | Artículos en revistas de investigación | Comité editorial                                |
| Anonimato y especialización en la evaluación  | XIX    | Científicos    | Artículos en revistas de investigación | Especialistas en el tema                        |
| Publicación ciega en la ASR   | 1955   | Científicos    | Artículos en revistas de investigación | Especialistas en el tema                        |
| Publicación de los evaluadores de la revista  | 1960   | Científicos    | Artículos en revistas de investigación | Especialistas en el tema                        |

En la actualidad, el PEP es el principal medio de evaluación de los avances científicos y existe una preferencia por una evaluación de tipo doble ciego, seguida por el simple ciego y el *open peer review* (Pontille & Torny, 2015) (ver punto: Tipos de PEP). A su vez, los distintos tipos de PEP dependerán, entre otras cosas, de la disciplina, la cultura local y el editor de la revista.

### 2.1.2. Actores, textos e interacción en el proceso de evaluación de evaluación por pares

En el PEP interactúan a lo menos tres sujetos: el autor, el editor y el evaluador del artículo, quienes intercambian distintos tipos de textos. Este intercambio de textos entre sujetos comienza con el envío del artículo original por parte del autor al editor. Luego, el editor elige, por lo general, a dos árbitros para que evalúen el artículo, generando así dos IA. Una vez con estos IA, el editor debe decidir si acepta, condiciona o rechaza el artículo. Si el trabajo es rechazado, el intercambio concluye. Si el trabajo es aceptado con enmiendas, el intercambio continúa hasta que el editor decida que las enmiendas han sido realizadas. La Tabla 2 resume de manera gráfica el PEP con sus actores y géneros:

**Tabla 2: Dinámica de intercambio de textos entre sujetos involucrados en el proceso de evaluación por pares y los géneros involucrados.**

|                      | <b>Sujeto que envía</b> | <b>Género enviado</b>                               | <b>Sujeto que recibe</b> |
|----------------------|-------------------------|---|--------------------------|
| <b>Intercambio 1</b> | Autor                   | Artículo de investigación                           | Editor                   |
| <b>Intercambio 2</b> | Editor                  | Artículo de investigación y Protocolo de evaluación | Evaluadores              |
| <b>Intercambio 3</b> | Evaluadores             | Informe de arbitraje                                | Editor                   |
| <b>Intercambio 4</b> | Editor                  | Informe de arbitraje                                | Autor                    |

En la Tabla 2 se muestra un ejemplo del tipo de PEP más usado en la actualidad denominado “doble ciego” (ver punto 2.1.3). También se observa que en el PEP pueden existir a lo menos cuatro intercambios de textos entre los sujetos involucrados. Los intercambios podrían aumentar dependiendo de la cantidad de réplicas que tenga un artículo. Gosden (2001), por ejemplo, analiza un caso de intercambio de textos entre el autor y el editor con cuatro réplicas del editor al autor.

Con respecto a los actores, es conveniente resaltar dos variables en el proceso que ayudan a comprender cómo es la relación entre autor, editor, y árbitro. En primer lugar, los roles pueden cambiar en el tiempo, es decir, un autor puede también ser evaluador en otro proceso distinto; o el editor también puede ser autor o evaluador. Otra variable que influye en la caracterización de los

actores son las relaciones de poder entre evaluadores y autores. De esta forma, se establece que la relación entre autores y evaluadores es entre pares, entre colegas. A pesar de este hecho, hay una evidente superioridad de poder por parte del evaluador por sobre los autores. Estas dos situaciones determinan que exista o no una empatía entre los actores del proceso, con lo cual la diplomacia se convierte en un elemento fundamental.

Con respecto a los evaluadores, existen variadas opiniones acerca de su importancia de estos actores en el PEP. Para Ziman (1968), el evaluador es la piedra angular de la que depende la ciencia. Hyland (2017), por su parte, destaca que los evaluadores no sólo aportan a la evaluación de los artículos de investigación sino que también contribuyen al negocio del PEP. Este comentario bastante realista de Hyland, hace referencia al enorme negocio de las editoriales e indexadores científicos y el rol fundamental de los árbitros. El PEP es un gran negocio debido a que el evaluador en la mayoría de los casos no cobra por sus servicios, con lo cual los editores de las revistas de investigación no pagan por los servicios por el principal actor del proceso. Para Campanario (2002), la recompensa para el evaluador estaría en la meritocracia y/o prestigio, en el acceso a información privilegiada, y en la satisfacción de cumplir con el deber de contribuir al rigor y validez del conocimiento científico.

El editor a su vez tiene diversas tareas al administrar una revista de investigación. Las funciones más importantes del editor consisten en generar el protocolo de evaluación, elegir los evaluadores, y tomar las decisiones de aceptación o rechazo de los artículos. El editor cumple la función de ser el juez, o el guardián de la puerta (*the gatekeeper*) de la calidad del conocimiento científico emergente en su disciplina. El editor debe ser una persona preparada en su disciplina, ya que debe elegir a los expertos que evaluarán los artículos (Campanario, 2002).

Por otra parte, los autores o científicos en la actualidad nos vemos presionados con el ya bien conocido “publica o muere” o “*publish or perish*”, metáfora utilizada para referirse al hecho de que las publicaciones son el único camino hacia beneficios académicos tales como el ingreso a programas doctorales, becas, financiamiento de proyectos, posiciones laborales en universidades, etc.

Finalmente, el género que comparten estos tres actores es “el protocolo de evaluación” el cual corresponde al documento en donde están los puntos que el editor de la revista encuentra necesarios para evaluar la excelencia en su disciplina. De esta manera, las revistas de investigación orientan

textualmente lo que es bueno y lo que es malo por medio de sus protocolos de evaluación. El protocolo de evaluación de la revista *Onomázein* se muestra en el Anexo 1.

### **2.1.3 Principales tipos de proceso de evaluación por pares en la actualidad**

La clasificación de tipos de PEP dependerá del grado de conocimiento o secreto que exista entre los tres actores. En este contexto, los PEP más populares en la actualidad son: a) simple ciego, b) doble ciego, y c) evaluación abierta u *open peer review* (Ware & Monkman, 2008). El simple ciego corresponde al PEP en el que el investigador no conoce a sus evaluadores pero el evaluador sí conoce al investigador. Este proceso no es el más popular entre otras razones por la clara posibilidad de sesgo por parte del evaluador (Campanario, 1998). Por su parte, el sistema de doble ciego es el PEP en el que el investigador y el evaluador son anónimos, es decir, no conocen sus identidades entre sí. En estudios recientes se ha establecido que esta es la modalidad de PEP preferida por los investigadores (Ware & Monkman, 2008). La lógica que hay detrás del doble ciego es que, si el evaluador conoce la identidad del autor, será más vulnerable al sesgo de distintos tipos tales como trabajos previos, su género, su nacionalidad o si es nuevo en el área de investigación (Nature, 2008). Sin embargo, a pesar de ser el PEP más aceptado y usado tiene sus falencias. Por ejemplo, los editores de *The Public Library of Science* abandonaron el doble ciego, debido a que muy pocos lo pedían y los autores eran fácilmente identificables (Nature, 2008). El tercer tipo de PEP es la evaluación abierta u *open peer review*. En este proceso, los evaluadores conocen a los autores y a su vez los autores conocen a sus evaluadores. Inclusive puede ir el nombre del evaluador en el artículo de investigación como es el caso de la revista *Bio Medical Center* (BMC) (Bloom, 2006). A pesar de destacarse en términos de transparencia y diálogo (Armstrong, 1982; Pontille & Torny, 2015) la evaluación abierta es criticada por generar enemigos al interior de la comunidad académica (Decoursey, 2006).

Otro tipo de PEP, menos popular que los anteriores, es la evaluación pública. Este tipo de PEP se caracteriza por tener las lógicas de la evaluación abierta y la post-publicación (edición de una investigación ya publicada). Un ejemplo de este proceso lo constituyen las prácticas editoriales de la revista *F1000Research*, creada el año 2012. En este caso, los editores publican los artículos enviados como llegan, acompañados por sus datos a una plataforma en internet y se evalúa con los postulados de la evaluación abierta. Una vez hecha la evaluación el autor puede reaccionar y producir nuevas versiones del manuscrito (Pontille & Torny, 2015). Esta posibilidad, permitiría, entre otras cosas,

poder enmendar errores (Bloom, 2006). Este proceso es más usado en áreas de la ciencia tales como astronomía y matemáticas (Nature, 2008). Con respecto a la popularidad de los tipos de PEP existentes, esta ha sido calculada en un estudio en el que se realizaron más de 5000 entrevistas a autores, evaluadores y miembros de comités editoriales de la *British Commercial Publishers*, en el cual se estableció que la mitad de los consultados prefiere una evaluación de tipo doble ciego, un cuarto opta por el simple ciego y un octavo preferiría una evaluación abierta (Ware & Monkman, 2008).

#### 2.1.4. Disciplinas y categorías estudiadas en torno al proceso de evaluación por pares

Las principales disciplinas que han estudiado el PEP han sido la medicina, la psicología y la sociología de la ciencia. Un trabajo reciente ha indagado en las disciplinas que han investigado el PEP y los temas de estas investigaciones (Sabaj et al., 2016). Esto fue realizado por medio de una búsqueda y clasificación de artículos de investigación, notas y editoriales de los principales indexadores científicos presentes en la *web* tales como WOS, Scopus, ScienceDirect, Elsevier, Springer-Link y JSTOR, además de la bibliografía de Eugene Gardfield, Juan Miguel Campanario y Lutz Bornmann. A continuación, en la Tabla 3 presento las disciplinas y los temas investigados en el PEP:

**Tabla 3: Disciplinas y temas estudiados acerca del proceso de evaluación por pares. Fuente: Sabaj et al. (2016, p. 184).**

| <b>Disciplina</b>   | <b>Objeto de estudio</b>   |
|---|--|
| <b>Sociología de la ciencia/ bibliometría/ ciencias de la información</b> | Índice de aceptación, rechazo y revisión   |
|   | Datos socio-demográficos: sexo, género, edad, nacionalidad, afiliación, disciplina y revista |
|   | Datos relacionales: sociométricos, bibliométricos y cientométricos                           |
|   | Sistema de recompensas (prestigio y fondos)  |
|   | Producción científica (cantidad de artículos publicados, calidad e impacto)                  |
|   | Patrones de evaluación   |
| <b>Medicina/ Psicología</b>   | Índices de aceptación, rechazo y revisión  |
|   | Sesgo/legitimidad  |
|   | Acuerdo entre árbitros/ confiabilidad  |
|   | Validez predictiva   |
|   | Criterios de evaluación  |

Con los temas presentados en la Tabla 3, los autores elaboraron 9 categorías temáticas para posteriormente identificar estas características en búsquedas de los principales indexadores científicos. Las categorías fueron: 1) tasas de aceptación y rechazo 2) sesgo; 3) acuerdo entre evaluadores; 4) validez predictiva; 5) criterios de evaluación; 6) información socio-demográfica; 7) información sociométrica; 8) análisis del discurso de textos aislados; y 9) análisis del discurso de textos relacionados (Sabaj et al., 2016).

#### **2.1.4.1 Focos temáticos más estudiados en el proceso de evaluación por pares**

Los focos temáticos identificados por Sabaj et al. (2016) entregan una panorámica de los temas investigados en el PEP. A continuación se presentan cada uno de ellos:

1) Tasas de aceptación y rechazo: Refiere al porcentaje de artículos aceptados o rechazados respecto del total de artículos evaluados. Estos análisis han sido estudiados principalmente por disciplinas como la sociología de la ciencia y las ciencias de la información. Así, por ejemplo, el clásico estudio de Zuckerman y Merton (1971) logró identificar que las tasas de rechazo son más altas en las ciencias humanas y sociales que en las ciencias exactas.

2) Sesgo: Se refiere al estudio de los factores o variables que pudieran influir o alterar en la toma de decisión por parte del evaluador (Bornmann & Daniel, 2009). Con respecto a esto, Campanario (1998, 2002) ha identificado que en las decisiones de los evaluadores influyen elementos como la nacionalidad, la edad, el estatus, el tema o el grado de alineación con la academia. Este tema es mayormente estudiado por disciplinas como la medicina y la psicología (Sabaj et al., 2016).

3) Acuerdo entre evaluadores: Se refiere a la coincidencia entre los juicios de los árbitros y la recomendación final realizada. Para Hargens (1988) los factores que influyen en el grado de acuerdo son la naturaleza de la disciplina y la estructura de decisión. Además, los estudios realizados a este respecto indican que el acuerdo en el PEP es en general bajo (Fiske & Fogg, 1990; Rothwell & Martyn, 2000; Bornmann & Daniel, 2010; Campanario, 1998). Sin embargo, hay investigaciones que argumentan que en la vanguardia de la creación científica el acuerdo siempre es bajo (Cole, Simon & Cole 1988).

4) Validez predictiva: Esta noción está relacionada con la idea de confiabilidad, la cual permite distinguir un artículo bueno de uno malo. De esta forma, la validez predictiva se refiere al hecho de que si el resultado final (Aceptado, Condicionado, Rechazado) influye en el impacto futuro de un artículo (calculado generalmente por la cantidad de citas) (Bornmann & Daniel, 2010).

5) Criterios de evaluación: Se refiere a los elementos que toman en cuenta los árbitros a la hora de evaluar un artículo. Un estudio reciente basado en el análisis del contenido ha identificado algunos de estos criterios que tienen los árbitros de artículos de investigación al momento de evaluar, a saber: la relevancia; la escritura y la presentación; el diseño; los métodos y las estadísticas; la discusión de resultados; las referencias a la literatura y la documentación; la teoría; la reputación del autor y la afiliación institucional; y los aspectos éticos (Bornmann, Herich, Joos & Daniel, 2012). Otra investigación logró identificar que hay criterios ocultos o prácticas habituales informales en la alta evaluación académica tales como negociar evaluaciones positivas con colegas y afinidad política o interpersonal con el autor (Lamont, 2009).

6) Información socio-demográfica: Es aquella información que permite identificar a alguien en un grupo. Corresponde a información que clasifica a los evaluadores según el sexo, la nacionalidad, disciplina, y afiliación institucional. A este respecto, Lamont (2009) señaló que la evaluación dependerá profundamente de la subjetividad del evaluador, incluyendo en esta decisión subjetiva factores tales como los aspectos socio-demográficos mencionados. De forma contraria a esto, también se argumenta que la subjetividad no sería un problema, como lo plantean la mayoría de los autores, sino que sería una ventaja, y que su reconocimiento y transparencia es una contribución a la ciencia (Lipworth, Kerridge, Carter & Little, 2011).

7) Información socio-relacional: Refiere a toda aquella información que permite ubicar la posición de un individuo dentro de un grupo. En este aspecto se distinguen elementos cientométricos y sociométricos. Los primeros corresponden a los atributos académicos de los sujetos, tales como el *impact factor* y el *H-index*, mientras que los elementos sociométricos tienen que ver con los aspectos sociales o relacionales de los sujetos asociados a la producción científica, tales como la red de citas y las co-autorías.

8) Análisis del discurso: Corresponde a los trabajos de análisis del discurso que estudian los géneros pertenecientes al PEP. Así, por ejemplo, se estudian los correos enviados (Swales, 1996), o los IA (Bolívar, 2008, 2011; Gosden, 2003; Samraj, 2016; Fortanet, 2008; Astudillo, 2014; Varas, 2015).

9) Análisis del discurso de textos relacionados: Refiere a los trabajos de análisis del discurso que estudian géneros pertenecientes al PEP de forma integrada en la cadena de textos del proceso (Gosden, 2001). Las investigaciones discursivas serán reseñadas en el capítulo “El informe de arbitraje”.

No es común que estas nueve categorías se estudien de forma aislada. Por el contrario las investigaciones suelen integrar más de un foco de investigación. A este respecto la investigación de Sabaj et al. (2016) logró identificar que las interfaces o puntos de contactos más estudiados fueron los siguientes:

**Tabla 4: Interacciones más frecuentes entre focos de investigación. Fuente: Adaptado de Sabaj et al. (2016, p. 186).**

| <b>Frecuencia</b> | <b>Foco 1</b>                 |   | <b>Foco 2</b>                |
|-------------------|-------------------------------|---|------------------------------|
| 1°                | Información socio-demográfica |  | Información socio-relacional |
| 2°                | Información socio-demográfica |   | Criterios de evaluación      |
| 3°                | Información socio-demográfica |   | Sesgo                        |

En la Tabla 4 se observa que la mayoría de las investigaciones integra variables sociodemográficas (disciplina, país, edad, sexo de los actores) en sus análisis, lo cual se comprueba con el hecho de que las primeras tres interfaces más frecuentes incluyen estas variables. A su vez, la interfaz más frecuente resultó ser la que incluye a las investigaciones que relacionan variables socio-demográficas con variables socio-relacionales (prestigio, citación, *ranking*).

#### **2.1.4.2 Disciplinas que estudian el proceso de evaluación por pares**

Una de las disciplinas más interesadas en el estudio del PEP es la medicina (Kulkarni, Aziz, Shams & Busse 2009; Kadar, 2010; Lipworth et al., 2011). El interés de los médicos por el estudio del PEP ha quedado de manifiesto en una serie de congresos organizados por la revista *Journal of the American*

*Medical Association (JAMA)* en los años 1989, 1993, 1997 y 2001, en donde se repasa la vanguardia de estos estudios (Campanario, 1998). A su vez, las investigaciones realizadas en estas áreas han tendido a estudiar temas como la validez predictiva, el acuerdo y el sesgo, que en aspectos descriptivos del lenguaje.

Junto con la medicina, la sociología de la ciencia también ha sido una disciplina interesada en el PEP. Sus estudios tienden a investigar aspectos que no se trabajan en otras disciplinas, tales como: el análisis de citación, el *impact factor*, el *H-index*, el sistema de recompensas y patrones de evaluación. Entre los trabajos destacados en esta disciplina resalta el clásico estudio de Zuckerman y Merton (1971). En esta publicación, los autores analizaron las tasas de rechazo en 83 revistas de 15 áreas de la ciencia. Los principales resultados señalan que en las humanidades y ciencias sociales las tasas de rechazo son mayores que en química, física y biología. En otras palabras, los evaluadores de disciplinas más interpretativas como la filosofía o la historia tienen una tendencia a ser más críticos en contraste con los evaluadores de disciplinas de las ciencias exactas como la matemática o la química. Otros resultados de esta investigación, muestran que cuando los evaluadores tienen mayor estatus académico que los autores la tasa de aceptación es del 58%; cuando los evaluadores tienen un estatus similar al de los autores la tasa de aceptación es de 60%; mientras que en el caso de autores con un mayor estatus que los árbitros la tasa de aceptación es de un 59%. Estos resultados sugieren que las tasas de aceptación o rechazo no variarían a partir del estatus de los evaluadores (Zuckerman & Merton, 1971). Esta investigación destaca por ser pionera en su ámbito y entregar las primeras tendencias estadísticas con respecto al estudio del PEP a través de las disciplinas.

Otro estudio desde la sociología de la ciencia, pero esta vez de carácter etnográfico, indagó sobre lo que se consideraba excelencia a través de las disciplinas y cómo se evaluaba (Lamont, 2009). La autora realizó más de 200 entrevistas a investigadores miembros de paneles interdisciplinarios de prestigiosas instituciones de investigación, en ciencias sociales y humanidades de Estados Unidos. Los resultados de esta investigación muestran que la excelencia es vista desde distintas formas según sea la disciplina y su estado de madurez, lo cual llevará a una idea homogénea de la excelencia en disciplinas maduras. Esta capacidad para homogenizar una idea de calidad será clave para entender la evaluación a través de las disciplinas. A su vez, las disciplinas “no maduras” y que no tienen esta idea de excelencia clara tendrán más disparidad al momento de evaluar. Otro resultado interesante que emerge de las entrevistas es la comprobación de que en la evaluación científica es imposible omitir

factores contextuales (Lamont, 2009). Con respecto a esto, la autora señala que, en la actualidad “La evaluación académica está llena de imperfecciones, a pesar del fuerte compromiso de las reglas habituales de evaluación [...] la idea de un proceso unificado de evaluación es una utopía, ya que son muchos los factores (formales e informales) que influirían en esta diferenciación” (Lamont, 2009, p. 189). Así, la evaluación estará determinada por el grado de amistad o enemistad, universidad de egreso, afiliación institucional (de autores y evaluadores), comparación con otros trabajos o cercanía con el tema de investigación del evaluador, independientemente de que los criterios de evaluación se encuentren estrictamente formalizados. La investigación de Lamont (2009) destaca por la gran cantidad de entrevistas, la calidad de sus entrevistados y sus resultados que permiten ver las imperfecciones del PEP detrás de la cortina de la academia científica estadounidense. A pesar de la gran importancia de estos trabajos para la comprensión del PEP en su dinámica social, el entendimiento de las tasas de rechazo a través de las disciplinas, y la identificación de elementos ocultos (sociales, políticos, afectivos) en la evaluación, estas investigaciones no indagan en los aspectos lingüísticos de los textos presentes en el PEP.

La lingüística, por su parte, también se ha interesado en el estudio del PEP. La mayoría de los trabajos se han enfocado en los aspectos discursivos de un género en particular del PEP, a saber “el informe de arbitraje” (IA). De esta forma, existen investigaciones que indagan en los aspectos genéricos o sociales que rodean al IA (Bolívar, 2008), la polaridad negativa (Bolívar, 2011); los elementos de contenido (Mungra & Webber, 2010; Tharirian & Sadri, 2013); los propósitos comunicativos (Astudillo, 2014; Gosden, 2001, 2003; Samraj, 2016; Varas, 2015); los patrones de evaluación negativa (Fortanet, 2008); las modalizaciones (Paltridge, 2015) y los propósitos comunicativos asociados a aspectos socio-relacionales (Varas, 2015) presentes en los IA. Estos trabajos cumplen una importante función, al complementar las investigaciones sobre el PEP en sus aspectos textuales y discursivos, acción que no realizan los estudios de otras disciplinas. Además, son escasos los trabajos que relacionan más de un tipo de recomendación (aceptado, condicionado y rechazado), elemento clave en las investigaciones desde otras disciplinas. Con esto, se establece una carencia o vacío en los aspectos relacionales en los estudios del PEP desde la lingüística. El detalle de estos trabajos se expone en el próximo capítulo. A continuación, en la Tabla 5 muestro una síntesis de las disciplinas, sus temas de investigación y sus carencias investigativas con respecto al PEP:

**Tabla 5: Síntesis de temas y vacíos acerca del proceso de evaluación por pares según disciplina. Fuente: Basado en Sabaj et al. (2016).**

| <b>Disciplina</b>        | <b>Temas de investigación</b>  | <b>Vacíos</b>                                     |
|--------------------------|--|---|
| Medicina                 | Sesgo, validez predictiva, acuerdo   | Aspectos discursivos                              |
| Sociología de la ciencia | Tasas de rechazo por disciplina, H <i>index</i> , reglas ocultas de evaluación           | Aspectos discursivos                              |
| Lingüística              | Análisis del discurso, análisis de corpus, propósitos comunicativos, tipos de evaluación | Aspectos socio-relacionales, aspectos valorativos |

En la Tabla 5 se aprecia que, tanto en las de investigaciones en medicina como en sociología de la ciencia, las disciplinas no integran aspectos discursivos, mientras que desde la lingüística no se incluyen variables sociales o socio-relacionales del proceso, ni tampoco se han estudiado los elementos valorativos de los textos presentes en el PEP. Con la identificación de estos vacíos se abren distintas posibilidades de complementariedad.

### **2.1.5. Críticas al proceso de evaluación por pares**

A pesar de que el PEP es el método preferido con el cual se evalúa la calidad o la excelencia de la ciencia, este proceso no ha estado exento de críticas. Se ha establecido que el PEP es pobre en la detección de errores (Peters & Ceci, 1982; Godlee, Gale & Martyn, 1998; Sokal, 1996), que es lento (Sabaj et al., 2015), sesgado (Bornmann & Daniel, 2009; Campanario, 1998, 2002), que no contribuye a la mejora del artículo (Callaham, Knoop & Gallagher, 2002) y que bloquea la innovación (Groves, 2010; Campanario, 2002).

Con respecto al hecho de que el PEP es pobre en la detección de errores, esto se ha puesto en evidencia a partir de numerosos estudios basados en fraudes. Así, por ejemplo, en el año 1982 Douglas Peters y Stephen Ceci envían doce artículos de investigación previamente publicados en las mismas revistas de psicología con escasos cambios en los títulos y cambios en la identidad de los autores. De esto resultó que de 38 editores y evaluadores sólo 3 reconocieron los envíos duplicados (8%), llegando a ser nuevamente evaluados nueve de los doce artículos de investigación y de estos nueve, ocho fueron rechazados (Peters & Ceci, 1982). Este resultado evidencia la escasa capacidad de los editores y evaluadores para detectar errores o fraudes. En esta misma línea, Godlee et al. (1998) enviaron un

artículo con 8 errores deliberados a 420 potenciales evaluadores. Algunos de sus resultados indican que el promedio de errores detectados fue de 2; nadie encontró más de 5; y el 16% de los consultados no encontró ningún error.

Otro caso similar en este intento de develar la fragilidad del PEP lo vemos en el bullado caso Sokal. Este evento ocurrido en el año 1996 es protagonizado por el físico Alan Sokal quien envía un artículo de investigación con afirmaciones falsas, pero que seguían las líneas editoriales post modernistas de la revista *Social Text*. A pesar de los errores que tenía el artículo, este de igual forma fue publicado (Sokal, 1996). En estos trabajos se ha demostrado la fragilidad de este proceso en su incapacidad para detectar fraude. Esto se debe, en parte, a que no es función del PEP pesquisar potenciales engaños, ya que uno de sus pilares es la confianza entre los actores del proceso (autor, editor, evaluador) (Sabaj et al., 2016). De esta manera, en la interacción del PEP existe una primera confianza entre el autor de la investigación quien envía su trabajo al editor de una revista. El autor confía en que el editor elegirá a buenos árbitros. La interacción de confianzas continúa cuando el editor envía el artículo de investigación a un árbitro confiando en la confidencialidad del proceso y en que se realizará una evaluación alejada de vicios evaluativos u otro tipo de sesgos (Sabaj & González, 2013). Sobre este aspecto, destaca el trabajo sociológico de Squazzoni (2010) quien señala que el juego de confianzas en el PEP es, por esencia, imperfecto, principalmente debido a que los sujetos involucrados en el proceso (el autor, el evaluador y el editor) pueden cumplir distintos roles (los editores son también autores y evaluadores, los evaluadores son autores y viceversa). Esto implica una tensión constante entre los intereses e incentivos de los mismos sujetos cuando cumplen roles distintos (Squazzoni, 2010).

Con respecto a la lentitud del proceso, uno de los elementos que contribuye a esto es la escasez de evaluadores. Esta precariedad se debe, entre otras cosas, a la hiperespecialización de la ciencia, y al hecho de que, a medida que se avanza en la carrera académica, hay menos incentivos para participar como árbitro en revistas. Junto con esto, la percepción del tiempo en el PEP dependerá del tipo de actor que percibe y el tipo de decisión. De esta manera, para el autor no es lo mismo esperar mucho por una buena noticia que por una mala. La lentitud en el PEP ha sido abordada por un trabajo reciente (Sabaj, et al., 2015), donde se propone una rúbrica para la evaluación de artículos de investigación tomando en especial consideración el factor tiempo. A este respecto, se enfatiza como un problema mayor -tanto para editores, como para evaluadores y autores- los costos de tener un PEP muy extendido en el tiempo. De esta manera, los autores identifican los mecanismos de diplomacia y

modalización como elementos que atentan contra la claridad del mensaje, mientras que los recursos directivos serían más apropiados para este fin. A partir de esta realidad, los investigadores en su propuesta de formato plantean dos novedosas instrucciones a los evaluadores, tal como presento en el Cuadro 1:

**Cuadro 1: Instrucciones para los árbitros en Revista Logos. Fuente: Adaptado de Sabaj, et al. 2015.**

- 1) En los casos en que la decisión fuera el rechazo el evaluador justificará esta decisión con el relleno de una rúbrica con elementos de contenido y forma. Este relleno se realiza con las opciones de sí o no con lo cual el evaluador no debe escribir ningún texto.
- 2) Para el caso de procesos aceptados y condicionados se incluyen espacios para comentarios con dos instrucciones específicas a los evaluadores:
  - a) indicar directivamente las modificaciones, e
  - b) indicar las sugerencias.

Como se aprecia en el Cuadro 1, la propuesta se distingue o separa entre solicitudes perentorias y sugerencias. Además, en cada uno de los puntos se indican explícitamente los recursos lingüísticos que se utilizan, tal como: “tiene que”, “debe” para el caso de las solicitudes y “el autor puede”, “podría ser interesante” para el caso de las sugerencias. Este nuevo formato debería mejorar los tiempos y la ambigüedad de la evaluación. De forma contraria, este formato no ayuda al autor con respecto a la potencial retroalimentación que pudiera recibir.

Con respecto a las críticas al PEP referidas al sesgo, estas dicen relación con el grado de justicia u objetividad del proceso. Algunos de los tipos de sesgo en el PEP han sido mencionados por Campanario (1998, 2002) quien identifica que los evaluadores prefieren investigaciones con resultados positivos que negativos; no se valoran positivamente trabajos réplicas; se prefieren autores con estatus que otros con menos estatus; y se prefieren trabajos nacionales por sobre los extranjeros, entre otros.

También se ha señalado que el PEP no ayuda al mejoramiento de la investigación evaluada. Esta afirmación encuentra sustento en un estudio realizado en el área de la medicina (Callaham et al., 2002)

en donde los autores concluyen que mejorar una publicación por medio de la retroalimentación necesita de un trabajo más personalizado y exhaustivo. A pesar de este resultado, es innegable el valor y el aporte de una buena retroalimentación a una investigación. Respecto a esto, un trabajo reciente asoció la calidad de una evaluación a la calidad de la retroalimentación. Así, el autor determinó que una evaluación será de mejor calidad en la medida que tenga más retroalimentaciones claras (Varas, 2015).

Con respecto al hecho de que el PEP limita la innovación, este hecho ha sido argumentado a partir de la corroboración de que en diversas áreas de la ciencia numerosos premios Nobel han sido rechazados, entre otras razones, por ser demasiado innovadores o rupturistas con la academia. Este es el caso de la economía y específicamente la investigación de Gans y Shepherd (1994), quienes consultaron a 140 economistas de alto estatus, incluyendo a todos los premios Nobel vivos, que recordaran los casos en que sus artículos fueron rechazados. Uno de los resultados de esta investigación mostró que entre los ganadores del Nobel muchos manifestaron que entre los artículos que fueron rechazados, varios de ellos luego se convirtieron en uno de sus artículos más importantes y más citados. Este hecho puede tener variadas explicaciones, pero la más influyente es la resistencia de científicos para aceptar nuevas teorías (Campanario, 2002). Junto con este trabajo, Armstrong (1982) en su magistral réplica al trabajo de Peters y Ceci (1982) identifica y describe un grupo de reglas que deberían seguir los autores para aumentar su tasa de aceptación de artículos de investigación. Entre estas reglas tres de seis van en contra de la innovación, a saber: 1) no escoger un tema importante; 2) no desafiar las creencias existentes; y 3) no obtener resultados sorprendentes. Como se observa en estas tres reglas el autor describe un contexto académico conservador en donde las ideas rupturistas podrían ser vistas como blasfemias por parte de los evaluadores.

En la actualidad el PEP se encuentra criticado por seguir más las lógicas del mercado que del conocimiento. Este cuestionamiento se evidencia en la presión que ejercen las instituciones gubernamentales y educacionales de la mayoría de los países para que sus investigadores publiquen, con el objetivo de ser promovidos o mantenidos en sus puestos de trabajo. Sobre este aspecto Hyland (2017) en la editorial del *Journal of English for Academic Purposes* (JEAP), identifica al explosivo aumento en envíos de artículos de investigación a revistas de especializadas y el aumento de las presiones sobre los científicos por publicar como las principales amenazas para el negocio de las publicaciones. Para el autor, una de las consecuencias naturales de estas prácticas es la disminución de buenos evaluadores y, por lo tanto, una disminución en la calidad de las evaluaciones. A pesar de

todas estas críticas, el PEP sigue siendo el mecanismo privilegiado de evaluación en la mayoría de las disciplinas científicas.

## 2.2 El informe de arbitraje (IA)

El informe de arbitraje es un género privado en el cual se expresa la dinámica interna de la producción de conocimiento científico. Justamente por su carácter oculto (Swales, 1996), los trabajos discursivos que abordan su estudio son escasos y aún más en nuestra lengua. Para la comprensión de este género en la presente sección desarrollaré tres puntos. En primer lugar, abordaré la organización estructural del IA. En segundo lugar, reseñaré los estudios discursivos que han indagado en el IA, clasificándolos según las interfaces o puntos de contacto entre las variables analizadas. En tercer lugar, identificaré las limitaciones que presentan estas obras en función de los objetivos que esta tesis pretende cumplir.

### 2.2.1 Estructura del informe de arbitraje

Uno de los aspectos menos estudiados respecto del IA es su estructura. A pesar de esto, se ha podido constatar que las revistas utilizan formatos de evaluación variados y son estos formatos los que determinan dicha estructura (Bolívar, 2008). En este contexto, los IA se componen, por lo general, de constructos preconfeccionados y espacios vacíos en donde se solicita al árbitro realizar comentarios. En los constructos se suele afirmar algo referente al contenido o a la forma del artículo y a un costado se ubican espacios vacíos en donde el árbitro indica con una x si esta afirmación es efectiva o no, tal como en el siguiente Cuadro:

**Cuadro 2: Constructo evaluado con sí o no. Fuente: Protocolo de evaluación de la revista**

#### *Onomázein.*

|   |    |
|---|----|
| 2. Hay una clara definición de objetivos y método de exposición, los que son luego seguidos fielmente en el desarrollo del texto. | NO |
|---|----|

Los constructos también pueden ser evaluados o graduados en una escala Likert, tal como lo muestro en el siguiente Cuadro:

**Cuadro 3: Constructo evaluado en escala Likert. Fuente: Protocolo de evaluación de la revista *Formación Universitaria*.**

| APRECIACIÓN GENERAL DEL ARTÍCULO  | GRADOS INTERMEDIOS       |                                     |                          |                          |                          |
|---|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
|   | (Si)1                    | 2                                   | 3                        | 4                        | 5 (No)                   |
| • el tema es de interés académico/universitario   | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| • la extensión es adecuada (considerando el tema tratado)   | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| • está bien citado y referenciado (con citas adecuadas de los últimos 5 años a revistas de corriente principal) | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Como se aprecia en los Cuadros 2 y 3, estos constructos no necesitan elementos verbales o textos por parte del árbitro. A diferencia de esto, pueden existir constructos que exijan una justificación, con lo cual se agrega texto por parte del evaluador. Este caso lo presento en el Cuadro 4:

**Cuadro 4: Constructo y comentarios asociados al constructo. Fuente: Protocolo de evaluación de la revista *Onomázein*.**

|   |    |
|---|----|
| 3. La bibliografía utilizada es apropiada y se encuentra citada de manera correcta.                             | sí |
| Observaciones:<br>Hay algunas citas que podrían ser mejoradas con detalles menores (como las cursivas en et al) |    |

Además, los protocolos de evaluación tienden a permitir una sección de comentarios por parte del árbitro al final del documento con instrucciones tales como: a) indicar los cambios que tiene que realizar el autor, o de manera opcional b) indique los comentarios que sean pertinentes.

Junto con las consideraciones anteriores, en los estudios lingüísticos sobre el IA existen algunas investigaciones que plantean una estructura genérica para este informe. En este contexto, Gosden (2003) propone que la estructura del IA, a pesar de no estar estandarizada, a menudo se compone de dos partes, a saber: 1) resumen de los juicios acerca de la pertinencia del artículo; y 2) comentarios críticos, los cuales a veces van numerados por punto o por página.

En otro estudio Fortanet (2008) identifica una estructura con cuatro movidas retóricas (Swales, 1990, 2004). El orden propuesto por la autora es el siguiente:

Movida retórica 1 "Resumen de los juicios acerca de la pertinencia del artículo"

Movida retórica 2 "Describe el artículo"

Movida retórica 3 "Puntos de crítica"

Movida retórica 4 "Conclusiones y recomendaciones"

En esta estructura los propósitos comunicativos 1 y 3 provienen del modelo de Gosden (2001, 2003) mientras que los propósitos comunicativos 2 y 4 son propios del modelo de Fortanet (2008). Algunos resultados indican que el propósito 3 fue el único que se presentó en todo su *corpus*. Además, los comentarios críticos pueden seguir el orden del artículo original o ir desde lo más general a lo más específico.

Tanto en la estructura de Gosden (2001, 2003) como en la de Fortanet (2008) resulta interesante observar que no hay una referencia directa a una sección de inicio, a pesar de que se podría interpretar que “resumen de los juicios” ocupa esta función. Esto es importante debido a que se ha comprobado que en este género son más abundantes las secciones de inicio que de cierre (Tharirian & Sadri, 2013; Samraj, 2016).

En otra investigación, Samraj (2016) indica que el IA puede ser dividido en tres secciones, a saber: 1) una sección introductoria; 2) una sección principal, la cual coincide con el propósito comunicativo de “puntos de crítica” de Fortanet (2008); y 3) una sección de conclusión. Algunos resultados muestran que las secciones de introducción son mucho más frecuentes que las de conclusión. En cuanto a la sección introductoria, esta se caracteriza por realizar comentarios tanto positivos como negativos. También es común que en esta sección se realice un resumen de la investigación y se entreguen recomendaciones. Por su parte, en la sección de conclusión se presenta la recomendación final de la evaluación (aceptado, condicionado, rechazado) y en ocasiones se repiten comentarios evaluativos positivos y negativos para remarcar la decisión final. Además, algunos IA vienen organizados por número de página o sección del artículo original. Finalmente, las secciones van desde los temas más generales, como la teoría, el contenido, la metodología, hacia temas más específicos de forma como la gramática o la puntuación (Samraj, 2016). Como se puede apreciar, la autora entrega mayor importancia a los elementos de contenido que a los de forma.

Finalmente, el último trabajo que aborda la estructura del IA es el de Tharirian y Sadri (2013). En esta investigación los autores señalan que existen dos tipos de organización: una correspondiente a un IA que avanza desde comentarios más generales hacia los más específicos, mientras que un segundo tipo que avanza sección por sección. A su vez, a estas dos estructuras se les identificó con otras dos características, a saber: a) comentarios numerados, y b) comentarios integrados. Además, todos los IA del *corpus* empezaron con propósitos comunicativos introductorios y de carácter positivo, siendo más frecuente los inicios que los cierres. La mayor presencia de propósitos de inicio que de cierre también había sido constatada por Samraj (2016).

En las investigaciones que se han reseñado en esta sección se aprecia que la estructura del IA estará determinada por el formato o las instrucciones que entrega la revista (Bolívar, 2008). Además, esta estructura suele contener constructos predeterminados y espacios vacíos en donde se solicita a los árbitros argumentar la evaluación. También, suele haber más propósitos comunicativos de inicio que de cierre (Tharirian & Sadri, 2013; Samraj, 2016) y los comentarios pueden ser numerados o integrados (Tharirian & Sadri, 2013).

### 2.2.2 Interfaces lingüísticas para el estudio del IA

Los diversos estudios empíricos del análisis del discurso que han indagado en el IA tienden a relacionar más de una variable. Algunas de las variables lingüísticas estudiadas han sido las siguientes: a) contenido, b) función, c) estructura, d) metafunciones del lenguaje, e) polaridad evaluativa, f) tipo de error, y g) discurso evaluativo. Con estas variables se crean interfaces o puntos de contacto entre los distintos tipos de variables. Las interfaces formadas por estos estudios se muestran en la Tabla 6:

**Tabla 6: Interfaces temáticas en los estudios sobre el IA e identificación de sus autores.**

**Fuente: Elaboración propia.**

| <b>Interfaz</b>   | <b>Autores</b>                                   |
|---|--|
| Función + metafunción   | Gosden, (2001, 2003)                             |
| Función + contenido + evaluación [tipo de error/ lingüístico evaluativo]                        | Mungra y Webber (2010); Tharirian y Sadri (2013) |
| Función + evaluación [polaridad de la evaluación/ funciones en evaluación negativa] + contenido | Astudillo (2015); Bolívar (2011)                 |
| Función + evaluación [lingüístico evaluativo]   | Fortanet (2008); Samraj (2016)                   |

En la Tabla 6 se aprecia que el foco temático que más se ha estudiado sobre los IA en lingüística son las funciones del lenguaje, seguido de distintas nociones de la idea de “evaluación”. Al focalizarse en una variable más que en otras, en estos estudios aparecen categorías que son tratadas tangencialmente. Con el objetivo de dar cuenta del énfasis que de una categoría sobre la otra, las he colocado en orden en los títulos de las interfaces, de modo que lo que primero que aparece es lo más relevante de la interfaz.

Además, resulta relevante observar el grado de profundidad de la variable “evaluación”. Esto se debe a que esta variable se presenta de distintas formas en los trabajos sobre el IA. De esta manera, dentro de la variable “evaluación” he nombrado “lingüístico evaluativos” a los trabajos que profundizan en las características lingüísticas (Fortanet, 2008; Samraj, 2016; Bolívar, 2011). Dentro de esta misma variable de “evaluación” hay estudios que identifican “el tipo de error” (Mungra & Weber, 2010) y “el tipo de polaridad en la evaluación” (Astudillo, 2014), cuantificando estos elementos sin realizar una descripción lingüística. Gráficamente, en el título de cada interfaz y seguido de la variable “evaluación” identificaré el tipo de profundización de esta categoría entre corchetes.

### **2.2.2.1 Interfaz 1: Tipos de comentario + metafunción del lenguaje**

En esta interfaz se encuentran algunos de los primeros trabajos que indagan en el IA, los cuales luego servirán de modelo para las posteriores investigaciones, a saber: Gosden (2001, 2003). El autor en ambas obras ocupa un *corpus* de 40 IA profundizando en la relación entre tipos de comentario y metafunciones del lenguaje (Halliday, 1985). Además, en las dos investigaciones se agrega la variable “tipo de decisión” (aceptado y rechazado). Particularmente, en Gosden (2001) el autor presenta un modelo con “tipos de comentario” de dos géneros, a saber: el IA y la réplica hecha a éste con la intención de identificar los cambios realizados por el autor del artículo. Por su parte, Gosden (2003) ocupa de base el modelo del año 2001 para estudiar las funciones del lenguaje en los IA. Los tipos de comentarios, su subclasificación y relación con las metafunciones del lenguaje identificadas en estos trabajos los presento en la Tabla 7:

**Tabla 7: Comentarios, propósitos comunicativos y relación con las metafunciones. Fuente: Basado en Gosden (2001, 2003).**

| Tipo de comentario | Sub categoría de comentario   | Funciones     |
|--------------------|---|---------------|
| Detalles técnicos  | Preguntas directas o implícitas para indicar errores técnicos (Gosden, 2001)<br>Error o confusión (Gosden, 2003)<br>Necesidad de más detalles técnicos (Gosden, 2003)   | Ideacional    |
| Discusión          | Mayores explicaciones para mejorar la comprensión del lector (Gosden, 2001, 2003)<br>La discusión es pobre (Gosden, 2003)   | Interpersonal |
| Afirmaciones       | Desacuerdo en la importancia de una afirmación específica (Gosden, 2001, 2003)<br>Desacuerdo en la importancia de una afirmación general (Gosden, 2001, 2003)   |               |
| Referencias        | Desconocimiento de ciertas obras y autores (Gosden, 2001)<br>Indicación de errores en las referencias existentes (Gosden, 2001, 2003)<br>Indicación que algunos autores ya han realizado un trabajo similar, lo cual resta originalidad a la investigación (Gosden, 2001, 2003) |               |
| Formato            | Indicación que el formato del artículo no se ajusta a las normas de la revista (Gosden, 2001, 2003)<br>Sugerencia de publicación de la investigación en otra revista (Gosden, 2001)<br>Comentarios acerca de distintas secciones de la revista (Gosden, 2001, 2003)             | Textual       |

En la columna de la izquierda aparece el nombre del tipo de comentario determinado por el objeto evaluado (formato, detalles técnicos, referencias), características lingüísticas (afirmaciones), características retóricas (discusión, afirmaciones). Como se puede observar, estos tres aspectos de la clasificación no son dimensiones homogéneas. En la columna central se encuentran las subcategorías de los comentarios, y en la fila de la derecha se muestran las metafunciones del lenguaje.

Otro resultado interesante de esta investigación es el haber identificado una diferencia en los grados de amabilidad (*helpfulness*) en que el evaluador transmite comentarios destinados a mejorar el artículo. De esta forma, los comentarios destinados a mejorar el artículo serán los asociados a las metafunciones ideacional e interpersonal. A su vez, estos comentarios estuvieron más presentes en IA con tipo de decisión Acepta con revisiones. Este hecho, es un indicador del mayor grado de

compromiso de los evaluadores y el editor para mejorar el artículo a publicar en la revista (Gosden, 2003). Otro resultado interesante en Gosden (2003) es la identificación de señales contradictorias por parte de los árbitros, como en el caso en que el evaluador comienza una evaluación destacando aspectos positivos pero finalmente termina realizando una crítica; o cuando distinguir entre una sugerencia y una solicitud no es tan sencillo. Este fenómeno en estudios sobre el IA ya lo había identificado Bakanic et al. (1989) con el nombre de mensajes mezclados o *mixed messages*, y Paltridge (2015) con el nombre de “lenguaje confuso”. La poca claridad de los mensajes en el discurso académico también ha sido identificada como una característica recurrente y un mecanismo de atenuación (Myers, 1996; Bolívar, 2008; Fortanet, 2008; Moreno & Suárez, 2008; Tharirian & Sadri, 2013; Paltridge, 2015).

Por otro lado, cabe señalar, que el autor a pesar de señalar que trabajará con la noción de “funciones”, no se refiere a las categorías de esta manera en el cuerpo del trabajo, nombrándolas luego como “tipos de comentarios”. A su vez, el autor no deja claro cuáles son los criterios de corte o las *boundary markers* para determinar una categoría de otra.

#### **2.2.2.2 Interfaz 2: Función + Contenido + Evaluación [tipo de error/ lingüístico evaluativo]**

En la interfaz de “Función + contenido + evaluación [tipo de error/ lingüístico evaluativo]” se encuentran los trabajos de Mungra y Weber (2010), y Tharirian y Sadri (2013). En esta interfaz se utiliza la variable “función” al ocupar de base el modelo de movidas retóricas de Gosden (2001, 2003). La variable de contenido se ocupa al identificar los tipos de errores, mientras que la variable de “evaluación” se presenta al tratarse los trabajos de la identificación de los errores. Además, los trabajos presentan breves descripciones de los recursos evaluativos.

Particularmente, en el artículo de Mungra y Weber (2010) el objetivo fue identificar los principales errores en la escritura de artículos de investigación con la interferencia del inglés como lengua extranjera. Para realizar esto, las autoras estudiaron los tipos de comentarios de 17 IA de medicina en inglés enviados por autores no-nativos del idioma, específicamente, médicos italianos. En la investigación se separaron los comentarios de contenido y de uso, siguiendo como base las categorías del modelo de Gosden (2001, 2003). De esta manera, los comentarios de uso se dividieron entre

“comentarios sobre lexis y sintaxis” y “comentarios retóricos y discursivos”. Las categorías, subcategorías y porcentajes de presencia en esta investigación las muestro en la Cuadro 5:

**Cuadro 5: Distribución de comentarios y su frecuencia en informes de arbitraje. Fuente: Mungra y Webber (2010, p.48).**

| Distribution of comment categories as %.                |  | As % of N = 366 |
|---|--|-----------------|
| I. Content comments (56.28%)                            |  |                 |
| 1. Incomplete literature                                |  | 9.84%           |
| 2. Lack of association between claim and data           |  | 9.29%           |
| 3. Procedural infelicities and lack of rigor            |  | 9.02%           |
| 4. Explain why data are unusual                         |  | 8.47%           |
| 5. Scientific reasoning errors of own data              |  | 5.46%           |
| 6. Terminology or definitions                           |  | 4.92%           |
| 7. Statistical irregularities                           |  | 3.83%           |
| 8. Incorrect scientific interpretation of other authors |  | 3.55%           |
| 9. Lack of association between claim and prior research |  | 1.37%           |
| 10. Sampling errors                                     |  | 0.55%           |
| II. Language-use comments (43.72%)                      |  |                 |
| A. Lexis and syntax comments (33.06%)                   |  |                 |
| 1. Not well written/use of English                      |  | 7.92%           |
| 2. Lack of clarity                                      |  | 6.83%           |
| 3. Typos or suggestions for text editor                 |  | 6.28%           |
| 4. Verbosity  |  | 4.92%           |
| 5. Repetitions  |  | 4.37%           |
| 6. Incoherent   |  | 2.73%           |
| B. Discourse and rhetorical comments (10.66%)           |  |                 |
| 7. Improve information flow                             |  | 4.92%           |
| 8. Up tone or give more salience to novelty feature     |  | 3.83%           |
| 9. Down tone claim or hedge                             |  | 1.91%           |
| Totals  |  | 100.00%         |

Como se aprecia en el Cuadro 5, los tipos de comentarios más frecuentes en los IA estuvieron referidos al contenido. A pesar de este resultado, la diferencia entre comentarios de contenido y de forma no es demasiado alta (12,56%), lo que permite establecer una relación similar en la distribución de los tipos de comentarios. A su vez, entre los comentarios de contenido los más frecuentes fueron referidos a bibliografía incompleta y a la falta de rigor en la metodología. En cuanto a los comentarios de forma, y con respecto a la subdivisión entre léxico y gramática, las autoras identifican que el comentario evaluativo más frecuente es sobre las referencias que no están bien escritas en inglés.

El otro trabajo de la interfaz “Función + contenido + evaluación [tipo de error]” es la investigación de Tharirian y Sadri (2013). En esta investigación al igual que en el trabajo de Mungra y Webber (2010) los autores identifican el contenido o temática de los comentarios con carga evaluativa. A diferencia del trabajo de Mungra y Webber (2010), esta investigación también indaga en la estructura del IA. La variable evaluativa es trabajada en una dimensión lingüística-evaluativa, ya que se describen los recursos lingüísticos utilizados para realizar la evaluación. Junto con lo anterior, el trabajo incluye la variable extralingüística de “variación disciplinar”, al comparar IA de medicina, ingeniería y ciencias sociales. Específicamente, los autores investigan la variación disciplinar con respecto a la estructura de género y los tipos de comentarios en los IA.

El *corpus* correspondió a 32 IA de artículos de investigación de estudiantes iraníes que fueron aceptados en revistas internacionales. Algunos resultados muestran que las valoraciones negativas vienen precedidas por una valoración positiva seguida de la conjunción “*however*” (sin embargo) o “*but*” (pero). Sobre este aspecto, los investigadores hacen hincapié en que este tipo de patrón puede ser confuso para autores noveles por el uso de la estrategia “valoración / crítica”, tal como lo observaron Bakanic et al. (1989), Gosden (2001, 2003), y Paltridge (2015). Con respecto a los tipos de comentarios, los autores, utilizaron el modelo de Gosden (2001, 2003) identificando comentarios de contenido y forma (léxico, sintaxis, discursivo-retórico). Los resultados muestran que en los comentarios de contenido las categorías más frecuentes fueron las de “procedimientos erróneos”, en primer lugar, y “falta de rigor” en segundo lugar, para las disciplinas de medicina e ingeniería. Este orden cambia en ciencias sociales ya que en primer lugar se encuentra “literatura incompleta”, luego “procedimientos erróneos” y “falta de rigor”. En cuanto a los comentarios de forma la categoría más frecuente fue la de “mal uso del inglés”. En esta categoría se incluyeron oraciones gramaticalmente incorrectas y errores en la elección del léxico. La segunda categoría más frecuente fue la de “claridad”, la cual se ocupó para realizar sugerencias sobre un cambio sintáctico de las oraciones. En tercer lugar, se ubicó la categoría “sugerencias de edición”, la cual fue ocupada cuando se realizaba una invitación a reeditar o reformular en términos de correcciones ortográficas o respecto al formato APA. En cuarto lugar, se ubicó la categoría de “verbosidad”, usándose para el sobre uso de palabras. En quinto lugar, la categoría de “repetición” se identificó con respecto a un concepto, dato u oración. Finalmente, y en sexto lugar, la categoría “incoherencia” se utilizó para las oraciones con escasa conexión y consistencia en el texto.

Como se aprecia en estos dos trabajos hay una continuación de la tradición al apoyarse en el modelo funcional de Gosden (2001, 2003) pero no hay una profundización en aspectos lingüísticos, sino una cuantificación de estos aspectos.

### **2.2.2.3 Interfaz 3: Función + evaluación [polaridad evaluativa/ funciones en evaluación negativa] + contenido**

En esta interfaz se encuentran los trabajos de Astudillo (2015) y Bolívar (2011). Particularmente la investigación de Astudillo (2015) se enmarca en el mismo proyecto de investigación en que se realiza la presente tesis, con lo cual trabajamos con *corpus* similares. En este trabajo se privilegian las variables de función y contenido. Así, por ejemplo, en la variable de contenido se identifican tres niveles de objeto evaluado según su grado de generalidad, a saber: macro-objeto (contenido, forma, indeterminado), objeto (secciones y subtítulos del artículo), micro-objeto (elementos específicos de contenido o forma). A su vez, en la variable de función el autor generó una lista con 19 propósitos comunicativos. De esta manera, la investigación consistió en describir discursivamente 76 IA de las revistas *Onomázein* (lingüística), *Información Tecnológica* (ingeniería) y *Formación Universitaria* (educación) a partir de sus propósitos comunicativos, contenido y polaridad evaluativa (negativa o positiva). Algunos de sus resultados indican que, con respecto al objeto evaluado, hay un 76% de comentarios de contenido y un 24% de comentarios de forma. Por su parte, con respecto al tipo de valoración, hay un 85% de valoración negativa y un 11% de valoración positiva. Este resultado se justifica en la medida que los IA tienen como decisión final “rechazo”. En cuanto a las funciones comunicativas las más frecuentes fueron “describe error” con un 24%, “describe lo que falta” con 23%, “sugiere inclusión o aclaración de elemento” con 19%, y “describe” con un 11%. Este trabajo entrega importante información estadística acerca del lenguaje en su dimensión funcional pero carece de descripciones lingüísticas más allá del funcionamiento del lenguaje.

El otro trabajo en la interfaz “Función + evaluación [polaridad evaluativa/ evaluación negativa] + contenido” es el de Bolívar (2011). En esta investigación se profundiza en las variables de función y evaluación, específicamente en la evaluación negativa. El estudio en parte es evaluativo porque entrega criterios y ejemplos para cuatro funciones en la evaluación negativa (detractiva, correctiva, epistémica y relacionante). Por su parte, la variable de contenido se concreta al identificar los objetos evaluados, tales como secciones específicas del artículo o elementos de forma.

La evaluación detractiva se da cuando se señala que algo está ausente en el texto evaluado. Desde la perspectiva de los parámetros de evaluación de Thompson y Hunston (2000), esta función coincide con el parámetro de expectativa, en función de los contenidos esperados. Además, se aplica para el parámetro de bien/mal. En este tipo de evaluación algunos de los resultados de contenido muestran carencias respecto al método y los procedimientos en la mayoría de los casos y menos frecuentemente carencias teóricas, referencias bibliográficas, objetivos, resultados, conclusiones, impacto y originalidad. Ejemplo:

En el artículo no se presenta la metodología, y menos aún las conclusiones a las cuales se llegaron con la elaboración de la investigación.

La evaluación correctiva señala algo que no está bien. Su función es indicar una falla que necesita ser mejorada. También puede juzgarse por el parámetro bien/mal (Thompson & Hunston, 2000). La investigadora incluyó en esta categoría sugerencias e instrucciones o *feedback*, lo cual entrega un carácter directivo a la categoría. Las evaluaciones correctivas más comunes se refieren a: títulos, conceptos, procedimientos, no representatividad de la muestra, incoherencia en los resultados, conclusiones no sustentadas en los datos, conclusiones exageradas y generalizaciones apresuradas. Ejemplo:

Sugiero que el título se cambie eliminando la expresión “producción científica” porque esto implica una discusión más profunda sobre lo que es científico y esto no está previsto por el/la autor/a del artículo

La evaluación epistémica se refiere al manejo de conocimiento sobre el tema y la comunicación con el público. Se gradúan los niveles de certeza (Thompson & Hunston, 2000) y aparece cuando existe poca claridad, vaguedad o un lenguaje difuso en los enunciados. Este lenguaje difuso se presenta principalmente acerca del planteamiento del problema, los resultados, metodología y referencias bibliográficas. Se incluyen en esta categoría: confusión en la definición del problema; indefinición de categorías y confusión en el método; poca claridad en la argumentación; incoherencia en los resultados y problemas de redacción. Ejemplo:

Por otro lado, no queda claro cuál es el problema de la investigación y sus objetivos

La evaluación relacionante se refiere al posicionamiento frente a la academia en cuanto a las normas internacionales de publicación, la preservación de la imagen de grupo e identidad de la revista, y problemas de tipo ético. Se asocia al parámetro de importancia (Thompson & Hunston, 2000) y coincide con las funciones de expresar la contribución e implicancias del artículo. Ejemplo:

(...) por cuestiones de ética y derechos humanos esto no es permitido con humanos

Esta investigación destaca por ser pionera en el estudio del género IA en Latinoamérica, y una de las pocas en nuestro idioma. También destaca por relacionar aspectos funcionales del lenguaje en este género con aspectos teóricos de la evaluación (Thompson & Hunston, 2000). A pesar de estas virtudes el trabajo carece de descripciones de los recursos lingüísticos utilizados para realizar estos tipos de evaluaciones negativas.

#### **2.2.2.4 Interfaz 4: Función + evaluación [lingüístico evaluativo]**

En esta interfaz se encuentran los trabajos de Fortanet (2008) y Samraj (2016). En el trabajo de Fortanet (2008) la autora profundiza en la variable “función” y “evaluación” en la medida que investiga “patrones funcionales evaluativos” en un *corpus* de 50 IA. Además, se agrega la variable extralingüística de “variación disciplinar” al comparar los resultados entre *Business Organisation* y *Applied Linguistics*. Los patrones evaluativos encontrados fueron: 1) crítica (*is very interesting*), 2) recomendaciones (*Could the autor move up the explanation of quantitative analysis to p.4?*) y 3) preguntas (*why some types of metonymy?*). A continuación en la Tabla 8 muestro los patrones de “crítica” con sus respectivos ejemplos:

**Tabla 8: Patrones de crítica y ejemplos. Fuente: Fortanet (2008, pp. 31-32).**

| <b>Patrón de crítica</b>   | <b>Ejemplos</b>  |
|--|--|
| A1: sujeto + verbo copulativo + atributivo   | <i>The analysis is very interesting</i>  |
| A1: sujeto + verbo copulativo + atributivo mental + aspecto evaluado                 | <i>I am still not certain why lecture 5 was included</i>   |
| A2: verbo mental+ atributivo + aspecto evaluado                                      | <i>I find difficult to position the contribution of the article within the literature on the topic</i> |
| B: Verbo como categoría evaluativa   | <i>[...] the background does not specify or discuss entre entrepreneurial orientation</i>              |
| C: verbos <i>there is/are</i> + negación o adjetivo o sujeto negativo+ grupo nominal | <i>[...] there also is no discussion of the history of the region</i>                                  |

Tal como se muestra en la Tabla 8 en el patrón A1, el objeto evaluado es seguido de un atributivo que denota que el aspecto evaluado está adscrito a una clase (Fortanet, 2008). Se identificó tanto con evaluaciones negativas como positivas, sin embargo, en las evaluaciones negativas es mucho más frecuente. También se identificó que este patrón es más común en el inicio del IA para realizar una evaluación general. Además, en las evaluaciones negativas se observó una alta presencia de negación. En el segundo ejemplo del patrón A1 se muestra una variante del patrón en donde el atributivo denota una cualidad equivalente a un proceso mental (*certain*). En el ejemplo es claro que el árbitro muestra dudas acerca de su propia crítica. Para Fortanet (2008) la utilización de verbos mentales en este patrón, permitiría la atenuación de las evaluaciones negativas. Por su parte, en el patrón A2 el árbitro ocupa un proceso mental (*I find*) para introducir una evaluación. Además, en el ejemplo se aprecia que el objeto evaluado se ubica al final. Frente a esto, la autora señala que en este patrón se suele dejar al objeto al final con la intención de enfatizar lo evaluado. En el ejemplo del patrón B la unidad evaluativa es el verbo, el cual por lo general está en forma negativa. En tanto el patrón C se realiza en las cláusulas existenciales usando el verbo *to be (is/are)* seguidas de un grupo nominal el cual incluye una negación, un adjetivo negativo o un sujeto con significado negativo.

Con respecto al patrón de “recomendación” se señala que está relacionado con las características interpersonales de este género. A continuación en la Tabla 9 muestro el patrón de recomendación con sus respectivos ejemplos:

**Tabla 9: Patrones de recomendación y ejemplos. Fuente: Fortanet (2008, pp. 33-34).**

| Patrón de recomendación  | Ejemplos   |
|--|--|
| A: Solicitud directa u orden imperativa  | <i>Close bracket on definition here.</i>   |
| B: Solicitud directa con los verbos “recommend” y “suggest”                        | <i>I would recommend the autor to focus more in depth on rethorical devices.</i> |
| C: Solicitud directa con verbos modales y semimodales “need to”, “should”, “might” | <i>The term innovation needs to be discussed [...]</i>                           |
| D: Solicitud indirecta por medio de pregunta                                       | <i>Could the autor move up the explanation [...]</i>                             |

Como se aprecia en la Tabla 9, en los patrones de recomendación hay tres formas directas de solicitar algo y una forma indirecta. En el patrón A se aprecia que en la recomendación hay una solicitud directa con una flexión verbal imperativa. En el patrón B se interpreta como otra forma de solicitud directa, pero algo más modalizada que en el patrón anterior y específicamente utilizando los verbos “recommend” y “suggest”. En el patrón C se incluyó a los verbos modales y semimodales que marcan obligación (*should, need to, might*). A pesar del carácter perentorio de estos ejemplos, la autora indica que los verbos “need to” y “might” también podrían funcionar como sugerencia más que obligación en determinados contextos. Estas formas corresponden a dos maneras de realizar recomendaciones, a saber: una más diplomática y negociada (sugerencia) y la otra en forma de obligación (solicitud). Sobre este aspecto, la autora plantea que las sugerencias pueden ser “pragmáticamente inadecuadas” (Fortanet, 2008). Por su parte, el patrón D corresponde a las recomendaciones realizadas por medio de preguntas. En inglés las preguntas comienzan con “can / could you” lo cual marca solicitudes más amables (Fortanet, 2008).

Con respecto a “las preguntas” Fortanet (2008) señala que existe una gran variedad de formas interrogativas utilizadas por los árbitros para solicitar clarificación a los autores. Sin embargo, se pueden distinguir dos tipos de preguntas, a saber: preguntas con respuestas polares o de sí/no y preguntas parciales (Di Tullio, 1997) que involucran un desarrollo (*wh- questions*). A continuación, en la Tabla 10 muestro los dos patrones de preguntas y sus respectivos ejemplos:

**Tabla 10: Patrones de preguntas y ejemplos. Fuente: Fortanet (2008, pp. 34-35).**

| Patrón                                      | Ejemplo  |
|---|--|
| Preguntas polares                           | <i>Is there support for using this approach?</i> |
| Preguntas parciales ( <i>Wh- question</i> ) | <i>Why some types of metonymy?</i>               |

La autora sostiene que las preguntas demuestran una carencia de comprensión o desacuerdo por parte del árbitro. Esta investigación destaca por relacionar las funciones lingüísticas con una descripción exhaustiva de los recursos lingüísticos utilizados para evaluar. A pesar de estas ventajas, el trabajo no integra variables extralingüísticas como el tipo de decisión.

El otro trabajo correspondiente a esta interfaz es el de Samraj (2016). Esta investigación describe la estructura genérica de los IA y caracteriza léxico-gramaticalmente los patrones o estrategias discursivas de dos movidas retóricas específicas, “la recomendación” y “la evaluación negativa”. En este trabajo, la variable evaluación también es profundizada en sus aspectos lingüísticos, en tanto se caracterizan lingüísticamente dos propósitos eminentemente evaluativos, a saber: la recomendación y la evaluación negativa. La autora analiza 50 IA de la revista *English for Specific Purposes* del año 2007 con decisión “aceptado con enmiendas mayores” y “rechazado”. Se indagaron estrategias discursivas, las cuales se materializaron identificando los propósitos comunicativos adyacentes al propósito analizado. Algunas de las estrategias y ejemplos para la movida retórica “recomendación” las presento a continuación:

**Tabla 11: Estrategias y ejemplos para la movida retórica “recomendación”. Fuente: Adaptado de Samraj (2016).**

| <b>Estrategia</b>  | <b>Ejemplo</b>  |
|--|---|
| (1) Ev. negativa + Recomendación                                   | <i>[...] it is not clear how... use of these cues reflects his acquisition of... valued in geology. Thus, could the autor explain the [...]</i>   |
| (2) Ev. Positiva + Recomendación                                   | <i>The findings seem to be in order. However, it seems to me, that it would read better if in each section commonalities among the [...]</i>  |
| (3) Recomendación + Beneficios o justificación de la recomendación | <i>I recommend that s/he research ways that stance has been described in these recent studies, and reanalyze the... Knowing ways that authors from different language backgrounds convey attitudes toward their research is interesting in its own right</i>  |
| (4) Recomendación  | <i>The paper needs careful language editing throughout (see detailed comments below for an example)</i>   |
| (5) Ev. Positiva + Ev. negativa + Recomendación                    | <i>The results on how a gap is established in the writing of... are novel and interesting. However, there have been many, many studies on the introduction section of RAs in various fields, and it has long been known that each field will show different features. To improve the paper, the autor may want to consider adding more discussion</i> |

En la Tabla 11 se aprecia que en el ejemplo (1) la evaluación negativa sirve para justificar la recomendación, mientras que en el ejemplo (2) la evaluación positiva funciona como mitigador de la recomendación, a su vez que la recomendación está marcada en su inicio por adversativos como “sin embargo”, “a pesar de”. Esta estrategia también la encontraron Gosden (2001, 2003), Tharirian y Sadri (2013) y Paltridge (2015). En el ejemplo (3) la recomendación viene seguida por los beneficios o la justificación de la investigación. En el ejemplo (4) el árbitro no ve la necesidad de justificar la recomendación. Por su parte en el ejemplo (5) la recomendación va precedida por una evaluación positiva y otra negativa. En este caso, nuevamente la evaluación positiva funcionaría como un mecanismo atenuador de la crítica primero y la recomendación después.

En el propósito “evaluación” se identificaron tres estrategias principales. Estas fueron 1) descripción de ciertos aspectos del artículo (citas, parafraseo, resumen, etc.); 2) contra-argumento hacia algún punto del artículo; 3) justificación de la evaluación negativa. Algunas estrategias con sus respectivos ejemplos encontradas las presento en la Tabla 12:

**Tabla 12: Estrategias y ejemplos para el propósito “evaluación negativa”. Fuente: Adaptado de Samraj (2016).**

| <b>Estrategias</b>                           | <b>Ejemplos</b>   |
|--|---|
| Pregunta + Ev. Negativa                      | <i>It is not enough to claim that the students benefited from this? [...] But the information about them is inadequate</i>                      |
| Describe + Ev. Negativa                      | <i>The autor distinguishes two models of decision making: bottom-up verses [sic] top down [...] it is not clear how the latter model works.</i> |
| Describe + contra-expectativa + Ev. Negativa | <i>Four audio text were selected for analysis but there is no substantial discussion of why these particular texts were selected</i>            |

Tal como se aprecia en el ejemplo (1) la pregunta sirve como soporte para la evaluación negativa. En el ejemplo (2) el árbitro comienza de manera neutral con una descripción para luego realizar una evaluación negativa. En el ejemplo (3) la oración comienza con una descripción, la cual es interrumpida por un marcador de contra-expectativa que introduce una evaluación negativa. En los ejemplos de (2) y (3) una descripción inicial funciona como mecanismo de atenuación de la posterior crítica.

Junto con las estrategias mencionadas, el trabajo indaga en las características léxico-gramaticales frecuentes del género. Para realizar esto, la investigadora ocupó dos *sets* de palabras relacionadas con los propósitos de “recomendación” y “negación” para identificarlas y cuantificarlas. Para la recomendación se utilizaron modalizadores tales como: *may, might, would, can*, etc; mientras que para las negaciones se ocuparon las unidades lingüísticas: *no, not y n't*. A continuación, en la Tabla 13 muestro una síntesis de los resultados:

**Tabla 13: Presencia de modalizadores y marcas de negación en función del tipo de decisión del evaluador. Fuente: Adaptado de Samraj (2016).**

|                      | <b>Condicionados</b> | <b>Rechazados</b> |
|----------------------|----------------------|-------------------|
| <b>Modalizadores</b> | +                    | -                 |
| <b>Negación</b>      | +                    | -                 |

En la Tabla 13 se aprecia que los modalizadores se encuentran en mayor cantidad en los IA condicionados. Este resultado marca que los modalizadores se utilizan más a la hora de condicionar que de rechazar. Con respecto a las unidades de negación, es interesante el hecho de que son más frecuentes en los IA condicionados que en los rechazados. Estos dos resultados sugieren que en los IA condicionados debería haber mayor negociación de los significados, en este caso de evaluaciones.

La investigación de Samraj (2016) es la que más se acerca a los objetivos planteados en esta tesis debido a que realiza una detallada descripción lingüística de los recursos funcionales y evaluativos, integrando además el tipo de decisión como variable extralingüística.

### **2.2.3 Lenguaje confuso en los informes de arbitraje**

Junto con las interfaces mencionadas y como ya se ha podido observar en esta sección, existe un tema particularmente relevante en los estudios sobre los IA y para esta investigación, como lo es el lenguaje confuso. Esto es, cuando los mensajes de los árbitros no son lo suficientemente claros para los autores. Esta característica acerca de un lenguaje ambiguo o confuso en el discurso académico se entiende en la medida en que los investigadores necesitan evaluarse y, por lo mismo, negociar estas evaluaciones. Sobre este tema, Myers (1996) ha señalado que el lenguaje ambiguo o poco claro en contextos académicos funciona para ampliar el rango de potenciales significados, y de esta forma poder llegar a

distintas audiencias. Así, la poca claridad en el mensaje de los investigadores es utilizada como una estrategia o *vagueness as strategic*. Belcher (2007) resalta la dificultad que tienen los investigadores no nativos del inglés a la hora de escribir un artículo en inglés y ser evaluados por *gatekeepers* nativos. De esta manera, la autora logra identificar que los evaluadores, nativos en idioma inglés, de la revista *English for Specific Purposes* no contextualizan en sus evaluaciones el hecho de que muchos de los autores no son hablantes nativos del inglés.

En los informes de arbitraje se han identificado a lo menos dos instancias lingüísticas en que se produce confusión de mensajes, a saber: en la sugerencia (Sabaj et al., 2015; Varas, 2015), y en el patrón “buenas noticias vs malas noticias” (Gosden, 2001; Belcher, 2007; Paltridge, 2005). En cuanto a la sugerencia, Paltridge (2015) señala que en los contextos anglosajones (Estados Unidos e Inglaterra principalmente) cuando se realiza una sugerencia (*I would suggest, please consider...*) esta no es sugerencia sino una solicitud. Este hecho, claramente es una dificultad particularmente para los hablantes no-nativos del inglés. Sobre este aspecto, O’Keefe, Clancy y Adolphs (2010) señalan que las sugerencias tienden a ser directivos en los casos en que la persona en posición de hablante tiene mayor estatus que el receptor. Como se observa, en este caso y otros, la confusión de mensajes podría explicarse por los códigos tácitos que existen en las revistas, disciplinas y culturas locales. Con respecto al patrón “buenas noticias vs malas noticias” este ha sido desarrollado en los informes de arbitraje por Gosden (2001, 2003), Tharirian y Sadri (2013), Paltridge (2015) y Samraj (2016), quienes observaron que la crítica negativa regularmente era precedida por comentarios positivos. En este contexto las buenas noticias sirven como un atenuador o modalizador de la crítica, con lo cual estas evaluaciones positivas no aseguran que el resultado final de la evaluación sea positiva (Belcher, 2007).

Particularmente existen tres investigaciones que han desarrollado como objetivo principal de sus trabajos el tema del lenguaje confuso en los IA (Sabaj et al., 2015; Varas, 2015; Paltridge, 2015). En este contexto, tanto las investigaciones de Sabaj et al. (2015) como de Varas (2015) son particularmente importantes para esta tesis debido a que son dos investigaciones que se encuentran en el marco del mismo proyecto en el que se circunscribe esta investigación, a saber: el Proyecto FONDECYT regular 1130290.

En el trabajo de Sabaj et al. (2015) los autores realizaron una propuesta de protocolo de evaluación para revistas de investigación en donde se privilegia el tiempo y la claridad de los mensajes. Sobre

este último aspecto, la investigación propone dos secciones en donde se señala explícitamente que se realicen solicitudes y sugerencias por separado. Estas instrucciones están en la lógica de que el problema del lenguaje confuso en los IA es debido a que producto de la diplomacia que se requiere en los IA existe poca claridad entre sugerencias y solicitudes. A continuación, en el Cuadro 6 presento las instrucciones propuestas por el nuevo protocolo de evaluación de Sabaj et al. (2015):

**Cuadro 6: Nuevas instrucciones para protocolo de evaluación. Fuente: Sabaj et al. (2015, p. 130).**

2. If you recommend accepting the manuscript, please brief the mandatory modifications that the author has to make in order to publish his/her work. Statements should be expressed as commands or obligations (have to/must/etc.).
3. Please, provide suggestions in order to improve the manuscript. Its publication will not be subject to these suggestions. Write statements containing expressions such as “the author should”, “it would be interesting...”, etc. Prefer conditional tense.

Como se aprecia en la Cuadro 6, esta nueva propuesta para los protocolos de evaluación separa claramente en dos secciones distintas las solicitudes de las sugerencias. Además, se entregan ejemplos de las marcas que representan a cada función, lo cual da más claridad de esta diferenciación. De esta forma, para la solicitud se presentan ejemplos como: *have to/must*; mientras que para la sugerencia se presentan ejemplos como: “*the author should*”, “*it would be interesting...*”, y la preferencia del uso de la flexión verbal en condicional.

Por su parte, Varas (2015) analiza 118 IA indagando en la relación entre el grado de retroalimentación y experticia del evaluador. Para medir el grado retroalimentación el autor agrupó e identificó propósitos comunicativos directos como los que mejor retroalimentación entregan, mientras que los propósitos comunicativos confusos se los caracterizó con una menor calidad de retroalimentación. Los tres niveles de retroalimentación asociados a los propósitos comunicativos los muestro en la Tabla 14:

**Tabla 14: Propósitos comunicativos asociados a cada nivel de retroalimentación. Fuente: Adaptado de Varas (2015, pp. 44-45).**

| Nivel I (Bajo)  | Nivel II (Medio)                   | Nivel III (Alto)           |
|---|------------------------------------|----------------------------|
| Comentario ajeno, aclarar mediante pregunta, destacar aspecto positivo, aclarar mediante signo de puntuación, sugerir inclusión mediante pregunta | Sugerir aclaración, sugerir acción | Solicitar acción, corregir |

En la Tabla 14 se aprecia como los propósitos del nivel I son los menos claros en términos de retroalimentación. Por ejemplo, en el propósito de “comentario ajeno” el evaluador escribe algo que no es referente al artículo (ejemplo: “el evaluador solicita se le haga llegar el audio analizado”). Los propósitos del nivel II se caracterizan por su ambigüedad, tienen una función principalmente atenuadora o modalizadora de la crítica, con lo cual no queda claro si es una sugerencia o una obligación lo expresado. Los propósitos del nivel III son los más claros en términos de retroalimentación, ya que ayudan directamente al autor a mejorar su artículo (ejemplo: “se debe especificar el corpus de análisis”). Con todos estos elementos se estableció como criterio que una buena retroalimentación es aquella que tiene una baja frecuencia de propósitos en los niveles I y II, y alta frecuencia en el nivel III. Como se observa además, se identificó a las sugerencias en los niveles I y II (menor claridad), mientras que a la solicitud en el nivel III (mayor claridad).

El tercer trabajo que indaga en el lenguaje confuso de los IA es el de Paltridge (2015). El autor ocupa la teoría de los actos de habla (Austin, 1962; Searle, 1969) para investigar el lenguaje confuso en informes de arbitraje de la revista *Journal of English for Specific Purposes*. Procedimentalmente, se identificaron los actos de habla directos e indirectos, lo cual identificaría una mayor o menor claridad de los mensajes, respectivamente. De esta manera, los actos de habla encontrados por el autor fueron: “directivos”, “sugerencias”, “petición de clarificación”, y “recomendaciones”, los cuales se pueden materializar en tipos de actos de habla directos e indirectos. Algunos ejemplos de estos tipos de habla los presento en el Cuadro 7:

**Cuadro 7: Categorías de tipos de actos de habla en informes de arbitraje. Fuente: Paltridge (2015, p. 112).**

| Speech acts            | Examples   |                       |
|------------------------|--|-----------------------|
| Directions             | <i>Reanalyze your data.</i>  | (direct speech act)   |
|                        | <i>Research question 1 has not been dealt with in the paper.</i>   | (indirect speech act) |
| Suggestions            | <i>Below are some references to intercultural communication I suggest you familiarize yourself with.</i> | (direct speech act)   |
|                        | <i>It would be worth citing a more recent volume.</i>  | (indirect speech act) |
| Clarification requests | <i>Clarify what is meant by 'business discourse'.</i>  | (direct speech act)   |
|                        | <i>Are you saying that bilinguals are naturally more creative than monolinguals?</i>                     | (indirect speech act) |
| Recommendations        | <i>I recommend a thorough rewrite of the paper before submission.</i>                                    | (direct speech act)   |

Como se aprecia en el Cuadro 7 casi todos los tipos de actos de habla se pueden materializar en actos directos e indirectos, con la excepción de “recomendaciones”. Estos resultados matizan los resultados de Varas (2015) en el sentido de que plantea las sugerencias como un tipo de habla directo siendo que Varas (2015) ubica a la sugerencia como una función con potencial bajo de *feedback* o claridad.

Estos tres trabajos dan cuenta de la necesidad de avanzar en estrategias lingüísticas que tomen especial consideración en la claridad de los mensajes en las evaluaciones.

#### **2.2.4 Limitaciones de los estudios discursivos en los informes de arbitraje**

A partir de los trabajos del análisis del discurso sobre el IA vistos en la sección anterior se observan algunas limitaciones. Un primer aspecto que limita las investigaciones sobre el IA es el grado de profundización o la dimensión desde donde abordar los aspectos evaluativos. Así por ejemplo, dentro de los estudios que indagan el IA en el aspecto evaluativo, existen artículos que profundizan en aspectos lingüísticos y otros que no. Los estudios que no entregan información lingüística, se ocupan de identificar la polaridad evaluativa de los comentarios (Astudillo, 2015) o estudiar los tipos de errores cometidos por los autores (Mungra & Webber, 2010), solo cuantificando estas características. Por su parte, las investigaciones que sí realizan descripciones lingüísticas lo hacen con respecto a: los patrones evaluativos (Fortanet, 2008) y los propósitos comunicativos más frecuentes (Samraj, 2016).

A pesar de estas investigaciones y los distintos grados de profundización con respecto a la variable evaluación, no existen estudios que utilicen el modelo de la VALORACIÓN (Martin & White, 2005) para analizar este género. Este hecho es importante ya que con él se constata que aún no se ha aprovechado el amplio espectro de posibilidades de análisis que entrega este modelo para estudiar el lenguaje evaluativo.

Una segunda limitación deriva de la primera. Esto es debido a que si bien la mayoría de los trabajos indagan los IA desde una dimensión funcional (Gosden, 2001, 2003; Fortanet, 2008; Mungra & Webber, 2010; Bolívar, 2011; Tharirian & Sadri, 2013; Samraj, 2016; Astudillo, 2015; Varas, 2015), no existen estudios que relacionen los propósitos comunicativos y los elementos evaluativos propuestos por el modelo de la VALORACIÓN (Martin & White, 2005). Esta relación es de gran importancia ya que podría entregar una descripción exhaustiva del lenguaje evaluativo en relación con los propósitos comunicativos.

Una tercera limitación de estos estudios está referida al hecho de que la mayoría de los trabajos se han centrado en la evaluación negativa (Gosden, 2003; Fortanet, 2008; Bolívar, 2011; Samraj, 2016), obviando así evaluaciones positivas y neutras. Sobre este aspecto, y si bien los IA tienen claramente mayor cantidad de comentarios negativos, las evaluaciones positivas cumplen una función de gran importancia en este género, principalmente a la hora de atenuar las críticas o recomendaciones.

Una cuarta limitación está referida a las variables extralingüísticas. Sobre este aspecto, y como se apreció en el capítulo anterior, los estudios referidos al IA suelen integrar variables extralingüísticas, tales como variación disciplinar (Gosden, 2003; Tharirian & Sadri, 2013), y tipo de decisión relacionada con propiedades discursivas (Gosden, 2003; Samraj, 2016). A pesar de estos trabajos, los estudios que relacionen el tipo de decisión y las propiedades lingüísticas siguen siendo escasos e inexistentes en español. Esta variable es de gran importancia debido a que el tipo de lenguaje usado para evaluar debería tender a cambiar tomando en cuenta variables como el tipo de decisión.

### **2.3 La noción de evaluación**

La evaluación es parte de nuestras prácticas discursivas diarias. Desde la lingüística la evaluación corresponde a la dimensión del lenguaje en donde se negocian los significados interpersonales, se muestra la subjetividad, y se toma posicionamiento. Este fenómeno ha sido estudiado desde diferentes

ópticas, o tradiciones, tales como: evaluación o *evaluation* (Hunston, 1994; Hunston & Thompson, 2000), VALORACIÓN o *appraisal* (Martin & White, 2005; Hood, 2010), punto de vista (Simpson, 1993), posicionamiento o *stance* (Biber & Finegan, 1989; Conrad & Biber, 2000), y metadiscurso o *metadiscourse* (Hyland, 2005).

Para Kerbrat-Orechionni (1997), continuadora de la teoría de la enunciación (Benveniste, 1999), la subjetividad en el lenguaje es algo permanente, ya que las manifestaciones discursivas nunca serán totalmente objetivas, porque que:

“recortan a su manera el universo referencial; imponen una forma particular a la sustancia del contenido; organizan el mundo por abstracción generalizante en clases de denotados sobre la base de ejes semánticos parcialmente arbitrarios y programan así de manera obligatoria los comportamientos perceptivos y descriptivos de la comunidad lingüística” (Kerbrat-Orechionni, 1997, p. 92).

En esta completísima obra la autora entrega además una vasta cantidad de formas en las que se puede plasmar el lenguaje subjetivo en los discursos o textos. De esta manera, la obra destaca la importancia de los deícticos como forma de construir al sujeto y el espacio en que éste se mueve. También nos entrega una variedad de subjetivemas en forma de adjetivos, formas verbales y adverbios. Así por ejemplo se logran identificar adjetivos afectivos (desgarrador, alegre), adjetivos evaluativos (feo, bueno); formas verbales subjetivas (gustar, amar), formas verbales de opinión (imagina, piensa, sabe); adverbios subjetivos o modalizadores (quizás, sin duda, sinceramente). Se destaca, además, lo complejo del estudio del lenguaje subjetivo, entre otras cosas por la variabilidad y dinamismo de los valores axiológicos.

Para Labov (1972) la evaluación es el elemento fundamental en las narrativas, ya que marca el foco de interés, la subjetividad y el punto vista. Es una dimensión transversal a la narrativa la cual sirve para legitimar lo narrado. En su clásico estudio el lingüista estadounidense analiza el lenguaje oral en las narrativas o historias de un grupo de afroamericanos en Nueva York (Bronx). Algunos de sus resultados proponen 4 elementos con fuerza evaluativa que determinan la sintaxis de las narrativas. Estos son: 1) intensificadores (gestos, intensificadores, repetición); 2) comparativos (negativos, modales, preguntas, imperativos); 3) correlativos (progresivos y atributivos); y 4) explicativos (subordinadores, como: mientras, pienso, desde). La investigación de Labov (1972) destaca por ser

de los primeros trabajos que sistematizan el lenguaje evaluativo y de los primeros trabajos en sociolingüística.

Thompson y Hunston (2000) asocian la idea de evaluación con los conceptos de actitud, posicionamiento, punto de vista y sentimientos. Particularmente los autores indican que la evaluación es:

“el amplio término de la expresión de la actitud, posicionamiento, punto de vista, o sentimientos acerca de entidades o proposiciones de los hablantes y/o escritores” (Thompson & Hunston, 2000, p. 5).

Como se aprecia en la cita, las evaluaciones pueden ser dirigidas hacia entidades y proposiciones. Con respecto a esto cada una de estas evaluaciones tienen gramáticas particulares. Así por ejemplo las entidades son valoradas con adjetivos (interesante, actualizado, incompleto) y las proposiciones con formas gramaticales tales como verbos modales (podría, debería) (Thompson & Hunston, 2000). Junto con esto, los académicos indican por qué la evaluación es importante:

- 1) Expresa la opinión del hablante, ya que se presentan los sentimientos del hablante/escritor. En este contexto cabe resaltar que todo acto evaluativo se encuentra circunscrito en una comunidad o sistema de valores particular al momento y espacio en que se ubique. A su vez, este sistema de valores es un componente de la ideología, ya que la ideología es esencialmente un sistema de valores (Thompson & Hunston, 2000).
- 2) Construye y mantiene relaciones entre el hablante/escritor y el oyente/lector. Esta idea se ha estudiado con los nombres de manipulación, atenuación y diplomacia. La manipulación se manifiesta con conjunciones como: *y*, *pero* y *sin embargo*. Por su parte, la atenuación y la diplomacia ha sido estudiada como *hedging* o atenuación, la cual se puede manifestar por medio del uso de la flexión verbal en condicional (podría), verbos mentales (creer, pensar), y atenuadores (un poco) (Lakoff, 1973; Hyland, 2005).
- 3) Organiza el discurso. Esto es cómo está organizado el discurso a un nivel estructural. Cómo se relaciona un párrafo con otro.

Además, los autores entregan 4 parámetros para identificar el discurso evaluativo. Estos son: 1) lo bueno y lo malo; 2) grados de certeza; 3) grados de expectativa; y 4) grados de importancia. Además,

la evaluación puede ser graduada en distintos tipos de escalas, a saber: positivo/ negativo; deseado/ no deseado; útil/ inútil; adecuado/ inadecuado (Thompson & Hunston, 2000). En los géneros académicos se suele privilegiar la escala de verdadero/ falso, es decir el grado de certeza. A su vez, la posibilidad del lenguaje para graduar los grados de certeza, expectativa o calidad se realiza por medio de los recursos propios de la polaridad y la modalidad (Halliday & Matthiesen, 2004).

Para Bolívar (2008) la evaluación es el elemento esencial del discurso debido al rol que cumple en la construcción de la relación de los textos con los otros. De manera que la evaluación es fundamental tanto en el plano interpersonal como en el del contenido.

Para Alba-Juez y Thompson (2014) la evaluación es una de las más básicas e importantes funciones del lenguaje, ya que la evaluación marca la actitud, el posicionamiento, el punto de vista, los sentimientos, los grados de certeza, la obligación y el deseo de los hablantes. Particularmente, los autores señalan que la evaluación es:

“... es un dinámico subsistema del lenguaje, permeando todos los niveles lingüísticos y envolviendo actitud o posicionamiento hacia un punto de vista, o sentimientos acerca de entidades o proposiciones que el o ella están hablando, lo que implica un trabajo relacional incluyendo la respuesta de la potencial audiencia” (Alba-Juez & Thompson, 2014, p. 13).

Como se pudo apreciar en esta sección el fenómeno de la evaluación puede ser estudiado desde distintas ópticas. Para relacionar el desarrollo de esta noción con los objetivos de esta tesis a continuación presento las nociones de evaluación académica y evaluación negativa.

### **2.3.1 Evaluación académica**

La evaluación en contextos académicos es uno de los pilares que sustentan la creación del nuevo conocimiento y la formación de nuevos científicos. Es el corazón de los géneros académicos (Hyland & Diani, 2009), ya que es fundamental en la construcción de la negociación y socialización de conocimientos científicos compartidos (Hunston, 1994), y para identificar las formas “no inscritas” en que los escritores persuaden (Hood, 2010). El discurso académico no es neutral ya que constantemente se presentan significados interpersonales y subjetivos (Hood, 2010). Para negociar

los significados evaluativos o la crítica es fundamental transmitir sentimientos personales y opiniones (Brick, 2009), con lo cual la diplomacia cobra un rol protagónico al momento de atenuar la crítica o las evaluaciones. El discurso académico evita una confrontación directa con otras posiciones y prefiere un discurso indirecto (Hunston, 1993). De hecho, al igual que en el discurso político en el discurso académico se requiere utilizar al máximo los recursos retóricos para convencer a la mayor cantidad de audiencia.

Para Hyland y Diani (2009) la evaluación es una de las actividades más realizadas en contextos académicos... “ellos están constantemente realizando juicios acerca de si las muestras son representativas, si los hallazgos son precisos o las interpretaciones válidas” (1). De igual forma, los autores señalan que la evaluación es crucial en la creación y cohesión de la comunidad disciplinar (Hyland & Diani, 2009). Junto con lo anterior, se identifican dentro de los géneros académicos a los géneros evaluativos o *review genres*, los cuales se caracterizan por tener como propósito explícito evaluar una investigación. En esta obra se analizan 5 tipos de géneros evaluativos en contextos académicos, a saber: la reseña de libros (*book review*), el estado del arte (*review essay, general article*), el ejercicio retórico de crear el nicho (*research space, construct a niche*), revisión de la literatura en las tesis de doctorado (*the review of literature in a PhD thesis*) y los comentarios de libros en la contratapa (*back-cover book blurb*). En estos géneros, el parámetro de bueno y malo es fundamental, y se realiza en forma de diálogo con otros miembros de la comunidad (Hyland & Diani, 2009).

Otros trabajos que han estudiado la evaluación en contextos académicos han desarrollado el tema del lenguaje impreciso o difuso (*vague language*). Así por ejemplo, Myers (1996) estudió la llamada “imprecisión estratégica” en el discurso académico. El autor señala que este tipo de lenguaje puede ser usado por el escritor para alcanzar un rango de significado para distintas audiencias. Así, el éxito o fracaso de una proposición en las ciencias puede cambiar de acuerdo a la negociación de la especificidad o amplitud (Myers, 1996). En este mismo contexto, Biber y Conrad (2001) estudian el funcionamiento retórico de fuentes léxicas difusas que modifican los significados. Los autores desarrollan la noción de “*downtoner*” para elementos como *pretty, somewhat y slightly*. En el discurso académico estos elementos son usados para graduar léxico no evaluativo. Las nociones de *vague language* y *downtoners* son considerados un marco teórico para la LSF como un aspecto de VALORACIÓN, en particular en el subsistema de GRADACIÓN.

Desde el modelo de la VALORACIÓN y sobre el discurso académico se destaca el trabajo de Hood (2010). En este estudio se analizó en forma detallada el lenguaje evaluativo a partir del modelo de la VALORACIÓN (Martin & White, 2005) y de los subsistemas de ACTITUD, COMPROMISO y GRADACIÓN las formas en que los autores “crean el espacio” (*to create a space*) (Swales, 1990) en las introducciones de artículos de investigación en ciencias sociales, humanidades y ciencias. Con esto, la autora plantea develar la subjetividad o significados interpersonales del discurso académico, y cómo este tipo de discurso está construido en sus argumentos y cómo estos argumentos dialogan con otros textos y autores (Hood, 2010). Para la investigadora, los registros académicos se mueven entre la objetividad y la crítica. En otras palabras, el científico necesita ser persuasivo por medio de una pretensión de objetividad ante su audiencia y, además, posicionarse evaluativamente frente a determinados fenómenos, lo cual se realiza principalmente por medio de los subsistemas de COMPROMISO y GRADACIÓN.

Por su parte, Hyland (1998) desarrolla un concepto importante para analizar el fenómeno de la evaluación en contextos académicos como lo es el *Hedging*. El autor entiende este fenómeno como cualquier significado lingüístico usado para indicar una carencia de compromiso con la verdad o un deseo de no ser categórico. El escritor/ hablante codifica la realidad en términos de precisión y certeza. La noción de *hedging* es parte del posterior modelo del metadiscurso o *metadiscourse* (Hyland, 2005).

Como se ha podido apreciar en esta sección, los evaluadores en la academia requieren ser persuasivos, diplomáticos, claros, y posicionarse frente a los argumentos de la evaluación, lo cual requiere de habilidades teóricas y de escritura académica disciplinar.

### **2.3.2 Evaluación negativa**

En los estudios sobre el discurso académico-evaluativo toma particular relevancia la investigación de la evaluación negativa. Esto se debe en parte a la alta frecuencia que tienen los comentarios negativos por sobre los comentarios positivos o neutros al interior de las evaluaciones. Además, la crítica negativa es más polémica que la crítica positiva. Se necesita más negociación entre los interlocutores y eso se manifiesta en la complejidad de los recursos gramaticales y sintácticos utilizados.

Sobre la evaluación negativa en contextos académicos, Navarro (2013b) indica que en el discurso científico este tipo de evaluación suele manifestarse de forma indirecta o evocada para proteger la imagen de los hablantes/escritores y oyentes/lectores.

Por su parte, Bolívar (2011) señala que la evaluación negativa en los informes de arbitraje:

“cumple una función discursiva muy importante puesto que, cuando se señala lo que no está o lo que no está correcto en el artículo presentado para posible publicación, se pone en funcionamiento el discurso de la comparación con un standard aceptado tácitamente por una comunidad de investigadores” (Bolívar, 2011, p. 64).

Para la autora, la evaluación negativa contribuye a la determinación de la calidad al interior de una comunidad académica.

En géneros académicos destacan 3 investigaciones que indagan en la evaluación negativa (Moreno & Suárez, 2008; Bolívar, 2011; Navarro, 2013b). Las categorías encontradas en estos trabajos las muestro en la Tabla 15:

**Tabla 15: Categorías asociadas a la evaluación negativa en español. Fuente: Adaptado de Moreno y Suárez (2008), Bolívar (2011), y Navarro (2013b).**

| <b>Tipos de actos críticos<br/>(Moreno &amp; Suárez, 2008)</b>        | <b>Funciones discursivas<br/>(Bolívar, 2011)</b> | <b>Estrategias discursivas<br/>(Navarro, 2013b)</b> |
|---|--|---|
| Directos  | Detractiva                                       | Compartir   |
| Indirectos, evocados por el<br>cotexto                                | Correctiva                                       | Actuar  |
| Indirectos, activados por<br>evaluaciones anteriores o<br>posteriores | Epistémica                                       | Conectar  |
| Sugerencias   | Relacionante                                     | Valorar   |
|   |  | Modalizar   |
|   |  | Comparar  |
|   |  | Cuantificar   |
|   |  | Ajustar   |

En la Tabla 15 se observa como estas 3 investigaciones utilizan unidades de análisis distintas, como lo son: “Tipos de actos críticos” (Moreno & Suárez, 2008), “Funciones discursivas” (Bolívar, 2011)

y “Estrategias discursivas” (Navarro, 2013b). En el trabajo de Moreno y Suárez (2008) las autoras investigaron reseñas de libros en dos revistas de investigación. El “Acto crítico” fue definido como:

... “una marca positive o negative acerca de un aspect o subaspecto del libro bajo evaluación en relación a un criterio de evaluación con un alto o bajo nivel de generalidad” (Moreno & Suárez, 2008, p.18).

En la investigación, se identificaron 4 tipos de actos críticos, estos son:

- 1) los que entregan una evaluación positiva o negativa de forma explícita,
- 2) las evaluaciones identificadas por cotexto,
- 3) las evaluaciones identificadas por estar influenciados por evaluaciones anteriores o posteriores, y
- 4) las sugerencias.

Los actos críticos 2 y 3 corresponden a lo que desde la terminología del modelo de VALORACIÓN (Martin & White, 2005) se conoce como prosodia valorativa (Hood, 2010) (ver punto 5.4). A su vez, los criterios para determinar los segmentos evaluativos fueron los criterios de Thompson y Hunston (2000) de bueno-malo y el subsistema de APRECIACIÓN del modelo de la VALORACIÓN (Martin & White, 2005). Los resultados muestran que los aspectos más comentados se agruparon en las categorías: a) relevancia del tema del libro en forma general, b) valor del libro en general, c) claridad de la discusión, y d) cantidad de información que provee el libro. Este trabajo resulta interesante para la presente investigación ya que entrega estrategias para identificar la evaluación en un nivel pragmático más que con criterios gramaticales. Entre las razones que se ofrecen las autoras para no utilizar “solo” criterios gramaticales para la identificación de la evaluación fue que en ocasiones las evaluaciones están a un nivel de la sentencia (Moreno & Suárez, 2008).

En el trabajo de Navarro (2013b) el autor determinó 8 tipos de actos críticos negativos, a saber: compartir, actuar, conectar, valorar, modalizar, comparar, cuantificar y ajustar. A continuación presento los 8 actos críticos negativos, sus estrategias, recursos y ejemplos:

**Tabla 16: Acto crítico negativo, Estrategias, Recursos, y Ejemplos. Fuente: Adaptado de Navarro (2013b).**

| <b>Acto crítico negativo</b> | <b>Estrategias</b>   | <b>Recursos</b>  | <b>Ejemplos</b>   |
|------------------------------|--|--|---|
| <b>Compartir</b>             | Mencionando valores disciplinarios compartidos                                 | Nombres de autores, títulos de libros, métodos y habilidades científicas   | <i>El autor tiende todavía a explicar como dialectales formaciones como enojado</i> |
| <b>Actuar</b>                | Mencionando roles interpretados por el reseñador, el autor o el libro reseñado | Verbos de procesos mentales con adjunto modal de negación  | <i>No se comprende</i>  |
| <b>Conectar</b>              | Ligando áreas evaluativas y no evaluativas del texto                           | Actos críticos negativos y conectores de contraste y continuidad   | Cadena evaluativa negativa  |
| <b>Valorar</b>               | Usando léxico evaluativo   | Léxico negativo y positivo con negaciones  | <i>[...] se asocia aquí con un peligroso orgullo; es inconsistente</i>              |
| <b>Modalizar</b>             | Modalizando epistémica o deónticamente   | <b>Epistémica:</b> modales de negación; verbos modales epistémicos, cognitivos<br><b>Deóntica:</b> verbos deónticos; modales deónticos   | <b>Epistémica:</b> <i>pensamos</i><br><b>Deóntica:</b> <i>deberían</i>              |
| <b>Comparar</b>              | Comparando realidades más satisfactorias o posiciones opuestas                 | Cuantificadores comparativos; conectores variativos; uso del condicional; conectores de contraste  | <i>Si embargo, pero, a pesar de lo anterior</i>                                     |
| <b>Cuantificar</b>           | Restringiendo el alcance de una evaluación positiva                            | Cuantificadores indefinidos, escalares, preposicionales y de frecuencia  | <i>Cierto orden, donde le es posible, bastante exhaustiva</i>                       |
| <b>Ajustar</b>               | Ajustando el Compromiso e intensidad del acto crítico negativo                 | <b>Distanciamiento:</b> comillas; “ver:”, números de página; cláusula subordinada adverbial modal con conjunción “según”<br><b>Refuerzo:</b> adjetivos cuantificadores indefinidos; intensificadores, focalizadores, estructuras enfáticas | <i>Ver: , afirma, ignora</i><br>Verbos modales epistémicos y deónticos              |

De esta forma, “compartir” se refiere a cuando se comparten valoraciones dentro de una cultura disciplinaria. Presupone conocimiento compartido sobre lo que es correcto e incorrecto. Se niega un argumento trayendo un autor connotado para refutar. La estrategia de “Actuar” evalúa negativamente por medio de la interacción con presupuestos convencionalizados. Es propia de evaluaciones evocadas y se identifican los roles en el texto. En este caso, se identificó la voz de un reseñador y del autor del libro. “Conectar”, opera metadiscursivamente en la organización del texto uniendo hacia adelante y hacia atrás fragmentos evaluativos positivos o negativos por medio de la prosodia valorativa. Estas prosodias se activan por medio de: comentarios negativos, y por medio de conectores de contraste y continuidad que unen extractos textuales a otros extractos evaluativos ubicados en posiciones distintas

en el texto. Se realiza la llamada “cadena evaluativa negativa” (Navarro, 2013b). “Valorar” activa su crítica negativa de forma directa por medio de piezas léxicas con valor evaluativo (positivo o negativo). Pueden ser sintagmas verbales (contradecirse), nominales (el defecto), adverbiales (erróneamente), preposicionales (de manera arbitraria) y sobre todo adjetivales (anacrónico). “Modalizar” se puede realizar epistémicamente mediante la negación de una postura o deónticamente como un necesario estado de cosas. La modalidad epistémica se plasma a través de modales de negación, verbos modales epistémicos (constituir), procesos materiales transformadores (proponer) y mentales cognitivos (discrepar). La modalidad deóntica se manifiesta con verbos modales deónticos (deber) y léxico con significación deóntica (necesario). “Comparar” contrasta realidades satisfactorias con otras insatisfactorias. En este caso se compara de tres formas diferentes: *comparación pura*, compara el libro evaluado con respecto a lo que hubiera sido correcto; *comparación condicional*, compara el libro evaluado con respecto a una situación hipotética positiva; y *comparación contrastiva*, compara dos proposiciones contradictorias atribuidas al autor. “Cuantificar” cuantifica una evaluación positiva para restringir su alcance. Coinciden con el sistema de GRADACIÓN y sus subsistemas de FUERZA y FOCO del modelo de VALORACIÓN (Martin & White, 2005). “Ajustar” se refiere a los recursos de refuerzo y mitigación. Esta categoría no funciona de forma independiente sino acompañando distintas funciones relacionadas. Los recursos pueden ser: referencias directas por medio del uso de comillas, verbos de cita factivos (afirma) y contrafactivos (ignora); cláusulas subordinadas adverbiales modales con conjunción “según” o “para” seguida del nombre del autor. Las estrategias discursivas de Navarro (2013b) destacan por integrar elementos de la pragmática como la noción de actos de habla a las nociones de evaluación provenientes de la lingüística (Hunston 1993; Martin & White, 2005). Esta integración se realiza para entender los significados evaluativos en su contexto social más allá de las unidades léxicas y gramaticales.

Por su parte, los tipos de funciones de evaluación negativa de Bolívar (2011) se presentaron en el punto 2.2.2.3.

La crítica negativa en todos los contextos es incómoda. En los contextos del PEP esta evaluación se complejiza más aún debido a la relación de poder entre árbitros y autores la cual se define inicialmente como “entre pares”. Esta relación “horizontal”, en la teoría, insta a los árbitros a tener un especial cuidado o diplomacia a la hora de evaluar. A su vez, esta relación entre pares se ve contrastada por el hecho de que claramente el árbitro se encuentra en una situación de poder por sobre el autor. Esta

situación extralingüística determinará la escritura de los IA y refleja dos fuerzas retóricas que necesitan ser negociadas como lo son la diplomacia y la frontalidad y/o claridad en la crítica.

#### **2.4 Análisis de género (*Genre analysis*)**

El análisis de género o *genre analysis* es un modelo lingüístico desarrollado principalmente por Swales (1990, 2004), quien ha estudiado los géneros asociados a la ciencia y particularmente a los artículos de investigación en inglés. Este modelo se circunscribe a la escuela de las lenguas con propósitos específicos o *languages for specific purposes* y específicamente al *english for specific purposes*. En ella se investigan las comunidades y géneros científicos, médicos, legales, artículos de prensa, con fines pedagógicos orientados a la enseñanza del inglés como lengua extranjera. En esta escuela se entiende el género como:

“Un tipo de evento comunicativo, en donde los miembros de una comunidad comparten una serie de propósitos comunicativos. Estos propósitos son reconocidos por miembros expertos de la comunidad, lo que constituye la racionalidad del género. Esta forma racional de la estructura esquemática determinará las opciones de contenido y estilo” (Swales, 1990, p. 58).

Como se aprecia en la cita anterior, la clave para entender un género, desde esta perspectiva, es el hecho de que una comunidad discursiva comparta propósitos comunicativos, los cuales determinarían las estructuras esquemáticas, contenido y estilo de un género en particular. Junto con esto, Swales (1990) indica que los géneros pueden variar respecto de su prototipo. Por su parte, una comunidad discursiva se caracteriza por ser un grupo de personas que mantienen objetivos públicos y géneros en común, que interactúan activamente entre ellos para alcanzar las metas del grupo (Swales, 1990). Estas características se aprecian en un grupo tal como “una comunidad científica”, en donde los miembros de esta comunidad tendrán géneros en común tales como: artículos de investigación, tesis, reseñas, informes de arbitraje, etc. Además, mantienen instancias de comunicación, tales como: congresos, intercambios académicos, o la publicación en revistas de investigación. Los estudios inscritos en el análisis de género tienen como principal categoría de análisis a “la movida retórica” o *rethorical move*.

### 2.4.1 Movida retórica (*Rethorical move*)

La noción de “movidas retóricas” fue acuñada por Swales (1990) al interior del análisis de género y la lingüística aplicada. Esta categoría es entendida como el extracto textual asociado a propósitos comunicativos (Swales, 1990). Específicamente, Swales (2004, p. 228) la entiende como: ... “Una movida en el análisis de género es una unidad discursiva y retórica que entrega una función comunicativa coherente en el discurso escrito y hablado”. Las movidas retóricas son elementos funcionales necesarios para construir los géneros, ya que determinan su estructura, elecciones de contenido y estilo (Swales, 1990). Al interior de las movidas retóricas encontramos “pasos”, los cuales consisten en elementos funcionales menores o etapas necesarias para construir la movida. Un ejemplo en donde se distinguen estas diferencias y/o jerarquías entre movida retórica de pasos lo entrega Swales (1990) en su modelo de Introducciones de artículos de investigación. A continuación, en el Cuadro 8 presento el modelo CARS (*create a research space*) de movidas retóricas y pasos para el estudio y enseñanza de introducciones de artículos de investigación:

**Cuadro 8: Modelo CARS (*create a research space*) para introducciones de artículos de investigación. Fuente: Swales (1990, p. 141).**

**Movida 1 Establecer el territorio**

Paso 1 Afirmar centralidad

Paso 2 Hacer generalizaciones del tema

Paso 3 Revisar aspectos de investigaciones previas

**Movida 2 Establecer un nicho o espacio**

Paso 1A Oposición a lo existente. Contraargumentación

Paso 1B Indicar un vacío

Paso 1C Formular preguntas a partir de investigaciones previas

Paso 1D Seguir una tradición

**Movida 3 Ocupar el nicho o espacio**

Paso 1A Presentar los objetivos de la investigación

Paso 1B Presentar la investigación

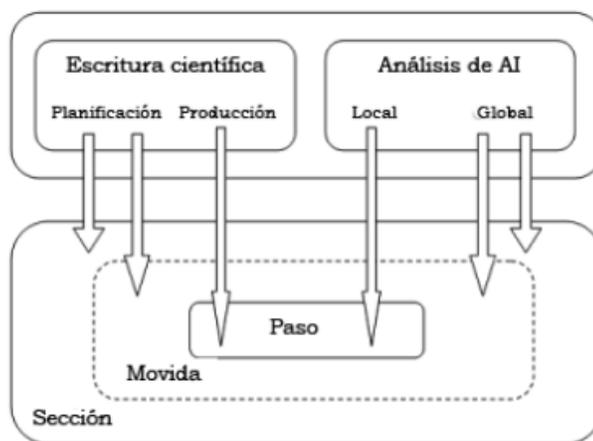
Paso 2 Presentar los hallazgos más importantes

Paso 3 Presentar la estructura del artículo

En el Cuadro 8 se logra observar que el modelo CARS comienza con la presentación de antecedentes (Establecer el territorio); continúa con la indicación de los nichos no investigados acerca del objeto estudiado (Establecer un nicho); para finalizar llenando el espacio dejado con la movida retórica anterior. Esto se realiza presentando los objetivos, hipótesis, u otras secciones de la investigación (Ocupar el nicho). En el Cuadro 8 también se aprecia que cada movida retórica tiene entre 3 y 4 pasos cada una de ellas. Sobre la relación entre las nociones de “movida retórica” y “paso”, estas presentan la misma naturaleza ya que por medio de ellas se realizan, en distintos niveles, los propósitos comunicativos (Sabaj et al., 2011). Al interior del equipo de investigación del Proyecto FONDECYT 1130290 se ha convenido utilizar el concepto de “propósitos comunicativos” en vez de “movida retórica” y utilizarlo en función del paso, eliminando la relación entre movida retórica y paso. Esta decisión tiene dos explicaciones. Por un lado, encontramos que el concepto de “propósitos comunicativos” es menos abstracto y más claro para el idioma español. Esto, tomando en cuenta que algunos de los nombres en el modelo CARS de Swales (1990) como “estableciendo el territorio”

tienen características metafóricas que no son lo suficientemente claras en su traducción al español. En segundo lugar, hemos realizado una segunda variante a la idea original de “movidas retóricas”. Esta variante se inscribe en la relación entre “movida retórica” y “paso”, la cual se ha replanteado en función de criterios pedagógicos, su generalidad y momentos de escritura. Tomando en cuenta estos criterios, creemos que el nivel local (paso) juega un papel más relevante que el nivel más general (movida retórica o sección estructural) a la hora de enseñar escritura académica. En este contexto, identificamos dos dimensiones o momentos en que se puede distinguir la escritura de un texto académico. Por un lado tenemos “el proceso de planificación” y por otro “el proceso de producción”. En el proceso de planificación se necesitarían categorías estructurales generales tales como la sección (resumen, introducción, metodología) y la movida retórica (estableciendo el nicho, ocupando el nicho). Todo esto con la idea del género dirigiendo la estructura del texto. Contrario a esto, en la etapa de producción se necesitarían elementos retóricos menores o locales, como “el paso”. Estas relaciones las esquematizo en la Figura 1:

**Figura 1: Niveles relevantes para la producción de la escritura científica y para el análisis pormenorizado de artículos de investigación. Fuente: Sabaj, Toro y Fuentes (2011, p. 250).**



En la Figura 1 se aprecia como en la izquierda se encuentra “la escritura científica”, mientras que en el lado derecho el “análisis de artículos de investigación”. Para el estudio de artículos de investigación se aprecia que también las investigaciones se pueden realizar a los niveles de sección, movida retórica, o paso. En la presente investigación utilizaré la noción de “propósitos comunicativos” para referirme a lo que en la Figura 1 se representa como “paso”. Además, si bien esta reorganización entre pasos y movidas es propia para el análisis y la enseñanza de la planificación y producción de un artículo de investigación, puede ser extrapolada al análisis y enseñanza de la escritura de IA. Otra ventaja de

trabajar con una unidad de análisis de carácter local es que se logra de manera más natural una descripción léxico gramatical. Esto, teniendo en cuenta que muchos de los trabajos que ocupan la categoría de movida retórica en sus análisis tienden a cuantificar la aparición de estos movimientos, sin profundizar en estas características.

La categoría de movidas retóricas ha sido ampliamente desarrollada en el contexto del Inglés con Propósitos Específicos (*english for specific purposes* ESP) con la idea de utilizarla en contextos de enseñanza del inglés profesional y académico como segunda lengua. En este contexto, se han estudiado, entre otros objetos, los artículos de investigación y sus secciones, tales como: el resumen (Lorés, 2004), los resultados (Brett, 1994), las conclusiones (Fuentes, 2013) o el ya clásico estudio sobre las introducciones de Swales (1990). En Chile se ha utilizado esta categoría en textos académicos y profesionales (Parodi & Burdiles, 2015), en la descripción de la organización retórica del género “caso clínico” (Burdiles, 2012), en el estudio de artículos de investigación en historia (Fuentes, 2012, 2013), en la descripción del género tesis (Meza, 2015; Martínez, 2015), entre otros trabajos.

Junto con estos estudios, para el idioma español destaca el trabajo de Sabaj, Toro y Fuentes (2011), quienes elaboraron un modelo de “propósitos comunicativos” para todas las secciones de los artículos de investigación a través de las disciplinas en español. Algunos de los resultados obtenidos en esta investigación muestran que se encontraron un total de 37 propósitos comunicativos, de los cuales se identificaron los que eran propios a una sección superestructural (resumen, introducción, metodología) y los que eran compartidos entre secciones al inicio (resumen, introducción, metodología) y al final (discusión, resultados, conclusiones) del artículo de investigación. Estos resultados son importantes debido a que son aplicables en potenciales alfabetizaciones académicas disciplinares.

Otro trabajo que destaca en este ámbito es el estudio de Sabaj (2012). El autor indaga en los patrones léxico gramaticales de “propósitos comunicativos” en un *corpus* de artículos de investigación. El trabajo se hace cargo de una de las principales críticas a los estudios con movidas retóricas, la falta de descripciones léxico-gramaticales. El *corpus* consistió en 162 artículos de investigación publicados en Chile en 6 áreas de la ciencia. Se identificaron 16 propósitos comunicativos como prototípicos al género “artículo de investigación” independientes de la disciplina. Los dos más frecuentes fueron

“definir conceptos relevantes para la investigación” y “hacer referencias a otras investigaciones”. A su vez, el análisis de los patrones léxico-gramaticales arrojó que los propósitos comunicativos responden a dos dimensiones distintas, a saber: a) asociadas a la actividad de investigar, y b) asociadas a la actividad de escribir (Sabaj, 2012). A continuación presento un ejemplo de los patrones léxico-gramaticales en el propósito comunicativo “Define conceptos relevantes para la investigación”:

**Tabla 17: Léxico prototípico, rasgos gramaticales, patrón, y ejemplos en el propósito comunicativo “Define conceptos relevantes para la investigación”. Fuente: Adaptado de Sabaj (2012, p. 179).**

| <b>Léxico prototípico</b>   | <b>Rasgos gramaticales</b>         | <b>Patrón</b>      | <b>Ejemplo</b>  |
|---|------------------------------------|--------------------|---|
| Es más son pacien-<br>tes también ser <br>puede mayor  Ata-<br>cama casos años <br>población estudio<br>sistema sin embargo | Act.<br>Que<br>Se<br>Preposiciones | SN+es son+SA+SP    | El género es<br>originario<br>de Norteamérica                           |
|   |                                    | SN+ más+Adj+SP     | las tierras más bajas<br>de Atacama                                     |
|   |                                    | SN+ Puede ser + SN | Una cistografía<br>funcional<br>puede ser un<br>elemento<br>de sospecha |

En la Tabla 17 se aprecia como se identificaron tanto los elementos léxicos como gramaticales más frecuentes en el propósito comunicativo “define conceptos relevantes para la investigación”, además, se identificó cómo funcionan estos elementos en una secuencia a nivel de oración.

Como se desprende de estos trabajos, la categoría de propósitos comunicativos tiene una inspiración funcional y además pedagógica, ya que junto con la identificación y descripción de los propósitos comunicativos se busca una herramienta para la enseñanza y la planificación de la escritura científica (Sabaj, 2012).

Las críticas más frecuentes que se han realizado al “análisis de género” y a los trabajos que utilizan la noción de “movidas retóricas” es que estos estudios no describen las características lingüísticas de estas categorías (Kanoksilapatham, 2007; Sabaj, 2012). También se ha criticado que la noción de “movida retórica” está relacionada con entender lo mismo entre distintas personas, no coincidiendo

siempre en los criterios para una misma función comunicativa. Así, suele haber complicaciones en distinguir una “movida retórica” de otra entre los distintos investigadores (Hood, 2010). También es evidente que el amplio desarrollo de esta línea de investigación ha sido principalmente para el idioma inglés siendo los estudios en español aún escasos. En la presente tesis se pretende cubrir en parte estos 3 vacíos investigativos.

## **2.5 Lingüística sistémica funcional (LSF)**

La LSF es una teoría lingüística de orientación funcional iniciada por el lingüista británico Michael Halliday (Halliday, 1975, 1978, 1985; Halliday & Matthiessen, 2004). El autor pone énfasis en la semántica o en el significado para desde este punto preguntarse ¿cómo son expresados los significados? Se sostiene que el lenguaje en relación con el contexto social es un recurso para construir e interpretar significados (Ghio & Fernández, 2008). La LSF considera al lenguaje y al contexto en correlación (Halliday & Matthiessen, 2004). En esta sección, pretendo mostrar las nociones más importantes de esta teoría, a saber, sistema/estructura, estratificación, realización, contexto, metafunción, registro, género, y en específico, el modelo de la VALORACIÓN.

### **2.5.1 Sistema y estructura**

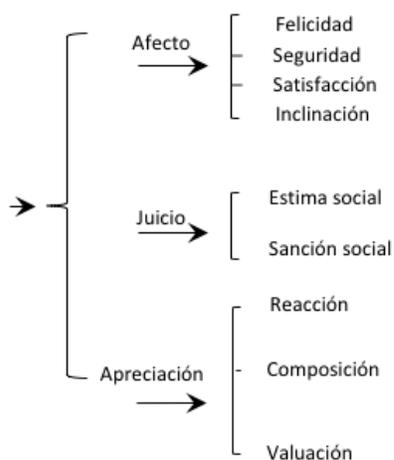
Los primeros conceptos clave para comprender los fundamentos de la LSF son las nociones de “sistema” asociado a las relaciones paradigmáticas, y “estructura”, relacionada a la noción de sintagma. Las nociones de sistema y estructura se fundamentan en la idea de que en la lengua todo se basa en relaciones de dos tipos de órdenes: unas que son de orden discursivo y otras de orden asociativa. Las relaciones discursivas son las que se manifiestan en los textos (*in praesentia*) y que ven al lenguaje desde una perspectiva lineal. Se ordena a partir de principios de extensión y sucesión por medio de sintagmas. Las relaciones asociativas, por su parte, son las que se manifiestan en la memoria (*in absentia*). Se ordena a partir de paradigmas los cuales permiten una multidimensionalidad. La relación entre estos dos órdenes permite comprender de mejor manera la naturaleza de cada uno de ellos (Saussure, 1945). Para Firth los elementos de la estructura en cadenas de sintagmas funcionan como punto de partida para los sistemas (Martin & White, 2005). Para la LSF el texto es una unidad semántica construida por medio de palabras, mientras que el lenguaje es un

sistema semiótico que construye significado por medio de la elección (Oteíza, 2006). Se entiende al significado como una opción, la cual puede ser diagramada en una red sistémica.

El sistema según la LSF es un conjunto de opciones con una condición de entrada, lo cual implica que entre una serie de opciones el hablante puede elegir una (Ghio & Fernández, 2008). Los sistemas grafican las relaciones paradigmáticas, las cuales se representan a partir de paradigmas con dimensiones opuestas. La relación en la oposición de paradigmas tradicionalmente se realiza por medio de tablas, como lo puede ser una tabla con las flexiones de un verbo en cualquier gramática. Sin embargo, graficar las relaciones entre opciones y realización de significado es más compleja, con lo cual la LSF opta por ocupar redes de sistemas o *system networks* (Martin & Rose, 2008).

Para graficar los sistemas del lenguaje en la LSF existen algunas convenciones. Las flechas horizontales ( $\rightarrow$ ) encabezan la red hacia el sistema de opciones. La flecha horizontal seguida por paréntesis en corchete ( $\rightarrow[ ]$ ) identifica a la relación lógica “o”, es decir que la elección de una opción invalida la otra u otras que estén en su misma dimensión. La flecha horizontal seguida por paréntesis en llave ( $\rightarrow\{ \}$ ) indica la relación lógica “y” la cual refleja una multidimensionalidad. A continuación, presento gráficamente estas convenciones:

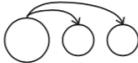
**Figura 2: Sistema de ACTITUD del modelo de la VALORACIÓN. Fuente: Adaptado de Martin y White (2005).**



En la Figura se aprecia que en el sistema de ACTITUD al empezar con un paréntesis en llave indica que las opciones de AFECTO, JUICIO, y APRECIACIÓN funcionan de forma simultánea, mientras que cada una de estas tres categorías avanza hacia la derecha terminando en un paréntesis cuadrado, lo que indica que, por ejemplo, en JUICIO se activa la opción de ESTIMA SOCIAL o SANCIÓN SOCIAL.

La noción de estructura por su parte tiene en consideración que cada característica en el sistema es materializado en algún tipo de estructura o sintagma. La estructura refleja la temporalidad del proceso semiótico (Martin & White, 2005). A su vez, las unidades de estructuras sintagmáticas están dadas por niveles funcionales que describen la contribución que ellas realizan a la estructura como un entero (Martin & Rose, 2008). A continuación en la Figura 3 se esquematizan las relaciones mencionadas:

**Figura 3: Tipos de estructura en relación al tipo de significado. Fuente: Martin y White (2005, p. 18).**

| Type of structure           |   | Type of meaning              |
|-----------------------------|---|------------------------------|
| particulate                 |   | <b>ideational meaning</b>    |
| – orbital<br>[mono-nuclear] |   | – experiential               |
| – serial<br>[multi-nuclear] |  | – logical                    |
| prosodic                    |  | <b>interpersonal meaning</b> |
| periodic                    |  | <b>textual meaning</b>       |

La Figura muestra cómo los significados ideacionales se asocian con estructuras particulares (orbital, serial); los significados interpersonales con estructuras prosódicas; y los significados textuales con estructuras periódicas. Las estructuras particulares son de carácter segmental y pueden ser mononucleares, es decir con un único núcleo (orbital); y multinuclear, es decir con varios núcleos (serial). Las estructuras prosódicas pueden ser por intensificación, saturación, y dominación. Las estructuras periódicas organizan los significados en olas de información con diferentes extensiones que se superponen unas sobre las otras (Martin & White, 2005).

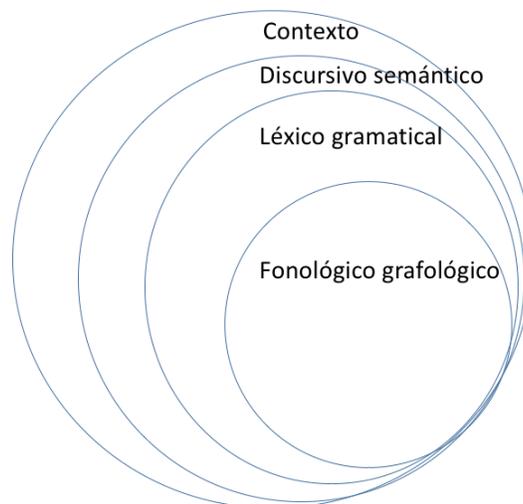
Desde la LSF, Halliday adopta la noción de sistema y estructura de la lingüística de Firth, quien señala que el sistema será la representación teórica de la red de paradigmas disponibles, mientras que la

estructura será la configuración de las opciones concretas que se realizan en las relaciones sintagmáticas (Ghio & Fernández, 2008). En otras palabras, las relaciones paradigmáticas refieren a los ejes de opciones de significado representados en el sistema, mientras que las relaciones paradigmáticas a las cadenas en el lenguaje representados en las estructuras.

### 2.5.2 Estratificación

En la LSF el lenguaje es un sistema semiótico estratificado que involucra la relación entre tres ciclos de códigos en diferentes niveles o estratos de abstracción (Martin & White, 2005). El primer estrato es denominado “fonológico-grafológico” por su vinculación a los entes físicos existentes. Sus términos son caracterizados por un código de fonemas y grafemas. El segundo estrato se denomina de “léxico-gramatical” y refiere a la recodificación de los patrones fonológicos y grafológicos como palabras y estructuras. El tercer estrato es el discursivo-semántico. Se trata de “cómo los participantes están relacionados como parte de un entero y subclase a clase (ideación); cómo los cambios están organizados en los intercambios de bienes, servicios, e información (negociación); y cómo la evaluación es establecida, amplificada, y referenciada (valoración)” (Martin & White, 2005, p. 9). A continuación, en la Figura 4 presento el modelo estratificado del lenguaje según la LSF:

**Figura 4: Modelo estratificado del lenguaje incluyendo contexto según la LSF. Fuente: adaptado de Martin y White (2005, p. 9).**



De acuerdo con la LSF, el contexto es modelado como una semiótica connotativa que requiere al lenguaje en tanto semiótica denotativa (Martin, 2015). El lenguaje como semiótica denotativa consta

de dos planos: el plano de expresión, que corresponde al estrato “fonológico-grafológico”, y el plano de contenido, que corresponde a los estratos “léxico-gramatical” y “discursivo-semántico”. A su vez, el estrato discursivo-semántico se encuentra en un nivel de abstracción mayor debido a que al incluir la valoración esta expande su significado más allá de la cláusula (*meaning beyond the clause*). En otras palabras, los significados valorativos no se restringen por los márgenes léxico-gramaticales (*meaning within the clause*). En la Figura 4 el nivel más abstracto es el contexto.

Como sugiere la Figura 4, los estratos superiores del modelo son de mayor abstracción. De esta forma, el contexto es el más abstracto mientras que el fonológico-grafológico es el de menos abstracción.

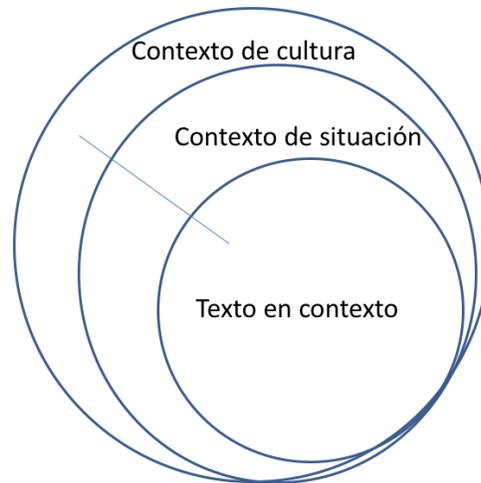
### **2.5.3 Realización**

La Realización se entiende como una recodificación de los estratos (tanto del contexto como de aquellos pertenecientes al lenguaje). Esta recodificación implica que los patrones de los estratos superiores (meta) redundan en los estratos inferiores (Lemke, 1995); así por ejemplo, los patrones del estrato discursivo-semántico se componen de patrones léxico-gramaticales y estos, a su vez, se componen de patrones fonético-grafológicos.

### **2.5.4 Contexto**

La noción de contexto en la LSF tiene sus fundamentos en los trabajos del antropólogo Malinowsky y el lingüista británico J.R. Firth. Los trabajos de Malinowsky (1923, 1935) sugieren que el contexto sea estudiado en dos dimensiones: el contexto de situación y el contexto de cultura. El primero corresponde a la inmediatez de la acción comunicativa, mientras que el segundo es más amplio y es donde se desarrolla la actividad social. Estas dos dimensiones constituyen los aspectos externos al texto que aportan a la interpretación de significados. En la Figura 5 presento la relación estratificada desde la LSF entre “texto en contexto”, “contexto de situación” y “contexto de cultura”:

**Figura 5: Representación estratificada de la relación entre texto en contexto, contexto de situación y contexto de cultura. Fuente: adaptado de Martin y Rose (2008, p.10).**

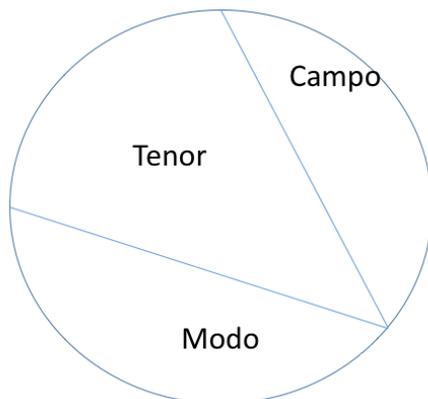


En la Figura se observa como en un primer estrato se ubica el “texto o lenguaje en contexto”, mientras que en sus estratos superiores corresponden al “contexto de situación”, y al “contexto de cultura”, los cuales en desarrollos posteriores a la teoría, fueron conceptualizados como registro y género (Martin, 2015). La línea que cruza los tres estratos indica que hay una recodificación o realización entre los estratos.

### **2.5.5 Registro**

A partir de la representación de texto en contexto, Halliday (2014) determina que en el contexto de situación existen tres dimensiones, a saber: campo, tenor y modo. Estas tres dimensiones tomadas en conjunto constituyen el registro. A continuación, en la Figura 6 presento la representación del registro desde la LSF:

**Figura 6: Representación trinocular del registro desde la LSF. Fuente: Adaptado de Martin y Rose (2008).**



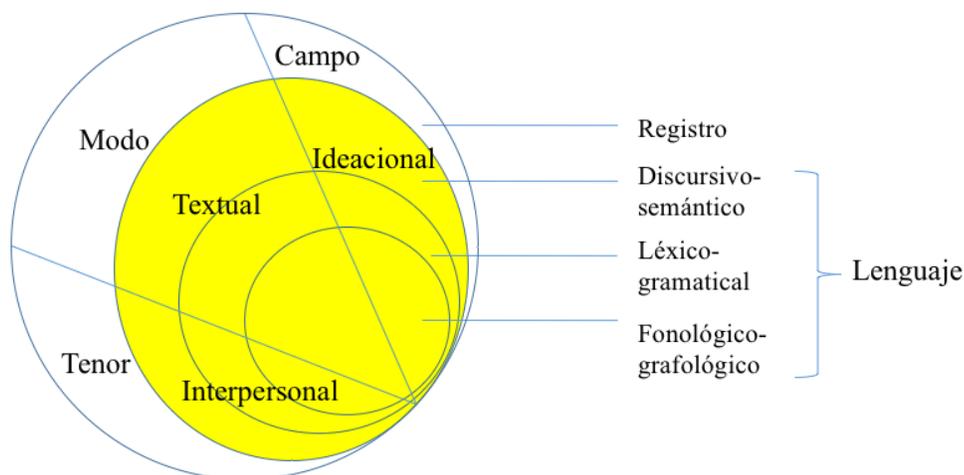
“El campo” tiene relación con lo que está ocurriendo, la naturaleza de la acción social. Para Martin y White (2005) son secuencias de actividades orientadas a un propósito institucional global, las cuales involucran participantes, procesos, cosas, lugares, cualidades y circunstancias. “El tenor” es acerca de la naturaleza de las relaciones sociales entre interlocutores (Martin & Rose, 2008). En esta dimensión toman especial relevancia aspectos como el estatus, y la solidaridad, es decir las relaciones de poder y la diplomacia a la hora de negociar los significados entre los interlocutores. “El modo”, por su parte, involucra la organización simbólica tanto del canal (oral, escrito, multimodal) como de los estilos retóricos (narrativo, argumentativo, didáctico) (Eggins & Martin, 2003).

### **2.5.6 Metafunciones**

Para Halliday (1985) los tipos de significado en las lenguas se organizan en una perspectiva funcional-trinocular que incluye tres componentes principales a los que llamó metafunciones. Estas son: metafunción textual, ideacional, e interpersonal. La metafunción ideacional concierne a las fuentes que sirven para construir la experiencia. Se materializa en ideas, conceptos y definiciones. Incluye respuestas a preguntas como ¿qué está sucediendo?, ¿cómo?, ¿cuándo?, ¿dónde? La metafunción interpersonal, en tanto, corresponde a la negociación de significados. Incluye las formas afectivas, relaciones sociales, intenciones sociales en que las personas interactúan. La metafunción textual, por último, corresponde a las formas en que los significados ideacionales e interpersonales son distribuidos y organizados de manera coherente en el texto. Se incluyen aspectos tales como la estructuración del texto, la retórica, el canal o el medio por el cual se transmite el mensaje (Martin &

White, 2005). En la LSF las metafunciones del lenguaje tienen una correlación con las variables de “registro”. A continuación en la Figura 7 presento la esquematización desde la LSF de las relaciones mencionadas:

**Figura 7: Metafunciones del lenguaje en relación con las variables de registro: campo, tenor, y modo. Fuente: Adaptado de Martin y White (2005, p. 27).**



En la Figura 7 se muestra en amarillo los tres estratos del lenguaje. Además se muestra cómo las metafunciones del lenguaje se correlacionan con las variables de registro (campo, tenor, y modo). De esta manera, la metafunción ideacional se correlaciona con el campo, la metafunción textual con el modo, y la metafunción interpersonal con el tenor. La estratificación del lenguaje presentada en la Figura 7 tiene un nivel más de abstracción con la noción de género.

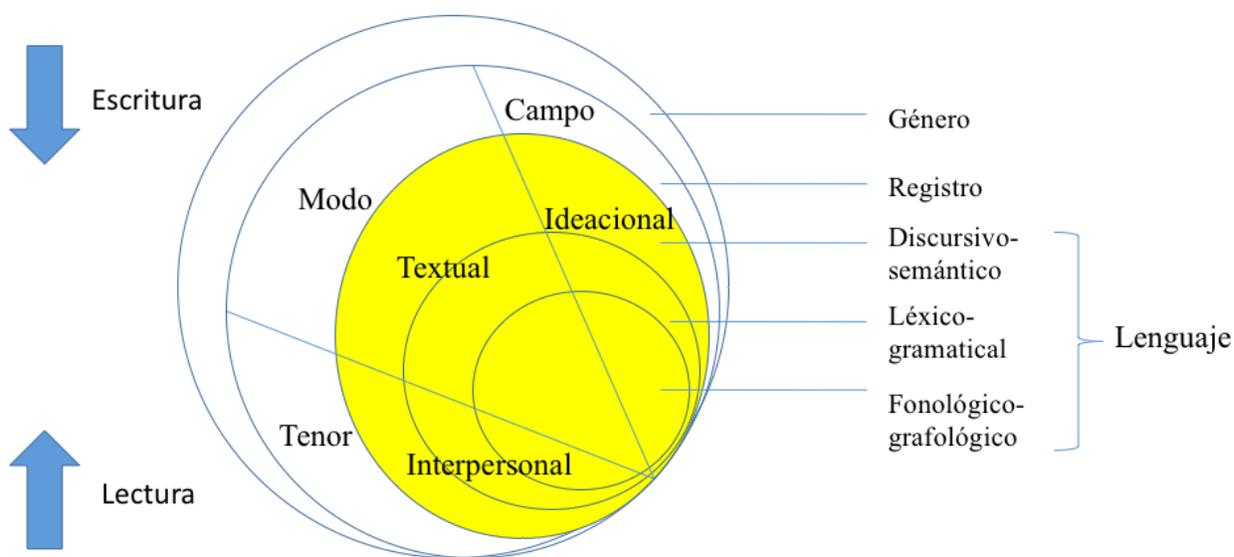
### 2.5.7 La noción de género en la LSF

La noción de género, correspondiente al contexto de cultura de Malinowski (1935) ha resultado de gran utilidad en las alfabetizaciones académicas realizadas por lingüistas sistémicos (Martin & Rose, 2007; Martin & Rose, 2008; Schleppegrell 2004; Moyano, 2014), quienes se han focalizado en temas como el contexto cultural, las etapas y los recursos lingüísticos utilizados para lograr los propósitos de los géneros a través de las disciplinas. Para Martin y Rose (2012, p. 54) el género es un:

“... proceso social, orientado a objetivos y realizado en etapas. Social porque inevitablemente estamos tratando de comunicarnos con otros, orientado a objetivos porque siempre tenemos un propósito al escribir y nos sentimos frustrados si no lo cumplimos, y realizado en etapas en tanto que usualmente nos toma más de un paso alcanzar nuestros objetivos”.

Esta noción de género ha sido muy importante para las instancias de alfabetización llevadas a cabo por la escuela de Sidney, ya que se asume que una noción genérica de los textos facilita su enseñanza y aplicación. Esto, se debería a que hay una mayor apropiación o concientización de los contenidos al ser elecciones genéricas-funcionales. A continuación en la Figura 8 presento el modelo estratificado del lenguaje en contexto según la LSF con el nivel de “género” incluido:

**Figura 8: Modelo estratificado del lenguaje en contexto (lenguaje, registro, género). Fuente: adaptado de Eggins y Martin (2003) y Rojas (2016).**

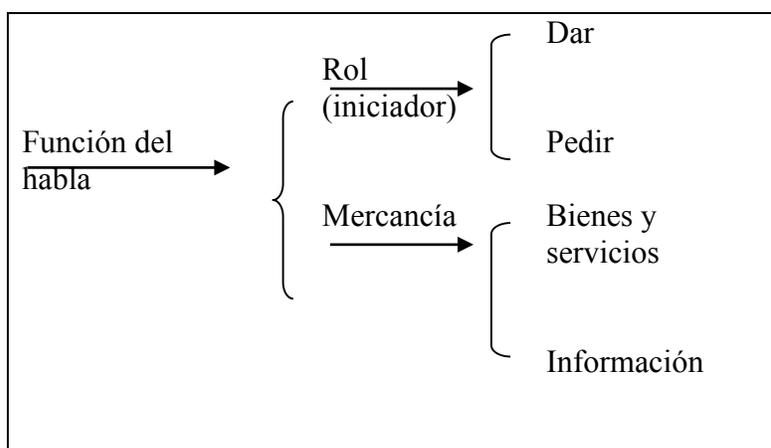


En la Figura 8 se aprecia como el modelo estratificado del lenguaje encuentra su más amplio estrato de abstracción en “el género”. A su vez, la Figura 8 tiene dos formas de ser leída en contexto de potenciales instancias de alfabetización académica. Desde arriba hacia abajo es la forma óptima para enseñar a escribir ya que se comienza desde lo más general a lo más particular, mientras que desde abajo hacia arriba es la forma óptima para la lectura, ya que se comienza desde los estratos más bajos del lenguaje hasta llegar al género (Rojas, 2016).

### 2.5.8 Mapeando funcionalmente los significados interpersonales

La LSF es funcional ya que entiende que la estructura del lenguaje y los componentes de significado están condicionados por las funciones que cumplen. Se utiliza una gramática funcional que da cuenta de cómo es usado el lenguaje. En este contexto funcional y desde el estrato semántico discursivo del lenguaje, Halliday y Matthiessen (2004) señalan que en los diálogos existen 2 tipos de recursos básicos para determinar las funciones del habla, como lo son: 1) los roles del habla (*speech roles*), y 2) la naturaleza de la mercancía (*commodity*). Los roles del habla involucran: “dar” y “pedir”, mientras que las mercancías pueden ser “bienes y servicios” e “información”. Estas funciones de habla son mapeadas en el sistema de NEGOCIACIÓN, correspondiente al estrato discursivo-semántico en correlación con la metafunción interpersonal. En la Figura 9 presento la diagramación sistémica de las funciones del habla:

**Figura 9: Red sistémica de Función de habla. Fuente: Adaptado de Halliday y Matthiessen (2004).**



En la Figura se aprecia cómo las funciones del habla se pueden iniciar para “dar” o “pedir” tanto “bienes y/o servicios”, y/o “información”. En la Figura el paréntesis en forma de llave indica que las opciones de “rol” y “mercancía” se realizan en forma simultánea. La combinación de estas opciones entrega 4 funciones de habla, a saber: aserciones, preguntas, órdenes, y ofrecimientos. A continuación, en la Tabla 18 presento la esquematización de estas relaciones:

**Tabla 18: Funciones del habla y su realización en el estrato léxico gramatical con ejemplos de la presente tesis. Fuente: Adaptado de Halliday y Matthiessen (2004).**

| Rol          | Mercancía   |   |
|--------------|---|---|
|              | Información   | Bienes y servicios  |
| <b>Dar</b>   | <p>Aserción</p> <p>→ Declarativa</p> <p>El tono de algunas aseveraciones no es el adecuado [Comentario crítico]</p>                               | <p>Ofrecimiento</p> <p>→ (varios)</p> <p>Se recomienda una revisión del texto final por un hablante nativo de inglés [Sugiere acción]</p>                 |
| <b>Pedir</b> | <p>Pregunta</p> <p>→ Interrogativa</p> <p>¿sería posible que sí hubiera diferencias por el tipo de comprensión que realizan? [Sugiere acción]</p> | <p>Orden</p> <p>→ Imperativa</p> <p>Revisar los objetivos y las conclusiones en relación al tipo de discurso narrativo que estudian [Solicita acción]</p> |

En la Tabla 18 se aprecia cómo las cuatro funciones del habla tienen su realización en el estrato léxico gramatical en cláusulas de tipo declarativas, interrogativas, e imperativas. Además, los ejemplos provienen del *corpus* de esta tesis.

## 2.6 El Modelo de la VALORACIÓN

El modelo de la VALORACIÓN se circunscribe en el marco de la LSF y particularmente se ubica en la metafunción interpersonal del estrato semántico-discursivo del lenguaje. El modelo indaga en la presencia subjetiva de los hablantes a partir de sus comentarios críticos o actitudinales, además de identificar el posicionamiento hacia voces propias o externas (Martin & White, 2005). Al encontrarse en la metafunción interpersonal tiene que ver con la negociación de significados con lo cual toma relevancia el uso o no de la modalidad epistémica y modalidad deóntica. El objetivo principal del modelo es presentar una comprensiva y sistemática perspectiva semántica-discursiva de las fuentes lingüísticas que pueden ser usadas para valorar la experiencia social (Martin & White, 2005).

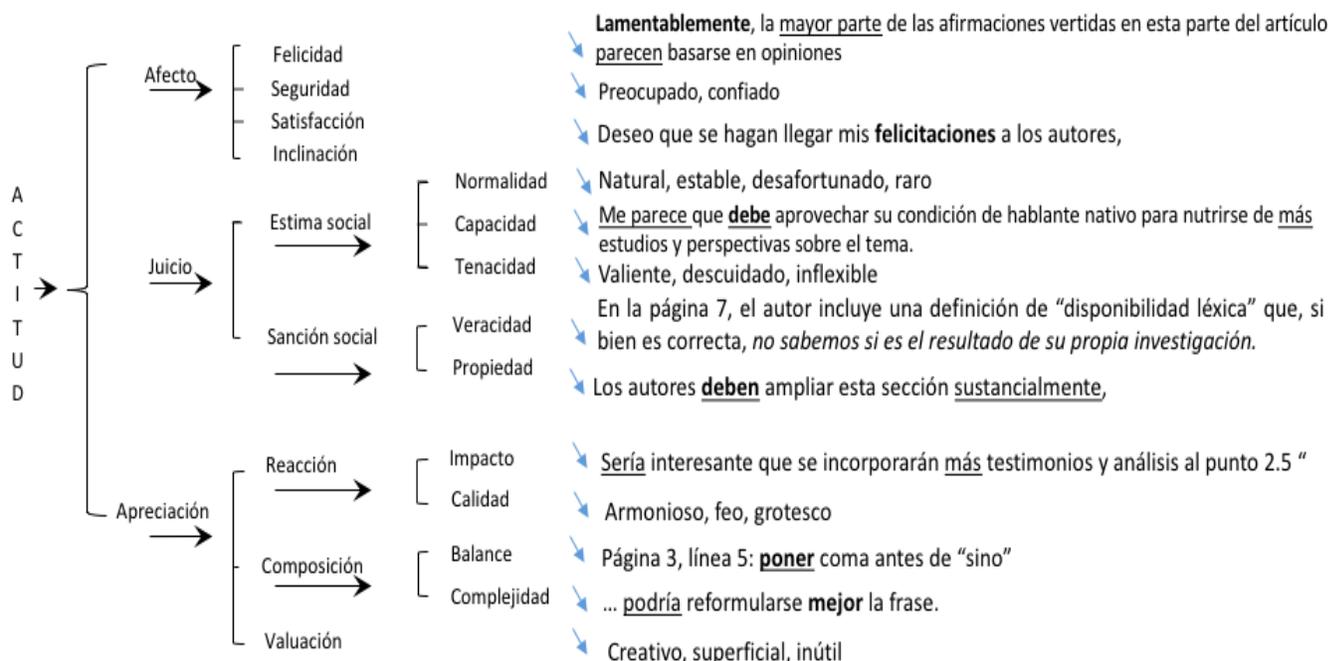
Una de las ventajas que tiene este modelo está relacionada a la gran cantidad de opciones de categorías teórico-metodológicas para analizar el lenguaje evaluativo. De esta forma, el identificar la ACTITUD afectiva, normativa o apreciativa, de manera inscrita o evocada, en circunstancias de mayor o menor COMPROMISO, de forma graduada o no, constituyen algunos de los análisis que se pueden realizar. Otra ventaja del modelo es que se encuentra planteado en forma de hipótesis, lo cual entrega flexibilidad a los investigadores para explorar nuevas categorías en particulares tipos de géneros y contextos. Así por ejemplo, los trabajos que ocupan el modelo de la VALORACIÓN en sus redes sistémicas suelen tener algunas variaciones con respecto al modelo original de Martin y White (2005), como por ejemplo: las modificaciones en el sistema de COMPROMISO para el discurso pedagógico de la historia en Oteíza (2009); las variantes al sistema de GRADACIÓN realizado por Hood (2010) en introducciones de artículos de investigación; las nuevas categorías para el sistema de APRECIACIÓN en el discurso histórico de Oteíza y Pinuer (2012) y los refinamientos de los recursos en el sistema de ACTITUD propuestos por Ngo y Unsworth (2015). Junto con las ventajas mencionadas, variadas investigaciones han evidenciado la aplicabilidad del modelo en el campo de la enseñanza del lenguaje (Martin & Rose, 2008; Schleppegrell, 2004; Colombi, 2009; Ngo & Unsworth, 2015).

El modelo presenta tres grandes sistemas semánticos: ACTITUD, COMPROMISO y GRADACIÓN.

### **2.6.1 Subsistema de ACTITUD**

La ACTITUD concierne a los significados que los hablantes atribuyen una evaluación a los participantes y los procesos, ya sea relacionados con respuestas emocionales o con sistemas de valores culturalmente determinados (White, 1999). La ACTITUD se subdivide en tres sistemas: AFECTO, JUICIO y APRECIACIÓN. Como explican Martin y White (2005), el AFECTO corresponde a las emociones, el JUICIO a los asuntos de la ética y la APRECIACIÓN a la estética. Los dos primeros subsistemas se pueden aplicar a personas, mientras que el último, APRECIACIÓN, se restringe a productos, procesos y entidades. A continuación, en la Figura 10 presento el sistema de ACTITUD:

**Figura 10: Sistema de ACTITUD. Fuente: Adaptado de Martin y White (2005).**



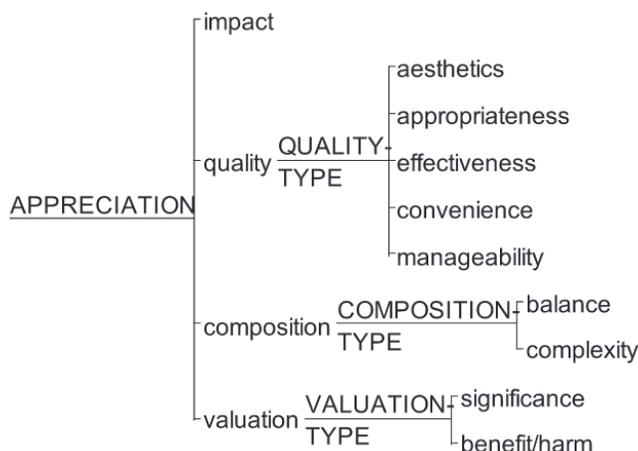
El AFECTO es la caracterización de los fenómenos en relación con la emoción. Este subsistema no es común que se active en textos académicos en donde la afectividad tiende a ser interpretada como un elemento que atenta contra la objetividad científica. El AFECTO se expande en el sistema de ACTITUD con cuatro categorías, a saber: Felicidad (“lástima”, “lamentablemente”, “es una pena”), Seguridad (“confiado”, “inseguro”), Satisfacción (“felicitaciones”), e Inclinación. El AFECTO ha sido estudiado entre otras autoras por Bednarek (2008).

El JUICIO es la evaluación positiva o negativa del comportamiento humano en relación con las normas sociales. Es la institucionalización de los sentimientos en función de las normas de comportamiento (Martin & White, 2005). Se identifica con adverbios referidos a sujetos humanos, como: “honestamente”, “virtuosamente”, “estúpidamente”; con atributos, como: *cruel*; en forma de sujeto, como: “un brutal dictador”, “un eficiente negociador”; en formas verbales como: “corromper”, “falsificar”, “ganar”. Para este subsistema, Ngo y Unsworth (2015) proponen tres nuevas categorías para CAPACIDAD, estas son: capacidad mental, capacidad material y capacidad social.

La APRECIACIÓN es la evaluación de objetos, procesos y productos desde un punto de vista estético o social. Es la institucionalización de los sentimientos acerca de cómo los productos son valorados (Martin & White, 2005). Se identifica con marcas asociadas al valor social, como: “dañino”, “perjudicial”; en características compositivas del objeto, como: “armonioso”, “simétrico”, “retorcido” (White, 1999; Martin & White, 2005). La APRECIACIÓN se subdivide en Reacción (“atractivo”, “aburrido”), Composición (“armonioso”, “desorganizado”) y Valor (“profundo”, “innovador”, “ordinario”).

En el *corpus* de la presente tesis y desde el sistema de ACTITUD el sistema que más se activa es el de APRECIACIÓN. Esto se debe a que el objeto de estudio es un texto. Sobre este subsistema se han observado algunas interrogantes tal como la falta de claridad entre las categorías de Impacto y Calidad. Sobre este sistema, Ngo y Unsworth (2015) proponen varias modificaciones. Por un lado, se plantea llevar la categoría de Calidad a un nivel anterior en el sistema y aumentar su delicadeza con cuatro nuevas categorías, estas son: Efectividad, Conveniencia, Apropiación y Estética. También se propone fundir Reacción e Impacto en Impacto ya que referirían al mismo tipo de significado evaluativo. La categoría de Composición se mantiene igual y se explicita que no puede extenderse a otros campos que no sean la organización textual. A continuación, en la Figura 11 presento los refinamientos al sistema de APRECIACIÓN realizados por Ngo y Unsworth (2015):

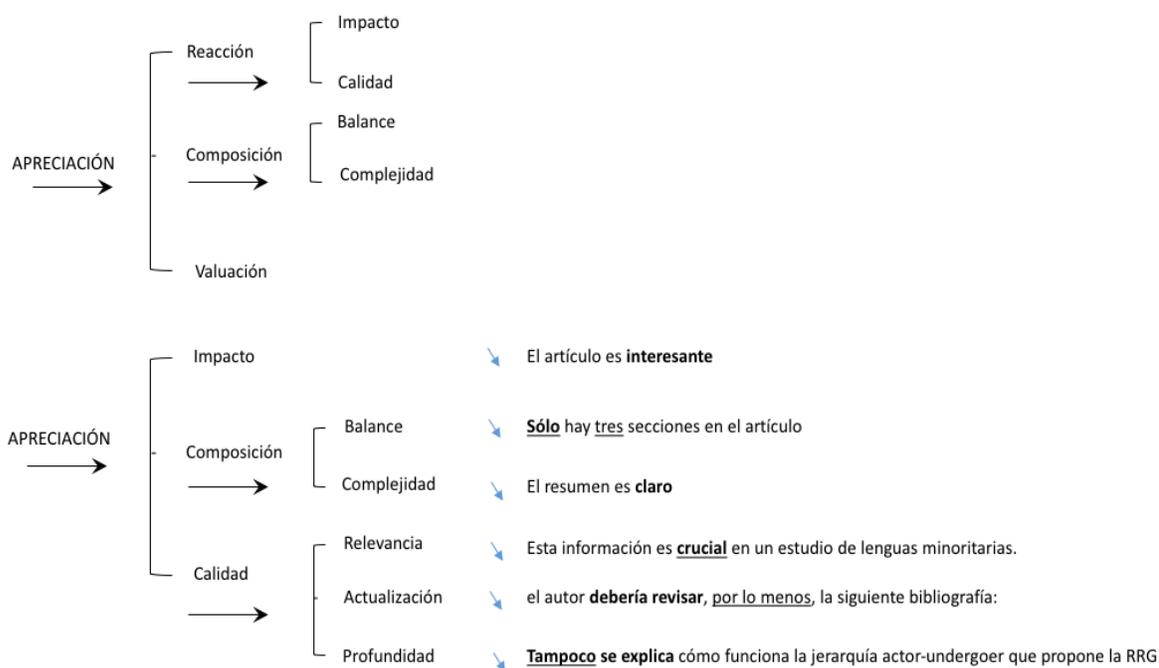
**Figura 11: Modificaciones al sistema de APRECIACIÓN. Fuente: Ngo y Unsworth (2015, p. 20)**



Con respecto a la categoría Valuación los autores destacan que la pregunta prueba es muy amplia: *was it worthwhile?* Para superar esta debilidad los autores plantean ampliar la delicadeza de Valuación en dos categorías nuevas, las que serían Importancia y Beneficio las que a su vez responderían a las siguientes preguntas prueba respectivamente: ¿es importante? y ¿es beneficioso?

En el marco de la presente tesis he decidido realizar algunos cambios en el subsistema de APRECIACIÓN. Los cambios en el subsistema de APRECIACIÓN los presento a continuación en la Figura 12:

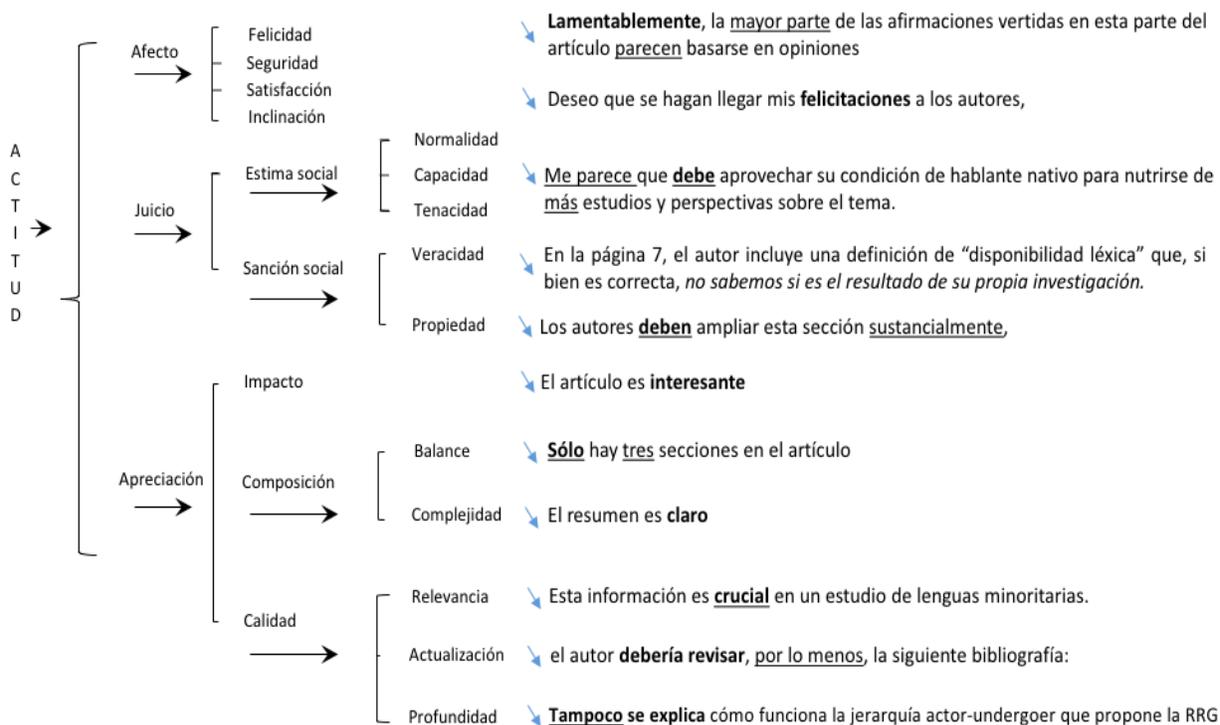
**Figura 12: Contraste entre los subsistemas de APRECIACIÓN en Martin y White (2005) y el nuevo subsistema de APRECIACIÓN propuesto en esta tesis.**



En la Figura 12 se aprecia que los cambios realizados en el subsistema de APRECIACIÓN en la presente tesis fueron, en primer lugar, fusionar Reacción e Impacto en sólo Impacto. Esta variante ya había sido realizada por Ngo y Unsworth (2015) argumentando este cambio por la naturaleza evaluativa similar de estas dos categorías. Para esta categoría se incluyeron recursos lingüísticos afectivos o emocionales tales como los adjetivos “interesante”, y “sorprendente”. El segundo cambio fue reemplazar la categoría de Valuación por una de Calidad. La categoría de Calidad se identificará elementos de contenido en tres dimensiones o subcategorías: Relevancia, Actualización, y Profundidad. La categoría de Relevancia se identificará con los textos que recurran a la importancia de algo. Coincide con la subcategoría de “*Significance*” en el modelo de Ngo y Unsworth (2015). La categoría de Actualización identificará a los

textos que refieran a la actualización de contenidos o la bibliografía. La categoría de Profundidad identificará todas las evaluaciones de contenido que no refieran a la Relevancia o la Actualización. Como se aprecia hay una importante influencia de las variantes de Ngo y Unsworth (2015) para las variantes propuestas en esta tesis. Además, se logra identificar claramente la distinción entre dos elementos esenciales en los IA como lo son los elementos de contenido y de forma. A continuación, en la Figura 13 presento el sistema de ACTITUD con los cambios mencionados:

**Figura 13: Subsistema de ACTITUD con modificaciones para la presente tesis.**



Otro trabajo que ha realizado modificaciones al sistema de ACTITUD pero en este caso para el español es la investigación de Oteiza y Pinuer (2012). En esta publicación los autores estudian distintas formas de construir la memoria reciente referida al último periodo de dictadura militar en Chile. Los investigadores proponen nuevas categorías para el subsistema de APRECIACIÓN. Estas son: Poder, Conflictividad, Valuación e Integridad. Como se aprecia, la naturaleza de estas categorías está acotada a discursos de la historia, de la cultura y la economía, con lo cual es más complejo utilizar estas categorías con géneros académicos.

## 2.6.2 Subsistema de COMPROMISO

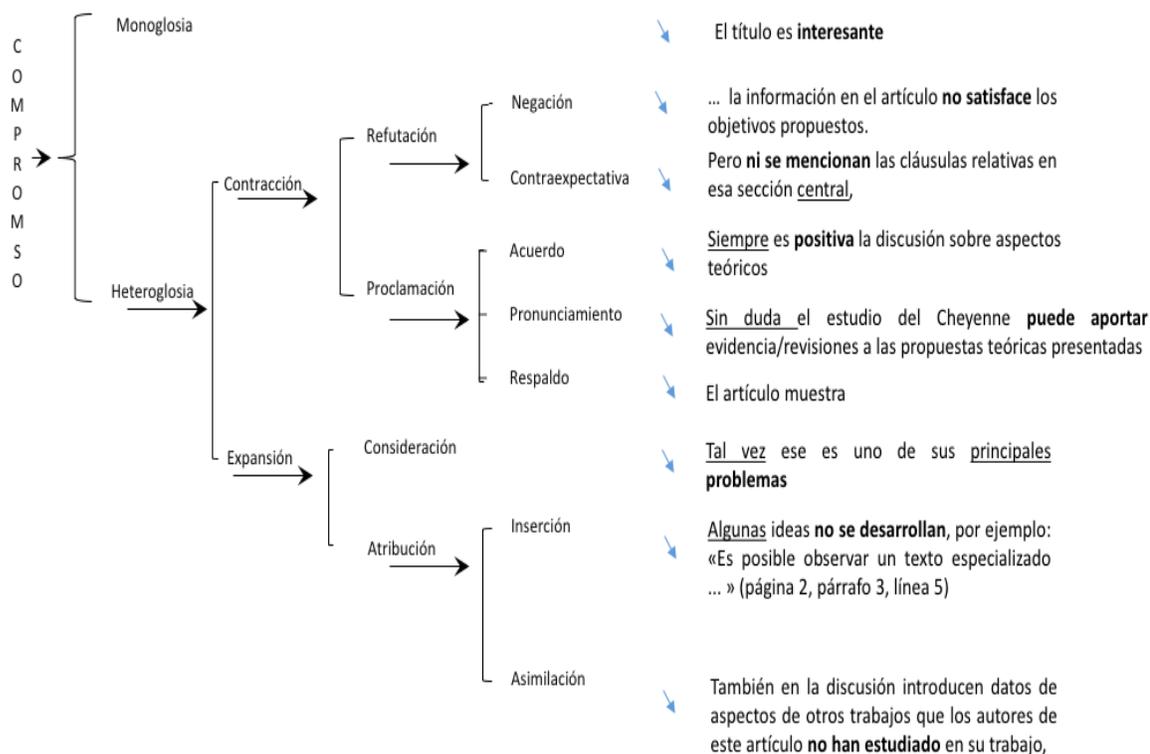
Por su parte, el sistema de COMPROMISO se relaciona con la toma de posición respecto de los puntos de vista presentados en un texto. Se encarga de quién evalúa, esto es la fuente o el origen de las valoraciones que aparecen en el discurso (Martin & White, 2005). Incluye los recursos con los cuales el narrador se posiciona intersubjetivamente con respecto al texto propio u otros textos o discursos. El COMPROMISO (*engagement*) en otras tradiciones lingüísticas ha sido estudiada como “*stance*” y “*voice*” (Hyland & Guinda, 2012). Desde el modelo de la VALORACIÓN el COMPROMISO recibe las influencias del formalismo ruso y específicamente de las obras de Bajtín (1986) y Voloshinov (2009). Desde el círculo de Bajtín se sostiene la idea de “diversidad heteroglósica” para referirse a la variedad de alternativas posiciones que se pueden tomar respecto de un fenómeno. Para los autores, todo lenguaje es dialógico, incluso las oraciones declarativas o imperativas son dialógicas, ya que al afirmar algo con tanta certeza existe una contrapartida que sufre con los argumentos... “*All language users... whether speakers or writers, are constantly engaged in a dynamic process of responding to or anticipating the real or imagined utterances of others*” (Tang, 2009, p. 172). En términos de funcionalidad comunicativa, White (1999) señala que el COMPROMISO “se ocupa de los medios por los cuales un texto llega a expresar, negociar y naturalizar determinadas posiciones intersubjetivas y en última instancia, ideológica” (11). En otras palabras, el COMPROMISO identifica las formas lingüísticas con las cuales los autores pueden acercarse o distanciarse de ciertas posiciones. Entre los recursos lingüísticos que permiten negociar los significados se encuentran los que crean solidaridad ideológica. Esta noción hace referencia al “posicionamiento de los autores en el discurso que asume un mismo alineamiento ideológico por parte de sus lectores” (Oteíza, 2009, p. 222).

En este contexto las voces como posiciones en el discurso pueden ser más o menos monoglósicas y heteroglósicas. Las expresiones monoglósicas cierran la posibilidad a segundas o terceras interpretaciones. Algunos de sus recursos lingüísticos pueden ser cláusulas declarativas afirmativas, procesos relacionales, y verbos con “se” pasivo. La HETEROGLOSIA por su parte abre un sistema mucho más complejo pues apuntan al reconocimiento de posiciones alternativas. La HETEROGLOSIA puede ser por Expansión dialógica y por Contracción dialógica. La Contracción se subdivide en Negación y Contraexpectativa. La primera se construye principalmente con adverbios de negación (“no”, “ni”, “nunca”), mientras que la Contraexpectativa incluye las diversas variedades de adversativas, concesivas, y Contraexpectativas (“pero”, “sin embargo”). La Expansión dialógica incluye las categorías de Acuerdo,

Pronunciamento, y Respaldo. El Acuerdo se presenta en la propuesta como dada e irrefutable al coincidir con un conocimiento general (“ciertamente”, “por supuesto”). Retóricamente, existe un acercamiento con el lector. En el Pronunciamento se manifiesta enfáticamente la voz de los autores en el texto (“incluso”, “la verdad es”, “yo propongo”). En el Respaldo los autores los autores apoyan o se alinean con una voz externa (“muestra”, “demuestra”).

Por su parte la Expansión dialógica se plasma en las categorías de Consideración y Atribución. La Consideración se identifica con cláusulas que marcan alternativas dialógicas las cuales se pueden realizar por medio de verbos mentales (“creo”, “pienso”), verbos en condicional (“podría”, “sería”), y sugerencias (“le sugiero”). La Atribución incluye las categorías de Inserción, correspondiente a las citas directas, y Asimilación a las citas indirectas o parafraseo. A continuación, en la Figura 14 presento el sistema de COMPROMISO:

**Figura 14: Sistema de COMPROMISO. Fuente. Adaptado de Martin y White (2005) y Oteiza (2009).**



Como se puede apreciar en la Figura 14 en el sistema de COMPROMISO la HETEROGLOSIA se presenta en forma de Expansión y Contracción dialógica. Así, mientras la Expansión dialógica acepta otras

voces como alternativas, la Contracción restringe o rechaza otras voces. Léxico-gramaticalmente la expansión dialógica se presenta en forma de evidenciales, modalizadores, recursos de atribución, reconocimiento y distanciamiento, mientras que la contracción dialógica ocupa recursos de refutación y proclamación (Martin & White, 2005).

Esta forma de dialogismo en el discurso académico ha sido estudiado como “autoridad” (Tang, 2009). En esta investigación la autora investigó la idea de autoridad en ensayos de estudiantes de pregrado desde una mirada dialógica bajtiniana y otra valorativa, específicamente la noción de COMPROMISO del modelo de VALORACIÓN (Martin & White, 2005). Particularmente, el estudio trabaja con las estrategias de Expansión dialógica y Contracción dialógica. De esta manera, la autora indica que la autoridad en estudiantes se puede interpretar por el propósito de la discusión crítica como producto del compromiso del autor con su disciplina (Tang, 2009). Con esto, la autora logró identificar dos tipos de movimientos interpersonales (*interpersonal move*) en los ensayos estudiados. Estos son: a) La afirmación de la voz del escritor, y b) la voz del autor dialogando con la disciplina. De esta forma, se verifican casos como ensayos con una progresión desde una Expansión dialógica por medio de atribuciones y postulaciones hacia un cierre de Contracción dialógica por medio de Pronunciamento. Otro ejemplo, muestra cómo el alumno se posiciona en contra de otros autores, con lo cual logra construirse como un par de quienes critica, lo que finalmente le entrega autoridad.

En Latinoamérica y sobre el sistema de COMPROMISO destaca la investigación de Oteíza (2009). En este estudio la autora analiza el concepto de voz en el discurso pedagógico de la historia y las distintas formas en que los autores persuaden y manipulan las ideas. Uno de los resultados de este estudio indica que hay una tensión entre recursos monoglósicos y heteroglósicos. Una de las formas de realizar la MONOGLOSIA fue por medio de construcciones modales de obligación, que contraen los significados y así orientan como debe hacerse la lectura de los eventos. Mientras que una forma de realizar la HETEROGLOSIA fue por medio extravocalizaciones por inserción selectiva y por asimilación con actores colectivos e indefinidos. Esta tensión está socialmente determinada por posiciones simplificadas y dominantes del pasado conflictivo reciente en Chile (Oteíza, 2009).

Al igual que los otros dos sistemas del modelo de la VALORACIÓN el sistema de COMPROMISO también ha sufrido modificaciones. Para los estudios en español destacan las modificaciones realizadas por Oteíza (2009) en el discurso pedagógico de la historia. En esta investigación se manifiesta que la Negación y la modalidad deóntica (obligación) funcionan contractivamente como un tipo de

MONOGLOSIA ya que en el discurso de la historia estas construcciones no parecen ser dialógicas, es decir no dejan oportunidad a otras interpretaciones. Esto, a diferencia del modelo original de Martin y White (2005) quienes interpretan a la Negación y la modalidad deóntica como parte de la HETEROGLOSIA. A mi parecer este resultado no ha sido lo suficientemente discutido en los círculos sistémicos ya que estos dos recursos podrían ser interpretados como parte de la MONOGLOSIA también en otros géneros.

### 2.6.3 Subsistema de GRADACIÓN

La GRADACIÓN corresponde al sistema que pone en escala de intensidad (bajo o alta) los significados evaluativos. Para Martin y White (2005, p. 94) la GRADACIÓN juega un papel dialógico, ya que “habilita a los escritores/ hablantes a presentarse así mismos más o menos alineados con los textos y por lo tanto ubicarse con respecto a una comunidad de valores compartidos y creencias”. Como se puede apreciar de esto, la GRADACIÓN funciona como un elemento complementario y determinante para los subsistemas de COMPROMISO y ACTITUD. En otras palabras, cuando se enfatiza (tanto positiva como negativamente), el autor muestra al máximo su voz autoral. El autor se alinea con el lector en una posición de valor. En cambio, cuando se atenúa, en términos negativos, es para disminuir la inversión de los valores entre autor y lector. Se ofrece un gesto conciliador para mantener la solidaridad con quienes sostienen otras visiones. Además, cuando la valoración es positiva suele ocuparse como estrategia para atenuar un elemento que puede causar problemas al lector. En otras palabras, se ocupa, nuevamente, esta categoría para buscar un efecto de solidaridad entre escritor y lector.

La GRADACIÓN se subdivide en Fuerza y Foco. La Fuerza aumenta o disminuye la intensidad de los significados, mientras que el Foco agudiza o atenúa los significados evaluativos.

El FOCO funciona en marcos de agudeza (*sharpening*) y atenuación (*softening*) sobre recursos que no son graduables. Se incluyen significados que han sido llamados “evasivas” o lenguaje ambiguo. Junto con esto, las categorías escalares, que generalmente son gradables en intensidad, también lo son en prototipicidad. Es decir, qué tan cercano está una entidad de su prototipo. Además, las valoraciones de ACTITUD gradadas con FOCO según su prototipicidad tienden a ser explícitas (“una REAL maravilla”, “UN TIPO DE locura”, “un héroe GENUINO”). El FOCO se subdivide en Valor y

Realización. El Valor incluye las opciones de Autenticidad (“REAL”, “UN TIPO DE”) y Especificidad (“GENERAL”, “PARTICULARMENTE”).

La Realización por su parte, entrega las opciones de Completitud (“muy bien LOGRADOS”, “la metodología es INCOMPLETA”) y de Actualización (“ME PARECE”, “TAL VEZ”, “AL PARECER”, “le SUGIERO”). La Actualización es lo que se ha denominado en otras escuelas como atenuadores (*hedges*) (Hyland, 2005). Se utiliza la amplia variedad de recursos propios de la modalidad epistémica para graduar la certeza.

La Fuerza aumenta o disminuye la intensidad de los significados. Léxico-gramaticalmente se traduce en: intensificadores, amplificadores, y marcadores de Actitud. Las gradaciones por FUERZA pueden ser por Intensificación y Cuantificación. A su vez, las valoraciones por Intensificación entregan 3 subopciones en el sistema estas son: Atributo, Proceso, y Propuesta. El Atributo opera sobre cualidades (“sumamente interesante”, “muy básicos”). La categoría de Proceso actúa sobre los procesos (“es crucial”, “apenas incluye”). La categoría de Propuesta se identifica por el uso de la modalidad deóntica o “modulación” (“debería incluir”, “debe morigerar”). La Propuesta en términos de Halliday es entendida como una demanda (*demand*) o solicitud de bienes o servicios.

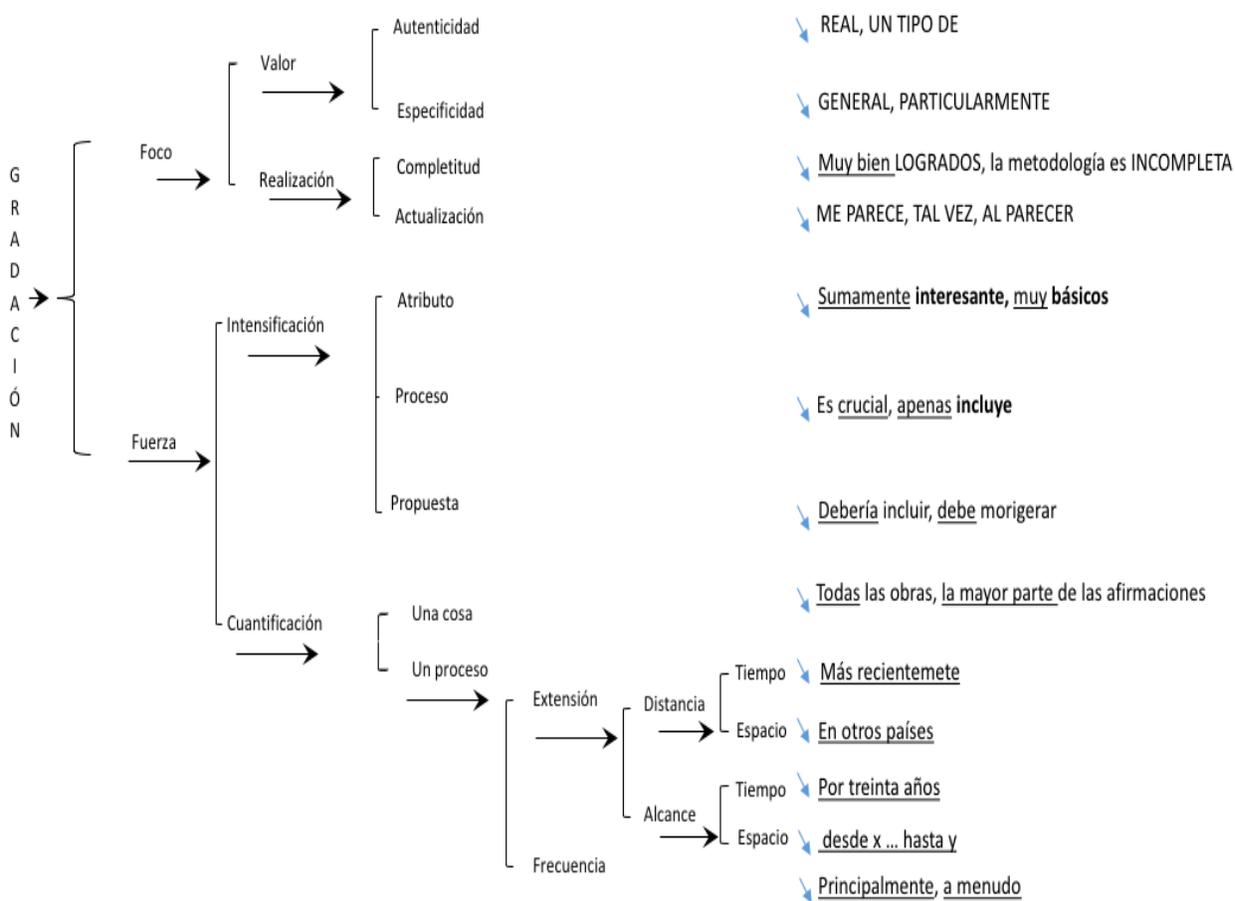
La Cuantificación involucra una proporción de algo con respecto a un entero, aplicándose más a entidades que a cualidades y procesos. Así por ejemplo, es posible dar una medida imprecisa de número (“varias propuestas”). La Cuantificación se subdivide en Cosa y Proceso. La subcategoría de Cosa se activa cuando se cuantifica una entidad (“todas las obras”, “la mayor parte de las afirmaciones”). En esta categoría se agregó la subcategoría de medio para identificar el tipo de evaluación. Es decir en esta categoría se identificaron tres formas de cuantificar los significados evaluativos: Alto, Medio, y Bajo. El modelo original de GRADACIÓN no reconoce una opción de “Medio” pero en este *corpus* se ve necesario agregar esta opción, principalmente debido al uso de adjetivos como “algunos” o “varios” (“algunos puntos”, “varios de los análisis expuestos”).

En la Cuantificación por Proceso se abre a dos opciones, Extensión y Frecuencia. La categoría de Extensión se expande hacia dos nuevas opciones de Distancia y Alcance y cada una de estas se expande hacia las opciones de Tiempo y Espacio. La categoría de Distancia puede ser referida tanto al TIEMPO (“más recientemente”, “análisis posteriores a las del 97”), como al Espacio (“en otros

países”). El Alcance, por su parte, tiene una relación con la idea de propagación (*spread*) (“por treinta años”, “desde...hasta”).

La Cuantificación por Proceso también puede ser por Frecuencia. Esta categoría se realiza prioritariamente con adverbios (principalmente, a menudo). A continuación, en la Figura 15 presento el sistema de GRADACIÓN:

**Figura 15: Sistema de GRADACIÓN. Fuente: Adaptado de Hood (2010).**



El sistema de GRADACIÓN ha sido ampliamente desarrollado por Hood (2010). Este trabajo destaca por entregar de manera bastante didáctica con numerosos ejemplos las distintas formas en que se presenta la GRADACIÓN en el lenguaje académico. Entre otros resultados, la autora ha encontrado que disminuir la Fuerza o suavizar el Foco sirve para abrir la negociación, en cambio la amplificación de

la Fuerza tiende a limitar el espacio para otras posiciones (Hood, 2010). También en el marco del discurso académico Macken-Horarik y Isaac (2014) identificaron como un elemento clave manejar el volumen o precisión del posicionamiento.

Junto con los trabajos mencionados otra interesante investigación empírica sobre GRADACIÓN en textos evaluativos indaga en textos críticos con comentarios sobre libros y películas en inglés y español extraídos de la *web* (Carretero & Taboada, 2014). Esta investigación destaca, entre otras cosas, por identificar casos problemáticos para el etiquetaje de GRADACIÓN. Así por ejemplo, el trabajo logra identificar que algunas cláusulas con marcas de actitud llevan dos o más elementos de GRADACIÓN. En estos casos sólo se etiquetó un elemento de GRADACIÓN dando prioridad al elemento más importante desde un punto de vista comunicativo. Así por ejemplo, cuando hay dos elementos de GRADACIÓN en una misma cláusula, se dará prioridad semántica al postmodificador sobre los premodificadores. En este mismo contexto, cuando una GRADACIÓN fue subordinada a otra GRADACIÓN se entregó prioridad al elemento superior. También, se contó como problemático cuando una palabra o expresión de ACTITUD afecta a otra expresión de ACTITUD. En estos casos y tal como señalan Martin y White (2005), una forma de solucionar el problema fue tener como criterio que los adverbios expresan GRADACIÓN y no ACTITUD. Otro interesante análisis en esta pesquisa fue el referido al ensamble o *coupling* entre GRADACIÓN y COMPROMISO. En estos casos las investigadoras determinaron mantener el COMPROMISO por sobre la GRADACIÓN. Esto se debió al hecho de que a pesar de que expresiones como “definitivamente”, “ciertamente” y “sinceramente” expresan GRADACIÓN, la función de COMPROMISO sigue siendo predominante. Algunos resultados muestran que en cuanto a los elementos de ACTITUD se activa por mucho la APRECIACIÓN en desmedro del JUICIO y el AFECTO, siendo casi la mitad de las apreciaciones graduadas. Además, la FUERZA predomina por sobre el Foco. En cuanto a la Fuerza, predominan los enfatizadores por sobre los atenuadores y la Intensificación por sobre la Cuantificación. Junto con esto, los atenuadores se presentaron más en las evaluaciones positivas que negativas. Esta investigación resulta importante para la presente tesis ya que constituye uno de los pocos trabajos que relaciona evaluaciones positivas con negativas.

Este modelo ha sido aplicado a géneros académicos tales como artículos de investigación (Martin & White, 2005; Hood, 2010), ensayos de alumnos universitarios (Navarro, 2013a; Tang, 2009), en la reconstrucción del pasado (Coffin, 2003; Oteiza, 2009, 2012), y multimodalidad (Unsworth, 2013), entre

otros trabajos. La mayoría de estos trabajos prioriza el análisis de un sistema por sobre los otros, con lo cual se obtienen resultados específicos sobre un sistema. A diferencia de estos trabajos, en la presente tesis trabajé con los tres sistemas con lo cual pretendo realizar un análisis detallado de los recursos valorativos utilizados por los árbitros.

## 2.7 Prosodia valorativa

La noción de prosodia valorativa es utilizada por los teóricos de la LSF y del modelo de la VALORACIÓN para entender que los significados valorativos, evaluativos o interpersonales no se rigen por límites asociados a significados experienciales, sino que su significado se expande a través de la cláusula o fases del discurso (Hood, 2010). La evaluación en los textos tenderá a expandirse y no a permanecer aislado en una partícula léxica o gramatical (Hunston & Thompson, 2000; Oteíza, 2010). En otras palabras, las unidades que marcan evaluación en los textos pasan a influir en el significado valorativo de los demás elementos en la oración. En sus orígenes, esta noción proviene de la Fonología y los trabajos de Firth (1957) y refiere a las características no segmentales del sonido. Esta categoría es importante en los estudios de VALORACIÓN ya que ayuda a resolver ambigüedades referidas a la polaridad evaluativa (positiva, negativa). Desde un prisma de la LSF los patrones de prosodia valorativa son a los significados interpersonales como los patrones periódicos son a los significados textuales y las estructuras particulares a los significados ideacionales. A continuación, presento una esquematización de estas relaciones:

### **Cuadro 9: Esquematización de patrones con respecto al tipo de significado interpersonal, textual, e ideacional.**



En el Cuadro 9 se aprecia como los patrones prosódicos son los que identifican a los significados interpersonales.

Algunos elementos teóricos importantes para entender la prosodia valorativa son las nociones de “armonía evaluativa”, e “interrupción de la prosodia”. La armonía evaluativa puede entenderse como la acumulación reiterada de elementos actitudinales de una misma polaridad (positiva o negativa) en el párrafo. El significado interpersonal se expande a través de las fases del texto de forma prosódica, logrando así una cohesión valorativa (Hood, 2010). Por su parte, la interrupción de la prosodia refiere a las situaciones en las cuales algunas conjunciones funcionan como marcadores de contraexpectativa. En estos casos, interrumpir o cambiar el valor de la prosodia funciona como un mecanismo negociador en una comunidad. En términos de Swales (1990, 2004) sería una situación en la que lo evaluado “es importante pero hay problemas”. Paltridge (2015) denomina esta estrategia como patrón de “buenas noticias vs malas noticias”. En las introducciones investigadas por Swales (1990, 2004) este movimiento cumple la función de abrir espacio para “presentar el objetivo” o “abrir el nicho”.

### **2.7.8 Patrones de prosodia**

Estudiar los patrones prosódicos ayuda a develar la intencionalidad retórica de los textos (Hood, 2010). Martin y White (2005), identifican tres tipos de prosodia por: dominación, saturación, e intensificación. La prosodia por dominación, refiere a las situaciones en las cuales los elementos actitudinales se ubican en situaciones dominantes de *hyper-theme* (inicio) o *hyper new* (cierre). Los análisis de Hood (2010), indican que es una estrategia que se ocupa en las introducciones a través de las disciplinas y orientada hacia el objeto propio de estudio, y su contribución a la disciplina. En términos de Swales (1990, 2004) sería mecanismo retórico para “establecer el nicho”. Esto se realiza señalando los estudios que han abordado el tema de investigación para luego utilizar un adversativo y plantear el vacío o nicho investigativo. A continuación, presento un ejemplo de esta prosodia en el ejemplo de una introducción en un artículo de investigación de lingüística:

**Cuadro 10: Ejemplo de prosodia valorativa por dominación en una introducción de un artículo de investigación. Fuente: Sabaj et al. (2011, p. 247)**

[...] en la actualidad, las líneas de investigación que abordan el estudio de los “artículos de investigación” son variadas y se distinguen por el énfasis que ponen respecto de dimensiones específicas de este objeto de estudio [+/-]. Así, por ejemplo, en el ámbito del discurso científico especializado (Hyland, 1998; Parodi, 2005) se analizan los “artículos de investigación” en el contexto de todos los otros textos que se producen en la práctica científica [+/-]. Asimismo, son diversos los **avances** que se han generado desde el marco del discurso académico, sobre todo, en lo relativo a la identificación y descripción de rasgos lingüísticos asociados a este tipo de textos [+/-] [...] Otros estudios, en cambio, analizan los “artículos de investigación” en su dimensión sociorretórica, como un medio esencial para el dominio de una disciplina (Becher, 1987; Parry, 1998; Hyland, 2004; Pérez-Llantada, 2004) [...] en el presente trabajo profundizamos, sin embargo, en otra línea, también heredera de aquella de Bazerman (1988), vinculada al *Genre Analysis* en la versión de Swales (1990, 2004) [+]. **A diferencia de las otras líneas referidas**, este marco teórico metodológico enfatiza en la organización retórica de los textos producidos en contextos académicos y científicos [+]

En el ejemplo los autores comienzan indicando los focos desde donde se ha estudiado el “artículo de investigación” con una forma evaluativa neutra, para luego introducir con dos adversativos de forma evocada que la actual investigación abordará focos no utilizados por los estudios anteriormente mencionados. De esta forma, la polaridad positiva de los últimos dos comentarios se expanden retrospectivamente a todo el párrafo, anunciando las ventajas comparativas de la investigación. Con esta técnica de presentación de antecedentes, se justifica la elección del objeto de estudio y su ángulo de análisis. Este tipo de prosodias se utilizan en distintos contextos y funcionan como mecanismos negociadores o persuasivos. A continuación, presento un ejemplo de una entrevista al hermano del presidente de la república de Chile en donde se aprecia una construcción con prosodia valorativa por dominación:

**Cuadro 11: Ejemplo de prosodia valorativa por dominación “La estudiada defensa del “Negro” Piñera a su hermano que se quedó sin embajada en Argentina”. Fuente: Diario electrónico El Mostrador (2018)**

"[...] yo creo que Pablo, mi hermano, tenía todas las **aptitudes** para ser (embajador), **[+]** porque *ha trabajado en varios gobiernos*, **[+]** *fue subsecretario de Hacienda con el Presidente Aylwin* **[+]**. *Trabajó con el Presidente Lagos* **[+]**, *trabajó con la (ex Presidenta) Bachelet* **[+]**. Tenía todos los **conocimientos** para ser embajador **[+]**, pero a algunos no les gustó" **[-]**

En el ejemplo, el hermano del presidente de Chile defiende a sus dos hermanos acusados de nepotismo. La defensa comienza con el relato de diversas características positivas del currículum de su hermano para finalizar con la conjunción “pero” y la referencia al final negativo de la historia. En este caso, y al igual que en el ejemplo anterior el significado evaluativo en posición de *hyper new* (final del párrafo) se expande hacia todo el párrafo. La prosodia por dominación ha sido estudiada desde la lingüística aplicada como evaluación identificada por cotexto, y evaluación activada por evaluaciones anteriores o posteriores (Moreno & Suarez, 2008).

La prosodia por saturación, en cambio, es aquella en donde existe una acumulación de elementos actitudinales y de GRADACIÓN en el párrafo. En este tipo de prosodia ocurre la armonía evaluativa, anteriormente reseñada. En el Cuadro 12 presento el ejemplo de una columna de opinión donde se aprecia prosodia valorativa por saturación:

**Cuadro 12: columna de opinión con prosodia por saturación. Fuente: Radio Bio Bio. Columna de opinión Claudia Mix (Diputada por el Frente Amplio) 16 abril 2018 Desarrollo y conocimiento: herramientas para cambiar el modelo**

“El pasado sábado 14 de abril marchamos junto a los grupos de apoyo programático en ciencia y tecnología del frente amplio para manifestarnos en **favor** de un impulso del desarrollo tecnológico y del conocimiento [+]. Para que este *llegue a todos los rincones de la sociedad* [+], que sea una herramienta de **transformación** del modelo socioeconómico en el que hoy vivimos [+]. Como miembro de la comisión de ciencia y tecnología de la cámara, tengo la convicción de que la investigación y el desarrollo tecnológico son *herramientas fundamentales* para **avanzar** en la transformación del modelo educacional y productivo [+] **impactando** en la vida de las sociedades y las personas” [+].

En el ejemplo se aprecia como la diputada por el frente amplio en Chile para argumentar la importancia de la ciencia y tecnología en el país recurre a una estrategia que privilegia el relato exclusivo de elementos con actitud positiva. En este caso se produce una armonía valorativa que intensifica el significado positivo del párrafo.

Por su parte, la prosodia por intensificación es cuando existe una marca actitudinal en extremo fuerte, lo cual logra expandir su significado actitudinal. En términos de Martin y White (2005, p. 20) ‘*the volume is turned up so the prosody makes a bigger splash*’. Este tipo de prosodia es una mezcla de la prosodia por intensificación y por saturación, ya que luego de una inicial y fuerte marca actitudinal suele seguir una secuencia actitudinal saturada. A continuación, presento un ejemplo de prosodia por intensificación:

**Cuadro 13: Extracto de comentario del presidente de la República de Chile con prosodia por intensificación. Fuente: El Mostrador 18 de junio 2018.**

Aunque saturemos los tribunales de Justicia, vamos a seguir haciendo estas rondas de vigilancia preventiva vamos a seguir sin tregua y sin cuartel la **batalla contra la delincuencia y el narcotráfico** porque ya no son como antes, ahora son **enemigos poderosos**, **implacables**, **cruels**

En el Cuadro se aprecia cómo el primer comentario funciona como un gran intensificador que determina el resto de la cláusula al estar en posición privilegiada en el inicio. A su vez, el primer comentario es seguido por una serie de valoraciones que marcan una saturación valorativa, con lo cual se aprecia una prosodia por intensificación y saturación.

Sobre prosodias valorativas destaca la investigación de Oteiza (2010). En esta publicación la autora identificó algunos patrones de realización de voz de la Comisión Nacional de Verdad y Reconciliación chilena de 1991 (Informe Rettig). Algunos de los resultados de esta publicación muestran a prosodias por dominación caracterizadas por presentar negaciones. A continuación, presento un ejemplo con estas características:

**Cuadro 14: Ejemplo de prosodia por dominación con negación. Fuente: Oteiza (2010, p. 168).**

**No compete a la Comisión pronunciarse sobre los hechos ocurridos** ese día y los inmediatamente posteriores, **sobre si ellos fueron o no justificados ni sobre si existía o no otra salida para el conflicto que los originó.** Además, respecto de todas estas materias pueden existir y existen, legítimamente, distintas opiniones. (...). **El conocimiento de la crisis de 1973 se hace entonces indispensable,** tanto para entender la gestación de las posteriores violaciones de esos derechos que **hemos debido** investigar, como para prevenir que ellas se repitan. Esto, **en ningún caso,** como ya se ha dicho, **puede ni debe entenderse** en el sentido de que **la crisis de 1973 justifique ni excuse, en ninguna medida, tales violaciones.**

En el ejemplo del Cuadro 14 se aprecia cómo el párrafo comienza con una negación la cual marca valorativamente el resto del texto. En este ejemplo, la prosodia por dominación con negación produce

un efecto de atenuación acerca de las responsabilidades o limitaciones de la comisión. A su vez, hay un efecto de contra expectativa ya que se suprime la expectativa de la audiencia acerca de una potencial reivindicación judicial, o histórica. Otro resultado de la investigación, indica que en el Informe Rettig hay mayor cantidad de prosodias por saturación, sin embargo las prosodias por dominación parecen tener mayor importancia y referida a una auto-representación de los miembros de la comisión.

En resumen, en la presente sección se ha podido observar que la LSF y el modelo de la VALORACIÓN entregan una valiosa variedad de nociones, y categorías para estudiar el lenguaje evaluativo. Además, se observó que los elementos valorativos en los textos no son estáticos sino que se expanden a través del párrafo.

## **2.8 La noción de género en la presente investigación**

En la presente tesis se trabaja con categorías de dos modelos lingüísticos que estudian ven de una particular manera la noción de género. En este contexto, la noción de género en la LSF (Martin & Rose, 2008) y en el Análisis de género (Swales, 1990, 2004) son similares en los aspectos acerca de que es un proceso social, con propósitos sociales, y logrado a partir de etapas.

A partir de estas nociones en común la presente tesis entiende el género como un tipo evento comunicativo, oral o escrito, el cual se encuentra socialmente determinado en su estilo, contenido, y estructura. Su función es lograr un propósito social y está construido en etapas. Al estar socialmente determinado se establece que hay una comunidad discursiva con características y metas particulares. Estas comunidades a partir de normas, tradiciones, y/o experiencias van a determinar el estilo, contenido, y estructura de los textos. Con respecto a la estructura de los textos, esta es posible segmentarla en secciones y subsecciones para su análisis y enseñanza.

### 3 Objetivos de la investigación

#### 3.1 Objetivo general

El objetivo general en la presente tesis es comprender la relación entre las dimensión funcional y valorativa del lenguaje utilizado en un *corpus* de informes de arbitraje de la revista *Onomázein* a partir del análisis de patrones funcionales-valorativos. Comprender el lenguaje de los IA del *corpus* por medio de la identificación de patrones funcionales-valorativos permitirá conocer en forma detallada los recursos lingüísticos utilizados por los árbitros en la revista *Onomázein* a la hora de argumentar sus evaluaciones.

#### 3.2 Objetivos específicos

A partir de los objetivos específicos se pretende entregar un análisis detallado del comportamiento funcional y valorativo del lenguaje en los IA. A continuación, presento los ocho objetivos específicos de la presente investigación:

1. Identificar la frecuencia de los tipos de evaluación (positiva, negativa, neutra) en el *corpus*.
2. Identificar los propósitos comunicativos y su frecuencia en el *corpus*.
3. Describir lingüísticamente los propósitos comunicativos presentes en el *corpus*.
4. Relacionar la frecuencia de los propósitos comunicativos y los sistemas del modelo de la VALORACIÓN con el tipo de decisión (Acepta, Rechaza, Condiciona).
5. Describir y analizar lingüísticamente con el modelo de la VALORACIÓN los 4 propósitos comunicativos más frecuentes en el *corpus*.
6. Identificar y analizar los patrones funcionales-valorativos presentes para cada uno de los 4 propósitos comunicativos más frecuentes.
7. Identificar y analizar los propósitos comunicativos según su ubicación en el protocolo de evaluación de la revista *Onomázein*.
8. Analizar la evaluación en su dimensión prosódica en las secciones más desarrolladas según tipo de decisión.

Sobre el primer objetivo “identificar la frecuencia de los tipos de evaluación (positiva, negativa, neutra)”, este permitirá cuantificar el tipo de evaluación con lo cual se puede obtener una mirada preliminar de la evaluación en los IA. Esta información es importante, ya que en las investigaciones sobre el IA suele estudiarse más la evaluación negativa (Fortanet, 2008; Bolívar, 2011; Samraj, 2016) y no hay casos en que se estudie o cuantifique la evaluación positiva y neutra.

Sobre el segundo objetivo específico “Identificar los propósitos comunicativos y su frecuencia”, este permitirá identificar los propósitos comunicativos más frecuentes lo cual permitirá seleccionar a las 4 primeras frecuencias para un análisis lingüístico más detallado.

Acercas del tercer objetivo específico, “Describir lingüísticamente los propósitos comunicativos” permitirá un primer acercamiento lingüístico para la descripción de la categoría propósito comunicativo.

Con respecto al cuarto objetivo específico, “Relacionar la frecuencia de los propósitos comunicativos con el tipo de decisión (Acepta, Rechaza, Condiciona)” permitirá identificar cuales son los propósitos comunicativos más utilizados en cada tipo de decisión. Este resultado es importante ya que permitirá identificar potenciales variaciones en el tipo de lenguaje utilizado según el tipo de decisión.

Con el quinto objetivo específico “Describir y analizar lingüísticamente con el modelo de la VALORACIÓN los 4 propósitos comunicativos más frecuentes”, se pretende entregar una detallada descripción y análisis de los recursos evaluativos en los cuatro propósitos comunicativos más frecuentes. Al describir los cuatro propósitos comunicativos más frecuentes se está focalizando en lo más recurrente lo que permite un análisis más detallado de los recursos valorativos utilizados. Además, permite comparar las realizaciones lingüísticas entre los propósitos.

En el sexto objetivo específico “Identificar y analizar los patrones funcionales-valorativos presentes para cada uno de los 4 propósitos comunicativos más frecuentes” se pretende encontrar un patrón de recurrencia y coocurrencia entre los 3 sistemas del modelo de la VALORACIÓN para los 4 propósitos comunicativos más frecuentes. Con este objetivo se logra una descripción funcional-valorativa detallada de los principales propósitos comunicativos.

Con respecto al séptimo objetivo específico “Identificar y analizar los propósitos comunicativos según su ubicación en el protocolo de evaluación de la revista *Onomázein* y según tipo de decisión”, se pretende determinar la cantidad de propósitos comunicativos por sección del protocolo. Este objetivo es importante ya que permite visualizar en qué sección evalúa más el evaluador cuando rechaza, acepta, y condiciona el artículo de investigación.

Sobre el octavo objetivo “Analizar la evaluación en su dimensión prosódica en las secciones más desarrolladas según tipo de decisión” permite comprender la expansión de los significados evaluativos a nivel de cláusula, y párrafo, es decir en unidades lingüísticas mayores que las del propósito comunicativo.

### **3.3 Preguntas de la investigación**

Tomando en cuenta los objetivos específicos de esta investigación me planteo las siguientes preguntas de investigación:

- 1 ¿Cuáles son los patrones funcionales valorativos en el *corpus*?
- 2 ¿Cuáles son las características lingüísticas de los patrones funcionales valorativos en el *corpus*?
- 3 ¿Cuál es la frecuencia de los propósitos comunicativos presentes en el *corpus*?
- 4 ¿Cuáles son las características valorativas de los 4 propósitos comunicativos más frecuentes del *corpus*?
- 5 ¿Cuáles son las frecuencias de las categorías de los sistemas del modelo de la VALORACIÓN en el *corpus*?
- 6 ¿Cuáles son las secciones del protocolo de evaluación más desarrolladas por los árbitros según tipo de decisión?
- 7 ¿Cómo funciona el lenguaje en su dimensión prosódica en el *corpus*?

Responder las preguntas planteadas permitirá una comprensión detallada de la principales frecuencias funcionales y valorativas en los IA del *corpus*.

## 4 Metodología

### 4.1 Tipo de estudio

La presente tesis es una investigación que utiliza una técnica de análisis mixta en donde se utiliza un análisis cualitativo apoyado en técnicas cuantitativas. Además, tiene una naturaleza empírica ya que está basada en la observación y análisis de textos en un contexto social real.

La presente investigación es cualitativa ya que no pretende generalizaciones en universos mayores, analiza los datos explícitos como los implícitos, y observa la realidad sin alterarla (Hernández, Fernández & Baptista, 2014). Los análisis tuvieron una característica de ser tipo *Top-down*, es decir desde la teoría a los datos. Esto se debe a la utilización de categorías predeterminadas por los modelos lingüísticos utilizados.

La utilización de técnicas cuantitativas fue realizada a partir del uso de análisis de frecuencia de categorías. Esta estrategia fue utilizada para medir y estimar las magnitudes de las categorías en determinados contextos. Con los datos recolectados fue posible: 1) determinar la frecuencia de las categorías, 2) comparar la frecuencia de categorías similares dentro del *corpus* y 3) discutir con investigaciones similares que cuantificaron categorías e indicadores similares a los utilizados en esta investigación.

Con respecto los modelos analíticos utilizados en esta investigación propongo una posición heterodoxa en cuanto a la perspectiva teórica. Esto se debe a que ocupo categorías de dos modelos analíticos, los cuales tradicionalmente han sido utilizados de forma separada, como los son “el análisis de género” (Swales, 1990, 2004) y “el modelo de la VALORACIÓN” (Martin & White, 2005). La decisión de utilizar categorías de dos modelos lingüísticos distintos pasa por la complementariedad. Es decir, el intercambio de categorías, estrategias, tradiciones, o investigaciones empíricas que no estaban en un modelo y sumarlas al otro modelo, con la intención de enriquecer el potencial analítico en un nuevo modelo. En este contexto, el modelo de movidas retóricas entrega una categoría de orden pragmático que no existe en el modelo original de VALORACIÓN (Martin & White, 2005). Esta categoría pragmática (el propósito comunicativo) ha demostrado ser de gran importancia a la hora de investigar géneros académicos y realizar alfabetizaciones académicas. Además, el modelo de movidas retóricas entrega una tradición cuantitativa que el modelo de VALORACIÓN no tiene. Así, por ejemplo,

la identificación de las movidas retóricas por lo general viene acompañado de la cuantificación de estas, a través de las secciones del artículo de investigación, a través de las disciplinas, u otras variables. Por otro lado, el modelo de VALORACIÓN viene a complementar una de las debilidades más claras del modelo de movidas retóricas cual es la escasa descripción lingüística. Con el modelo de la VALORACIÓN se amplían enormemente las posibilidades analíticas desde el lenguaje en su dimensión interpersonal y evaluativa. Con esta fusión de categorías, estrategias, y tradiciones lingüísticas no se está identificado con un modelo más que otro, sino que más bien, se está planteando un nuevo modelo analítico que recoge elementos de ambas tradiciones. El utilizar categorías de más un modelo teórico en investigaciones lingüísticas, incluido el modelo de la VALORACIÓN, no es algo original de esta tesis. En los círculos lingüísticos latinoamericanos existen casos de autores que ocupan distintos modelos en sus investigaciones. Este es el caso de los trabajos de Navarro (2013b), y Motta-Roth y Heberle (2015), quienes ocupan categorías de a lo menos 2 modelos distintos en sus investigaciones incluidos nociones sistémico funcionales.

El uso de una técnica de análisis mixta y la integración de categorías de modelos teóricos distintos en un nuevo modelo demostró ser una eficiente estrategia para abordar el objeto de estudio.

#### **4.2 El propósito comunicativo**

La principal categoría de análisis en la presente tesis la denomino “propósito comunicativo” La definición de esta categoría es similar a la de “movida retórica” propuesta por Swales (1990, 2004). Para esta tesis mantengo la misma definición y agrego el criterio de una única marca de evaluación, es decir, el extracto textual asociado a una función comunicativa, y a una única marca de valoración. Textualmente, se construye a partir de una cláusula principal o una cláusula subordinada, a partir de un objeto evaluado, además de una única instancia de valoración. Esta categoría correspondería al “paso” en el modelo de “movidas retóricas” (Swales, 1990, 2004) y ahora tiene esta nueva variante evaluativa. Tomando en cuenta estos criterios, los criterios de esta categoría presentan más características semántico-discursivas que léxico gramaticales. Un ejemplo de esta categoría lo presento a continuación:

La metodología y los objetivos son **tediosos** [Comentario crítico] y muy **extensos** [Comentario crítico]

En el ejemplo se observa que en el primer Comentario crítico el sujeto tiene dos sustantivos, “la metodología” y “los objetivos”, pero sólo una evaluación. En este mismo ejemplo, el segundo Comentario crítico se marca con el adjetivo “extensos”. De esta manera, el objeto evaluado se ubica en el primer propósito comunicativo, y se asume que este objeto también es parte del segundo propósito. A continuación en el Cuadro 15 presento de manera más gráfica los criterios lingüísticos para determinar un propósito comunicativo:

**Cuadro 15: Criterios para la delimitación de la categoría “propósito comunicativo”.**

|   |
|---|
| Oración o cláusula subordinada que identifica una función |
| Con objeto evaluado                                       |
| Con una única marca de VALORACIÓN                         |

A continuación, en la Tabla 19 muestro como estos propósitos comunicativos quedan etiquetados en la grilla Excel:

**Tabla 19: Ejemplo de etiquetaje de propósito comunicativo en grilla Excel con sujeto en posición superior.**

| Texto  | Código | Polaridad | Propósito comunicativo | Constructo      | Tipo de decisión |
|--|--------|-----------|------------------------|-----------------|------------------|
| La metodología y los objetivos son <b>tediosos</b> | 66 A   | -         | Comentario crítico     | recomendaciones | condicionado     |
| y <u>muy</u> <b>extensos</b>                       | 66 A   | -         | Comentario crítico     | recomendaciones | condicionado     |

Los criterios de corte seleccionados son decisiones de orden metodológico y es en función de una cuantificación e ingreso de los textos a una grilla Excel. Este criterio es importante para delimitar lo que se ha denominado marcas límite o *boundary markers*, las que consisten en los criterios lingüísticos para delimitar las distintas categorías utilizadas. Como se puede apreciar, en los criterios de delimitación del propósito comunicativo privilegié la marca de ACTITUD por sobre las entidades evaluadas para determinar el propósito comunicativo. Este criterio generó que en la grilla Excel algunos propósitos comunicativos quedarán agramaticalizados, desventaja que contrasta con la

posibilidad de asociar un propósito con una única instancia de evaluación. Los casos más frecuentes con esta característica lo constituyen los textos en donde el sujeto queda en la grilla superior (Ver Tabla 19). A continuación, en la Tabla 20 presento un ejemplo en donde el sujeto se posiciona en posición inferior:

**Tabla 20: Ejemplo de sujeto gramatical en posición inferior en la grilla Excel.**

| Texto   | Código | Tipo de evaluación | Propósito comunicativo | Constru-<br>cto      | Tipo de<br>decisión |
|---|--------|--------------------|------------------------|----------------------|---------------------|
| <b>Aclarar</b>  | 22a    | -                  | Solicita acción        | recomen-<br>daciones | condicionado        |
| y <b>situar</b> mejor ciertas<br>nociones teóricas claves | 22a    | -                  | Solicita acción        | recomen-<br>daciones | condicionado        |

En este ejemplo se observa cómo el sujeto quedó en la grilla inferior, mientras que la evaluación está marcada en el verbo “aclarar” y “situar”. Al entregar criterios formales para la delimitación de los cortes textuales en la categoría principal de esta tesis se supera una crítica que se realiza a la categoría de “movida retórica” cual es que se asume que no hay una unidad en los criterios para delimitar la categoría permitiendo que esta elección se realice de forma intuitiva (Hood, 2010).

#### **4.3 Protocolo de evaluación de la Revista *Onomázein***

Un aspecto importante al estudiar los IA es su estructura genérica. Ya en la sección de marco teórico se ha reseñado que los estudios que han indagado en la estructura genérica de los IA han señalado que está predeterminada por las revistas y sus protocolos de investigación (Bolívar, 2008). Lamentablemente, los estudios que analizan la estructura genérica de los IA no trabajan con las preguntas o constructos que ocupan las revistas, sino más bien, se preocupan de identificar las marcas de inicio y/o cierre en los textos (Tharirian & Sadri, 2013). Contrario a este vacío, considero que es importante un análisis de la forma en que está construido el protocolo de evaluación, ya que por medio de él se puede observar cómo la disciplina está identificando la excelencia o calidad de las investigaciones. También nos entrega las estrategias ocupadas por el editor para determinar la calidad de una investigación. A continuación, presento una adaptación del protocolo de evaluación de la revista *Onomázein* utilizado entre los años 2008 y 2012:

**Cuadro 16: Adaptación del protocolo de evaluación de la revista *Onomázein* entre los años 2008 y 2012. Fuente: Adaptado del protocolo original.**

|   |
|---|
| I. JUSTIFICA RECHAZO  |
| II.   |
| 1. El artículo muestra un <b>dominio claro</b> y preciso del área de trabajo, de los contenidos tratados y del metalenguaje utilizado.  |
| 2. Hay una clara definición de <b>objetivos</b> y <b>método</b> de exposición, los que son luego seguidos fielmente en el desarrollo del texto.                               |
| 3. La <b>bibliografía</b> utilizada es apropiada y se encuentra citada de manera correcta.  |
| 4. Los <b>términos metalingüísticos</b> muy especializados o de uso poco extendido se encuentran definidos de manera apropiada, aunque sea brevemente.                        |
| 5. <b>La redacción</b> es clara y el estilo es coherente con un trabajo científico.   |
| 6. <b>Los títulos de secciones</b> y subsecciones son apropiados (identifican partes claramente diferenciadas del artículo y son coherentes con los párrafos que introducen). |
| 7. <b>El resumen</b> es claro y apropiado en relación con el texto.   |
| 8. El trabajo es un <b>aporte a la disciplina</b> o el modelo teórico en que se enmarca.  |
| III. RECOMENDACIONES  |
| IV. COMENTARIOS OPCIONALES  |

En el Cuadro 16 se aprecia una adaptación de la estructura y preguntas del protocolo de evaluación de la revista *Onomázein*. Además, se aprecia que el protocolo incluye cuatro secciones mayores. En la primera sección se pide al evaluador que si su decisión es Rechazo que la justifique. Para este efecto se le entrega un espacio en blanco para que el autor desarrolle sus argumentos. En la segunda sección hay 8 subsecciones en donde cada una incluye una afirmación en donde el evaluador tiene que indicar “sí” o “no”. Además de esto, se les da a los evaluadores un espacio en blanco debajo de cada afirmación en donde pueden justificar la decisión elegida. Las 8 afirmaciones refieren a elementos de contenido y forma que refieren a secciones, estructuras como objetivos, y el metalenguaje utilizado. El protocolo, con sus márgenes reales a la época, se puede ver en el Anexo 1.

#### 4.4 Patrón funcional-valorativo

La idea de patrón la entenderé de dos formas. La primera hace relación con la frecuencia en que ocurre un fenómeno. La segunda está referida a una secuencia de elementos lingüísticos. A continuación, en la Tabla 21, ejemplifico estas dos formas de entender la idea de patrón:

**Tabla 21: Ejemplificación de las dos nociones de patrón.**

| <b>Patrón</b>  | <b>Ejemplo</b>   |
|--|--|
| <b>Noción de patrón 1</b><br>(en función de la frecuencia)             | Porcentaje de evaluaciones negativas<br>Porcentaje de evaluaciones sobre contenido en un determinado propósito comunicativo<br>Porcentaje de recursos Monoglósicos en determinado propósito comunicativo |
| <b>Noción de patrón 2</b><br>(en función de una secuencia lingüística) | Propósito comunicativo: Comentario crítico<br><br>Sujeto + Negación + Proceso relacional + evaluación<br><br>El artículo + No + es + consistente   |

En la Tabla 21 se aprecia que la noción de patrón 1 es en función de la frecuencia de un elemento lingüístico. Esta frecuencia también puede ser la frecuencia en la relación entre dos categorías como lo pueden ser la frecuencia de los recursos de COMPROMISO en un determinado propósito comunicativo. Por su parte, la noción de patrón 2 hace referencia a una secuencia de recursos lingüísticos frecuentes. En el ejemplo de la Tabla 21 se aprecia como una secuencia frecuente puede ser la identificación de un objeto evaluado, seguida de una negación, más un proceso relacional, cerrando con un adjetivo.

El patrón funcional-valorativo por su parte, lo entenderé como los propósitos comunicativos más usados en el *corpus* sumado a la identificación de sus características valorativas más frecuentes. A continuación, presento un ejemplo del patrón funcional valorativo:

**Tabla 22: Ejemplo de patrón funcional-valorativo.**

| <b>Propósito comunicativo: Comentario crítico</b> | <b>ACTITUD</b>  | <b>COMPROMISO</b> | <b>GRADACIÓN</b>                   |
|---|-----------------|-------------------|------------------------------------|
| [...] provee una descripción <u>muy básica</u>    | (-) Profundidad | Monoglosia        | Intensificación:<br>Atributo: Alto |

En la Tabla 22 se aprecia como el propósito comunicativo es el “Comentario crítico” mientras que a la derecha se indican sus características valorativas más frecuentes. Esta noción de patrón funcional valorativo tiene similitudes con la noción de “clave valorativa” (Martin & White, 2005; Hood, 2010) al momento de realizar un análisis a partir de la coocurrencia de las categorías de los 3 sistemas de VALORACIÓN en un mismo texto. La noción de clave valorativa es el primer paso para identificar la voz (*voice*) y el posicionamiento retórico (*stance*) en un sistema, lo cual finalmente marcan los estilos de los autores. En la presente tesis se realizará un análisis sólo hasta la coocurrencia de categorías valorativas. Esta decisión la justifico en función de un foco analítico. En este contexto, la investigación ya tiene bastantes categorías, con lo cual pretendo priorizar los análisis con las categorías presentadas hasta este punto.

#### 4.5 Corpus

El *corpus* seleccionado para esta investigación corresponde a 42 IA en español de la revista de lingüística y traducción *Onomázein* realizados entre los años 2008 y 2012. Una vez filtrado con el criterio mencionado seleccioné 42 IA distribuidos por tipo de decisión en: 14 Aceptados, 14 Condicionados, y 14 Rechazados. Estos criterios de forma esquemática los presento en la Tabla 23:

**Tabla 23: Criterios de inclusión para la selección del *corpus*.**

| <b>Dimensión del criterio</b> | <b>Criterio</b>                                 |
|-------------------------------|---|
| temporal                      | Entre los años 2008 y 2012                      |
| idioma                        | Artículos en español                            |
| tipo de decisión              | 14 aceptados, 14 condicionados, y 14 rechazados |

La revista *Onomázein* de la Pontificia Universidad Católica de Chile es una publicación bimestral indexada en WOS, SCOPUS y SCIELO entre otras plataformas académicas. Sus áreas temáticas abarcan la lingüística y la traducción. Dentro de estas disciplinas encontramos principalmente trabajos de discurso, fonética, semántica y educación.

## 4.6 Procedimientos

En una forma amplia los procedimientos realizados en la presente investigación consistieron en un etiquetaje de “propósitos comunicativos” y un análisis con el modelo de la VALORACIÓN. En la Figura 16 muestro esquemáticamente los procedimientos realizados:

**Figura 16: Esquema general de procedimientos realizados**



En la Figura 16 se aprecia que el primer procedimiento fue un etiquetaje de los propósitos comunicativos, mientras que el segundo procedimiento fue etiquetar los IA con el modelo de la VALORACIÓN. El primer procedimiento se realizó en un grilla Excel y se etiquetó de la forma que se observa en el la Imagen 1:

**Imagen 1: Pantallazo del Procedimiento 1 o etiquetaje de propósitos comunicativos en Excel.**

| 1 | Texto  | Código | Polaridad | Propósito comunicativo |
|---|--|--------|-----------|------------------------|
| 2 | El artículo bajo evaluación busca analizar construcciones      | 66 A   | neutro    | Describe               |
| 3 | La complejidad morfológica de la lengua a nivel de la oración  | 66 A   | +         | Destpos                |
| 4 | por lo que un estudio que aborde la codificación morfológica   | 66 A   | +         | Destpos                |
| 5 | Sin embargo, la organización de la información sobre la lengua | 66 A   | -         | Describe error         |
| 6 | que no está listo para ser publicado.                          | 66 A   | -         | Rechaza publicación    |
| 7 | El análisis no es consistente                                  | 66 A   | -         | Describe error         |
| 8 | y en algunas partes es confuso                                 | 66 A   | -         | Describe error         |
| 9 | y repetitivo   | 66 A   | -         | Describe error         |

En la Imagen 1 se aprecia que en la primera columna de la izquierda se transcribe el texto que identifica a un propósito comunicativo con los criterios presentados en el Cuadro 13. En la segunda columna se muestra el código que identifica al IA. En la tercera columna se identifica el tipo de evaluación (positiva, negativa, neutra). Finalmente, la cuarta columna se registra el propósito comunicativo.

El segundo procedimiento se realizó en una Tabla Word y de manera independiente del primer análisis. A continuación, presento un ejemplo del etiquetaje valorativo en la Tabla Word:

**Tabla 24: Ejemplo de etiquetaje valorativo en Tabla Word**

| Lo evaluado  | Texto   | ACTITUD  | COMPROMISO   | GRADACIÓN  |
|--|---|--|--|--|
| Objetivos y métodos<br>un acercamiento teórico para lenguas como el inglés<br>la complejidad de ese fenómeno | <b>Se comenta brevemente</b> un acercamiento teórico para lenguas como el inglés pero <b>no se describe</b> en qué consiste la complejidad de ese fenómeno y <b>porque el estudio del Cheyenne resulta interesante.</b> | - APRECIACIÓN: calidad: profundidad (x2)<br>- APRECIACIÓN: calidad: relevancia (evocado) | Heteroglosia: contracción: refutación:<br>Contraexpectativa: pero<br><br>Heteroglosia: contracción: refutación: Negación: no | Fuerza: cuantificación: extensión: alcance: espacio: bajo: <u>brevemente</u> |

En la Tabla 24 se observa como, de izquierda a derecha las columnas identifican a lo evaluado, el texto, la ACTITUD, el COMPROMISO, y la GRADACIÓN.

Una vez realizados estos dos procedimientos pasé la información valorativa a la primera grilla Excel en donde estaban identificados los propósitos comunicativos. A continuación, en la Imagen 2, presento un pantallazo de la grilla Excel:

**Imagen 2: Pantallazo de grilla Excel con información de los procedimientos 1 y 2**

| 1  | Texto   | Código | Polaridad | 0                   | MICRO OBJETO            | marca de actitud         | Felicidad | Seguridad | Satisfacción | Inclinación | Normalidad | Capacidad | Tenacidad |
|----|---|--------|-----------|---------------------|-------------------------|--------------------------|-----------|-----------|--------------|-------------|------------|-----------|-----------|
| 15 | no se clasifica al Cheyenne dentro de ningún parámetro pr   | 66 A   | -         | Describe lo que fa  | al Cheyenne             | no se clasifica          |           |           |              |             |            |           |           |
| 16 | Se comenta brevemente un acercamiento teórico para lenj     | 66 A   | -         | Describe error      | un acercamiento         | Se comenta brevemente    |           |           |              |             |            |           |           |
| 17 | pero no se describe en qué consiste la complejidad de ese   | 66 A   | -         | Describe lo que fa  | la complejidad d        | no se describe           |           |           |              |             |            |           |           |
| 18 | y porque el estudio del Cheyenne resulta interesante.       | 66 A   | -         | Describe lo que fa  | el estudio del Ch       | resulta interesante      |           |           |              |             |            |           |           |
| 19 | No, el autor apenas incluye una bibliografía sumamente bá   | 66 A   | -         | Describe error      | bibliografía            | sumamente básica         |           |           |              |             |            |           |           |
| 20 | y ninguna referencia o fuente bibliográfica sobre la lengua | 66 A   | -         | Describe lo que fa  | bibliografía            | ninguna referencia       |           |           |              |             |            |           |           |
| 21 | tampoco se informa de donde provienen los datos, de que     | 66 A   | -         | Describe lo que fa  | los datos               | como fueron recolectados |           |           |              |             |            |           |           |
| 22 | Esta información es crucial en un estudio de lenguas minor  | 66A    | -         | Corrige             | información             | crucial                  |           |           |              |             |            |           |           |
| 23 | Con respecto al estudio de verbos de tres lugares dentro de | 66 A   | -         | Solicita accion     | estudio de verbos       | debería revisar          |           |           |              |             |            |           |           |
| 24 | No, el autor hace mención a textos muy básicos              | 66 A   | -         | Describe error      | textos                  | muy básicos              |           |           |              |             |            |           |           |
| 25 | y no-actualizados del fenómeno de construcciones con dot    | 66 A   | -         | Describe error      | textos                  | no actualizados          |           |           |              |             |            |           |           |
| 26 | y a una de las primeras propuestas del estudio de estas cor | 66 A   | -         | Describe error      | textos                  | no actualizados          |           |           |              |             |            |           |           |
| 27 | Sin embargo, no se explica en qué consiste la complejidad   | 66 A   | -         | Describe lo que fa  | la complejidad d        | no se explica            |           |           |              |             |            |           |           |
| 28 | ni tampoco se mencionan los dos (tres?) tipos de lenguas q  | 66 A   | -         | Describe lo que fa  | tipos de lenguas        | tampoco se mencionan     |           |           |              |             |            |           |           |
| 29 | Tampoco se explica cómo funciona la jerarquía actor-unde    | 66 A   | -         | Indica lo que falta | la jerarquía actor-unde | goer que propone la RRG  |           |           |              |             |            |           |           |
| 30 | y porqué el estudio del Cheyenne es importante).            | 66 A   | -         | Indica lo que falta | el estudio del Ch       | porqué es importante     |           |           |              |             |            |           |           |

En la Imagen no se logra apreciar pero hacia la derecha continúa en cada columna el último nivel de delicadeza de los sistemas de ACTITUD, COMPROMISO y GRADACIÓN. Es decir la grilla tiene un total de 62 columnas.

Una vez con los datos de la grilla (Imagen 2), se realizaron 7 análisis que marcan la estructura de la sección Resultados de esta tesis. Estos análisis los presento a continuación en la Tabla 25:

**Tabla 25: Esquematización de los 7 análisis realizados, y su ubicación**

| <b>Análisis realizados</b>   | <b>Ubicación del análisis</b>   |
|--|---|
| 1. Tipo de evaluación (positiva, negativa, neutra)   | En todo el <i>corpus</i>  |
| 2. Identificación y descripción de los propósitos comunicativos  | En todo el <i>corpus</i>  |
| 3. Relación entre tipo de propósito comunicativo y tipo de decisión  | En todo el <i>corpus</i>  |
| 4. Análisis valorativo   | En todo el <i>corpus</i> (relacionando las frecuencias con el tipo de decisión)<br>En los 4 propósitos comunicativos más frecuentes |
| 5. Identificación y análisis de los patrones funcionales valorativos   | En todo el <i>corpus</i><br>En los 4 propósitos comunicativos más frecuentes  |
| 6. Identificación y análisis de los propósitos comunicativos según la sección estructural del protocolo de evaluación de la revista <i>Onomázein</i> | En todo el <i>corpus</i>  |
| 7. Análisis de prosodia valorativa   | En las secciones del protocolo de evaluación más desarrolladas por tipo de decisión   |

En la Tabla 25 se observa que el primer análisis fue identificar el tipo de carga valorativa, es decir si fue positiva (+), negativa (-), o neutra (+/-). Este ejercicio se realizó en todo el *corpus* y es relevante para tener una primera panorámica del lenguaje evaluativo en el *corpus*. El segundo análisis consistió en identificar y describir los propósitos comunicativos más frecuentes en todo el *corpus*. En esta sección se cuantificaron las frecuencias de los propósitos comunicativos y se describieron lingüísticamente por medio de ejemplos. El tercer análisis consistió en relacionar los propósitos comunicativos más frecuentes con el tipo de decisión (Acepta, Rechaza, Condiciona). Con este ejercicio se logró determinar cuáles son los propósitos comunicativos más usados cuando se rechaza, acepta, o condiciona. El cuarto análisis consistió en realizar el análisis valorativo. La descripción y análisis valorativo la realicé tomando en cuenta: 1) las frecuencias de las categorías de los 3 sistemas de la VALORACIÓN y 2) las características lingüísticas de estas categorías. Los análisis se realizaron en función de: a) todo el *corpus*, y b) los 4 propósitos más frecuentes en el *corpus*. Además, sobre las frecuencias de las categorías de los tres sistemas del modelo de la VALORACIÓN en todo el *corpus* identifiqué las frecuencias para los tres tipos de decisión. El quinto análisis consistió en la determinación de la coocurrencia de las mayores frecuencias por cada sistema en todo el *corpus* y en cada uno de los 4 propósitos comunicativos más frecuentes. Es decir, cómo funcionan los 3 sistemas en un mismo texto, en este caso en los principales propósitos comunicativos. Con este análisis se pretende dar profundidad en la descripción lingüística-evaluativa de los propósitos comunicativos. El sexto análisis consistió en la identificación y análisis de presencia de propósitos comunicativos según su ubicación en el protocolo de evaluación de la revista *Onomázein*. Este ejercicio es relevante porque

permite analizar en qué secciones y con qué propósitos comunicativos se escribe más o menos según el tipo de decisión (acepta, rechaza, condiciona). Finalmente, el séptimo análisis consistió en analizar la prosodia valorativa de los textos. Este ejercicio se realizó apoyándose en la información recabada en el procedimiento 6, ya que analicé la prosodia valorativa en párrafos extensos en las secciones con más propósitos comunicativos por cada tipo de decisión. Sobre este análisis y tal como se ha señalado desde la LSF (Martin & White, 2005; Hood, 2010) el lenguaje evaluativo tiene un carácter prosódico. Es decir que expande su significado más allá de la cláusula. En el modelo de VALORACIÓN esta expansión o prosodia valorativa se aprecia principalmente por dominio y saturación (Hood, 2010) categorías que fueron utilizadas en esta investigación.

El análisis prosódico de la evaluación es importante debido a que estas observaciones vienen a resolver una debilidad del análisis que se provoca al segmentar los textos en propósitos comunicativos. El problema es debido a que los patrones prosódicos de la evaluación se expanden a través de la cláusula cambiando en ocasiones la polaridad del propósito al quedar con inferioridad de importancia respecto a la evaluación situada en posición privilegiada (*hyper theme, hyper new*). Este caso es el que se produce cuando se activa la opción de Contraexpectativa en el sistema de COMPROMISO. A continuación, presento un ejemplo en la categoría de Contraexpectativa:

**Tabla 26: Ejemplo de etiquetaje de propósitos comunicativos con la categoría de CONTRAEXPECTATIVA**

| Texto  | Tipo de evaluación | Propósito comunicativo | Construcción      | Tipo de decisión | ACTITUD        | COMPROMISO        | GRADACIÓN               |
|--|--------------------|------------------------|-------------------|------------------|----------------|-------------------|-------------------------|
| En el resumen, los autores anuncian “el análisis de las convenciones textuales de los textos especializados con fines traductológicos” | +/-                | Describe               | Justifica rechazo | Rechaza do       |                | Inserción         |                         |
| sin embargo no se hacen <u>muy</u> evidentes en su lectura   | -                  | Comentario crítico     | Justifica rechazo | Rechaza do       | [-]Complejidad | Contraexpectativa | FUERZA: Intensificación |

En el etiquetaje de la Tabla 26 se aprecia que el primer propósito comunicativo corresponde a un propósito con un tipo de evaluación neutra, al corresponder funcionalmente a una “descripción”. Sin embargo, luego de esta sigue el conector “pero”, que marca el inicio de un “comentario crítico”. Como ya se ha señalado en la sección 2.7 este ejemplo corresponde una prosodia por dominación. Sobre este tema y para efectos de la cuantificación del tipo de evaluación mantuve la evaluación neutra para el

propósito de descripción. Esta decisión me permite poder identificar estos comentarios neutros o positivos como parte de una construcción mayor que se construye con distintos tipos de evaluaciones durante la cláusula. A su vez, esta decisión oculta numéricamente la posibilidad de identificar el comentario “describe” como negativo, pero es la intención de recuperar esta información con un análisis más lingüístico en esta sección.

Paralelamente a los procedimientos descritos, esta información se relacionó de manera transversal con el tipo de decisión. Esta información fue útil muchas veces para situaciones en las cuales el significado era ambiguo (distinción entre sugerencia y solicitud), y para intensificar significados evaluativos (Comentario crítico).

Además, en los resultados pongo especial atención a los elementos de los sistemas de COMPROMISO y GRADACIÓN, ya que estos sistemas son de especial relevancia a la hora de posicionarse en el lenguaje académico y cobran mayor énfasis en contextos académico- evaluativo como lo es el IA.

Finalmente, como leyenda de los ejemplos, se identificará con **negrita** la ACTITUD inscrita, con *cursiva* la actitud evocada y con subrayado la GRADACIÓN por FUERZA y **mayúscula** la GRADACIÓN por FOCO. La categorías de los sistemas se escribieron con mayúsculas y versalita.

## 5 Resultados y Discusión

La sección de Resultados la he estructurado en 4 secciones. En la primera sección identificaré, describiré y analizaré los principales aspectos asociados al propósito comunicativo. En segunda sección analizaré el funcionamiento de los tres sistemas del modelo de la VALORACIÓN en todo el *corpus*. En la tercera sección realizaré un análisis desde el modelo de la VALORACIÓN sobre los cuatro propósitos comunicativos más frecuentes en el *corpus*, identificando así el patrón funcional valorativo. En la cuarta sección analizo los propósitos comunicativos en función de los patrones prosódicos a través de la cláusula. A continuación en la Tabla 27 indico el *corpus* definitivo con la cantidad de IA, propósitos comunicativos y el número de palabras.

**Tabla 27: Descripción del *corpus* definitivo: cantidad de IA, propósitos comunicativos, palabras.**

|                                    |       |
|------------------------------------|-------|
| Número de informes                 | 42    |
| Número de propósitos comunicativos | 1149  |
| Número de palabras                 | 19607 |

Cabe recordar que los 42 IA se dividen en 14 Aceptados, 14 Condicionados, y 14 Aceptados y que cada propósito comunicativo contiene una única evaluación. Entonces, con esta información también se puede decir que en el *corpus* hay 1149 instancias de evaluación.

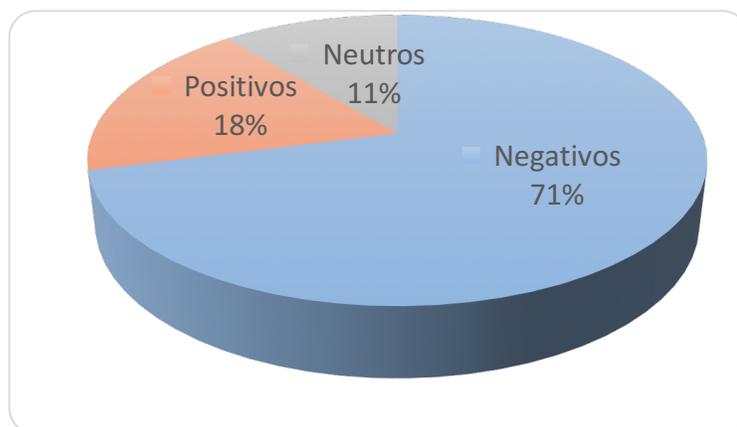
### 5.1 Propósitos comunicativos

En la presente sección desarrollaré los aspectos relacionados con la identificación, descripción y análisis de la categoría de análisis “el propósito comunicativo”.

#### 5.1.1 Tipo de carga valorativa

Propongo comenzar con el análisis de los tipos de evaluaciones presentes en los IA. Esta información es relevante debido a que entrega un primer y general acercamiento a los tipos de valoraciones presentes en el *corpus*. A continuación, en el Gráfico 1 presento el porcentaje de aparición de los tipos de valoración en los IA:

**Gráfico 1: Porcentaje de tipos de valoración en el *corpus*.**



En el Gráfico 1 se aprecia que la valoración de los propósitos comunicativos en los informes de arbitraje es en su gran mayoría negativa con un 71%. Este resultado tiene lógica tomando en cuenta que el IA tiene dentro de sus funciones evaluar críticamente un artículo de investigación. Este hecho también se explica porque se identificó con carga negativa a las solicitudes de acciones, propósito con alta frecuencia en el *corpus*. Los propósitos con evaluación positiva y neutra tienen una menor frecuencia (de 18% y 11% respectivamente), y se suelen utilizar en a lo menos tres instancias muy claras: 1) cuando se destaca un aspecto positivo, 2) cuando se describe lo realizado por otros autores, y 3) cuando se destaca un aspecto positivo o describe algo, pero a diferencia de las instancias anteriores, estos propósitos se utilizan retóricamente para atenuar una posterior crítica negativa. De esta forma, las evaluaciones positiva y neutra de los tipos 1 y 2 se suelen presentar en artículos con decisión de Aceptados, mientras que los del segundo tipo se suelen presentar en artículos Condicionados y Rechazados.

### **5.1.2 Propósitos comunicativos en todo el *corpus***

Tal como se mencionó en el marco teórico, el propósito comunicativo es la principal categoría de análisis en la presente investigación. A continuación, en la Tabla 28 presento la cantidad y porcentaje de aparición de los propósitos comunicativos en el *corpus*:

**Tabla 28: N y porcentaje de aparición de los propósitos comunicativos en el *corpus*.**

|    | <b>Propósito comunicativo</b>  | <b>N</b>    | <b>%</b>    |
|----|--------------------------------|-------------|-------------|
| 1  | Comentario crítico             | 428         | 39%         |
| 2  | Destaca aspecto positivo       | 180         | 16%         |
| 3  | Solicita acción                | 147         | 13%         |
| 4  | Sugiere acción                 | 82          | 8%          |
| 5  | Indica lo que falta            | 73          | 7%          |
| 6  | Corrige                        | 48          | 4%          |
| 7  | Comentario ajeno               | 38          | 3%          |
| 8  | Describe                       | 32          | 3%          |
| 9  | Evalúa el aporte               | 28          | 3%          |
| 10 | Indica error                   | 10          | 1%          |
| 11 | Evalúa la pertinencia          | 6           | 1%          |
| 12 | Recomienda la publicación      | 6           | 1%          |
| 13 | Rechaza publicación            | 3           | 0%          |
| 14 | Rechaza por exigencias mínimas | 3           | 0%          |
| 15 | Indica lo que sobra            | 2           | 0%          |
| 16 | Evalúa la organización         | 1           | 0%          |
|    | <b>TOTAL</b>                   | <b>1149</b> | <b>100%</b> |

En los resultados presentados en la Tabla 28 se aprecia que el total de propósitos comunicativos es de 16. Entre ellos los propósitos comunicativos más frecuentes son “Comentario crítico”, “Destaca aspecto positivo”, “Solicita acción” y “Sugiere acción”. La suma de los cuatro propósitos arroja un total de 76%, con lo que puede decirse que son el corazón funcional de los “Informe de arbitraje”. A continuación, describo uno por uno estos propósitos.

### **5.1.3 Descripción de los Propósitos comunicativos más frecuentes**

#### **Comentario crítico**

Como se aprecia en la Tabla 28 el propósito “Comentario crítico” fue el propósito con mayor frecuencia. Este resultado se explica por la misma razón que explica la alta polaridad negativa; es decir, por el hecho de estar estudiando un género evaluativo. Resultados similares obtuvieron los trabajos de Gosden (2003), Fortanet (2008), Bolívar (2011), y Samraj (2016), quienes al estudiar el IA focalizaron sus análisis en la crítica negativa, al ser esta predominante en sus *corpus*. Así por

ejemplo, en el trabajo de Fortanet (2008) la movida retórica “puntos de crítica” fue la más frecuente en su *corpus*. En Samraj (2016), la autora profundizó en el fenómeno de la negación en los comentarios críticos de los IA de su *corpus*. Con respecto a estos estudios, todos ellos analizaron los IA desde perspectivas funcionales, pero ninguno de ellos utiliza una aproximación valorativa. A continuación, presento algunos ejemplos de este propósito:

1. **Se abusa** del verbo inglés “implement” [-][Comentario crítico]
2. Durante la primera mitad del texto no queda **claro** si se toma el ejemplo de un diccionario existente o si se confecciona el ejemplo a partir de los llamados “textos fundadores” [-][Comentario crítico]
3. La utilización del conector “cual es” resulta **confusa**. [-][Comentario crítico]
4. No, el autor hace mención a textos muy básicos [-][Comentario crítico] y no-**actualizados** del fenómeno de construcciones con dobles objetos (Dryer 1986) [-][Comentario crítico] y **a una de las primeras propuestas** del estudio de estas construcciones bajo el modelo de RRG (Van Valin y LaPolla 1997). [-][Comentario crítico]

En los ejemplos se observa que en el propósito comunicativo Comentario crítico se puede describir el mal uso de un verbo en inglés (1), la falta de claridad por el mal uso de ejemplos (2), o el mal uso de un conector (3). Por su parte, en el ejemplo 4, se aprecia cómo actúan los propósitos comunicativos a través de la oración, es decir en un orden sintáctico-funcional. En este caso el árbitro, en el primer Comentario crítico, señala que el autor no referencia investigaciones básicas. Luego, en el segundo Comentario crítico, el árbitro señala que los textos utilizados no están actualizados, para finalizar señalando que los textos utilizados son muy antiguos. Sobre estos ejemplos, el hecho de que se posicionen tres propósitos comunicativos seguidos en la oración es un indicador de intensificación de la evaluación, en este caso negativa. A su vez, este orden de propósitos puede cambiar, como se observará más adelante en los resultados. En los ejemplos se aprecia, además, que este propósito se puede construir lingüísticamente con “se” impersonal (1), y negaciones (2, 4), entre otros recursos que se ponen en juego.

## Destaca aspecto positivo

El segundo propósito más frecuente fue “Destaca aspecto positivo”. La alta presencia de este propósito fue un resultado sorprendente y se explica por dos situaciones: 1) un tercio del *corpus* corresponde a IA con tipo de decisión “Acepta”; 2) la evaluación positiva es un elemento funcional-valorativo relevante para atenuar la crítica. Gosden (2003) ha denominado este patrón como “buenas noticias vs malas noticias”. Incluso Gosden (2003) advierte del peligro que conlleva tener evaluaciones positivas en nuestros IA debido precisamente a esta situación. Este tipo de función positiva en los IA no ha sido estudiada en las investigaciones lingüísticas previas a esta tesis (Gosden, 2001, 2003; Fortanet, 2008; Bolívar, 2011; Paltridge, 2015; Varas, 2015; Astudillo, 2015; Samraj, 2016), con lo cual la mayor parte de los análisis sobre este propósito hace aportes novedosos al género. A continuación, presento algunos ejemplos de este propósito:

5. Esta forma de proceder es un **aporte muy importante** para el estudio de la situación lingüística del mapudungun [+] [Destaca aspecto positivo]
6. En el caso de la metodología, esta es **clara** [+] [Destaca aspecto positivo]
7. El autor no solo da cuenta de un **buen** dominio de la literatura existente sobre el tema, [+] [Destaca aspecto positivo]
8. El resumen es **claro** [+] [Destaca aspecto positivo] y **comenta** el objetivo general del artículo[+] [Destaca aspecto positivo], sin embargo la información en el artículo no **satisface** los objetivos propuestos. [-] [Comentario crítico]

En los ejemplos se observa que algunas de las entidades evaluadas positivamente por los árbitros son los procedimientos realizados (7), y la metodología (8). También se aprecia que lingüísticamente un recurso frecuente en este propósito comunicativo es la utilización de procesos relacionales (5, 6, 8). A nivel de oración, este propósito puede funcionar como mecanismo de atenuación. Así, por ejemplo, en (8) se destaca la claridad del resumen, luego se destaca la presencia del objetivo en este, pero finalmente el adversativo “sin embargo” marca el inicio al propósito Comentario crítico, el cual señala que el artículo no cumple los objetivos planteados. Esta forma de presentar la evaluación ha sido identificada como evaluación con prosodia por dominación (Martin & White, 2005; Hood, 2010), y evaluación por cotexto (Moreno & Suárez, 2008), en donde prevalece la evaluación negativa

posicionada en ubicación privilegiada al final del párrafo. Este tipo de evaluación la desarrollaré con mayor detalle en la sección “Análisis de prosodia valorativa”.

### **Solicita acción**

El tercer propósito más frecuente fue “Solicita acción”. Con este propósito se marca con mayor fuerza la interacción o negociación de significados entre el árbitro y el autor. En este contexto y en el marco del proyecto FONDECYT N°1130290, el trabajo de Varas (2015) logró categorizar este propósito como un propósito con alto potencial de retroalimentación y con esto se determinó una mayor calidad en la evaluación. Sobre este aspecto, cuando se solicita una acción no hay espacio para ambigüedades o confusión de significados, situación que sí podría suceder con una sugerencia, tal como señala Paltridge (2015). En este caso, Varas (2015) decidió utilizar un criterio en base a la claridad del significado evaluativo para determinar la calidad del mensaje. En los IA del *corpus* de esta investigación la solicitud presenta las características descritas por Varas (2015), es decir, este propósito cumple una función deóntica más directa y, por lo tanto, más clara a la hora de retroalimentar. La alta presencia de solicitudes también coincide con los resultados de Fortanet (2008), quien profundizó en los patrones de solicitud encontrando variantes entre solicitudes directas y otras más modalizadas o indirectas. También, Navarro (2013b), identificó como uno de los actos críticos comunes en la crítica negativa de su *corpus* a “Modalizar”, incluyendo en esta categoría a la modalidad deóntica. A continuación, presento algunos ejemplos de este propósito:

9. **Aclarar** aspectos importantes de la metodología [-] [Solicita acción]
10. **Deberían** definirse puesto que son términos clave de su discurso. [-] [Solicita acción]
11. **Debe** justificar más a fondo ciertas decisiones metodológicas [-] [Solicita acción]
12. Comenzar la frase con “a causa de en este caso” suena un poco pesado, [-] [Comentario crítico] **podría** reformularse mejor la frase. [-] [Solicita acción]

En los ejemplos se observa que entre los aspectos solicitados se encuentra la claridad respecto a la metodología (9), definición de conceptos importantes (10), y la justificación de opciones metodológicas (11). A un nivel de oración, se aprecia cómo en (12) la oración comienza con un propósito de Comentario crítico que precede a un propósito de Solicita acción. Este tipo de construcción funciona como un elemento legitimador, justificador o enfatizador de la solicitud.

Además, en esta tesis el propósito “Comentario crítico” en esta posición funciona como un elemento desambiguador entre la solicitud y la sugerencia. Así, por ejemplo, el uso del verbo “poder” en condicional “podría” en (12) puede interpretarse como un “Sugiere acción”, pero el contexto del propósito que lo precede (Comentario crítico) entrega la información evaluativa suficiente para determinar que la función tiene más características de una modalidad deóntica que de una modalidad epistémica. Por su parte, algunos recursos lingüísticos para realizar este propósito son verbos en infinitivo (9), el verbo deóntico “debe” usado en condicional (10), y el verbo “poder” en condicional (12).

### **Sugiere acción**

El cuarto propósito con más frecuencia en el *corpus* fue “Sugiere acción”. Este propósito muchas veces se construye a partir de lo que se ha denominado modalidad epistémica (Ferrari, 2009). Los grados de certeza en este propósito son bajos. La sugerencia propone, en este caso, una acción y el autor es quien decide si implementar o no esta sugerencia. Esta forma de plantear o negociar la evaluación entre árbitro y autor ha sido cuestionada o relativizada en su efectividad en contextos anglosajones (Paltridge, 2015). En esta obra, el autor indica que en contextos anglosajones la “sugerencia” en un IA es una “solicitud”, situación pragmática que se complejiza aún más en los casos de autores no nativos del inglés. De forma similar, O’Keefe, et al., (2010), señala que una sugerencia en contextos en que el autor de la sugerencia tiene mayor estatus es pragmáticamente una solicitud. De esta forma, las sugerencias se integran a lo que en la literatura se ha denominado lenguaje confuso (Bakanic et al., 1989; Myers, 1996; Paltridge, 2015). La presencia de sugerencia también coincide con los resultados de Fortanet (2008) y Navarro (2013b), quienes también encontraron alta presencia de modalizaciones en sus *corpus*.

A continuación, presento algunos ejemplos de este propósito:

13. **Se recomienda** una revisión del texto final por un hablante nativo de inglés, [+/-] [Sugiere acción]
14. **Sugiero** a los autores explotar más esta idea. [+/-] [Sugiere acción]
15. [...] **sería** interesante tener sus respectivas traducciones. [+/-] [Sugiere acción]
16. Un análisis estadístico **resolvería** las dudas que acabo de señalar. [+/-] [Sugiere acción]

En los ejemplos anteriores se observa que entre los elementos sugeridos se encuentra la edición por parte de un nativo (13), desarrollar más una idea (14), y la inclusión de traducciones (15). También se puede presentar en forma de solución ante un problema (16). Algunos elementos lingüísticos propios de este propósito son el uso de verbos como “recomendar”, y “sugerir” en construcción “se” pasiva (13), o en primera persona (14), además de verbos en flexión condicional (15, 16).

#### 5.1.4 Propósitos comunicativos con menor frecuencia

Los propósitos comunicativos con menor frecuencia los identifiqué como opcionales, es decir que los evaluadores pueden o no recurrir a ellos. Estos fueron: “Indica lo que falta”, “Corrige”, “Comentario ajeno”, “Describe”, “Evalúa el aporte”, “Indica error”, “Evalúa la pertinencia”, “Recomienda la publicación”.

El propósito “Indica lo que falta” fue la quinta frecuencia más alta, con un 7% de presencia. Algunos ejemplos de este propósito los presento a continuación:

17. **Falta** precisión en algunos términos. [-] [Indica lo que falta]

18. Los datos de la tabla 1 **no están explicados**: [-] [Indica lo que falta]

En los ejemplos se aprecia que el árbitro señala elementos que faltan en el artículo, como la precisión conceptual (17), y datos en una Tabla (18). Algunos recursos lingüísticos para lograr este propósito son el verbo “faltar” en tercera persona (17), y negaciones (18).

El propósito “Corrige” fue la sexta frecuencia más alta con un 4% de presencia. Algunos ejemplos de este propósito los presento a continuación:

19. 1. Página 3, párrafo 1, línea 3: **poner** coma después de Por lo tanto. [-] [Corrige]

20. 2) En pág. 6, apartado 2, línea 3, me parece necesaria una coma después de “(fechado el 13 de agosto de 1899)” [-] [Corrige]

En los ejemplos se observa que los elementos que se corrigen corresponden a aspectos de redacción o forma (19, 20). También es común que se indique específicamente en qué lugar del artículo es necesario realizar una corrección (19, 20). Este propósito tiene un alto poder retroalimentador, ya que: 1) se identifica evocadamente un error, 2) se ubica espacialmente donde está este, y 3) se entrega la solución. En términos contextuales, referidos al PEP, el editor de las revistas de investigación nunca pide ni pedirá una corrección de la investigación, sino que se pide una evaluación. La corrección es algo que el evaluador está realizando de forma voluntaria y demuestra su grado de compromiso académico (Gosden, 2003), en términos de solidaridad con los investigadores que se someten a evaluación. Algunos recursos lingüísticos utilizados para lograr este propósito son el uso de verbos en infinitivo (19) y modalizaciones (20).

El propósito “Comentario ajeno” fue la séptima frecuencia más alta con un 3% de presencia. Algunos ejemplos de este propósito los presento a continuación:

21. No tengo más comentarios que ofrecer. [+/-] [Comentario ajeno]
22. A continuación, los comentarios y recomendaciones para un nuevo artículo basado en esta investigación (favor de hacérselos llegar a los autores, junto con el PDF): [+/-] [Comentario ajeno]

En los ejemplos se observa que en el “Comentario ajeno” existe una presencia de comentarios metadiscursivos que refieren más al orden del relato que a aspectos evaluativos de la investigación (21, 22). Además, estos comentarios fueron identificados con tipo de evaluación neutra [+/-].

El propósito “Describe” fue la octava frecuencia más alta con un 3% de presencia. Algunos ejemplos de este propósito los presento a continuación:

23. Estos comentarios están en inglés considerando la lengua del artículo. [+/-] [Describe]
24. En el resumen se ofrece un análisis comparativo situar al Cheyenne en la tipología de Dryer y explicar cómo funciona el modelo en el análisis de este tipo de construcciones [+/-] [Describe] No obstante, la información en el artículo **no logra abundar** en el fenómeno bajo estudio [-] [Comentario crítico]

En los ejemplos se aprecia que la principal característica del propósito “Describe” es la ausencia de marcas de evaluación o la existencia de un tipo de evaluación neutra. A un nivel de oración, este propósito comunicativo es común que se encuentre integrado en la cadena de propósitos que pueden formar el patrón “buenas noticias vs malas noticias” (Gosden, 2001, 2003; Tharirian & Sadri, 2013; Paltridge, 2015; Samraj, 2016), con la diferencia o variante de que en este caso no son buenas noticias las que preceden a la mala noticia, sino que es una descripción o una información neutra. En este caso se presenta un nuevo patrón de atenuación con la estructura: “descripción + crítica”. La función de este patrón es la misma que el patrón “buenas noticias vs malas noticias” con la diferencia de que en esta situación la evaluación es más negativa, ya que no existe una evaluación positiva previa.

El propósito “Evalúa el aporte” fue la novena frecuencia más alta con un 1% de presencia. Algunos ejemplos de este propósito los presento a continuación:

25. La conclusión de todo ello es que **no se logra apreciar** cuál es la aportación REALMENTE **novedosa** de este artículo. [-] [Evalúa el aporte]
26. El número de casos estudiados, tanto en el largometraje como en las traducciones literarias, **no son relevantes** [-] [Evalúa el aporte]
27. En conclusión, creemos que este texto hubiese requerido de **modificaciones tan sustanciales** [-] [Comentario crítico] que nos parece más razonable que el autor **reconsidere radicalmente** su contenido [-] [Evalúa el aporte]

En los ejemplos presentados se observa que este propósito se identifica por medio de la referencia directa al aporte (25), la relevancia (26) o al cambio del contenido (27). Además, se observa que este propósito podría ir preferencialmente en etapas finales del género, como lo muestran las marcas de cierre “la conclusión”, y “en conclusión” (25, 27).

El propósito “Indica error” fue la décima frecuencia más alta con un 3% de presencia. Algunos ejemplos de este propósito los presento a continuación:

28. Este es un punto muy débil del artículo [-] [Indica error]

29. En el título 3 define conceptos apoyándose en **numerosas** fuentes bibliográficas [+] [Destaca aspecto positivo] pero la **confusión** conceptual persiste. [-] [Comentario crítico] Aquí radica una de las **mayores debilidades** de este artículo. [-] [Indica error]

En los ejemplos se aprecia que el propósito “Indica error” presenta características deícticas, es decir de señalamiento de información, en este caso de ubicación. En el caso del ejemplo (28) el carácter deíctico lo entrega el pronombre demostrativo “este”. A un nivel de oración el propósito “Indica error” también se puede manifestar en construcciones con adversativos o con uso del patrón “buenas noticias vs malas noticias”. En el ejemplo (29) se observa cómo la oración comienza con un “Destaca aspecto positivo”, avanza con “Comentario crítico” que comienza con el adversativo “pero”, para terminar con el “Indica error”. En este contexto, es común encontrar este propósito cerrando oraciones.

El propósito “Evalúa la pertinencia” fue la décimo primera frecuencia más alta con un 1% de presencia. Algunos ejemplos de este propósito los presento a continuación:

30. Este artículo **no se ajusta** a los requerimientos **mínimos** para un trabajo que se propone contribuir a las ciencias del lenguaje. [-] [Evalúa la pertinencia]
31. Por lo tanto, **parece** un artículo **inadecuado** para una revista científica [-] [Evalúa la pertinencia]

En los ejemplos se observa que en el propósito “Evalúa la pertinencia”, esta es identificada por medio de la referencia a “requerimientos mínimos en la disciplina” (30), y a la “inadecuación a la revista” (31).

El propósito “Recomienda la publicación” fue la décimo segunda frecuencia más alta con un 1% de presencia. Algunos ejemplos de este propósito los presento a continuación:

32. Es un trabajo **apto** para ser publicado, [+] [Recomienda la publicación]
33. [...] por lo que **se recomienda** su publicación [+] [Recomienda la publicación]

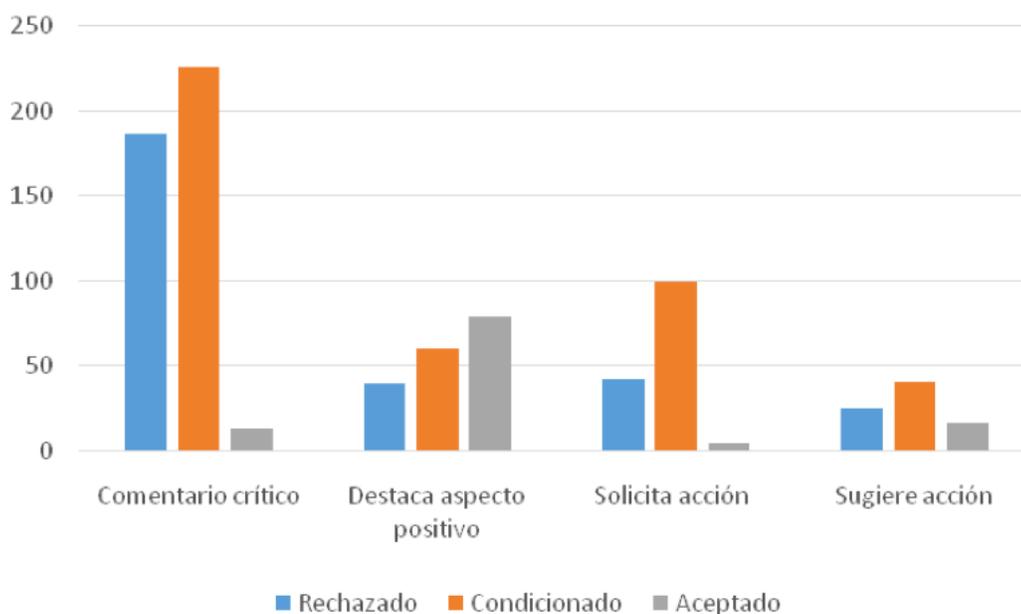
En los ejemplos se aprecia que el propósito “Recomienda la publicación” se puede identificar con adjetivos como “apto” (32) y verbos como “recomendar” con “se” impersonal (33).

Como se ha mostrado en esta sección existen diversos propósitos comunicativos presentes en los IA del presente *corpus*. Cada uno de estos propósitos se construye con distintos recursos lingüísticos y cumplen distintas funciones. Además, a un nivel sintáctico se observa que en una misma oración podemos encontrar distintos propósitos. Muchos de estos complejos de propósitos al interior de la oración tienden a ser estrategias de modalización, tal como el patrón “buenas noticias vs malas noticias”. Los resultados vistos en esta sección muestran que este patrón puede tener variantes, tales como empezar con descripciones o sugerencias como elementos retóricos que preceden a una evaluación negativa. Este hecho viene a complementar el patrón “buenas noticias vs malas noticias”.

#### **5.1.4 Propósitos comunicativos por tipo de decisión**

Otro aspecto importante a destacar es la relación entre cantidad de propósitos comunicativos y el tipo de decisión (Acepta, Rechaza, o Condiciona). Esta importancia radica en el hecho de que el tipo de decisión puede explicar fenómenos tales como la distinción entre una solicitud y una sugerencia. A continuación, en el Gráfico 2 presento la relación entre cantidad de propósitos comunicativos y tipo de decisión en los 4 propósitos comunicativos más frecuentes del *corpus*:

**Gráfico 2: Relación entre cantidad de propósitos comunicativos y tipo de decisión en los 4 propósitos comunicativos más frecuentes del corpus. Fuente: Elaboración propia.**



Los resultados del Gráfico 2 se pueden analizar desde los propósitos comunicativos y desde el tipo de decisión. Desde una mirada del tipo de decisión propongo de manera general y con una finalidad analítica asociar el tipo de decisión a un grado de calidad. De esta manera, se puede asociar el tipo de decisión Rechazo con una calidad negativa o deficiente; los artículos Condicionados con una calidad regular; y los artículos Aceptados con una calidad positiva. Dicho esto, en el Gráfico 2 se aprecia que hay mayor cantidad de propósitos comunicativos y de textualizaciones finalmente en IA Condicionados. Esto quiere decir que en los IA con este tipo de decisión se necesita entregar más argumentos. En los IA Condicionados también se observa que los propósitos más utilizados son Comentarios críticos y Solicitud de acciones. A su vez, en IA con este tipo de decisión cobra mayor importancia la modalidad deóntica debido a que para que el artículo sea Aceptado los autores están en la obligación de realizar los cambios propuestos por los evaluadores o, en su defecto, argumentar muy bien por qué no se realizan los cambios.

En los IA con tipo de decisión Rechazo se aprecia una alta presencia de Comentarios críticos y Solicitud de acciones. El hecho de que exista una gran cantidad de Comentarios críticos resulta lógico en la medida que el 71% de los propósitos comunicativos identificados tienen un tipo de evaluación negativa. Además, se explica por la naturaleza evaluativa del IA el cual tiene entre una de sus

funciones más elementales el identificar errores o debilidades. También se observa que se utilizan más solicitudes que sugerencias, lo que evidenciaría una importancia mayor de la modalidad deóntica que la epistémica en IA con tipo de decisión Rechazo. Esta preferencia por la modalidad deóntica en artículos Rechazados la relaciono con una menor calidad de los artículos de investigación.

En los IA con tipo de decisión Aceptado lo primero que se observa es que se argumenta o se escribe poco en este tipo de propósito. Además, hay una alta presencia de los propósitos comunicativos “Destaca aspecto positivo” y “Sugiere acción”. Este resultado es interesante debido a que, por un lado se resaltan las virtudes del trabajo y, por otro, se realizan más sugerencias que solicitudes. La preferencia por estos dos propósitos la relaciono con una mejor calidad de los artículos de investigación evaluados. A continuación, presento una preliminar propuesta de relación entre tipo de decisión, Calidad de los IA, y Patrón funcional- sintáctico:

**Tabla 29: Relación entre Tipo de decisión, Calidad de los IA, y Patrón funcional - sintáctico en el corpus. Fuente: Elaboración propia.**

| Tipo de decisión | Grado de calidad | Patrón funcional sintáctico                   |
|------------------|------------------|---|
| ACEPTADO         | + Calidad        | Destaca aspecto positivo                      |
| CONDICIONADO     | +/- Calidad      | Destaca aspecto positivo + Sugiere acción     |
|                  |                  | Destaca aspecto positivo + Solicita acción    |
|                  |                  | Destaca aspecto positivo + Comentario crítico |
| RECHAZADO        | - Calidad        | Comentario crítico                            |

En la Tabla 29 se observa que, a mayor calidad de los artículos evaluados, mayor es la tendencia a Destacar aspectos positivos y realizar sugerencias, mientras que, a menor calidad, la tendencia es a realizar mayor cantidad de Comentarios críticos y Solicitud de acciones.

Con el foco en los propósitos comunicativos, en la Tabla 29 se aprecia que el Comentario crítico se realiza principalmente en artículos Condicionados más que en Rechazados. Con respecto al propósito “Destaca aspecto positivo”, era de esperar que se presentaran en mayor cantidad en los IA con tipo de

decisión Aceptado. Además, resulta interesante observar que existen alrededor de 50 “Destaca aspectos positivos” en IA Rechazados y Condicionados. Esto se debe a que los comentarios positivos sirven muchas veces como mecanismo de atenuación de la crítica. Por su parte, el propósito de “Solicita acción” tiene mayor presencia en IA condicionados. Este hecho marca la naturaleza deóntica que tienen los IA Condicionados. Finalmente, el propósito “Sugiere acción”, al igual que el de “Solicita acción”, tiene más presencia en IA Condicionados. Este hecho da cuenta de la necesidad de “la modalidad” en la negociación de los significados en los IA con tipo de decisión Condicionado.

En esta sección se ha podido observar que en los IA con tipo de decisión Condicionado es donde más se necesita dar argumentos. Estos argumentos se realizan principalmente por medio de Comentarios críticos y Solicitud de acciones.

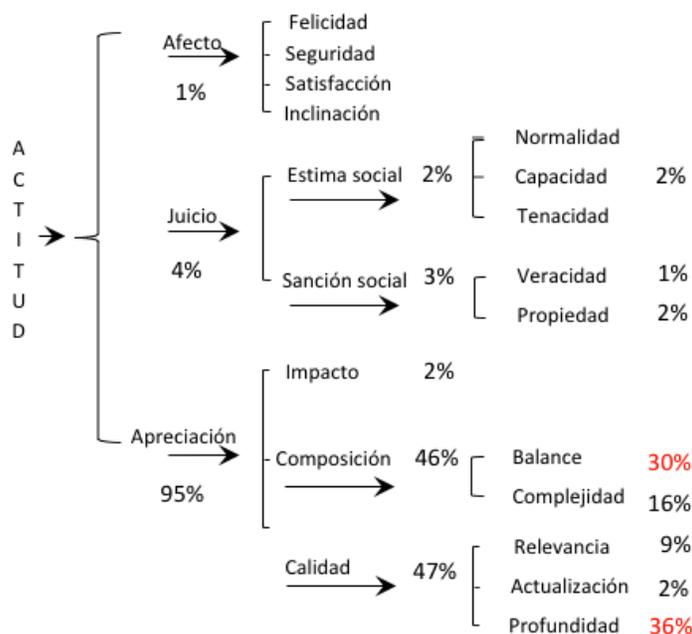
## **5.2 Sistemas del modelo de la VALORACIÓN**

Una vez ya revisado el análisis de propósitos comunicativos, en la presente sección analizaré los sistemas del modelo de la VALORACIÓN en todo el *corpus*.

### **5.2.1 Sistema de ACTITUD en todo el *corpus***

Como ya he señalado en el marco teórico, el sistema de ACTITUD es el que procura la identificación de la valoración inscrita y evocada en los textos. A continuación, en la Figura 17 presento el porcentaje de aparición de las categorías del sistema de ACTITUD en todo el *corpus*:

**Figura 17: Sistema de ACTITUD y porcentaje de sus categorías en el *corpus*.**



Como se aprecia en la Figura 17, en los IA del presente *corpus* existe una clara tendencia hacia el uso del sistema de APRECIACIÓN. Este hecho era esperable pues la naturaleza del género es evaluar una investigación, con lo cual son escasas las manifestaciones de emociones (categoría de Afecto) y evaluaciones a los autores (categoría de Juicio).

Por su parte, orientando la interpretación desde la parte superior del sistema de ACTITUD se observa que en Afecto no hubo presencia representativa. Los escasos elementos de Afecto en los discursos fueron por Felicidad y Satisfacción. Algunos ejemplos de estas categorías los presento a continuación:

34. **Lástima** por los autores. [-FELICIDAD] [Comentario ajeno] [Rechazado]
35. Este trabajo es un **excelente** ejemplo del potencial de este tipo de estudios para la traducción [+SATISFACCIÓN] [Destaca aspecto positivo]. **Felicitaciones.** [+SATISFACCIÓN] [Comentario ajeno][Aceptado]
36. Deseo que se hagan llegar mis **felicitaciones** a los autores, [+SATISFACCIÓN] [Comentario ajeno] [Aceptado]

Como se observa en los ejemplos, esta categoría coincide mayoritariamente con el propósito “Comentario ajeno”, debido a que se está evaluando al autor y no al artículo de investigación de forma directa. Además, el tipo de evaluación puede ser positiva o negativa y se vio tanto en IA Aceptados como en Rechazados. También es común utilizar esta categoría como marca de cierre en el párrafo.

En cuanto a la categoría de Juicio los porcentajes entre Estima social (2%) y Sanción social (3%) son similares y bajos. Con respecto a la categoría de Estima social sólo hubo significancia porcentual en la categoría de Capacidad (2%). Algunos ejemplos de esta categoría los presento a continuación:

37. De hecho, **confunde** las premisas teóricas de varias propuestas de análisis posteriores a las del 97 [- CAPACIDAD] [Comentario crítico] [Rechazado]
38. [...] es **incapaz** de darse cuenta que la perspectiva que plantea depende de cuál sea su parámetro: el castellano o el mapudungún [-CAPACIDAD] [Comentario crítico] [Rechazado]
39. La redacción y el estilo reflejan que el artículo fue escrito por un autor **no nativo** de español [-CAPACIDAD] [Comentario crítico] [Rechazado]
40. **Nada que objetar**; [+CAPACIDAD] [Comentario ajeno] es evidente el dominio del tema [+CAPACIDAD] [Destaca aspecto positivo] y la **familiaridad** con el área de trabajo [+CAPACIDAD] [Destaca aspecto positivo][Aceptado]

En los ejemplos se observa que esta categoría puede realizarse tanto en propósitos tanto con valoración negativa y como positiva. Además, fue identificada con verbos mentales con connotación negativa tales como: “desconocer”, “confundir”, y adjetivos tales como “incapaz”. A su vez, en el ejemplo (40) se aprecian 3 instancias de + Capacidad con el propósito “Destaca aspecto positivo”. En este ejemplo se aprecia que la primera evaluación “**Nada que objetar**” no se comprende si es un comentario positivo o negativo de forma aislada, sino que se identificó su categoría por el cotexto de los propósitos comunicativos posteriores.

La categoría de PROPIEDAD también tuvo una presencia marginal (2%). Algunos ejemplos de esta categoría los presento a continuación:

41. Además, su juicio crítico al mapuche del entorno urbano CREO que **no corresponde**, [-PROPIEDAD][Comentario crítico][Rechazado]

42. Creo que sus intenciones son **positivas** en el sentido de divulgar miradas críticas que apunten a considerar a la lengua y cultura mapuche [+PROPIEDAD][Destaca aspecto positivo] y de REAL **interculturalidad** pero debe nutrir su discurso de bagaje teórico y meteorológico que lo legitime dentro del ambiente académico. [-TENACIDAD][Solicita acción] [Rechazado]
43. El autor debe contextualizar **mejor** su propuesta en torno al Proyecto PanHispanico [-PROPIEDAD][Solicita acción][Condicionado]

En esta categoría la mayoría de las valoraciones son negativas. En los ejemplos se observa que uno de los criterios para seleccionarla fue la referencia al autor. También se identificó con referencias a actividades mentales las cuales son más atribuibles a un ser humano que a un texto, tales como “juicio crítico” (41). Además, la modalidad deóntica fue una característica recurrente para identificar esta categoría, debido a que la demanda de algo frecuentemente involucra la referencia directa al autor y regularmente está referida a un cambio en las propiedades del texto (43).

En el subsistema de APRECIACIÓN, se presentan las categorías de Impacto, Composición y Calidad. Las categorías con mayor porcentaje de aparición fueron Composición (46%) y Calidad (47%) con una diferencia de un punto porcentual entre una y otra. Esta situación es relevante ya que sugiere que en los IA de este *corpus* no existen marcadas diferencias entre los elementos de contenido y de forma evaluados. Este hecho puede encontrar una explicación en la rúbrica o protocolo de evaluación de la revista, en el cual se distribuyen homogéneamente las preguntas de estos dos tipos (contenido y forma).

En APRECIACIÓN la primera categoría es la de Impacto. Esta categoría presentó un porcentaje de aparición marginal, con sólo un 2% del total. A continuación, presento algunos ejemplos:

44. En general el artículo es **interesante**, [+IMPACTO] [Destaca aspecto positivo] [Rechazado]
45. A mi juicio, esta segunda parte es la más **interesante** [+Impacto] [Destaca aspecto positivo] y **original** [+IMPACTO] [Destaca aspecto positivo] [Condicionado]
46. El título es **interesante** [+IMPACTO][Destaca aspecto positivo] y la metodología responde a él [+BALANCE] [Destaca aspecto positivo] Sin embargo, algunos puntos merecen un mejor desarrollo para que el artículo sea considerado para su publicación [-PROFUNDIDAD][Condiciona publicación] [Rechazado]

En los ejemplos se aprecia cómo algunos recursos privilegiados en esta categoría son el uso de los adjetivos: “interesante”, y “original”. Además, la evaluación es preeminente de tipo positiva. A pesar de esto, es recurrente ver utilizada esta categoría en IA con tipo de decisión Rechazado y Condicionado y como parte del patrón “buenas noticias vs malas noticias” (46).

Con respecto a la categoría de Composición esta se compone de Balance, y Complejidad. Las frecuencias de presencia indican que hay mayor presencia de Balance (30%) que de Complejidad (16%). Este resultado evidencia que en el *corpus* se evalúan más elementos de forma tales como redacción, estructura genérica (secciones), puntuación, ortografía, formato, que elementos asociados a la claridad del texto. Este hecho tiene lógica en la medida que el *corpus* corresponde a IA de una revista de lingüística, en donde los errores de forma serán más sancionados o a lo menos identificados con mayor facilidad por parte de los evaluadores. Algunos ejemplos para la categoría de Balance los presento a continuación:

47. **Solo** hay **tres** secciones en el artículo [- BALANCE] [Comentario crítico] [Rechazado]
48. Hay párrafos **muy bien** logrados [+BALANCE] [Destaca aspecto positivo] [Rechazado]
49. **Se sugiere** mitigar algunas aseveraciones [-BALANCE] [Sugiere acción] [Rechazado]
50. El lenguaje y el estilo empleados en el artículo son **poco científicos**. [-BALANCE]  
[Comentario crítico] [Rechazado]
51. **Se deben corregir** algunos aspectos **menores** (puntuación, básicamente). [-BALANCE]  
[Solicita acción][Aceptado]

En los ejemplos se observa que algunos de los criterios que se utilizaron para identificar esta categoría fueron redacción (48), ortografía (51), estilo (49, 50), y estructura genérica (secciones del IA) (47). También se puede apreciar una amplia variedad de propósitos en los cuales se pueden indicar evaluaciones con la categoría de Balance (Comentario crítico, Sugiere acción, Solicita acción, y Destaca aspecto positivo).

La categoría de Complejidad presentó una frecuencia de 16% lo cual representa el tercer porcentaje más alto del sistema de ACTITUD en el *corpus*. Algunos ejemplos para la categoría de Complejidad los presento a continuación:

52. [...] todo esto (estructura del argumento) resulta francamente confuso. [- Complejidad] [Comentario crítico][Rechazado]
53. El resumen es **claro** [+Destaca aspecto positivo][Condicinado]
54. Además, desde el punto de vista de su organización textual el trabajo carece de una estructura **clara** que oriente al lector. [- Complejidad] [Comentario crítico] lo que refuerza, por un lado, su carencia de una macro estructura textual **clara** [- Complejidad] [Comentario crítico] que le restan fluidez [- Complejidad] [Comentario crítico] y **claridad** a la exposición de las ideas. [- Complejidad] [Comentario crítico] [Rechazado]

Como se aprecia en los ejemplos, la evaluación con la categoría de Complejidad se realiza por medio de los adjetivos: “claro”, “confuso”, y “fluido”. Además, se observa que algunas de las entidades evaluadas son: “la organización textual”, “la estructura del argumento”, y “el resumen”. A su vez, es interesante comprobar la alta presencia de evaluación de elementos estructurales con esta categoría. Este hecho encuentra una explicación en la especialidad lingüística de los árbitros, lo que haría más fácil asociar una evaluación a elementos estructurales en el relato y a las secciones del artículo de investigación. Por su parte, en el ejemplo (54) se ejemplifica esta categoría en una cadena de propósitos comunicativos lo cual entrega un efecto de intensificación de la idea de complejidad. Además, es poco común identificar esta categoría en IA con tipo de decisión Aceptado, concentrándose la mayoría de estas categorías en IA Rechazados y Condicionados. Con este resultado se puede advertir que esta categoría está prioritariamente asociada a una evaluación negativa.

En la categoría de Calidad también se observan diferencias mayores en donde la subcategoría de Profundidad (36%) sobrepasa por mucho a las categorías de Relevancia (9%) y Actualización (2%). A continuación, presento algunos ejemplos de propósitos comunicativos con la categoría de Calidad: Profundidad:

55. Más importante, es fundamental **incluir** una breve sección que describa las propiedades tipológicas básicas del Cheyenne [- Profundidad] [Solicita acción] [Rechazado]
56. **Sugiero** a los autores explotar más esta idea. [+/- Profundidad] [Sugiere acción] [Rechazado]
57. Ese aspecto se corrobora en el desarrollo del artículo, donde el enfoque es **generalista** [- PROFUNDIDAD] [Comentario crítico] e inevitablemente **no se atiende a un análisis**

determinado [-PROFUNDIDAD] [Comentario crítico] y **pormenorizado** de un aspecto relevante con las evidencias necesarias. [-PROFUNDIDAD] [Comentario crítico] [Rechazado]

58. El análisis no es **consistente** [- PROFUNDIDAD] [Comentario crítico] y en algunas partes es confuso [-COMPLEJIDAD][ Comentario crítico] y repetitivo [-COMPLEJIDAD][ Comentario crítico] [Rechazado]

En los ejemplos presentados se observa que la categoría de Profundidad se presenta en una diversidad de propósitos comunicativos, tales como: “Comentario crítico”, “Solicita acción”, “Sugiere acción”, “Destaca aspecto positivo”. También se aprecia que la mayoría de los propósitos comunicativos tienen una valoración negativa. Algunos de los recursos utilizados para evaluar son los adjetivos: “consistente”, “breve”, “crítico”, “generalista”, “pormenorizado”. Entre las entidades se puede observar que varían en generalidad, es decir hay algunas más generales (el análisis, la información del artículo, un acercamiento teórico) y otras más específicas (una breve sección, esta idea, este aspecto del artículo).

La categoría de Relevancia es la cuarta frecuencia más alta en el sistema de ACTITUD. A continuación presento algunos ejemplos de propósitos comunicativos con la categoría de Apreciación: Calidad: Relevancia:

59. La bibliografía revisada en el marco teórico **no es relevante** [-RELEVANCIA] [Comentario crítico]
60. Es un trabajo **apto** para ser publicado, [+RELEVANCIA] [Recomienda la publicación]
61. La conclusión de todo ello es que no se logra apreciar cuál es la aportación REALMENTE **novedosa** de este artículo. [-RELEVANCIA] [Evalúa el aporte]
62. El número de casos estudiados, tanto en el largometraje como en las traducciones literarias, **no son relevantes** para extraer unas conclusiones [-RELEVANCIA] [Evalúa el aporte]
63. Este trabajo es un **excelente** ejemplo del potencial de este tipo de estudios para la traducción. [+RELEVANCIA] [Evalúa el aporte]
64. El tema me parece **relevante** [+RELEVANCIA] [Destaca aspecto positivo]

En los ejemplos se logra apreciar que uno de los recursos utilizados para evaluar con esta categoría es el uso de adjetivos: “relevante”, “apto”, “novedoso”, “excelente”. A su vez, algunas de las entidades

evaluadas fueron: la bibliografía, el trabajo, el aporte, y el número de casos estudiados. Con respecto al tipo de valoración esta es prioritariamente positiva siendo la única categoría del sistema de ACTITUD con preeminencia positiva. Además hay una preeminencia de los propósitos “Evalúa el aporte”, y “Destaca aspecto positivo”.

La categoría de Actualización tuvo una presencia marginal de 2%. A continuación, presento algunos ejemplos de propósitos comunicativos con la categoría de Actualización:

65. **No hace una revisión exhaustiva** de trabajos anteriormente realizados sobre el tema, [-ACTUALIZACIÓN][Comentario crítico] [Condicionado]
66. La bibliografía es **actualizada** [+ACTUALIZACIÓN][Destaca aspecto positivo][Aceptado]
67. 4. **Realizar** una revisión **exhaustiva** de otros trabajos que transmita mejor el dominio que los autores tienen del tema. [-ACTUALIZACIÓN][Solicita acción] [Condicionado]

En los ejemplos se observa que algunos recursos para evaluar en esta categoría son los adjetivos: “actualizado”, y “exhaustivo”, mientras que la entidad más evaluada es la bibliografía. Esta categoría se presentó en IA con los tres tipos de decisiones y con tipo de evaluación positiva y negativa.

A continuación, en la Tabla 30 presento la cantidad y porcentaje de las categorías del sistema de ACTITUD diferenciando entre los tres tipos de decisión:

**Tabla 30: N y porcentaje del sistema de ACTITUD según tipo de decisión en todo el *corpus*.**

|                    |                      | Aceptado |      | Rechazado |      | Condicionado |      |
|--------------------|----------------------|----------|------|-----------|------|--------------|------|
|                    |                      | N        | %    | N         | %    | N            | %    |
| <b>AFECTO</b>      | <b>Felicidad</b>     | 0        | 0%   | 3         | 1%   | 0            | 0%   |
|                    | <b>Seguridad</b>     | 0        | 0%   | 0         | 0%   | 0            | 0%   |
|                    | <b>Satisfacción</b>  | 3        | 2%   | 3         | 1%   | 1            | 0%   |
|                    | <b>Inclinación</b>   | 0        | 0%   | 1         | 0%   | 2            | 0%   |
| <b>JUICIO</b>      | <b>Normalidad</b>    | 0        | 0%   | 0         | 0%   | 0            | 0%   |
|                    | <b>Capacidad</b>     | 4        | 3%   | 8         | 2%   | 13           | 2%   |
|                    | <b>Tenacidad</b>     | 0        | 0%   | 0         | 0%   | 1            | 0%   |
|                    | <b>Veracidad</b>     | 0        | 0%   | 5         | 1%   | 3            | 1%   |
|                    | <b>Propiedad</b>     | 0        | 0%   | 11        | 3%   | 8            | 1%   |
| <b>APRECIACIÓN</b> | <b>Impacto</b>       | 2        | 1%   | 7         | 2%   | 16           | 3%   |
|                    | <b>Balance</b>       | 48       | 34%  | 121       | 29%  | 167          | 30%  |
|                    | <b>Complejidad</b>   | 22       | 15%  | 59        | 14%  | 96           | 17%  |
|                    | <b>Relevancia</b>    | 27       | 19%  | 23        | 6%   | 50           | 9%   |
|                    | <b>Actualización</b> | 6        | 4%   | 6         | 1%   | 5            | 1%   |
|                    | <b>Profundidad</b>   | 31       | 22%  | 173       | 41%  | 203          | 36%  |
| <b>Total</b>       |                      | 143      | 100% | 417       | 100% | 565          | 100% |

En la Tabla se observa que las mayores frecuencias, en los tres tipos de decisión, están en Balance y Profundidad. Para el tipo de decisión Acepta se aprecia que la mayor frecuencia correspondió a Balance, a diferencia de los artículos Rechazados y Condicionados, en donde esta categoría ocupó la segunda frecuencia. Además, esta categoría se utiliza principalmente en el propósito comunicativo “Destaca aspecto positivo”. Estos resultados evidencian que es común que los evaluadores al aceptar un artículo destaquen positivamente elementos de forma. También resulta interesante observar que en los IA Aceptados hay una alta presencia de la categoría de Relevancia (19%), lo cual muestra la importancia de esta categoría a la hora de Aceptar. Con respecto a los IA Condicionados y Rechazados la mayor frecuencia corresponde a la categoría de Profundidad y coincidió principalmente con el propósito comunicativo “Comentario crítico”.

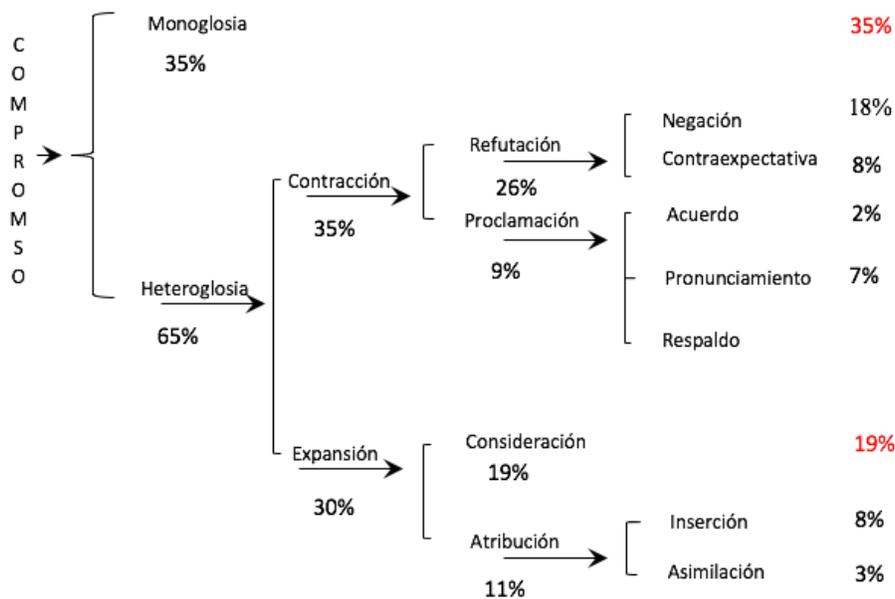
En síntesis, en el sistema de ACTITUD del presente *corpus* se ha podido observar que el sistema de APRECIACIÓN es el que más se activa. Como ya he señalado anteriormente, esto se debe a que el objeto evaluado es un objeto no animado, como lo es el caso del IA. A su vez destaca, el hecho de que no hay grandes diferencias porcentuales entre las categorías de Composición y Calidad, con lo cual se establece que hay una simetría en la frecuencia de las evaluaciones de contenido o forma. Con

respecto a la relación entre las categorías del sistema de ACTITUD y el tipo de decisión, resulta interesante observar la alta presencia de evaluaciones por Balance y Relevancia en los IA Aceptados.

### 5.2.2 Sistema de COMPROMISO en todo el corpus

El sistema de COMPROMISO es el que identifica el posicionamiento por lo dicho por la primera persona o respecto a otras voces. En la Figura 18 presento el porcentaje de aparición de las categorías del sistema de COMPROMISO en todo el *corpus*:

**Figura 18: Sistema de COMPROMISO y su porcentaje de aparición en el *corpus*.**



Como se observa en la Figura 18, en un primer nivel de delicadeza en el sistema, se aprecia cómo casi un tercio de los comentarios con marcas de COMPROMISO son de carácter monoglósico (35%), mientras que un poco más de dos tercios de los comentarios son de carácter heteroglósico (65%). Estos porcentajes son clave para entender cómo es la negociación de significados en un género evaluativo como el IA.

Con respecto a las categorías del sistema de COMPROMISO, la MONOGLOSIA es la que presenta la mayor frecuencia. Este resultado es interesante debido a que marca que un tercio de los propósitos comunicativos tienen un carácter de certero que no da espacio a una segunda interpretación. Este hecho tiene su origen en la relación de poder que tiene el árbitro con respecto al autor que está siendo evaluado. Si bien el PEP tiene como fundamento la “revisión entre pares”, es decir entre iguales, en esta situación hay una clara jerarquía. Algunos ejemplos de propósitos comunicativos con la categoría de MONOGLOSIA los presento a continuación:

68. El artículo bajo evaluación busca analizar construcciones con tres argumentos en la lengua Cheyenne [MONOGLOSIA] [Describe] [Condicionado]
69. [...] **confunde** las premisas teóricas de varias propuestas de análisis posteriores a las del 97 [MONOGLOSIA] [Comentario crítico][Rechazado]
70. De hecho, hay un **error importante**. [MONOGLOSIA] [Comentario crítico] [Rechazado]
71. El resumen es **claro** [MONOGLOSIA] [Destaca aspecto positivo] [Rechazado]
72. El artículo **discute**, mayormente, el modo en **que debe** actualizarse un test de selección de nivel local. [MONOGLOSIA] [Describe] De este modo, el principal foco es discutir las mejoras que se proponen a partir de una investigación anterior, [MONOGLOSIA] [Describe] con comentarios centrados en el mismo test, [MONOGLOSIA] [Describe] y por lo tanto, con escaso valor para el conocimiento científico más general. [MONOGLOSIA] [Evalúa el aporte] [Rechazado]

En los ejemplos se observa que el uso de procesos mentales (confunde), procesos verbales (discute), pero principalmente procesos relacionales (es) son algunos de los recursos para realizar los propósitos comunicativos con la categoría de MONOGLOSIA. También es común que los verbos estén conjugados en tercera persona singular (“confunde”, “discute”, “es”). Los principales propósitos en donde hay mayor cantidad de presencia de MONOGLOSIA son: “Comentario crítico”, “Destaca aspecto positivo”, y “Describe”. A su vez, la distribución entre propósitos con valoración positiva y negativa, es similar dándose en mayor cantidad en IA con tipo de decisión Rechazo.

Con respecto a los propósitos comunicativos con presencia de recursos heteroglósicos por CONTRACCIÓN dialógica se presentan las categorías de Negación y Contraexpectativa. Estas dos

categorías representan la tercera y cuarta frecuencia más alta en el sistema de COMPROMISO. Algunos ejemplos de propósitos comunicativos con la categoría de Negación los presento a continuación:

73. El análisis no es **consistente** [NEGACIÓN] [Comentario crítico][Rechazado]
74. No obstante, la información en el artículo **no logra abundar** en el fenómeno bajo estudio [NEGACIÓN] [Comentario crítico] [Rechazado]
75. **No** [NEGACIÓN] [Comentario crítico], el autor apenas incluye una bibliografía sumamente básica sobre el fenómeno bajo estudio [NEGACIÓN] [Comentario crítico] y ninguna referencia o fuente bibliográfica sobre la lengua y la familia lingüística [NEGACIÓN] [Indica lo que falta] [Rechazado]
76. Las referencias citadas en el artículo, ni son **exhaustivas** [NEGACIÓN] [Comentario crítico] ni son de **utilidad** para el presente trabajo. [NEGACIÓN] [Comentario crítico]

En los ejemplos se aprecia que el uso de adverbios de negación “no”, “ni” contribuye a realizar un propósito comunicativo con negaciones. También se incluyeron otros adverbios de negación tales como “jamás”, “nada”, y “nadie”. Estos recursos se utilizan para acompañar a adjetivos como: “consistente”, “básico”, “exhaustivo”, y “útil”. En estos casos se aprecia el siguiente patrón:

**Cuadro 17: Patrón de NEGACIÓN en el *corpus*.**

| Negación + | Proceso relacional | + Evaluación |
|------------|--------------------|--------------|
| no         | es                 | consistente  |
| ni         | son                | exhaustivas  |
| ni         | son                | de utilidad  |

En el Cuadro 17 se aprecia cómo el patrón comienza con un adverbio de negación posteriormente continúa el proceso relacional en tercera persona singular o plural; para finalizar con la evaluación (prioritariamente adjetivos). Por otro lado, en los ejemplos se aprecia que algunas entidades evaluadas fueron: “el análisis”, “la información”, “la bibliografía” y “las referencias”. Los propósitos comunicativos más frecuentes con negaciones fueron “Comentario crítico” e “Indica lo que falta”. Este resultado resalta la importancia de las negaciones a la hora de evaluar negativa o críticamente, lo cual había sido identificado en los trabajos de Bolívar (2011) y Samraj (2016).

Con respecto a la Contraexpectativa, esta categoría es utilizada en la mayoría de las ocasiones como mecanismo de atenuación de la crítica. Esto se debe a que el uso de adversativos del tipo: “sin embargo”, “pero”, “a pesar de esto” cumplen la función de cargar negativamente propósitos comunicativos con carga positiva como “Destaca aspecto positivo”, o “Evalúa el aporte”. Este hecho, producto de la concesión inicial, produce un efecto de solidaridad ideológica, lo que permite construir en primer lugar evaluaciones positivas o neutras para luego insertar una conjunción adversativa y cerrar la oración con un “Comentario crítico”, una “Solicitud de una acción”, o una “Sugerencia de acción”. A continuación, en el Cuadro 18 esquematizo esta situación:

**Cuadro 18: Patrón funcional en el uso de la categoría de Contraexpectativa con ejemplo.**

**Fuente: Elaboración propia.**

| <b>Propósito con valoración positiva o neutra</b>  | <b>+ Adversativo</b>           | <b>+ Propósito con valoración negativa</b>  |
|--|--------------------------------|---|
| “Destaca aspecto positivo”,<br>“Evalúa el aporte”, “Describe”  | Pero, sin embargo, no obstante | “Comentario crítico”, “Evalúa el aporte”, “Solicita acción”                               |
| <u>En general</u> el artículo <b>es interesante</b><br>[Destaca aspecto positivo] <u>algunos</u><br><b>puntos bien logrados</b> [Destaca aspecto positivo] | pero                           | <u>varios puntos</u> <b>requieren un mejor desarrollo</b> [Comentario crítico][Rechazado] |

En el ejemplo del Cuadro 18 se observa que la categoría de Contraexpectativa funciona a un nivel de oración, es decir expande su influencia a toda la cláusula o a los tres propósitos comunicativos presentes en el ejemplo. También se aprecia cómo en este patrón, a pesar de tener una valoración positiva, una neutra, y otra negativa, prevalece la evaluación de tipo negativa. Esto se explica por el tipo de construcción en la cual la evaluación negativa, al estar en posición privilegiada al final de la oración y estar precedida por un adversativo, prevalece por sobre las otras evaluaciones. En términos valorativos este fenómeno se denomina prosodia valorativa por dominación (Hood, 2010) y corresponde en lo que los estudios sobre el IA han denominado “patrón buenas noticias vs malas noticias” (Gosden, 2001, 2003; Tharirian & Sadri, 2013; Paltridge, 2015; Samraj, 2016). Con este resultado se confirma un patrón recurrente de atenuación presente en este género, tanto en español como en inglés. A continuación presento otros ejemplos de propósitos comunicativos con la categoría de Contraexpectativa:

78. Si bien señala que su punto de vista para realizar su reflexión es “etnolingüístico”[Describe], el texto **carece** de fundamentos teóricos [Comentario crítico][Rechazado]
79. En el resumen se ofrece un análisis comparativo, situar al Cheyenne en la tipología de Dryer y explicar cómo funciona el modelo en el análisis de este tipo de construcciones [MONOGLOSIA][Describe] No obstante, la información en el artículo **no logra abundar** en el fenómeno bajo estudio, [NEGACIÓN][CONTRAEXPECTATIVA][Comentario crítico] **tampoco se provee** una descripción básica de la lengua [NEGACIÓN][Comentario crítico][Rechazado]

En los ejemplos se aprecia cómo el patrón propuesto en el Cuadro 16 puede tener una variante y comenzar con el adversativo (78). También se puede observar cómo la crítica puede ser reforzada o intensificada insertando más de un “Comentario crítico” luego del adversativo (79). En el ejemplo (79) se aprecia que un elemento recurrente en la categoría de Contraexpectativa, es la presencia de NEGACIONES. Este resultado confirma que el uso de la Contraexpectativa es una estrategia principalmente usada para dar malas noticias.

Con respecto a la categoría de Acuerdo, esta hace referencia a los enunciados en los cuales el autor presenta la realidad como algo objetivo, con lo cual se presiona al lector a posicionarse con su punto de vista. A continuación, presento algunos ejemplos de propósitos comunicativos con la categoría de Acuerdo:

80. Nada que objetar; es **evidente** el dominio del tema [ACUERDO][Destaca aspecto positivo][Aceptado]
81. Es indudable el **valor** de este tipo de trabajos. [ACUERDO][Destaca aspecto positivo][Condicionado]
82. Siempre es positiva la discusión sobre aspectos teóricos que para algunos están sacralizados. [ACUERDO][Destaca aspecto positivo] El problema en este caso es el *modo en que se plantea el texto*. [MONOGLOSIA][Comentario crítico][Rechazado]

En los ejemplos se aprecia la importancia de los recursos de GRADACIÓN para identificar esta categoría (80, 81, 82). Esta importancia ya ha sido indicada por Martin y White (2005) y Hood (2010), quienes manifiestan la fuerte relación que existe entre los sistemas de COMPROMISO y GRADACIÓN. En (82) es interesante observar que la categoría de Acuerdo en el primer propósito comunicativo funciona

para atenuar la posterior crítica. Se exagera al momento de “Destacar un aspecto positivo” para luego realizar la crítica. En este caso se aprecia una nueva variante del patrón “buenas noticias vs malas noticias”. Además, se observa que no hay un adversativo entre la buena y la mala noticia. Esta categoría tiene una presencia marginal en el *corpus* con un (2%) lo que muestra que no es un recurso utilizado con frecuencia por los evaluadores.

Por su parte, la categoría de Pronunciamiento corresponde a las afirmaciones categóricas en donde el autor explota al máximo su posición autoral en el texto. A continuación, presento algunos ejemplos de propósitos comunicativos con la categoría de Pronunciamiento:

83. Sin duda el estudio del Cheyenne **puede aportar** evidencia/revisiones a las propuestas teóricas presentadas con anterioridad [PRONUNCIAMIENTO][Destaca aspecto positivo][Rechazado]
84. Más bien, hay un recurso a expresiones que perfectamente podrían provenir de un *sentido común ciudadano y/o indígena* NATIVO. [PRONUNCIAMIENTO] [Comentario crítico][Rechazado]

En el ejemplo se aprecia cómo esta categoría se identifica con elementos de GRADACIÓN tales como “sin duda”, y “perfectamente”. Esta categoría tiene una presencia marginal en el *corpus*, lo cual permite deducir que los evaluadores no suelen posicionarse de forma autoritaria. Esto podría apoyar la hipótesis de la existencia de una mayor negociación y modalización de los significados evaluativos en los IA del *corpus*.

Con respecto a la expansión dialógica la categoría de Consideración fue la segunda frecuencia más alta en el sistema de COMPROMISO. Este resultado es interesante, ya que las dos primeras frecuencias en el sistema de COMPROMISO son MONOGLOSIA y Consideración, evidenciando que la evaluación en esta dimensión y en este género se mueve entre evaluaciones monoglósicas y modalizadas. Se comprueba así el rol crucial de las modalizaciones a la hora de negociar los significados en un género evaluativo como el IA. A continuación, presento algunos ejemplos de propósitos comunicativos con la categoría de Consideración:

85. **Se recomienda** una revisión del texto final por un hablante nativo de inglés, [CONSIDERACIÓN][Sugiere acción][Rechazado]
86. TAL VEZ ese es uno de sus **principales problemas** [CONSIDERACIÓN] [Comentario crítico] [Rechazado]
87. [...] **creo** que su alusión al término cordillera como traducido por pirentu mapu, y no mawida, es ALGO **apresurado**. [CONSIDERACIÓN] [Comentario crítico] [Rechazado]
88. El resumen **debería** incluir los hallazgos principales del estudio [CONSIDERACIÓN] [Solicita acción] [Rechazado]
89. **Modificaría** la presentación de la sección introductoria [CONSIDERACIÓN] [Sugiere acción][Aceptado]
90. [...] **creo** que se **podría** resumir en **dos** párrafos, [CONSIDERACIÓN][Sugiere acción][Condicionado]

En los ejemplos se observa que la categoría se realiza por medio del uso del verbo recomendar (85), el modalizador “tal vez” (86), verbos mentales (87, 90), y verbos materiales en flexión condicional (88, 89). Esta categoría se puede presentar en una variedad de propósitos comunicativos pero principalmente es muy frecuente modalizando en “Comentario crítico”, “Solicita acción”, y “Sugiere acción”. En (88) se aprecia cómo la categoría de Consideración se presenta mediante la modalización de una demanda por medio del auxiliar “deber” en condicional “debería”. Ahora bien, esta Solicitud puede ser relativizada con la variable tipo de decisión de Rechazo. Esto se debe a que los autores de una investigación rechazada no están en la obligación de realizar las solicitudes planteadas por lo evaluadores, al no existir más instancias de corrección, con lo cual, desde un punto de vista discursivo-pragmático, la solicitud se transforma en sugerencia. En (90) se aprecia un fenómeno común cual es que en un mismo propósito existen dos marcas de modalización (creo, podría), lo cual intensifica la idea de modalidad epistémica en el propósito.

Con respecto a la categoría de Inserción, esta se identificó con las citas directas. Este recurso se utilizó preferencialmente para indicar en dónde se ubica el error y está asociado principalmente a los propósitos comunicativos “Corrige” y “Sugiere acción”. A continuación, presento algunos ejemplos:

91. [...] “con mayor o menor convicción se toma por sentado” (P.6, última línea)... **pienso que en español “se da por sentado”**... [INSERCIÓN] [Corrige][Condicionado]

92. Por ejemplo, se refieren al TEL como “un cuadro en que...” y **no como un Trastorno** del Neurodesarrollo; [INSERCIÓN] [Corrige] [Condicionado]
93. Con respecto al estilo, se sugiere **evitar citas generales** del tipo “la opinión intelectual mayoritaria parece apuntar hacia...” (p.2), [INSERCIÓN] [Corrige] [Condicionado]

En los ejemplos se observa cómo la cita directa sirve para localizar el error (91, 92, 93). La categoría de Inserción se identificó principalmente con el propósito comunicativo “Corrige”. Este propósito fue identificado por Varas (2015) como uno de los propósitos que entrega una retroalimentación de mejor calidad, lo cual queda reflejado al utilizar la Inserción y entregar la solución al error.

Con respecto a la categoría de Asimilación, esta se identificó con las citas indirectas y mostró tener un comportamiento similar al de la categoría hermana de Inserción, en el sentido de utilizar la Atribución para indicar espacialmente dónde está el error. A continuación, presento algunos ejemplos de esta categoría:

94. También en la discusión introducen datos de aspectos de otros trabajos que los autores de este artículo **no han estudiado** en su trabajo [ASIMILACIÓN][NEGACIÓN][Comentario crítico][Condicionado]
95. En el punto 3.1 aparece un listado de frases entre comillas cuya procedencia **no se explica**. [ASIMILACIÓN][NEGACIÓN] [Comentario crítico][Condicionado]
96. En la pág. 16, el autor nos ofrece una explicación excesivamente superficial de los datos consignados en la Figura 2. [ASIMILACIÓN] [Comentario crítico][Condicionado]

En los ejemplos se aprecia que una situación frecuente en la categoría de Asimilación es que vaya acompañada de una Negación (94, 95). También es común que exista una referencia directa a los autores (94, 96). Además, las citas indirectas se vieron con más frecuencia en IA Condicionados, lo cual se puede explicar por la mayor necesidad de entregar retroalimentación efectiva en IA con este tipo de decisión. La categoría de Asimilación tuvo un porcentaje de presencia de 3% en el *corpus*, con lo cual se establece que este tipo de construcciones no son frecuentes en los IA.

A continuación, presento la distribución de las frecuencias de las categorías del sistema de COMPROMISO por tipo de decisión:

**Tabla 31: N y porcentaje del sistema de COMPROMISO según tipo de decisión en todo el *corpus*.**

|                          | Aceptado |      | Rechazado |      | Condicionado |      |
|--------------------------|----------|------|-----------|------|--------------|------|
|                          | N        | %    | N         | %    | N            | %    |
| <b>Monoglosia</b>        | 84       | 54%  | 162       | 32%  | 162          | 24%  |
| <b>Negación</b>          | 9        | 6%   | 125       | 25%  | 117          | 17%  |
| <b>Contraexpectativa</b> | 9        | 6%   | 54        | 11%  | 45           | 7%   |
| <b>Acuerdo</b>           | 2        | 1%   | 5         | 1%   | 19           | 3%   |
| <b>Pronunciamiento</b>   | 11       | 7%   | 35        | 7%   | 39           | 6%   |
| <b>Respaldo</b>          | 0        | 0%   | 3         | 1%   | 0            | 0%   |
| <b>Consideración</b>     | 37       | 24%  | 92        | 18%  | 191          | 28%  |
| <b>Inserción</b>         | 3        | 2%   | 25        | 5%   | 81           | 12%  |
| <b>Asimilación</b>       | 1        | 1%   | 0         | 0%   | 18           | 3%   |
| <b>Total</b>             | 156      | 100% | 501       | 100% | 672          | 100% |

En la Tabla 31 y para los IA Aceptados se aprecia que la categoría más frecuente fue MONOGLOSIA. Además, en este tipo de decisión el propósito comunicativo más frecuente fue “Destaca aspecto positivo” con lo cual se establece que este propósito se realiza principalmente de forma monoglósica. También resulta interesante observar en los IA Aceptados es la alta frecuencia de la categoría de Consideración. Este hecho se justifica por una alta presencia de modalizaciones a la hora de sugerir acciones. En el tipo de decisión Rechazado sucede algo similar que en los IA Aceptados, con respecto a la alta presencia de MONOGLOSIA, pero en esta ocasión el propósito comunicativo más frecuente es “Comentario crítico”. En los IA Condicionados la categoría con mayor frecuencia fue Consideración, mientras que el propósito comunicativo más usado fue el “Comentario crítico”. Estos resultados muestran que en este tipo de decisión hay una mayor necesidad de modalizar la crítica. La alta presencia de modalizaciones en IA Condicionados también fue un resultado visto en los resultados de Samraj (2016) para IA en inglés (ver Tabla 13).

En síntesis, el sistema de COMPROMISO en los IA del presente *corpus* transita entre la MONOGLOSIA y la expansión dialógica por Consideración. Estas dos formas de posicionarse ante los significados son de vital importancia en este género debido a que, por un lado, los comentarios directos sin atenuación son necesarios para tener más claridad respecto de la evaluación, mientras que las modalizaciones son útiles en una dimensión interpersonal. En otras palabras, se utilizan modalizaciones para que el mensaje crítico, las demandas, o las sugerencias no sean tan desmoralizadoras para los autores.

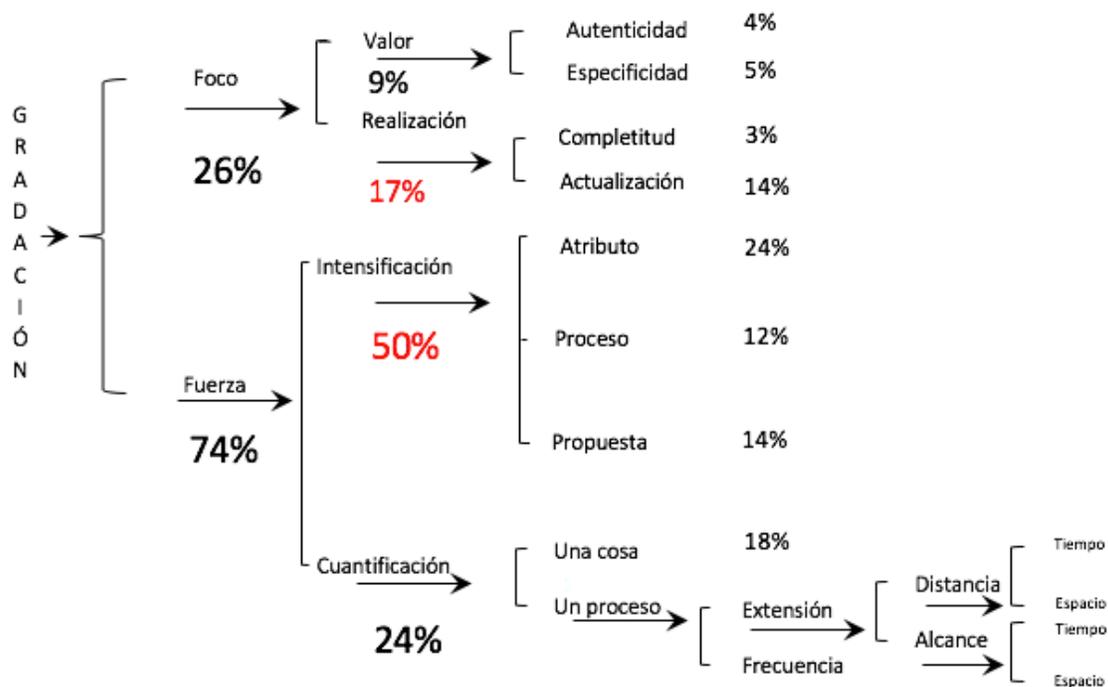
A su vez, la alta frecuencia de la categorías de Consideración coincide con uno de los temas más estudiados desde la lingüística en los IA como lo son las modalizaciones. En este contexto, algunas investigaciones han identificado el potencial peligro de las modalizaciones al momento de entregar una crítica, solicitar, o sugerir algo (Gosden, 2003; Paltridge, 2015). Incluso, hay investigaciones que proponen directamente ser muy explícitos en diferenciar entre solicitudes de sugerencias (Sabaj et al., 2015). Además, junto con la MONOGLOSIA y la Consideración también se observa una alta presencia de Negación y de Contraexpectativa, categorías que suelen ir juntas. También, se observa que las negaciones son un recurso necesario en el apoyo a los “Comentarios críticos”, mientras que la Contraexpectativa funciona como un recurso modalizador de la crítica y creador de solidaridad ideológica.

Con respecto a la relación entre las categorías del sistema de COMPROMISO y el tipo de decisión queda en evidencia que en los IA Aceptados y Rechazados el discurso es más monoglósico, mientras en los IA Condicionados es más necesaria la modalización de la crítica por medio de recursos heteroglósicos.

### **5.2.3 Sistema de GRADACIÓN en todo el *corpus***

El sistema de GRADACIÓN es el que aumenta o disminuye los elementos valorativos. Como ya se ha mencionado anteriormente, este sistema también es determinante al momento de identificar los grados de COMPROMISO con otras voces (Martin & White, 2005; Hood, 2010). En esta sección realizaré un análisis de las principales frecuencias en el sistema de GRADACIÓN. A continuación, en la Figura 19, presento el porcentaje de aparición de las categorías del sistema de GRADACIÓN en todo el *corpus*:

**Figura 19: Sistema de GRADACIÓN y su porcentaje en todo el *corpus*.**



En la Figura se aprecia cómo, en un primer nivel de delicadeza, y desde arriba hacia abajo, el FOCO alcanza un 26% de presencia, mientras que la FUERZA llega a 74%. A pesar de que la FUERZA presenta casi tres cuartos del total de GRADACIÓN, el 26% de FOCO de igual manera es considerable ya que marca que un poco más de 1/4 de los elementos de GRADACIÓN se destina a atenuar el lenguaje por medio de la modalización. Este recurso resulta crucial al momento de negociar los distintos tipos de evaluaciones en este género.

El FOCO puede ser por Valor y por Realización. A su vez, el FOCO por Valor distingue entre Autenticidad y Especificidad. El FOCO: Valor: Autenticidad tuvo un 4% de presencia lo cual considero un porcentaje marginal. A continuación, presento algunos ejemplos de propósitos comunicativos en los que está presente esta categoría:

97. [...] aun así, **no queda claro** cuál es el VERDADERO objetivo de esta investigación. [↑]  
 [AUTENTICIDAD][Comentario crítico][Rechazado]

98. La conclusión de todo ello es que no se logra apreciar cuál es la aportación REALMENTE **novedosa** de este artículo. [↑][AUTENTICIDAD][Comentario crítico][Rechazado]
99. [...] condición necesaria para la incorporación en una revista científica SERIA. [↑][AUTENTICIDAD][Comentario ajeno][Rechazado]

En los ejemplos se observa que uno de los recursos lingüísticos por Autenticidad utilizados por los evaluadores es el uso de los adjetivos “verdadero”, “seria”, y del adverbio de modo “realmente”. Esta categoría se presenta mayoritariamente en IA con tipo de decisión Rechazado y en propósitos comunicativos de Comentario crítico. Con este resultado se podría argumentar que el FOCO por Autenticidad en el *corpus* funciona como un intensificador de la crítica.

El FOCO: Valor: Especificidad tuvo un 5% de frecuencia con lo cual se determina un porcentaje marginal. A continuación, presento algunos ejemplos de la categoría Especificidad en el *corpus*:

100. Los autores presentan el resultado del análisis en cada lengua **sin una conclusión** PRECISA. [↑][ESPECIFICIDAD][Comentario crítico][Rechazado]
101. y por lo tanto, con **escaso valor** para el conocimiento científico más GENERAL. [↑][ESPECIFICIDAD][Evalúa el aporte][Rechazado]
102. **No adelanta** de forma GENERAL los resultados de la investigación. [↑][ESPECIFICIDAD][Evalúa el aporte][Rechazado]
103. pero la mayor parte del artículo es UNA ESPECIE DE *presentación del camino de las mejoras* [↓][ESPECIFICIDAD][Comentario crítico][Rechazado]

En los ejemplos se aprecia que algunos de los recursos utilizados para identificar la categoría de ESPECIFICIDAD fueron el uso de los adjetivos “preciso” y “general”. Además, se emplearon otros como “exacto”, “específico”, y “puntual”. En adición a lo anterior, se observa una mayor coocurrencia de esta categoría en IA Rechazados, lo cual sugiere que se utiliza como recurso para la evaluación negativa. Particularmente, la “agudización” se utiliza para intensificar la crítica (100, 101, 102) y la “suavización” para atenuarla (103).

Por su parte, la Realización se subdivide en Completitud y Actualización. La categoría de Completitud presento un 3% de frecuencia en el *corpus* con lo cual se establece una presencia marginal. Algunos ejemplos de esta categoría los presento a continuación:

104. No obstante, la información en el artículo **NO LOGRA ABUNDAR** en el fenómeno bajo estudio [↑][COMPLETITUD][Comentario crítico][Rechazado]
105. Hay párrafos muy bien LOGRADOS [↑][COMPLETITUD][Destaca aspecto positivo][Rechazado]
106. Sin embargo, ambas secciones están **INCOMPLETAS** [↑][COMPLETITUD][Comentario crítico][Rechazado]
107. la oración ¿Qué estabas que hacías? **NO ME RESULTA DEL TODO aceptable.** [↓][COMPLETITUD][Comentario crítico][Condicionado]

En los ejemplos se observa que un recurso común para realizar esta la categoría de Completitud [↑] es el uso del verbo “lograr” (104, 105), que presenta características télicas, es decir, la acción tiene un fin, lo cual estaría marcando una Completitud de la acción. Además, es común que el verbo sea acompañado por una Negación, con lo cual se puede marcar la Completitud o no de la acción (104). Esta categoría se presentó con más frecuencia en IA Rechazados y en “Comentarios críticos” lo cual indica la preferencia de esta categoría para evaluar negativamente. A su vez, Completitud [↑] se utilizó para caracterizar una crítica (104, 105, 106) y Completitud [↓] para atenuarla (107).

La categoría de Actualización representa la segunda frecuencia más alta en el sistema de GRADACIÓN. Esta alta frecuencia se explica por, a lo menos, dos razones: 1) la alta cantidad de modalizaciones a la crítica, y 2) la alta cantidad de propósitos comunicativos “Sugiere acción”. Algunos ejemplos de propósitos comunicativos con la categoría de Actualización los presento a continuación:

108. Lamentablemente, la mayor parte de las afirmaciones vertidas en esta parte del artículo PARECEN *basarse en opiniones o juicios personales* [↓] [ACTUALIZACIÓN] [Comentario crítico] Por lo tanto, PARECE un artículo **inadecuado** para una revista científica [↓] [ACTUALIZACIÓN][Evalúa la pertinencia][Rechazado]
109. aunque incluso eso PODRÍA ponerse en duda por la **liviandad** teórica, [↓] [ACTUALIZACIÓN] [Comentario crítico] [Rechazado]
110. Finalmente, incluso PARECE POCO **adecuado** el tema que trata este artículo para ser publicado en una revista con el ámbito declarado por Onomázein, [↓] [ACTUALIZACIÓN] [Evalúa la pertinencia][Rechazado]

111. TAL VEZ ese es uno de sus principales problemas [↓] [ACTUALIZACIÓN] [Comentario crítico] [Rechazado]
112. CREO que su alusión al término cordillera como traducido por pirentu mapu, y no mawida, es ALGO **apresurado**. [↓][ACTUALIZACIÓN] [Comentario crítico] [Rechazado]
113. SUGIERO revisar el estilo. [↓] [ACTUALIZACIÓN] [Sugiere acción] [Rechazado]

En los ejemplos se aprecia que el uso de verbos materiales en flexión condicional (109), verbos mentales (112), el adverbio de cantidad “algo” (112), recursos de la fase *irrealis* con el verbo “parecer” (108), el verbo “sugerir” en primera persona (113) y en forma pasiva, son algunos de los recursos con los cuales se realiza esta categoría. Los principales propósitos comunicativos asociados a esta categoría fueron “Sugiere acción” y “Comentario crítico”, lo cual explica porqué la categoría de Actualización tiene tanta presencia en el *corpus*. A su vez, la mayoría de estas categorías coincide con un tipo de decisión Condicionado, con lo cual se aprecia con mayor claridad la necesidad de la sugerencia, y del uso de modalizaciones para negociar un estándar de calidad por parte de los evaluadores en los IA.

Por su parte, la FUERZA es utilizada principalmente más para intensificar (50%) que para cuantificar (24%). La INTENSIFICACIÓN se realiza en proporciones similares entre las tres categorías de esta. Así, lo que más se intensifica son las cualidades representadas en el sistema de GRADACIÓN por la categoría de ATRIBUTO, siendo esta, la categoría más alta de frecuencia en el sistema de GRADACIÓN (24%). A continuación, presento algunos propósitos comunicativos con la categoría de Intensificación: Atributo:

114. No, el autor hace mención a textos muy básicos [↑] [ATRIBUTO] [Comentario crítico] [Rechazado]
115. En primer término, el título del artículo ya anuncia una temática excesivamente amplia [↑] [ATRIBUTO] [Comentario crítico] [Rechazado]
116. Se trata de un estilo demasiado abstruso; [↑] [ATRIBUTO] [Comentario crítico] [Rechazado]
117. Se limita a sugerir de modo muy general las modificaciones necesarias al instrumento PAU [↑] [ATRIBUTO] [Comentario crítico] [Rechazado]
118. Las conclusiones de los autores respecto de la incidencia de la variable “estrato social” son extremadamente dudosas [↑][ATRIBUTO] [Comentario crítico] [Rechazado]

119. la redacción es bastante clara [↑] [ATRIBUTO] [Destaca aspecto positivo] [Aceptado]

120. Finalmente, incluso parece poco adecuado el tema que trata este artículo [↓][ATRIBUTO] [Evalúa pertinencia][Rechazado]

Como se aprecia en los ejemplos algunos de los recursos más utilizados para intensificar un Atributo es por medio del uso de adverbios (muy, excesivamente, extremadamente, sumamente, demasiado, apenas). Además, lo más común es que se intensifiquen atributos negativos a diferencia de la Intensificación [↓] en donde hay una tendencia a bajar la intensidad hacia atributos positivos, tal como se aprecia en la Tabla 32:

**Tabla 32: Relación entre tipo de INTENSIFICACIÓN, ejemplos de la marca de INTENSIFICACIÓN, y atributos intensificados.**

| Tipo de INTENSIFICACIÓN | Marca de INTENSIFICACIÓN   | Atributos intensificados  |
|-------------------------|--|---|
| [↑]                     | muy, excesivamente, extremadamente, sumamente, demasiado, apenas, varios, mejor, seria | Básico, amplia, abstruso, general, dudoso, , confuso, amplia, abigarrado, alambicada, extensa |
| [↓]                     | poco, menos, escasos, menores, pequeños  | Adecuado, científico, claro, precisos, coherente, adecuado                                    |

Como puede observarse, en Intensificación: Atributo [↑] hay una tendencia a intensificar atributos con connotación negativa, mientras que en Atributo [↓] hay una tendencia a disminuir significados positivos. Estos recursos son utilizados para acompañar la crítica. A su vez, en los ejemplos de Atributo [↓] se aprecia que, a pesar de referirse a atributos positivos, esta categoría marca “lo poco que hay de algo positivo”, con lo cual, de igual forma, se intensifica una debilidad. En este caso, se evalúa negativamente de una forma más compleja e indirecta que en Atributo [↑]. Esta categoría se presentó mayoritariamente en IA Aceptados, lo cual evidencia la importancia del evaluador por destacar enfáticamente los elementos positivos del artículo.

Con respecto a la categoría de Intensificación: Proceso esta constituye la cuarta frecuencia más alta en el sistema de GRADACIÓN (12%). A continuación, presento algunos ejemplos de propósitos comunicativos con presencia de esta categoría:

121. El artículo discute, mayormente, el modo en que debe actualizarse un test de selección de nivel local. [↑] [PROCESO][Describe] [Rechazado]
122. [...] la impresión final es que **se aporta más** una serie de cuestiones retóricas sobre prácticas [↑] [PROCESO][Comentario crítico] [Rechazado]
123. Además, dicho análisis **no se sustenta claramente** en una teoría de la traducción [↑] [PROCESO] [Comentario crítico] [Rechazado]
124. Por lo mismo, y dado que esta es una de las **fortalezas** del trabajo, [Destaca aspecto positivo] SE SUGIERE incorporar un apartado en donde se haga mención explícita de esta forma de proceder, para orientar de mejor manera la lectura del artículo [Sugiere inclusión] y, sobre todo, **asegurarse** de la claridad de la exposición [↑][Proceso][Solicita acción][Condicionado]
125. Es preciso **indicar** de donde provienen las frases que se citan en el punto 3.1 [↑][Proceso][Solicita acción][Condicionado]

Esta categoría se utilizó con mayor frecuencia en IA con tipo de decisión Rechazado y con el propósito comunicativo “Solicita acción”, con la intención de intensificar la necesidad de la demanda (124, 125). En los “Comentarios críticos” es común ver esta categoría con una Negación y el verbo impersonalizado con “se” (123).

Con respecto a la Intensificación: Propuesta esta se identificó en la mayoría de las ocasiones con elementos que marcaron modalidad deóntica u obligación. Algunos de los ejemplos encontrados los presento a continuación:

126. Con respecto al estudio de verbos de tres lugares dentro del modelo de RRG, el autor **debería revisar**, por lo menos, la siguiente bibliografía: [PROPUESTA][Solicita acción][Rechazado]
127. Más importante, es fundamental **incluir una breve sección** que describa las propiedades tipológicas básicas del Cheyenne, su afiliación (y justificar su complejidad estructural) [PROPUESTA][Solicita acción][Rechazado]
128. Debería proceder a una revisión de la bibliografía que completase **bien** las referencias de todas las obras, [PROPUESTA][Solicita acción][Rechazado]

129. **Debe incluirse** algún dato (la referencia a la versión cinematográfica de Tieta do Agreste) [PROPUESTA][Solicita acción][Rechazado]
130. Me parece que **debe aprovechar** su condición de hablante nativo para nutrirse de **más** estudios y perspectivas [PROPUESTA][Solicita acción][Rechazado]
131. **Corregir redacción**, pues influye en el dinamismo argumentativo del texto [PROPUESTA][Comentario crítico][Rechazado]
132. El resumen **debería incluir** los hallazgos **principales** del estudio [PROPUESTA][Solicita acción][Rechazado]
133. **Creo** que sus intenciones son **positivas** en el sentido de divulgar miradas críticas que apunten a considerar a la lengua y cultura mapuche en un sentido **más igualitario** [Destaca aspecto positivo], **inclusivo** [Destaca aspecto positivo] pero **debe nutrir** su discurso de bagaje teórico y meteorológico que lo legitime dentro del ambiente académico [PROPUESTA][Solicita acción][Rechazado]

Como se aprecia en los ejemplos la forma privilegiada para marcar modalidad deóntica es el uso de perífrasis verbales (126, 128, 130, 131, 132, 133); el uso del verbo “debe” en segunda persona (debe) y en flexión condicional (debería). Sobre este último verbo resulta interesante observar el siguiente patrón:

Debería + verbo en infinitivo + GRADACIÓN

**debería ser más**

**Deberían señalar más**

**Debería justificar más a fondo**

En los ejemplos se observa cómo en este patrón se utilizan verbos como “ser”, “señalar”, y “justificar” acompañados con el adverbio de cantidad “más”. Este patrón resulta interesante en la medida que, si se toma en cuenta que el “debería” y el “más” son dos formas de GRADACIÓN y los verbos en infinitivo son verbos que marcan modalidad deóntica se da como resultado un patrón en donde sus tres categorías están marcando con mucha fuerza retórica el significado de solicitud. Finalmente, la categoría de PROPUESTA se presentó de forma más recurrente en IA con tipo de decisión Condicionado con lo cual se refuerza con mayor claridad la función retroalimentadora que tienen los IA y la intrínseca la relación entre la retroalimentación y la modalidad deóntica.

Por su parte, la Cuantificación, como ya se señaló en el marco teórico, esta categoría refiere a un proporción relativa a un entero (Hood, 2010). Esta categoría puede darse ante una COSA o un PROCESO. La categoría de Cuantificación: Cosa representó la segunda frecuencia más alta del sistema (18%). Algunos ejemplos los presento a continuación:

134. El artículo bajo evaluación busca analizar construcciones con tres argumentos en la lengua Cheyenne [↑][Cuantificación: Cosa][Describe][Rechazado]
135. En el título 3 **intenta definir** conceptos apoyándose en numerosas fuentes bibliográficas [↑][Cuantificación: Cosa][Comentario crítico][Rechazado]
136. En particular, el análisis propuesto es **deficiente en todos** los niveles [↑][Cuantificación: Cosa][Comentario crítico][Rechazado]
137. Algunas ideas **no se desarrollan** [↑↓][Cuantificación: Cosa][Comentario crítico][Rechazado]
138. Hay, asimismo, algunos problemas de lengua [↑↓][Cuantificación: Cosa][Comentario crítico][Rechazado]
139. **no hay ningún** marco de referencia a la Pedagogía Teatral [↓][Cuantificación: Cosa][Comentario crítico][Rechazado]
140. en la Tabla 2, titulada “Características sociodemográficas de los integrantes de la muestra”, **sólo se incluyen tres** de esas variables [↓][Cuantificación: Cosa][Comentario crítico][Rechazado]

En los ejemplos se aprecia que en esta categoría incluí la variante [↑↓], o neutra, principalmente asociada al uso del adjetivo “algunos”. En los ejemplos (137) y (138) se observa que este recurso es utilizado para modalizar la crítica. También se aprecia que algunas de las entidades evaluadas fueron “argumentos”, “fuentes”, “niveles”, “ideas”, “marco de referencia”, y “variables”. Esta categoría fue utilizada mayoritariamente en IA con tipo de decisión Rechazado. Además, tanto en Cuantificación [↑] como en Cuantificación [↓] se utilizan prioritariamente para intensificar la crítica, al igual que en la Intensificación: Atributo.

La Cuantificación por Proceso puede ser por Extensión y Frecuencia. Por Extensión puede ser por Distancia y Alcance. A su vez, estas dos últimas categorías pueden ser por Tiempo o Espacio. A continuación, presento algunos ejemplos de Cuantificación: Proceso: Extensión: Alcance: Tiempo y Espacio:

141. De hecho, **confunde** las premisas teóricas de varias propuestas de análisis posteriores a las del 97 [↑] [Alcance:tiempo][Comentario crítico][Rechazado]
142. Consideramos que el artículo evaluado es un **valioso aporte** a los estudios de la lengua mapuche en la actualidad, [↑][Alcance:tiempo][Evalúa el aporte][Rechazado]
143. El artículo **no alcanza en estos momentos el nivel de calidad** necesaria para su publicación, [↑] [Alcance:tiempo][Rechaza por exigencias mínimas de la revista][Rechazado]

En los ejemplos se aprecia cómo esta categoría es utilizada principalmente para aumentar el grado evaluativo de una crítica.

A continuación, presento algunos ejemplos para la categoría de Alcance: Espacio:

144. **se sugiere** incorporar un breve análisis de los Programas de Estudio del PEIB [↓][Alcance:Espacio][Sugiere acción][Condicionado]
145. Por lo tanto, **sugiero** que desde el principio del trabajo se presente el enfoque que se estudia en este trabajo [↑][Alcance:Espacio][Sugiere acción][Condicionado]
146. y la pregunta que se plantea al final de la introducción, que parece ser importante, **no obtiene respuesta en todo el texto del artículo**. [↑] [Alcance:Espacio][Comentario crítico][Condicionado]

En (145) y en (146) esta categoría fue ocupada para aumentar la Fuerza del propósito, mientras que en (144) se utilizó para atenuar una sugerencia.

Por otra parte, no se encontraron elementos para la categoría de Extensión: Distancia.

A continuación, presento algunos ejemplos de la categoría de Proceso: Frecuencia:

147. **pero no me convenció 100%** [↑][Frecuencia][Comentario crítico][Rechazado]
148. Constantemente se habla del estudio del discurso narrativo en términos **genéricos** [↑][Frecuencia][Comentario crítico][Condicionado]

En los ejemplos se aprecia que esta categoría se utilizó principalmente para aumentar los significados evaluativos negativos. Además, tuvo una presencia marginal en el *corpus*.

A continuación, presento la distribución de las frecuencias de las categorías del sistema de GRADACIÓN por tipo de decisión:

**Tabla 33: N y porcentaje del sistema de GRADACIÓN según tipo de decisión en todo el *corpus*.**

|               |                               | Aceptado |      | Rechazado |      | Condicionado |      |
|---------------|-------------------------------|----------|------|-----------|------|--------------|------|
|               |                               | N        | %    | N         | %    | N            | %    |
| <b>Foco</b>   | <b>Autenticidad</b>           | 4        | 0%   | 19        | 5%   | 7            | 1%   |
|               | <b>Especificidad</b>          | 3        | 2%   | 23        | 7%   | 23           | 4%   |
|               | <b>Compleitud</b>             | 2        | 1%   | 12        | 3%   | 8            | 1%   |
|               | <b>Actualización</b>          | 18       | 13%  | 39        | 11%  | 79           | 14%  |
| <b>Fuerza</b> | <b>Intensifica/Atributo</b>   | 40       | 30%  | 77        | 22%  | 125          | 22%  |
|               | <b>Intensifica /Proceso</b>   | 14       | 10%  | 47        | 13%  | 55           | 10%  |
|               | <b>Intensifica /Propuesta</b> | 25       | 19%  | 43        | 12%  | 126          | 23%  |
|               | <b>Cuantifica/Cosa</b>        | 19       | 14%  | 70        | 20%  | 87           | 16%  |
|               | <b>Distancia/ tiempo</b>      | 1        | 1%   | 1         | 0%   | 0            | 0%   |
|               | <b>Distancia/ espacio</b>     | 0        | 0%   | 1         | 0%   | 2            | 0%   |
|               | <b>Alcance/ tiempo</b>        | 1        | 1%   | 2         | 1%   | 11           | 2%   |
|               | <b>Alcance/ espacio</b>       | 5        | 4%   | 10        | 3%   | 21           | 4%   |
|               | <b>Frecuencia</b>             | 2        | 1%   | 8         | 2%   | 12           | 2%   |
|               | <b>Totales</b>                | 134      | 100% | 352       | 100% | 556          | 100% |

En la Tabla 33 se logra apreciar que en los tres tipos de decisión hay alta presencia de Intensificación: Atributo. A su vez, esta categoría tiene una frecuencia particularmente alta en IA Aceptados, lo cual sumado al hecho de que el propósito comunicativo más frecuente en este tipo de decisión es “Destaca aspecto positivo”, muestra que en este tipo de decisión los comentarios positivos suelen ir intensificados. También destaca en los IA Aceptados la alta presencia de Propuesta, ya que en este tipo de decisión son frecuente las recomendaciones para mejorar el artículo por medio de solicitudes.

En los IA Rechazados la primera frecuencia fue Intensificación: Atributo. En este tipo de decisión resulta interesante observar que la categoría de Propuesta no es tan alta como en Acepta o Condiciona. Este resultado puede encontrar una explicación en el hecho de que al rechazar un artículo, el evaluador no se presenta con tanta autoridad como para solicitar cambios, ya que, es indiferente para la revista y el evaluador si los autores realizan los cambios en otra revista. En el caso de los IA Condicionados

la categoría más frecuente fue Intensificación: Propuesta, con lo cual se evidencia la intención de los evaluadores por retroalimentar y así mejorar el artículo en este tipo de decisión.

En síntesis, el sistema de GRADACIÓN en todo el *corpus* se caracteriza por una alta presencia de las categorías de Intensificación: Atributo y Propuesta. Estos resultados evidencian la importancia de intensificar atributos positivos a la hora de aceptar un artículo, y de realizar solicitudes de cambio o mejora cuando se Condiciona un artículo. Estos resultados también muestran con mayor claridad la complementariedad entre los sistemas de COMPROMISO y GRADACIÓN ya que al intensificar las evaluaciones y dirigir los cambios el evaluador se está posicionando con fuerza frente a los argumentos planteados.

### **5.3 Patrón Funcional-valorativo**

Una vez determinado los valores de los propósitos comunicativos y las categorías del modelo de la VALORACIÓN en el *corpus*, en esta sección paso a describir el patrón funcional-valorativo. Esta categoría la realicé, tal y como se señala en la metodología, identificando los cuatro propósitos comunicativos más frecuentes con su respectiva descripción valorativa. Esta descripción se realiza analizando la coocurrencia de las categorías más frecuentes para los 3 sistemas de la VALORACIÓN en cada propósito comunicativo. En este análisis he priorizado el sistema de COMPROMISO, con lo cual los patrones funcionales valorativos tendrán mayor variabilidad en este sistema, mientras que los sistemas de ACTITUD y GRADACIÓN tendrán mayor regularidad. Esta decisión la justifico en la medida de que el sistema de COMPROMISO tiende a ser un sistema crucial en el discurso académico y particularmente en el posicionamiento retórico de los evaluadores a la hora de argumentar sus decisiones. Junto con este análisis, también apoyo la interpretación con el tipo decisión, lo cual, como se pudo observar en la sección anterior, entrega valiosa información para desambiguar significados evaluativos confusos, y realizar interpretaciones con influencia del registro.

#### **5.3.1 Patrón funcional valorativo en todo el *corpus***

En la sección anterior se ha observado que la categoría más frecuente en el sistema de ACTITUD es Apreciación: Calidad: Profundidad; en el sistema de COMPROMISO es MONOGLOSIA y HETEROGLOSIA: Consideración; y en el sistema de GRADACIÓN es Intensificación: Atributo. Una forma de generalizar estas frecuencias es priorizar un sistema para el análisis. En este contexto, y para

realizar un primer acercamiento a la noción de patrón funcional valorativo he optado por generalizar los resultados referentes a las principales frecuencias de los sistemas de la VALORACIÓN, focalizando en el sistema de COMPROMISO. Este sistema entrega importante información para determinar el tipo de posicionamiento retórico que utilizan los evaluadores a la hora de argumentar sus decisiones.

Desde el sistema de COMPROMISO la preeminencia de la MONOGLOSIA y la Consideración indica que hay una tensión entre dos tipos de posicionamientos. Los autores para negociar sus argumentos ocupan al máximo el potencial de la modalidad el que se traduce en alto uso de la Consideración. A su vez, el evaluador tiene la obligación de ser crítico con el artículo lo que se traduce en el mayor uso de argumentos con MONOGLOSIA. Estos dos posicionamientos los muestro con ejemplos en el Cuadro 19:

**Cuadro 19: Patrones funcionales valorativos en todo el *corpus* en función de COMPROMISO.**

**Posicionamiento  
Certo**

ACTITUD: Apreciación: Calidad: Profundidad  
COMPROMISO: Monoglosia  
GRADACIÓN: Fuerza: Intensificación: Atributo

Ejemplo: La complejidad morfológica de la lengua a nivel de la oración simple es sumamente interesante.  
[Destaca aspecto positivo]

Ejemplo: el autor hace mención a textos muy básicos [Comentario crítico]

**Posicionamiento  
Modalizado**

ACTITUD: Apreciación: Calidad: Profundidad  
COMPROMISO: Heteroglosia: Expansión: Consideración  
GRADACIÓN: Foco: Realización: Actualización

Ejemplo: CREO que su alusión al término cordillera como traducido por pirentu mapu, y no mawida, es ALGO apresurado  
[Comentario crítico]

En el Cuadro 19 se aprecia que un posicionamiento cierto se puede realizar en propósitos comunicativos como “Destaca aspecto positivo”, y “Comentario crítico”. También se observa que los propósitos corresponden a la categoría de Profundidad en el sistema de ACTITUD. A su vez, el posicionamiento modalizado se puede realizar en propósitos como “Sugiere acción”, “Comentario crítico”, y “Solicita acción”. Estos dos tipos de posicionamiento se encuentran en tensión ya que es recurrente ver estas estrategias en un mismo IA, es decir en un mismo evaluador. Más específicamente, esta tensión se puede manifestar al interior de una misma cláusula como lo presento en el siguiente ejemplo:

**Cuadro 20: Ejemplo de evaluación negativa modalizada.**

|  |  |
|--|--|
| En general el artículo es interesante                                    | varios puntos <b>requieren un</b>            |
| [MONOGLOSIA][Destaca aspecto positivo] <u>algunos</u> puntos <b>bien</b> | <b>mejor desarrollo</b>                      |
| <b>logrados</b> [MONOGLOSIA] [Destaca aspecto positivo]                  | [MONOGLOSIA] [Comentario crítico][Rechazado] |

En el ejemplo se aprecia el ya mencionado patrón “buenas noticias vs malas noticias” (Gosden, 2001, 2003; Tharirian & Sadri, 2013; Paltridge, 2015; Samraj, 2016), el cual se construye con tres propósitos comunicativos que tienen un posicionamiento monoglósico. Dos con carga positiva, y el tercero en posición privilegiada de *hyper new* con carga negativa. A pesar de tener dos evaluaciones positivas, la cláusula completa corresponde a una evaluación negativa modalizada, producto del uso de la conjunción “pero”. Además, y como se apreció en la sección anterior, los elementos contextuales del tipo de decisión ayudan a determinar el verdadero significado del complejo clausular. En este caso, una crítica modalizada en un IA Rechazado, es más una mala noticia que una buena. Con estos antecedentes, es común que en esta estrategia de negociación se produzca lo que se ha denominado en los estudios sobre el IA como lenguaje confuso (Paltridge, 2015), mensajes mezclados (Bakanic et al., 1989), y *vague language* (Myers, 1996). Este tipo de lenguaje si bien atenta contra la claridad del mensaje, en los resultados de esta tesis se presentan como un mecanismo necesario de negociación. Las evaluaciones necesitan ser directas o monoglósicas, y a su vez, necesitan ser modalizadas. Esta amenaza a la claridad fue vista por Sabaj et al. (2015) quienes ante esta situación en su propuesta de protocolo de evaluación proponen que los evaluadores escriban lo menos posible y que separen muy claramente en dos secciones distintas las sugerencias de las solicitudes.

### 5.3.2 Patrón funcional valorativo en los propósitos más frecuentes

Como he señalado en la metodología, en esta sección analizaré las principales coocurrencias de las categorías más frecuentes de los tres sistemas del modelo de la VALORACIÓN para los cuatro propósitos comunicativos más frecuentes (Comentario crítico, Destaca aspecto positivo, Solicita acción, Sugiere acción).

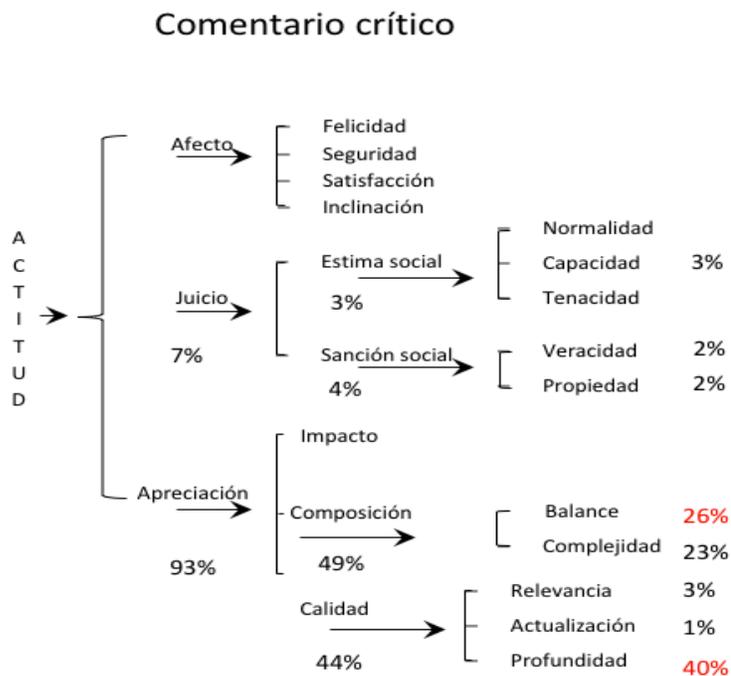
### 5.3.2.1 COMENTARIO CRÍTICO

El propósito “Comentario crítico” es el elemento funcional más frecuente en el *corpus*. Ya se ha señalado anteriormente que este hecho tiene explicación en la medida de que los comentarios están en un contexto evaluativo, en donde el objetivo del IA es evaluar críticamente una investigación original.

#### 5.3.2.1.1 ACTITUD en Comentario crítico

A continuación, en la Figura 20, presento la red sistémica de ACTITUD y sus porcentajes de frecuencia en el propósito “Comentario crítico”:

**Figura 20: Red sistémica de ACTITUD para el propósito “Comentario crítico” con porcentajes de frecuencia.**



Como se aprecia en la red de ACTITUD la categoría con mayor frecuencia es PROFUNDIDAD con un 40%. Este resultado evidencia que la mayoría de los “Comentarios críticos” son referidos al contenido.

Algunos ejemplos de “Comentarios críticos” con la categoría de Apreciación: Calidad: Profundidad los presento a continuación:

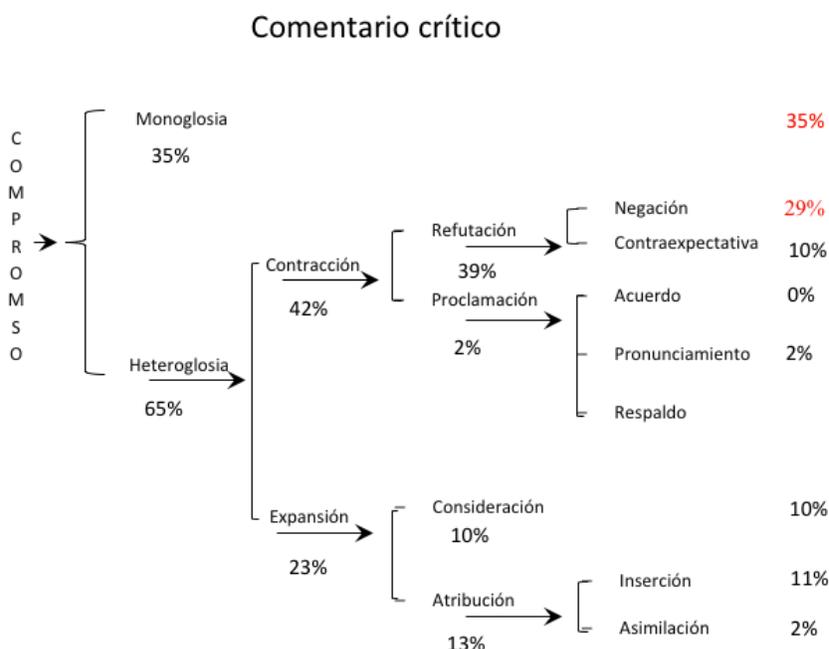
149. El análisis no es **consistente** [- Profundidad] [Comentario crítico] [Rechazado]
150. De hecho, provee una descripción muy **básica** [- Profundidad] [Comentario crítico] [Rechazado]
151. En particular, el análisis propuesto es **deficiente** en todos los niveles [- Profundidad] [Comentario crítico] [Rechazado]

En los ejemplos se observa que entre las entidades de contenido evaluadas en este propósito se encuentran: “el análisis”, y “una descripción”. Además, se aprecia que las instancias de evaluación se realizan por medio de la negación del adjetivo “consistente” y la afirmación de los adjetivos “básico” y “deficiente”. Los tres ejemplos presentados corresponden a IA Rechazados.

#### **5.3.2.1.2 COMPROMISO en Comentario crítico**

A continuación, en la Figura 21, presento la red sistémica de COMPROMISO y sus porcentajes de frecuencia en el propósito “Comentario crítico”:

**Figura 21: Red sistémica de COMPROMISO para el propósito “Comentario crítico” con porcentajes de frecuencia.**



En la Figura 21 se evidencia que la categoría de COMPROMISO con más alta frecuencia fue la de MONOGLOSIA con un 35% seguida de cerca por la categoría de Negación con un 29%. El uso mayoritario de estas dos categorías evidencia un alto posicionamiento por parte de los evaluadores frente a los autores. Este posicionamiento se explica por la condición jerárquica de poder en la que se encuentra el árbitro por sobre el o los evaluados. Algunos ejemplos de Comentarios críticos con estas dos categorías los presento a continuación:

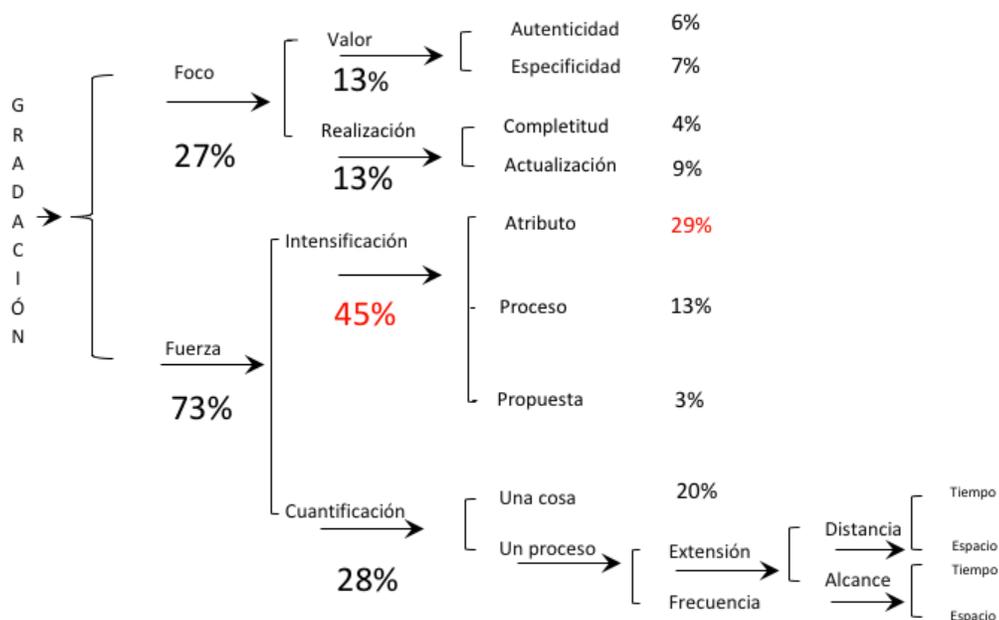
- 152. Se comenta **brevemente** un acercamiento teórico para lenguas como el inglés [-Profundidad][Monoglosia] [Comentario crítico] [Rechazado]
- 153. Se atribuye a un traductólogo **equivocado** la teoría de los polisistemas [-Profundidad][Monoglosia] [Comentario crítico] [Rechazado]
- 154. **confunde** las premisas teóricas de varias propuestas de análisis posteriores a las del 97 [-Profundidad] [Monoglosia] [Comentario crítico] [Rechazado]

En los ejemplos se aprecia que algunos recursos para utilizar “Comentarios críticos” en forma monoglósica es con el uso del “se” acompañando al verbo.

### 5.3.2.1.3 GRADACIÓN en Comentario crítico

A continuación, en la Figura 22, presento la red sistémica de GRADACIÓN y sus porcentajes de frecuencia en el propósito “Comentario crítico”:

**Figura 22: Red sistémica de GRADACIÓN para el propósito “Comentario crítico” con porcentajes de frecuencia.**



Como se aprecia en la Figura 22 la categoría más frecuente correspondió a Fuerza: Intensificación: Atributo: [↑]. Algunos ejemplos de esta categoría los presento a continuación:

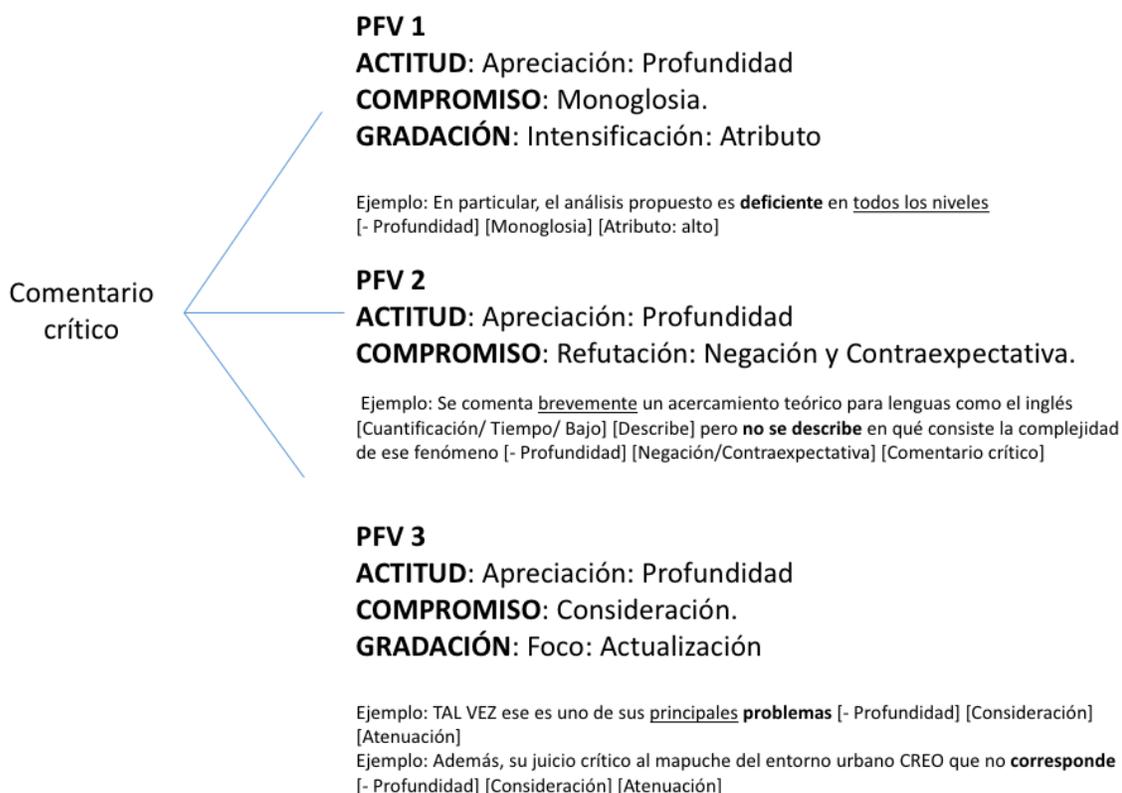
- 155.No, el autor hace mención a textos muy básicos [- Profundidad] [Monoglosia] [Atributo] [↑] [Comentario crítico] [Rechazado]
156. el título del artículo ya anuncia una temática excesivamente amplia [- Complejidad] [Monoglosia] [Atributo] [↑] [Comentario crítico] [Rechazado]

En los dos ejemplos se aprecia que las intensificaciones son por premodificación. En los ejemplos también se aprecia que los “Comentarios críticos” son en IA Rechazados lo cual remarca la necesidad de resaltar por medio de GRADACIÓN la crítica negativa.

#### 5.3.2.1.4 Patrón funcional valorativo en Comentario crítico

Una vez identificado los aspectos más frecuentes de los tres sistemas de la VALORACIÓN en en los “Comentarios críticos”, ahora paso a mostrar como funcionan las categorías más frecuentes en los tres sistemas en forma simultánea en este propósito. Para determinar los patrones funcionales valorativos en este propósito, identifiqué las tres primeras frecuencias del sistema de COMPROMISO y las asocié con sus coocurrencias más frecuentes en los sistemas de ACTITUD y GRADACIÓN. A continuación, en la Figura 23 presento los tres patrones funcionales valorativos para el propósito “Comentario crítico”:

**Figura 23: Patrones funcionales valorativos en el propósito “Comentario crítico”.**



Como se aprecia en la Figura 23 he logrado identificar 3 patrones funcionales valorativos para el propósito “Comentario crítico”. El hecho de que sean 3 es debido a que este propósito, es el que más se repite en el *corpus*, con lo cual hay variados patrones en que se realiza esta función.

#### 5.3.2.1.4.1 Patrón funcional valorativo 1 en Comentario crítico

Como se observa en la Figura 23 el primer patrón funcional valorativo identificado en el propósito “Comentario crítico” es la caracterizada por un posicionamiento Monoglósico, Intensificando un ATRIBUTO, mayoritariamente acerca de un aspecto de Contenido (Profundidad). En el ejemplo de la Figura 23 se aprecia que la MONOGLOSIA se marca por el proceso relacional “es” en tercera persona singular; mientras que la GRADACIÓN está marcada por el intensificador “en todos los niveles” el cual está aumentando el atributo “deficiente”. A su vez, la ACTITUD es por Profundidad al referirse al “análisis”. A continuación, en la Tabla 34 presento ejemplos de “Comentarios críticos”, con la identificación de cada categoría en los tres sistemas del Modelo de la VALORACIÓN:

**Tabla 34: Ejemplos del patrón funcional valorativo 1 en Comentario crítico con su etiquetaje en los sistemas de ACTITUD, COMPROMISO y GRADACIÓN.**

| COMENTARIO CRÍTICO  | ACTITUD         | COMPROMISO | GRADACIÓN                          |
|---|-----------------|------------|------------------------------------|
| [...] No. De hecho, provee una descripción <u>muy básica</u> [Rechazado]                          | (-) Profundidad | Monoglosia | Intensificación:<br>Atributo: Alto |
| El artículo evidencia: Una <u>seria confusión</u> conceptual. [Rechazado]                         | (-) Profundidad | Monoglosia | Intensificación:<br>Atributo: Alto |
| Por otro lado, las características del test son descritas con <u>poca profundidad</u> [Rechazado] | (-) Profundidad | Monoglosia | Intensificación:<br>Atributo: bajo |
| Por otra parte, las referencias a la obra de Peirce son <u>muy generales</u> [Rechazado]          | (-) Profundidad | Monoglosia | Intensificación:<br>Atributo: Alto |

En la Tabla 34 se observa cómo los recursos lingüísticos más comunes para realizar un “Comentario crítico” monoglósico es por medio del uso del “se” impersonal (se observan); y la flexión verbal en tercera persona singular (“evidencia”, “anuncia”, “resulta”, “tiene”). Para identificar las categorías de Profundidad se aprecia que algunas de las entidades evaluadas fueron: “vacío teórico”, “confusión conceptual”. Con respecto a la GRADACIÓN en todos los ejemplos de Atributo [↑] la Intensificación

fue por premodificación. También, el tipo de decisión Rechazo intensifica el significado monogléstico del propósito comunicativo.

#### 5.3.2.1.4.2 Patrón funcional valorativo 2 en Comentario crítico

El segundo patrón funcional valorativo está marcado en el sistema de COMPROMISO por la Negación y la Contraexpectativa; en el sistema de ACTITUD por elementos de Profundidad; mientras que en el sistema de GRADACIÓN no hay elementos. En la Tabla 35 muestro ejemplos del patrón funcional valorativo 2:

**Tabla 35: Ejemplos del patrón funcional valorativo 2 en Comentario crítico con su etiquetaje en los sistemas de ACTITUD, COMPROMISO y GRADACIÓN.**

| COMENTARIO CRÍTICO  | ACTITUD            | COMPROMISO                     | GRADACIÓN |
|---|--------------------|--------------------------------|-----------|
| El análisis no es <b>consistente</b> [Rechazado]  | (-)<br>Profundidad | Negación                       | -         |
| No obstante, la información en el artículo <b>no logra abundar</b> en el fenómeno bajo estudio [Rechazado]                            | (-)<br>Profundidad | Negación/<br>Contraexpectativa | -         |
| Este hecho <b>no condice</b> con el enfoque comunicativo que se menciona en el artículo. [Rechazado]                                  | (-)<br>Profundidad | Negación                       | -         |
| porque su base teórica y desarrollo <b>no está anclada</b> a una visión propia de la lingüística o filología centralmente [Rechazado] | (-)<br>Profundidad | Negación                       | -         |
| pero no <b>responde</b> a una perspectiva teórica [Rechazado]   | (-)<br>Profundidad | Negación/<br>Contraexpectativa | -         |

Como se aprecia en la Tabla 35 el recurso privilegiado para realizar negaciones es el uso del adverbio de negación “no”. En el sistema de ACTITUD la categoría más frecuente fue Apreciación: Calidad: Profundidad. En los ejemplos de la Tabla 35 se observan entidades como: “el análisis”, “la información”, “base teórica y desarrollo”, “perspectiva teórica”. También se observa que la Negación suele ir acompañada de Contraexpectativa. Además, regularmente las negaciones actúan sobre verbos

(logra abundar, condice, está, responde) y adjetivos (consistente, anclada). Además, al igual que en el patrón 1 el tipo de decisión “Rechazo” intensifica el significado negativo.

### 5.3.2.1.4.3 Patrón funcional valorativo 3 en Comentario crítico

El tercer patrón funcional valorativo en el propósito “Comentario crítico” está determinado por una crítica modalizada. La modalización o atenuación también puede ser marcada en el sistema de GRADACIÓN por medio de la categoría de Foco: Realización: Actualización. A su vez, en este patrón funcional valorativo y en el sistema de ACTITUD tuvo mayor frecuencia la categoría de Profundidad. A continuación, presento algunos ejemplos del patrón funcional valorativo 3:

**Tabla 36: Ejemplos del patrón funcional valorativo 3 en Comentario crítico con su etiquetaje en los sistemas de ACTITUD, COMPROMISO y GRADACIÓN.**

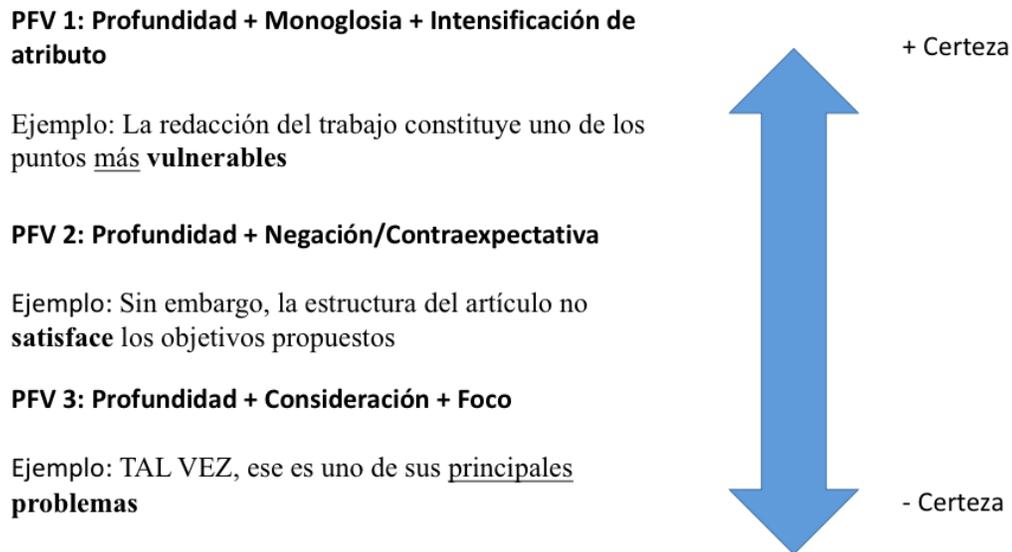
| COMENTARIO CRÍTICO  | ACTITUD            | COMPROMISO    | GRADACIÓN              |
|---|--------------------|---------------|------------------------|
| su alusión al término cordillera como traducido por pirentu mapu, y no mawida, es <b>ALGO apresurado</b> . [Rechazado]                                  | (-)<br>Profundidad | Consideración | FOCO:<br>Actualización |
| la mayor parte de las afirmaciones vertidas en esta parte del artículo <b>PARECEN</b> basarse en <i>opiniones o juicios personales</i> [Rechazado]      | (-)<br>Profundidad | Consideración | FOCO:<br>Actualización |
| aunque incluso eso <b>PODRÍA</b> ponerse en duda por la liviandad teórica, [Rechazado]  | (-)<br>Profundidad | Consideración | FOCO:<br>Actualización |
| Más bien, hay un recurso a expresiones que <u>perfectamente</u> <b>PODRÍAN provenir de un sentido común ciudadano y/o indígena NATIVO</b> . [Rechazado] | (-)<br>Profundidad | Consideración | FOCO:<br>Actualización |
| <b>TAL VEZ</b> ese es uno de sus <u>principales problemas</u> [Rechazado]   | (-)<br>Profundidad | Consideración | FOCO:<br>Actualización |
| La manera de que se usa el término “género” en el artículo produce <b>CIERTA ambigüedad</b> [Rechazado]   | (-)<br>Profundidad | Consideración | FOCO:<br>Actualización |

Como se aprecia en la Tabla 36 la totalidad de las entidades evaluadas corresponden a elementos de contenido (Profundidad). Otras marcas lingüísticas propias de este patrón es el conjugar los verbos en forma condicional (“PODRÍAN”). También es común que la marca de ACTITUD sea previamente atenuada o atenuación por premodificación (Hood, 2010). Este es el caso de los ejemplos de: “**ALGO apresurado**” y “**CIERTA ambigüedad**”.

#### 5.3.2.1.4.4 Gradación de certezas en los 3 patrones funcionales valorativos de Comentario crítico

Si se observan los 3 patrones funcionales valorativos desde el sistema de COMPROMISO se pueden graduar los grados de certeza. A continuación, presento de forma esquemática esta variación de los grados de certeza a través de los 3 patrones en “Comentario crítico”:

**Figura 24: Grados de certeza en los 3 patrones funcionales valorativos del propósito “Comentario crítico”.**



Como se aprecia en la Figura 24, el patrón 1 se caracteriza por un comentario certero o monoglósico, el cual a su vez, es intensificado. En el patrón 2, por su parte, el grado de COMPROMISO sigue siendo certero pero ahora es atenuado con el uso de propósitos con valoración positiva o neutra antes del uso de un marcador adversativo y finalizar con un “Comentario crítico”. Finalmente, en el patrón 3, la crítica ya no es certera y ahora es relativizada con el marcador “TAL VEZ”.

En síntesis, en esta sección se ha podido apreciar como existen a lo menos 3 formas recurrentes de realizar “Comentarios críticos” en los IA de la revista *Onomázein*. Estas tres formas recurrentes

transitan entre críticas certeras y críticas modalizadas, lo cual entrega una panorámica de la importancia de la negociación de los significados evaluativos.

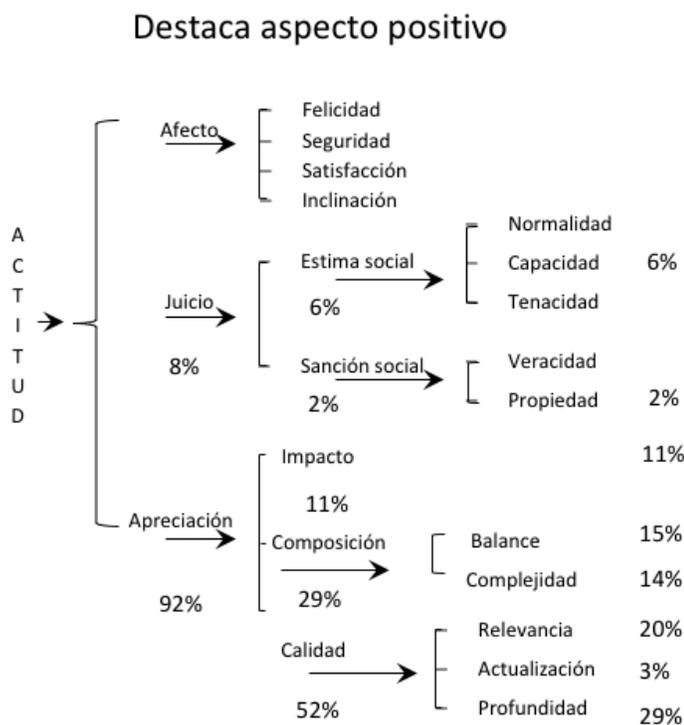
### **5.3.2.2 DESTACA ASPECTO POSITIVO**

En esta sección presento las principales frecuencias por cada sistema y los patrones funcionales valorativos en el Propósito “Destaca aspecto positivo”.

#### **5.3.2.2.1 ACTITUD en Destaca aspecto positivo**

A continuación, presento las frecuencias de aparición del sistema de ACTITUD en el propósito “Destaca aspecto positivo”:

**Figura 25: Frecuencias para el sistema de ACTITUD en el propósito “Destaca aspecto positivo”.**



Como se aprecia en la Figura 25 las mayores frecuencias corresponden a las categorías de Apreciación: Calidad: Profundidad y Apreciación: Calidad: Relevancia, es decir a categorías de Calidad (contenido). Estas frecuencias evidencian claras diferencias con el propósito anterior. Estas, refieren principalmente a la alta presencia de VALORACIÓN de elementos de forma en el propósito “Comentario crítico”, los cuales se observan en un bajo porcentaje de frecuencia en “Destaca aspecto positivo”. Además, la alta frecuencia de la categoría de Apreciación: Calidad: Relevancia manifiesta que una de las formas privilegiadas para destacar un aspecto positivo es por medio de la declaración de la importancia de algún elemento del artículo evaluado. Algunos ejemplos de estas dos categorías en el propósito “Destaca aspecto positivo” los presento a continuación:

157.[...] algunos puntos **bien logrados**, [+Profundidad][Destaca aspecto positivo] [Rechazado]

158.**Es rescatable** la evaluación que hace de los aspectos positivos y negativos del ejemplo mostrado [+Profundidad][Destaca aspecto positivo] [Rechazado]

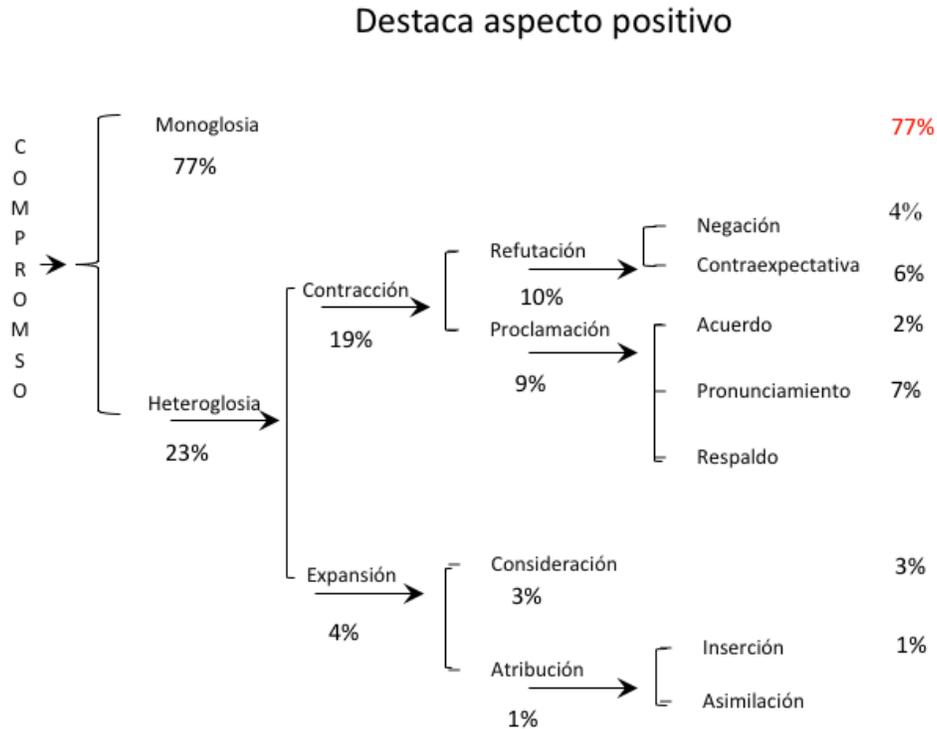
- 159.El trabajo presenta y desarrolla **bien** el tema propuesto [+Profundidad][Destaca aspecto positivo][Rechazado]
- 160.El tema me parece **relevante** [+Relevancia][Destaca aspecto positivo] [Rechazado]
- 161.Este elemento, junto con el marco teórico, compone el **eje central** del artículo, [+Relevancia] [Destaca aspecto positivo] [Aceptado]
- 162.Este trabajo es un **excelente** ejemplo del potencial de este tipo de estudios para la traducción [+ Relevancia] [Destaca aspecto positivo] [Aceptado]

En los ejemplos se aprecia que se integran en esta categoría los comentarios generales en los cuales no se puede determinar si es de contenido o forma (algunos puntos). Por su parte, la categoría de Apreciación: Calidad: Relevancia fue asociada al verbo “relevante”, e “importante”, y otras construcciones como “un excelente ejemplo”, “el eje central” las cuales entregan énfasis e importancia a lo evaluado. A su vez, en (161) y (162) se aprecia que la categoría de Apreciación: Calidad: Relevancia es identificada con marcadores de ACTITUD con un alto potencial retórico tales como “el eje central”, y “excelente”. Esto se suma al hecho de que en estos dos ejemplos los IA están aceptados con lo cual se intensifica el significado actitudinal.

#### **5.3.2.2.2 COMPROMISO en Destaca aspecto positivo**

A continuación, en la Figura 26, presento las frecuencias de aparición del sistema de COMPROMISO en el propósito “Destaca aspecto positivo”:

**Figura 26: Frecuencias para el sistema de COMPROMISO en el propósito “Destaca aspecto positivo”.**



En la Figura 26, se aprecia que la categoría más frecuente en el sistema de COMPROMISO en el propósito “Destaca aspecto positivo” es la MONOGLOSIA. Este resultado nos indica que las valoraciones tienen un carácter certero, con escasa modalización. Este resultado, marca una distancia con el propósito “Comentario crítico” en el cual, si bien, tiene alta presencia de MONOGLOSIA (35%) no se presenta en la proporción de “Destaca aspecto positivo” (77%). La alta presencia de un posicionamiento monoglósico también es apoyado por la segunda frecuencia más alta de Heteroglosia: Contracción: Proclamación: Pronunciamiento, la cual marca la primera persona de una forma contractiva. El comentario positivo en el *corpus* es un comentario certero, directo, y explícito. Sin espacio a dudas. Algunos ejemplos de “Destaca aspecto positivo” en forma monoglósica los presento a continuación:

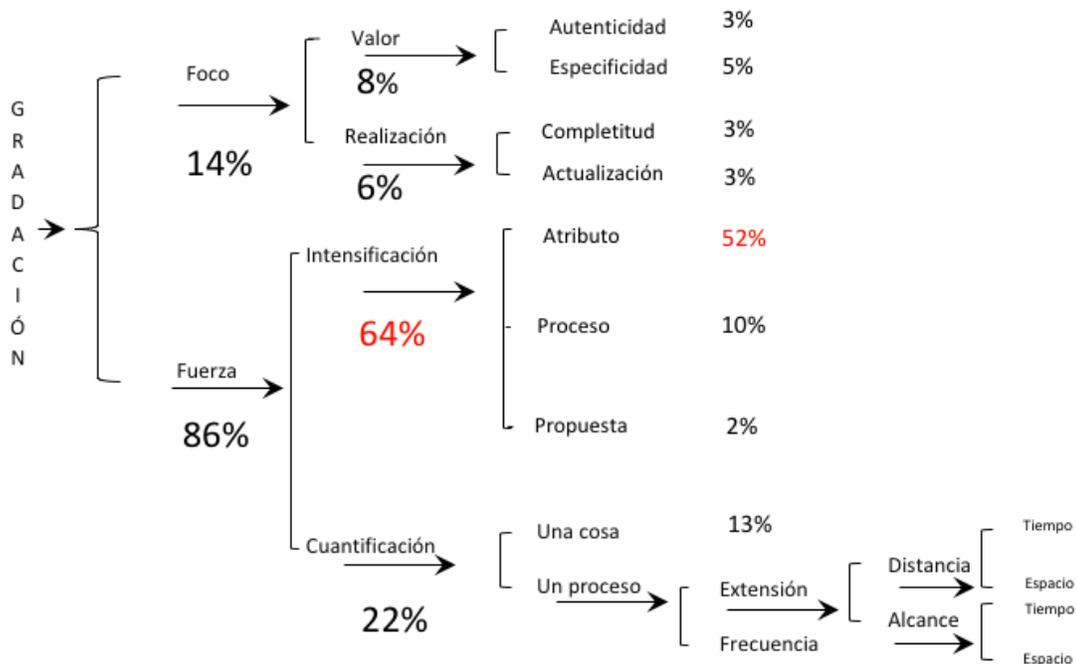
- 163.La lectura de este artículo es **agradable** [+Complejidad][Monoglosia] [Destaca aspecto positivo] [Aceptado]
- 164.El resumen es **claro** [+Complejidad][Monoglosia][Destaca aspecto positivo] [Aceptado]
- 165.La metodología es **adecuada** [+Balance] [Monoglosia] [Destaca aspecto positivo] [Rechazado]

Como se observa en los ejemplos la forma privilegiada de destacar un aspecto positivo de forma monoglósica es por medio del uso del verbo ser en 3º persona singular “es”.

### 5.3.2.2.3 GRADACIÓN en Destaca aspecto positivo

A continuación, en la Figura 27 presento las frecuencias de aparición del sistema de GRADACIÓN en el propósito “Destaca aspecto positivo”:

**Figura 27: Frecuencias para el sistema de GRADACIÓN en el propósito “Destaca aspecto positivo”.**



En la Figura 27 se aprecia que la más alta frecuencia para el propósito “Destaca aspecto positivo” fue Fuerza: Intensificación: Atributo. Este hecho evidencia que al destacar aspectos positivos la

GRADACIÓN se utiliza principalmente para intensificar cualidades. El porcentaje de 52% de frecuencia de la categoría de Atributo es considerado alto más aún en comparación con el 22% que presenta el propósito “Comentario crítico”. Algunos ejemplos de la categoría Atributo en el propósito “Destaca aspecto positivo” los presento a continuación:

166.su análisis crítico a las preguntas hechas por el estudio de Gunderman et al es muy interesante [+Impacto] [Monoglosia] [Atributo: Alto] [Destaca aspecto positivo] [Condicionado]

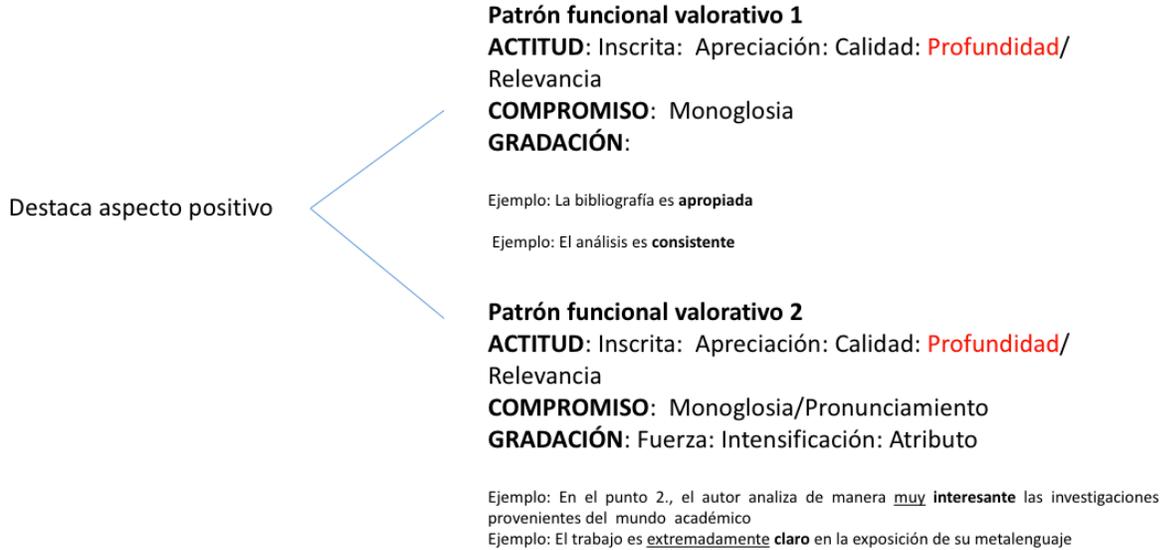
167.esta segunda parte es la más interesante [+Impacto] [Monoglosia] [Atributo: Alto] [Destaca aspecto positivo] [Condicionado]

Como se aprecia en los ejemplos algunos de los recursos para intensificar por atributo es con el uso del “muy” y el “más”.

#### **5.3.2.2.4 Patrones funcionales valorativos en Destaca aspecto positivo**

Una vez identificado los aspectos más frecuentes de los tres sistemas de la VALORACIÓN en el propósito Destaca aspecto positivo ahora paso a mostrar como funcionan los tres sistemas en forma simultánea en este propósito. Las categorías más frecuentes en este propósito por sistema fueron: Profundidad en Actitud; MONOGLOSIA en COMPROMISO; e Intensificación: Atributo en GRADACIÓN. A continuación, en la Figura 28, presento los patrones funcionales valorativos en el propósito “Destaca aspecto positivo”:

**Figura 28: Patrones funcionales valorativos en el propósito “Destaca aspecto positivo”.**



En los ejemplos de la Figura 28 se observa cómo la Actitud: Apreciación: Calidad: Profundidad está marcada por la evaluación de “la bibliografía”, “el análisis”, y “el trabajo”. En el patrón 1 se observa como se caracteriza por la presentar la categoría de PROFUNDIDAD y MONOGLOSIA, sin tener marcas de GRADACIÓN. En el patrón 2 por su parte, es importante destacar que realicé un análisis más complejo de los recursos de GRADACIÓN. Esto se debe a que la intensidad o fuerza de la GRADACIÓN determinará si un comentario es MONOGLOSIA o corresponde a la categoría de HETEROGLOSIA: Contracción: Proclamación: Pronunciamiento, desde el sistema de COMPROMISO. Para este caso, presento a continuación ejemplos de recursos de GRADACIÓN que identifican a una y otra categoría mencionada:

**Tabla 37: Recursos de GRADACIÓN identificados para las categorías de ATRIBUTO y PRONUNCIAMIENTO.**

| <b>- Fuerza</b>                              | <b>+ Fuerza</b>  |
|--|--|
| <b>Monoglosia + Intensificación Atributo</b> | <b>Pronunciamiento</b>   |
| Muy, gran, mejor, bastante, más              | Sin duda, sumamente, absolutamente, totalmente, extremadamente, es indudable |

En la Tabla 37 se observa cómo los recursos de GRADACIÓN en Pronunciamiento tienen mayor potencia retórica. También es interesante observar con respecto a la relación entre COMPROMISO y GRADACIÓN en este propósito que los comentarios son monoglósicos y con escasa Contraexpectativa, sumado a un alto porcentaje de Intensificación: Atributo. Esto hecho marca que los comentarios son enfatizados con GRADACIÓN siendo este realce legítimo, a diferencia de una “falsa buena noticia”, como en el caso del patrón “buenas noticias vs malas noticias” en el cual el comentario positivo es utilizado principalmente para atenuar la crítica.

#### 5.3.2.2.4.1 Patrón funcional valorativo 1 Destaca aspecto positivo

A continuación, en la Tabla 38, presento algunos ejemplos del patrón funcional valorativo 1 en Destaca aspecto positivo:

**Tabla 38: Ejemplos de patrón funcional valorativo 1 en el propósito comunicativo “Destaca aspecto positivo” y su respectiva identificación en los 3 sistemas de VALORACIÓN.**

| DESTACA ASPECTO POSITIVO   | ACTITUD            | COMPROMISO  | GRADACIÓN |
|--|--------------------|-------------|-----------|
| La lectura de este artículo es <b>agradable</b> [Rechazado]                              | (+)<br>Profundidad | Monoglósica | -         |
| [...] revisa <b>críticamente</b> otras investigaciones para dar antecedentes [Rechazado] | (+)<br>Profundidad | Monoglósica | -         |
| Hay una <b>adecuada</b> delimitación del tema [Aceptado]                                 | (+)<br>Profundidad | Monoglósica | -         |
| El trabajo presenta y desarrolla <b>bien</b> el tema propuesto [Rechazado]               | (+)<br>Profundidad | Monoglósica | -         |

Como se observa en la Tabla 38 una forma privilegiada de realizar la MONOGLOSIA en este propósito es por medio del proceso relacional “es”. Otras formas de realizar este patrón es por medio del patrón que presento en la Figura 29:

**Figura 29: Patrón de realización de MONOGLOSIA.**

|                 |                                   |  |
|-----------------|-----------------------------------|--|
| <b>Sujeto +</b> | <b>Verbo en tercera persona +</b> | <b>VALORACIÓN<br/>(adjetivos, adverbios)</b> |
| El artículo +   | revisa, presenta, resulta +       | agradable, interesante,<br>críticamente      |

En la Figura 29 se puede apreciar como un patrón regular para realizar MONOGLOSIA es la fórmula Sujeto más Verbo en tercera persona del tiempo presente más la VALORACIÓN, la cual se da principalmente por medio de adjetivos y adverbios.

#### 5.3.2.2.4.2 Patrón funcional valorativo 2 en Destaca aspecto positivo

El segundo patrón funcional valorativo para el propósito “Destaca aspecto positivo” es un propósito enfatizado. Este tipo de propósito fue identificado con la categoría de Pronunciamiento en el sistema de COMPROMISO. A continuación presento algunos ejemplos de este patrón funcional valorativo:

**Tabla 39: Ejemplos de patrón funcional valorativo 2 en el propósito comunicativo “Destaca aspecto positivo” y su respectiva identificación en los 3 sistemas de VALORACIÓN.**

| <b>DESTACA ASPECTO POSITIVO</b>  | <b>ACTITUD</b>   | <b>COMPROMISO</b> | <b>GRADACIÓN</b> |
|--|------------------|-------------------|------------------|
| La complejidad morfológica de la lengua a nivel de la oración simple es <u>sumamente interesante</u> [Rechazado] | (+)<br>Impacto   | Pronunciamiento   | Atributo: [↑]    |
| El (la) autor(a) <u>sin duda</u> <b>domina</b> el área   | (+)<br>Capacidad | Pronunciamiento   | Proceso: [↑]     |

Como se aprecia en los ejemplos de las Tablas 39 la categoría de MONOGLOSIA cambia a Pronunciamiento cuando la marca de GRADACIÓN tiene más fuerza, como en los casos del “sumamente”, y el “sin duda”.

En síntesis, los dos patrones funcionales valorativos presentados en esta sección transitan entre la MONOGLOSIA y el Pronunciamiento, es decir entre una afirmación y una afirmación intensificada.

Este resultado permite observar con mayor claridad la íntima relación entre los sistemas de COMPROMISO y GRADACIÓN.

### **5.3.2.3 SOLICITA ACCIÓN**

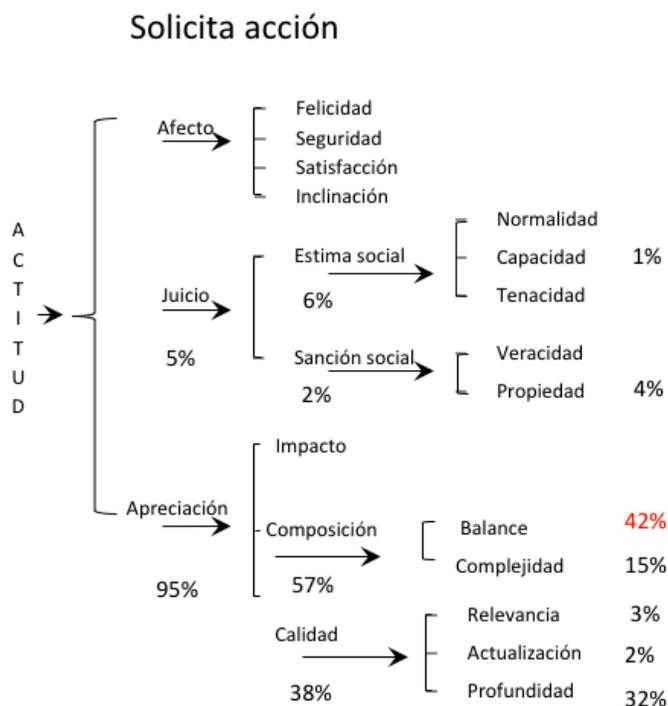
El propósito “Solicita acción” es el tercero más frecuente. Su alta frecuencia se explica debido a la oportunidad que entrega la evaluación para entregar retroalimentación a los autores. Esta posibilidad se transforma en una realidad frecuente en el presente *corpus* con lo cual el recurso de la modalidad deóntica resulta fundamental. Este recurso cobra mayor importancia en este género en donde estudios previos ya han identificado el problema de la claridad entre sugerencias y solicitudes (Paltridge, 2015; Varas, 2015).

Desde el modelo de la VALORACIÓN la modalidad deóntica se puede ver en el sistema de GRADACIÓN por medio de la categoría de Propuesta.

#### **5.3.2.3.1 ACTITUD en Solicita acción**

A continuación, presento las frecuencias de aparición del sistema de ACTITUD en el propósito “Solicita acción”:

**Figura 30: Red sistémica de ACTITUD para el propósito “Solicita acción” con porcentajes de frecuencia.**



Como se aprecia en la Figura 30 la categoría con más alta frecuencia en el sistema de ACTITUD es Apreciación: Composición: Balance, marcando con esto que en el presente *corpus* cuando se realizan mandatos en su mayoría son referidos a elementos de forma. Este resultado tiene lógica en la medida que el *corpus* corresponde a la disciplina de la lingüística. En esta disciplina, al ser especializada en el lenguaje, los elementos de forma son más identificables para los evaluadores. Algunos ejemplos de esta categoría los presento a continuación:

168. Asimismo, es importante traducir todas las citas con el fin de hacer más legible el texto.

[- Balance] [Solicita acción] [Rechazado]

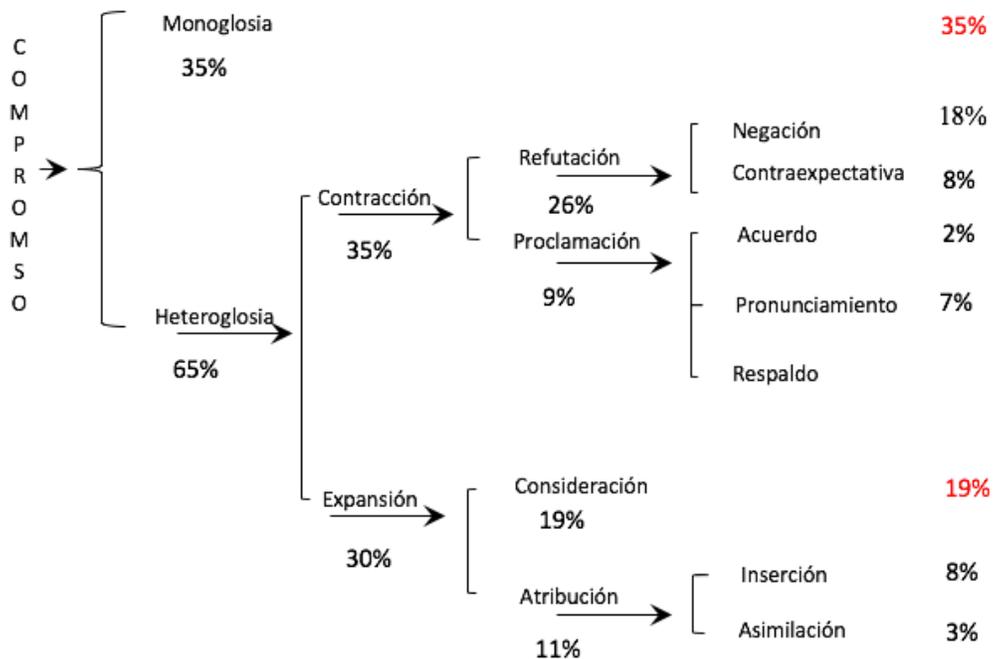
169. Se debe corregir palabra por palabra, [- Balance] [Solicita acción] [Rechazado]

En los ejemplos se aprecia como algunas de las entidades de forma evaluadas son “citas”, y “palabra”, es decir elementos de forma (Balance). Además, en el Gráfico 2 se pudo observar que este propósito comunicativo es más frecuente en IA Condicionados y Rechazados.

### 5.3.2.3.2 COMPROMISO en Solicita acción

A continuación, presento las frecuencias de aparición del sistema de COMPROMISO en el propósito “Solicita acción”:

**Figura 31: Red sistémica de COMPROMISO para el propósito “Solicita acción” con porcentajes de frecuencia.**



Como se aprecia en la Figura 31 la categoría con mayor frecuencia en el sistema de COMPROMISO en “Solicita acción” es MONOGLOSIA. Algunos ejemplos de esta categoría los presento a continuación:

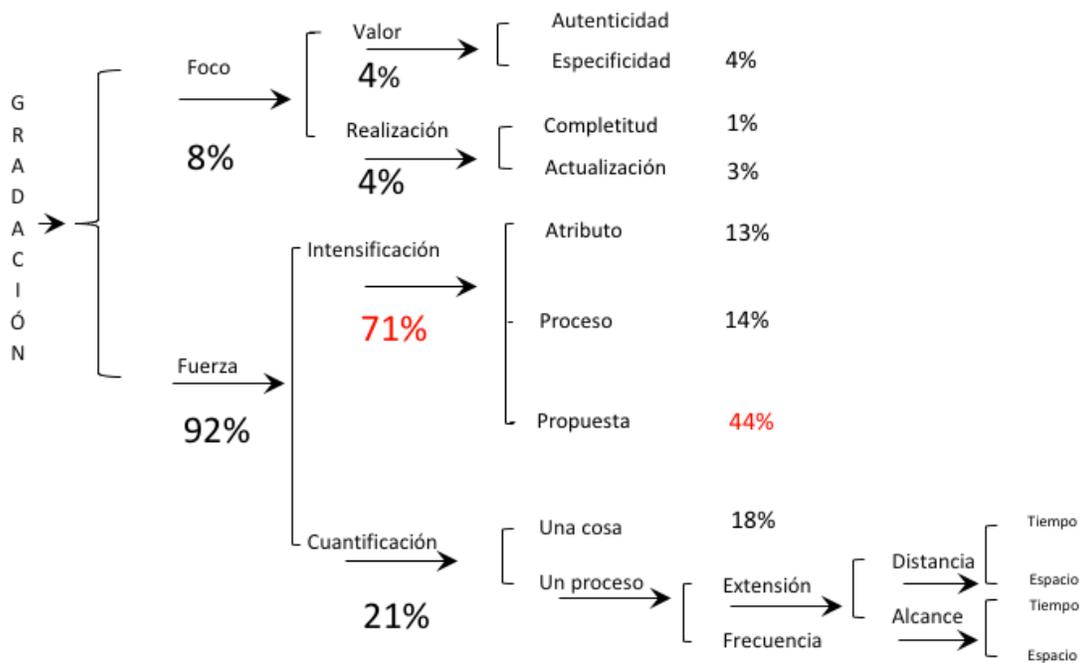
170. Los autores **deben** ampliar esta sección sustancialmente, [-Balance][Monoglosia][Solicita acción] [Rechazado]
171. [...] lo que implica **revisar** también el resumen en inglés. [-Balance] [Monoglosia] [Solicita acción] [Rechazado]
172. **Debe mejorarse** lo referido al respaldo experimental [-Profundidad] [Monoglosia] [Solicita acción] [Rechazado]

En los ejemplos se observa que algunos de los recursos para marcar la MONOGLOSIA son el uso del verbo “*deber*”; y verbos en infinitivo (*revisar*).

### 5.3.2.3.3 GRADACIÓN en Solicita acción

A continuación, presento las frecuencias de aparición del sistema de GRADACIÓN en el propósito comunicativo “Solicita acción”:

**Figura 32: Red sistémica de GRADACIÓN para el propósito “Solicita acción” con porcentajes de frecuencia.**



En la Figura 32 se aprecia que la Fuerza: Intensificación: Propuesta es lo más frecuente con un 44%. Este resultado tiene algunos matices en la medida de que si bien el propósito comunicativo “Solicita acción” es eminentemente deóntico, con lo cual se identifica con la categoría de Propuesta. Este propósito suele ir acompañado de otros recursos de GRADACIÓN. Es por este hecho que el porcentaje de PROPUESTA no es más alto. Algunos ejemplos de esta categoría los presento a continuación:

173. Esta confusión debe corregirse sistemáticamente. [Propuesta][Solicita acción] [Rechazado]

174. También se hace especial hincapié en que se **presente** en el trabajo los objetivos que guiarán la investigación [Propuesta] [Solicita acción] [Aceptado]

175. [...] ordenar mejor las ideas [Propuesta] [Solicita acción] [Condicionado]

Como se aprecia en los ejemplos algunos de los recursos para identificar la categoría de “Propuesta” fue el uso del verbo “deber”; Intensificaciones (“especial hincapié”); verbos impersonalizados con el uso de “se” (se presente); y verbos en infinitivo (“ordenar”).

Junto con estos recursos, tuvimos especial cuidado con el uso del verbo “deber” en condicional “debería”. Este hecho resultó problemático en la medida que el verbo “deber” es el verbo prototípico de la modalidad deóntica (obligación) pero al ser utilizado en flexión condicional la obligatoriedad del verbo se disminuye. Esta situación conduce a una potencial confusión de los mensajes al tratar de distinguir entre una solicitud y una sugerencia (Gosden, 2003; Paltridge, 2015). A partir de lo expuesto, los ejemplos recolectados sugieren que una forma de desambiguar esta potencial confusión en los significados evaluativos es por medio de la identificación del contexto de la marca de GRADACIÓN. A continuación, presento algunos ejemplos con uso del “debería” y su contexto:

176. el autor **debería** revisar, por lo menos, la siguiente bibliografía. [Propuesta] [Solicita acción][Rechazado]

177. **Deberían definirse** puesto que son términos CLAVE de su discurso. [Propuesta] [Solicita acción] [Rechazado]

178. **Debería citarse** a Comrie (1976), Aspect, al menos. [Propuesta] [Solicita acción][Condicionado]

179. El resumen **debería** incluir los hallazgos principales del estudio [Propuesta] [Rechazado]

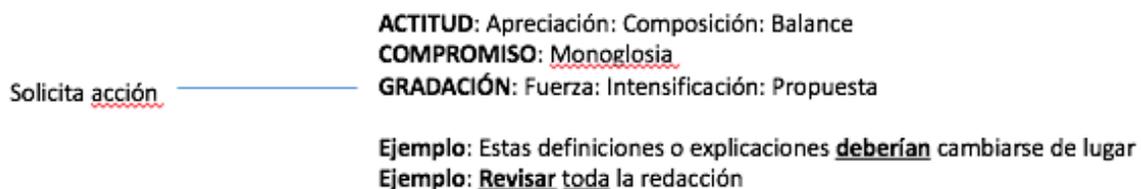
180. Este concepto **debería eliminarse** del artículo, [Propuesta] [Rechazado]

En los ejemplos se observa que hay a lo menos 2 formas para desambiguar los casos confusos con el uso del “debería”: 1) la GRADACIÓN que puede ir antes o después del verbo “deber”, y 2) por el tipo de decisión. Es decir, en el primer caso se recurre al cotexto, y en el segundo al contexto. En los 3 primeros ejemplos (176), (177), (178) se observa que la GRADACIÓN (“por lo menos”, “clave”, “al menos”) es fundamental para determinar que este propósito comunicativo es una solicitud y no una sugerencia. Por su parte, en los casos (179), y (180) al no haber GRADACIÓN y el tipo de decisión es Rechazo, la solicitud puede ser interpretada como una sugerencia, en la medida que el autor no está obligado a realizar los cambios propuestos.

#### 5.3.2.3.4 Patrón funcional valorativo en “Solicita acción”

Una vez identificado los aspectos más frecuentes de los tres sistemas de la VALORACIÓN en el *corpus*, ahora paso a mostrar cómo funcionan los tres sistemas en forma simultánea en el propósito comunicativo “Solicita Acción”. Como se mostró en las secciones anteriores, las categorías más frecuentes en este propósito por sistema son: Apreciación: Composición: Balance en ACTITUD, MONOGLOSIA en COMPROMISO, y Fuerza: Intensificación: Propuesta en GRADACIÓN. A continuación, en el Figura 33, presento el patrón funcional valorativo en el propósito “Solicita acción”:

**Figura 33: Patrón funcional valorativo en el propósito “Solicita acción”.**



En los ejemplos de la Figura 33, y tal como se mostró en secciones previas, algunos de los recursos para realizar la MONOGLOSIA en este propósito son el verbo “deber” en condicional (“deberían”) y los

verbos en infinitivo (“revisar”). A continuación, en la Tabla 40, presento más ejemplos de este patrón funcional valorativo:

**Tabla 40: Ejemplos de patrón funcional valorativo en “Solicita acción”.**

| SOLICITA ACCIÓN   | ACTITUD     | COMPROMISO     | GRADACIÓN |
|---|-------------|----------------|-----------|
| También <b>deberían</b> citarse <u>mejor</u> las referencias del concepto de “vórtice intercultural”                        | (-) Balance | Monoglosia     | Propuesta |
| <b>Debe</b> incluirse <u>algún</u> dato (la referencia a la versión cinematográfica de Tieta do Agreste)                    | (-) Balance | Monoglosia     | Propuesta |
| [...] lo que implica <b>revisar</b> también el resumen en inglés.   | (-) Balance | Monoglosia     | Propuesta |
| [...] es <u>importante</u> <b>traducir</b> todas las citas  | (-) Balance | Monoglosia     | Propuesta |
| También se hace <u>especial hincapié</u> en que <b>se presente</b> en el trabajo los objetivos que guiaron la investigación | (-) Balance | Pronunciamento | Propuesta |

En los ejemplos de la Tabla 40 se observa como algunos de los elementos de Balance evaluados son “las referencias”, “el resumen”, “las citas”, y “los objetivos”. A su vez, algunos elementos que marcan MONOGLOSIA son el uso del verbo deber en infinitivo “deber”, y en tercera persona singular “debe”; y verbos en infinitivo.

En síntesis, en esta sección se ha podido observar como las principales formas para realizar una solicitud es por medio del uso de verbos en infinitivo y el auxiliar “deber”. También se ha podido comprobar como el cotexto y el contexto son vitales para desambiguar potenciales confusiones de significado.

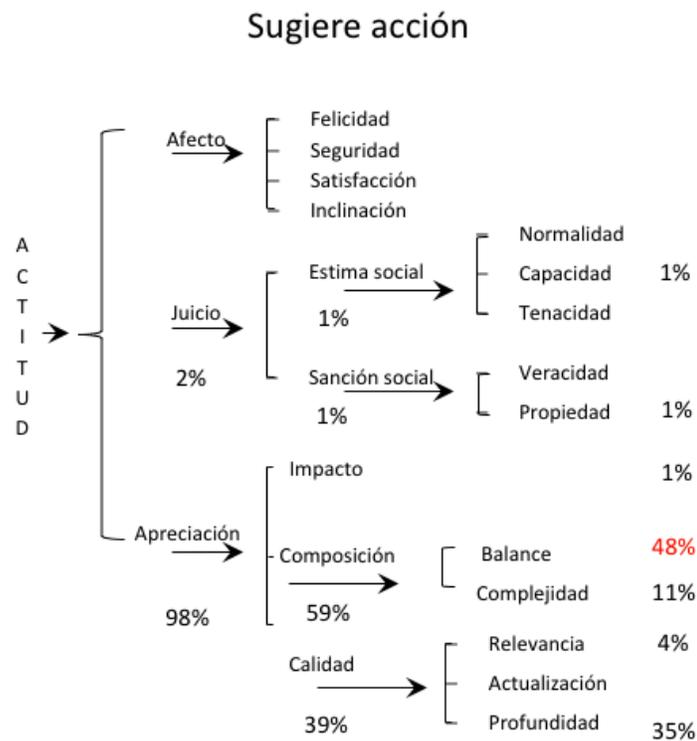
#### 5.3.2.4 SUGIERE ACCIÓN

El propósito “Sugiere acción” es el cuarto más frecuente en el *corpus*. Tal como se mencionó en secciones anteriores su alta frecuencia se explica por la relación entre pares que existe entre el árbitro y el autor; y por la posibilidad de retroalimentación que tiene el árbitro.

### 5.3.2.4.1 ACTITUD en Sugiere acción

A continuación, en la Figura 34, presento la red sistémica de ACTITUD y sus porcentajes de frecuencia en el propósito “Sugiere Acción”:

**Figura 34: Red sistémica de ACTITUD para el propósito “Sugiere acción” con porcentajes de frecuencia.**



En la Figura 34 se aprecia que la categoría con mayor frecuencia en el sistema de ACTITUD en el propósito comunicativo “Sugiere acción” es Apreciación: Composición: Balance con un 48% y Apreciación: Calidad: Profundidad con un 35%. Estos porcentajes son similares a los de “Solicita acción” propósito que también presentó en el sistema de ACTITUD más categorías de Balance (42%). Al igual que en el propósito comunicativo “Solicita acción” en este propósito la preeminencia del Balance por sobre la Profundidad se explica por la especialización en lenguaje de la disciplina. Algunos ejemplos de esta categoría los presento a continuación:

181. Se **recomienda** una revisión del texto final por un hablante nativo de inglés [+/-balance]  
[Sugiere acción] [Rechazado]

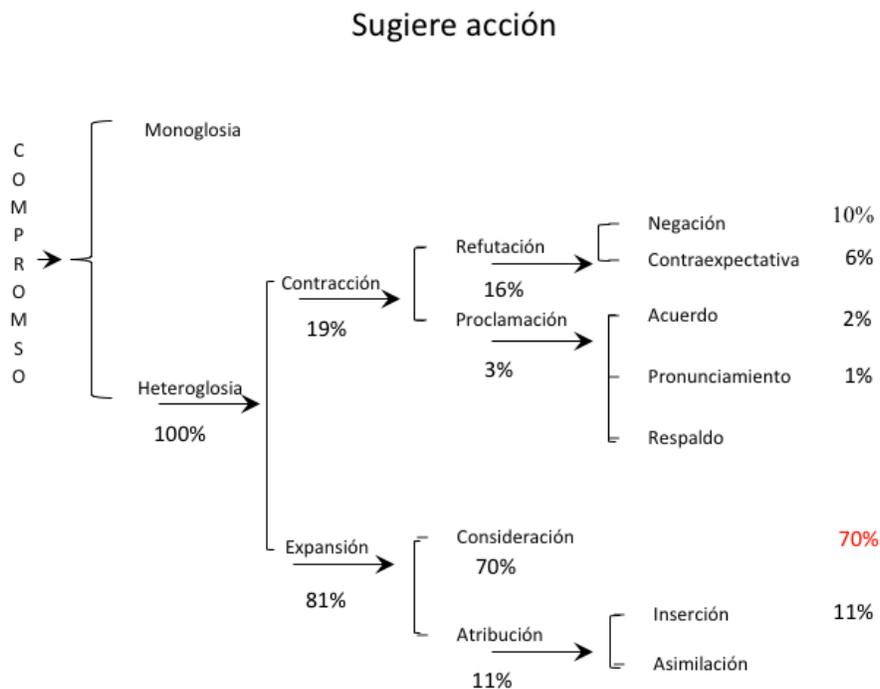
182. sería interesante tener sus respectivas traducciones. [+/-balance] [Sugiere acción] [Rechazado]

En los ejemplos se aprecia que algunas de las entidades evaluadas por Balance son “una revisión del texto” y “sus respectivas traducciones”.

### 5.3.2.4.2 COMPROMISO en Sugiere acción

A continuación, en la Figura 35, presento la red sistémica de COMPROMISO y sus porcentajes de frecuencia en el propósito “Sugiere Acción”:

**Figura 35: Red sistémica de COMPROMISO para el propósito “Sugiere acción” con porcentajes de frecuencia.**



En la Figura 35 se aprecia que la categoría con mayor frecuencia en el sistema de COMPROMISO en el propósito comunicativo “Sugiere acción” es Consideración con un 70 % e Inserción con un 11%. Algunos ejemplos de estas 2 categorías en el propósito comunicativo “Sugiere acción” los presento a continuación:

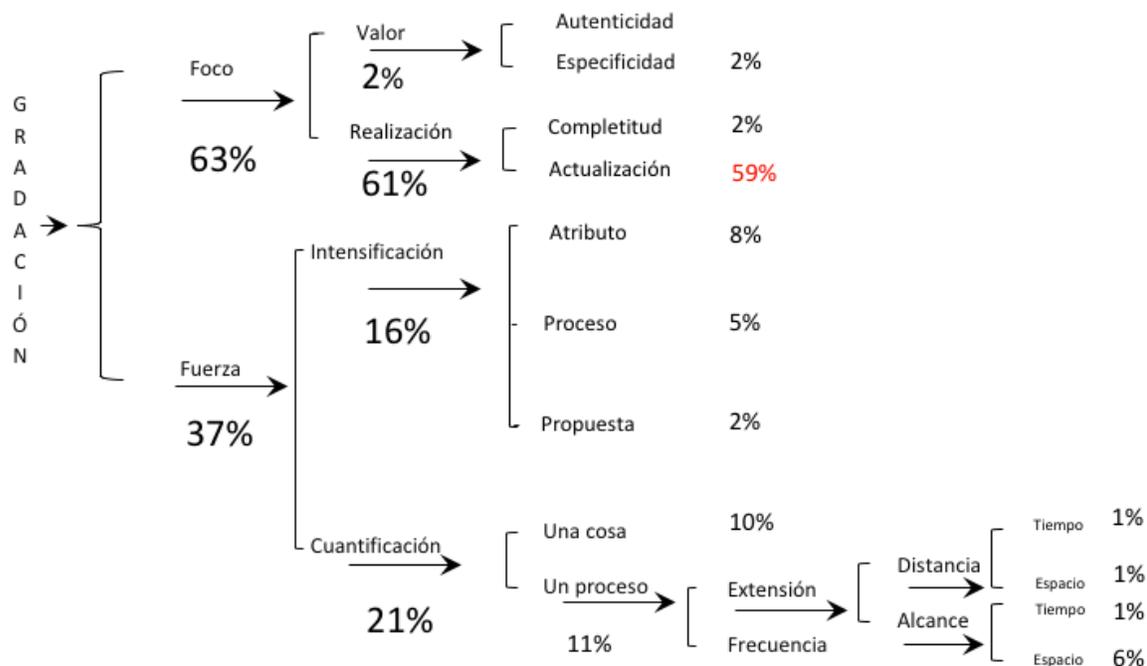
- 183.[...] y TAL VEZ eliminar “Traductología” para incluir “traducción de referencias culturales”. [+/- Balance] [Consideración] [Sugiere acción] [Rechazado]
184. [...] SUGIERO que el autor(a) traduzca los fragmentos y citas que presenta en inglés [+/- Balance][Consideración] [Sugiere acción] [Rechazado]
- 185.CITO: “De cómo llegamos [...]”. SUGIERO (a modo de ejemplo): “El presente artículo trata acerca de [...]”. [+/- Balance][Inserción][Consideración][Sugiere acción][Rechazado]

En (183) y (184) se aprecia cómo la categoría de Heteroglosia: Expansión: Consideración se establece por el uso del atenuador “tal vez” y el verbo “sugerir” en primera persona (sugiero). A su vez, en (185) se aprecia cómo el evaluador inserta una cita textual del artículo evaluado para luego sugerir un texto completo elaborado por el árbitro. En este caso, sucede algo similar a lo que pasa en el propósito “Solicita acción” con la inserción de citas externas, ya que, en los dos casos la inserción de cita del artículo viene acompañada de una poderosa retroalimentación.

#### **5.3.2.4.3 GRADACIÓN en Sugiere acción**

A continuación, en la Figura 36, presento la red sistémica de GRADACIÓN y sus porcentajes de frecuencia en el propósito “Sugiere Acción”:

**Figura 36: Figura: Sistema de GRADACIÓN y porcentaje de aparición de sus categorías en “Sugiere acción”.**



En la Figura 36 se aprecia que la categoría con mayor frecuencia en el sistema de GRADACIÓN en el propósito comunicativo “Sugiere acción” es Foco: Realización: Actualización con un 59%. Algunos ejemplos de esta categoría los presento a continuación:

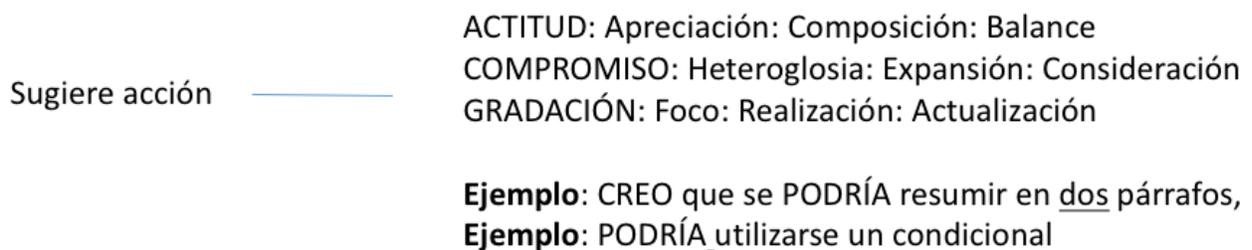
- 186.[...] se PODRÍA decir, por ejemplo, “variación en el discurso narrativo juvenil  
[Actualización] [Sugiere acción] [Rechazado]
- 187.[...] Otra solución SERÍA reemplazar “género” por “sexo” o “sexo biológico” de manera sistemática. [Actualización] [Sugiere acción] [Rechazado]

En los ejemplos se observa que algunos de los recursos para marcar la categoría de Actualización es el uso del verbos en condicional (“podría”, “sería”).

#### 5.3.2.4.4 Patrón funcional valorativo en Sugiere acción

Una vez identificado los aspectos más frecuentes de los tres sistemas de la VALORACIÓN ahora paso a mostrar como funcionan los tres sistemas en forma simultánea en el propósito comunicativo “Sugiere acción”. Como se mostró en las secciones anteriores las categorías más frecuentes en este propósito por sistema son: Balance en ACTITUD; Consideración en COMPROMISO; y Actualización en GRADACIÓN. A continuación, en la Figura 37, presento el patrón funcional valorativo en el propósito “Sugiere acción”:

**Figura 37: Patrón funcional valorativo en “Sugiere acción”.**



En los ejemplos de la Figura 37 se aprecia como las entidades evaluadas son el “texto”, y “un condicional” identificándose como categorías de BALANCE al ser elementos de forma. A su vez, las marcas de Consideración y Foco se realizan con el uso de verbos en condicional (“podría”), y el verbo con “se” impersonal (“se recomienda”). Otros ejemplos de este patrón los presento a continuación:

**Tabla 41: Ejemplos de patrón funcional valorativo en “Sugiere acción”.**

| <b>SUGIERE ACCIÓN</b>   | <b>ACT</b>   | <b>COMP</b>   | <b>GRAD</b>   |
|---|--------------|---------------|---------------|
| SUGIERO revisar las citas y las notas, cuya extensión <u>sobrepasa</u> lo adecuado. [Rechazado]                         | (+/-)<br>Bal | Consideración | Actualización |
| SUGIERO revisar el estilo. [Rechazado]  | (+/-)<br>Bal | Consideración | Actualización |
| PODRÍA utilizarse un condicional [Rechazado]  | (+/-)<br>Bal | Consideración | Actualización |
| Otra solución SERÍA <u>reemplazar</u> “género” por “sexo” o “sexo biológico” de manera sistemática. [Rechazado]         | (+/-)<br>Bal | Consideración | Actualización |
| Hay <u>algunas</u> citas que PODRÍAN ser mejoradas con detalles <u>menores</u> (como las cursivas en et al) [Rechazado] | (+/-)<br>Bal | Consideración | Actualización |
| aunque SE SUGIERE al autor revisar <u>algunos</u> detalles de redacción, estilo y puntuación. [Condicionado]            | (+/-)<br>Bal | Consideración | Actualización |

En los ejemplos de la Tabla 41 se aprecia nuevamente que algunos recursos para realizar las sugerencias son por medio del verbo “sugerir” en primera persona, y verbos en condicional. También se evidencia el potencial retroalimentador de este propósito, ya que entrega información valiosa los autores para mejorar su artículo. Por otro lado, en los ejemplos también se comprueba que en las sugerencias cobra especial relevancia la variable tipo de decisión, ya que, la sugerencia aumenta su significado deóntico en la medida que el tipo de decisión es Condicionado. Esto se debe a que si el o los autores no realizan las sugerencias entonces deberían argumentar porqué no las hicieron.

En síntesis, el patrón funcional valorativo en Sugiere acción se caracteriza por una evaluación neutra, principalmente sobre aspectos de forma (Balance). Este resultado es relevante ya que al igual como en el propósito comunicativo “Solicita acción” este hecho revela que los lingüistas nos detenemos a retroalimentar mayormente sobre aspectos de forma. Junto con esto, se debe tener en cuenta que el evaluador se encuentra en una situación de poder superior sobre los autores, con lo cual se podría interpretar algo similar a lo planteado por O’Keefe, et al., (2010), quienes señalan que las sugerencias tienden a ser directivos en los casos en que la persona en posición de hablante tiene mayor estatus que el receptor.

## **5.4 La evaluación como proceso acumulativo en los Informes de arbitraje**

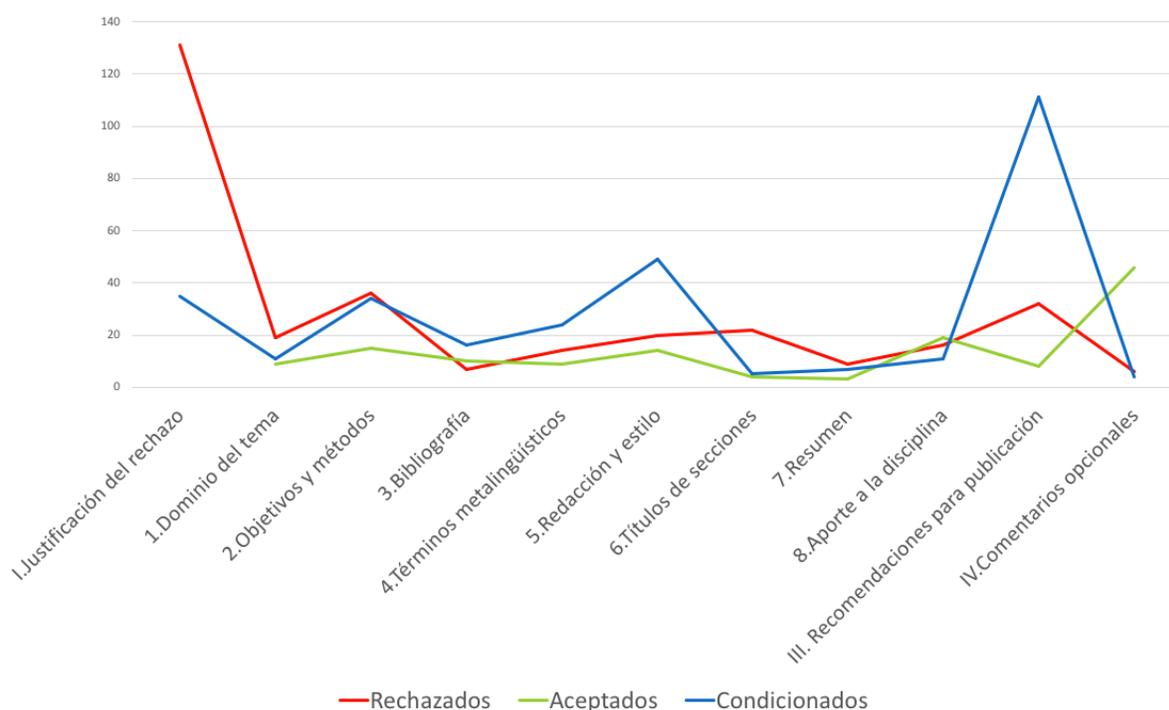
Una vez identificado los patrones funcionales-valorativos, presento en esta sección un análisis de cómo los propósitos comunicativos interactúan al interior del párrafo y cómo los elementos de la VALORACIÓN se presentan de forma acumulativamente en el texto.

Como ya he mencionado en la metodología, para realizar este análisis, en primer lugar identifiqué la cantidad de propósitos comunicativos por cada sección del protocolo de evaluación, distinguiendo según el tipo de decisión (Acepta, Rechaza, Condiciona). En segundo lugar, realicé un análisis funcional-valorativo de los propósitos comunicativos en párrafos extensos. Esto, con la finalidad de apreciar la prosodia valorativa (Martin & White, 2005; Hood, 2010) a través de los propósitos comunicativos en el párrafo. El protocolo de evaluación fue descrito en la sección de metodología, específicamente en el Cuadro 14.

### **5.4.1 Propósitos comunicativos a través del protocolo de evaluación**

A esta altura, ya se puede identificar que cada propósito comunicativo presenta determinadas características funcionales y valorativas. En esta sección se mostrará cuáles son las secciones del protocolo de evaluación de la revista *Onomázein* en donde los árbitros escriben más, distinguiendo los tres tipos de decisión. Con este análisis se pretende caracterizar cómo influye la estructura del protocolo en las valoraciones de los árbitros. A continuación, en el Gráfico 3, presento la cantidad de propósitos comunicativos a través del protocolo de evaluación de la revista *Onomázein*, por tipo de decisión:

**Gráfico 3: Cantidad de propósitos comunicativos según tipo de decisión a través de las secciones del IA.**



En el Gráfico 3, se aprecia que en los IA Rechazados se escribe más en la primera sección de “Justificación de rechazo”. La preeminencia de evaluación en esta sección era un resultado esperado, debido a que el protocolo de la revista propone que sea de esta manera, al pedir a los evaluadores que en caso de rechazo contesten esta sección y de manera optativa pueden completar las otras secciones. Este resultado concuerda con lo señalado por Bolívar (2011), quien indica que el estilo o estructura genérica del IA va a depender de las instrucciones de la revista.

Por su parte en los IA Aceptados, la curva es regularmente baja hasta la sección de “Aporte a la disciplina” y “Comentarios opcionales”, en donde la curva llega al máximo. La dirección de esta curva era difícil de hipotetizar antes de obtener los resultados debido a que no hay una instrucción explícita para los árbitros en instancias de IA Aceptados.

Respecto a los IA con tipo de decisión Condicionado, la curva tiene 2 ascensos leves en “objetivos y métodos” y “redacción y estilo”; y un ascenso pronunciado en la sección de “recomendaciones para publicación”. En los 2 primeros ascensos se aprecia información interesante debido a que se

identifican dos focos temáticos que los lingüistas procuran evaluar (Objetivos y métodos; Redacción y estilo). Esta información no fue posible identificar con las 2 curvas anteriores. Sobre el ascenso pronunciado de la curva en la sección “recomendaciones para la publicación”, este era un movimiento esperado ya que el editor propone al árbitro esta sección para realizar propuestas o sugerencias. Este resultado realza la importancia, tanto para el editor como para el evaluador, de la retroalimentación. Con estos resultados, se puede observar que la retroalimentación se convierte en un elemento esencial en la construcción del conocimiento y en la evaluación del conocimiento emergente.

Como se ha podido apreciar en el Gráfico 3 la cantidad de respuestas a través del protocolo de evaluación depende altamente de las instrucciones de la revista y el tipo de decisión.

#### **5.4.2 Análisis de prosodia valorativa**

Tal como se mencionó en el Marco teórico el concepto de prosodia valorativa se encuentra en el marco de la LSF y particularmente del Modelo de la VALORACIÓN (Martin & White, 2005; Hood, 2010). En la presente sección analizaré algunos ejemplos de prosodia valorativa en la sección donde más se evaluó para los tres tipos de decisión. Para identificar el tipo de VALORACIÓN en cada propósito utilicé los colores verde (valoración positiva), rojo (valoración negativa) y amarillo (valoración neutra).

##### **5.4.2.1 Prosodia evaluativa en Informes de arbitraje Rechazados**

Como se puede apreciar en el Gráfico 3, la sección en donde hubo más propósitos comunicativos en IA con tipo de decisión Rechazados es la sección “Justifica rechazo”. A continuación, presento un ejemplo extenso de un IA Rechazado correspondiente a la sección de “Justifica rechazo”:

188.El título es **interesante** [Destaca aspecto positivo] y la metodología **responde** a él [Destaca aspecto positivo]. Sin embargo, algunos puntos merecen un **mejor** desarrollo para que el artículo sea considerado para su publicación [Comentario crítico].

La sección «3.2. Herramientas de análisis de corpus », es de la **mejor lograda** [Destaca aspecto positivo] ya que permite una lectura **agradable** [Destaca aspecto positivo] y

**comprensible** de las herramientas utilizadas para la elaboración del proyecto [Destaca aspecto positivo]. Sugiero a los autores explotar más esta idea [Sugiere acción].

En el ejemplo se observa como hay mayor cantidad de propósitos comunicativos con valoración positiva que negativa o neutra. Este resultado es interesante, ya que está señalando que en los IA Rechazados es común utilizar propósitos con carga evaluativa positiva o neutra con el fin de atenuar la crítica. A su vez, si se analizan de manera separada los dos párrafos presentados, se puede apreciar que hay un tipo de prosodia por dominación, en donde el tipo de valoración en el último propósito comunicativo, más el tipo de decisión Rechazado nos indica un significado, en general, negativo para ambos párrafos. A su vez, el patrón de prosodia por dominación constituye un buen ejemplo de solidaridad ideológica (Oteíza, 2009) en la cual la conjunción marca el fin de la concesión de evaluaciones positivas y así finalizar con un “Comentario crítico”. Este tipo de prosodia coincide con el patrón “buenas noticias vs malas noticias” (Gosden, 2001, 2003; Tharirian & Sadri, 2013; Paltridge, 2015; Samraj, 2016). Esta forma de atenuación ya fue comprobada como algo común en IA en idioma inglés, y ahora se confirma como algo común para la evaluación académica en español.

#### 5.4.2.2 Prosodia evaluativa en Informes de arbitraje Condicionados

La sección en donde existen más propósitos comunicativos en IA con tipo de decisión Condicionados es la sección III “Recomendaciones para la publicación”. Esta sección es la penúltima del IA y es donde el editor propone al árbitro realizar sugerencias para el artículo. A continuación, presento un ejemplo de un IA Condicionado y correspondiente a la sección de “Recomendaciones para publicación”:

189. Hay muchos aspectos a **mejorar** que se han ido señalando en cada apartado comentado [Solicita acción]. *Realizo a continuación una síntesis* sin que ello signifique no revisar detalladamente y modificar lo dicho hasta este momento: [Comentario ajeno]

1. **Revisar** los objetivos y las conclusiones en relación al tipo de discurso narrativo que estudian y en relación a otros trabajos realizados, [Solicita acción] **marcando** la novedad de su aportación para el TEL, tanto en su lengua como en relación a otras lenguas [Solicita acción].

2. **Recoger** todos los interrogantes que aparecen en los resultados y en las conclusiones [Solicita acción].

3. **Aclarar** aspectos importantes de la metodología: características de la muestra del TEL escogida, ya que la incidencia del trastorno en los procesos lectores y en el discurso narrativo es diferente en función del perfil que presenten [Solicita acción]; **aclarar** los términos confusos [Solicita acción]; **ordenar mejor** las ideas [Solicita acción]; **aclarar** los aspectos del desempeño narrativo señalado en el punto 2 [Solicita acción].
4. **Realizar** una revisión **exhaustiva** de otros trabajos que transmita **mejor** el dominio que los autores tienen del tema [Solicita acción].
5. **Organizar** de forma **más adecuada** el redactado [Solicita acción] y **buscar** una **mayor claridad** en los conceptos [Solicita acción].

En el ejemplo se observa como la valoración es armoniosamente negativa. Sólo hay un espacio para un tipo de evaluación neutra en un propósito de “Comentario ajeno”, en el cual se realiza una observación metadiscursiva para introducir los cambios que se deben realizar. De esta forma, se configura una prosodia valorativa por saturación. También se puede observar como uno de los recursos privilegiados por este autor para solicitar acciones es por medio del uso de verbos materiales en infinitivo (revisar, recoger, aclarar, ordenar, realizar, organizar). La GRADACIÓN, por su parte, cumple una función crucial al momento de graduar las solicitudes, principalmente por medio de intensificaciones de procesos.

#### 5.4.2.3 Prosodia evaluativa en Informes de arbitraje Aceptados

La sección en donde hay más propósitos comunicativos en IA con tipo de decisión Aceptados es la sección IV sobre “Comentarios opcionales”. Esta sección corresponde al último punto del IA y es donde el editor propone un espacio para realizar comentarios de forma libre y no tan dirigido temáticamente como las secciones anteriores. A continuación, presento un ejemplo de un IA aceptado y correspondiente a la sección de “Comentarios opcionales”:

190. El artículo **me parece** de **muy buen** nivel [ + Destaca aspecto positivo] y **creo** adecuado que **se publique tal como ha sido presentado** [ + Recomienda publicación]. Entre las características **positivas** que se visualizan en el trabajo, destaco las siguientes [ + Destaca aspecto positivo]. Es un tema **relevante** [ + Evalúa el aporte] y **actual** de la disciplina fonéticofonológica [ + Evalúa el aporte]. El problema se encuentra **claramente definido**

en la introducción [+ Destaca aspecto positivo]. La metodología es adecuada [+ Destaca aspecto positivo] y acorde con los objetivos que se desprenden del resumen y la introducción [+ Destaca aspecto positivo]. Los resultados son bien presentados [+ Destaca aspecto positivo] y dan cuenta, con claridad, de lo que se pretendía [+ Destaca aspecto positivo]; los gráficos y tablas apoyan de buena forma la presentación de resultados [+ Destaca aspecto positivo]. La discusión final y la conclusión a la que se llega es totalmente congruente con el desarrollo del artículo [+ Destaca aspecto positivo]. La bibliografía es actualizada [+ Destaca aspecto positivo] y recoge también los textos que *podrían considerarse clásicos* en relación con este tópico (por ejemplo, Pierrehumbert, 1980) e, incluso, otros más antiguos (Pike, 1945; Navarro, Tomás, 1944; Quilis y Fernández, 1985; etc.) [+ Destaca aspecto positivo]. El texto se lee sin dificultades [+ Destaca aspecto positivo] y no presenta problemas de redacción [+ Destaca aspecto positivo] (tal vez, la única indicación sea *agregar algunas* comas asociadas, *casi siempre*, a hipérbaton; ausencias que, *de todas maneras*, *parecen* constituir el estilo del autor o autora [+/- Sugiere Acción]).

En el ejemplo se aprecia cómo la evaluación es regularmente positiva marcando una armonía valorativa y una prosodia por saturación (Martin & White, 2005; Hood, 2010). Este tipo de prosodia se caracteriza por la saturación o la abundancia de elementos valorativos. El que existan numerosas instancias de evaluación con tipo de evaluación positiva funciona como un mecanismo de intensificación a un nivel sintáctico-valorativo. También se observa que los propósitos comunicativos son en su mayoría “Destaca aspecto positivo” y en menor medida “Evalúa el aporte” y “Recomienda la publicación”. A su vez, en el ejemplo 190, a pesar de estar altamente saturado de elementos valorativos positivos termina con un propósito de “Sugiere acción”, lo cual le disminuye intensidad valorativa en un lugar privilegiado del párrafo como es en posición final del texto o *hyper new* (Martin & White, 2005; Hood, 2010). En este sentido tenemos un caso que prototípicamente con algunos cambios pudo haber sido una prosodia por dominación, ya que, este tipo de prosodia se construye con propósitos tales como “destaca aspecto positivo” u otros con carga positiva para finalizar con un adversativo más un “Comentario crítico”, una “Solitud de acción”, o un “Sugiere acción”. A diferencia de este tipo de prosodia, en el ejemplo 190, el propósito “Sugiere acción” a pesar de estar en una ubicación privilegiada al final del párrafo, su polaridad neutra y extremadamente modalizada no

alcanza a afectar la armonía valorativa positiva previa. A esto se suma el hecho contextual del tipo de decisión “Aceptado” con lo cual se refuerza esta armonía en términos positivos.

En síntesis, en esta sección se ha podido observar que los tipos de prosodias valorativas también se pueden asociar a determinados tipos de decisiones de evaluación. De esta forma, es común tener prosodias por saturación en IA con tipo de decisión Condicionados y Aceptados, mientras que la prosodia por dominación es más común observarla en IA con tipo de decisión Rechazado.

## 6 Conclusiones

En la presente tesis se ha podido llegar a una comprensión detallada del comportamiento funcional y valorativo del lenguaje de los evaluadores de la revista de lingüística *Onomázein*. Comprender funcional y valorativamente el lenguaje de los IA es un primer acercamiento a la comprensión del PEP, ya que permite conocer la dinámica lingüística de como negocian los argumentos los evaluadores.

En términos generales en todo el *corpus* se aprecian dos tipos de posicionamientos que se encuentran en tensión. Estos distintos posicionamientos están determinados por los grados de certeza que tengan sus enunciados y se pueden observar en los dos patrones funcionales valorativos presentes en todo el *corpus*, a saber: un posicionamiento certero y uno modalizado. Se encuentran en tensión ya que el primer posicionamiento es más directo y se caracteriza por presentar las categorías de Profundidad y MONOGLOSIA, mientras que el segundo se preocupa de generar solidaridad ideológica para una mejor negociación de los significados y se identifica con las categorías de Profundidad, Consideración, y Actualización. En el sistema de COMPROMISO (Martin & White, 2005) esta relación se traduce en la separación entre enunciados contractivos y enunciados expansivos. Hay una tensión ya que en el lenguaje no se pueden realizar estos dos posicionamientos de forma simultánea, pero sí se pueden realizar cláusulas o párrafos en donde se siguen propósitos comunicativos con los dos tipos de estilos. A un resultado similar llegó Oteiza (2009), quien señala que existe una tensión entre enunciados monoglósicos y heteroglósicos en los textos escolares de historia al momento de tratar el tema de la última dictadura en Chile. La tensión entre estos tipos de posicionamientos muestran que en ambos contextos, la evaluación académica y la narración de eventos traumáticos, se trata de temas delicados, en donde los recursos valorativos necesitan de ambos recursos, contractivos y expansivos, para una eficiente negociación de significados.

La tensión entre los dos posicionamientos propuestos en esta investigación provoca lo que en otras investigaciones similares sobre IA ha sido denominado como “el lenguaje confuso” (Paltridge, 2015), y “los mensajes mezclados” o *mixed messages* (Bakanic et al., 1989), es decir, la poca claridad del mensaje. En la presente tesis se ha podido comprobar que la claridad del mensaje depende de: 1) el tipo de lenguaje utilizado, y 2) el tipo de decisión en la evaluación final del IA. Sobre el tipo de lenguaje se puede señalar que mientras más directo sea el estilo mayor claridad tendrá el mensaje. Es

decir, que la claridad del mensaje está dada por posicionamientos monoglósicos y deónticos. Contrario a esto, los enunciados modalizados, y las sugerencias tienen mayores posibilidades de entrar en lo que se ha denominado como “lenguaje confuso”. Con respecto al tipo de evaluación final del IA se pudo observar que no solo va a influir en las elecciones lingüísticas que escojan los evaluadores, sino que, también va a influir en las interpretaciones que se puedan realizar respecto a los diferentes propósitos comunicativos. Por ejemplo, un “Solicita acción” cambia pragmáticamente su significado hacia un “Sugiere acción” si el IA tiene un tipo de decisión Rechazado. A su vez, una sugerencia pasa a ser una solicitud en IA Condicionados. Este resultado es importante ya que no se había planteado en estudios anteriores sobre el IA.

Estos posicionamientos se materializan a partir de distintos propósitos comunicativos. Así por ejemplo una evaluación directa se puede manifestar por medio de “Comentarios críticos”, “Destacar aspectos positivos”, o “Solicitar una acción”. Mientras que una evaluación modalizada se puede materializar a partir de “Comentarios críticos”, “Destacar aspectos positivos”, “Solicitar una acción”, o realizar “Sugerencias de acciones”.

La noción de patrón funcional valorativo mostró ser útil para la comprensión del lenguaje evaluativo en los IA del *corpus*. Con esta categoría se han podido determinar: 1) nuevos criterios para delimitación de los cortes en el texto o las *boundary markers*; 2) una detallada caracterización lingüística para los propósitos comunicativos con mayor frecuencia; 3) una correlación de características lingüísticas del modelo de la VALORACIÓN en forma simultánea para los propósitos comunicativos con mayor frecuencia; 4) la posibilidad de cuantificar el tipo de evaluación con tres opciones “positiva”, “negativa”, y “neutra” (la mayoría de las investigaciones sobre el IA investiga la evaluación negativa), y 5) una nueva forma de visualizar y analizar la prosodia valorativa. Es por esto que la noción de patrón funcional valorativo se propone ser una nueva herramienta para el análisis de textos académicos.

La variable externa acerca del tipo de decisión entregó importante información que comprueba la hipótesis de la presente investigación. Esta señala que el discurso de los evaluadores tenderá a cambiar según cambie el tipo de decisión. Así, se pudo determinar que en el sistema de ACTITUD es más frecuente destacar positivamente aspectos de forma (Balance), mientras que en IA Condicionados y Rechazados son más frecuentes los “Comentarios críticos” y la “Solicitud de acciones” sobre

aspectos de Contenido (Profundidad). Sobre el sistema de COMPROMISO se identificó que tanto en los IA Aceptados como Condicionados predominó un discurso monoglósico, mientras que en IA Condicionados se presentaron más modalizaciones (Consideración). Estos resultados evidencian que es más necesaria la modalidad epistémica como elemento negociador de significados en el caso de IA Condicionados. El sistema de GRADACIÓN, por su parte, complementó esta última información del sistema de COMPROMISO, en el sentido que marca que en los IA Condicionados junto con presentar alta presencia de modalizaciones, también tiene gran presencia de solicitudes (Propuesta). Este resultado, es un indicador del mayor grado de compromiso del evaluador para mejorar el artículo en IA con tipo de decisión Condicionado. En el caso de los IA Aceptados y Rechazados predominó la INTENSIFICACIÓN de ATRIBUTOS.

Los elementos valorativos se mueven a partir de patrones prosódicos a través del texto coincidiendo las prosodias por saturación con IA con tipo de decisión Aceptado y Condicionado, mientras que las prosodias por dominación caracterizarán más a los IA Rechazados. Este resultado muestra la mayor necesidad de modalización en IA con tipo de decisión Rechazo. De forma similar a estos resultados el trabajo de Oteiza (2010), concluyó que las prosodias por saturación eran más numerosas en su *corpus* pero las prosodias por dominación se realizan en momentos más importantes del texto. A partir de esto se puede señalar que la prosodia por dominación al entregar solidaridad ideológica es más utilizada en situaciones en que el autor necesita persuadir al lector. Para el caso de los evaluadores que rechazan los artículos de investigación se aprecia que este tipo de prosodia la utilizan para atenuar la crítica.

En esta tesis se ha podido observar que el PEP junto con determinar un estándar de calidad en las disciplinas, es un gran aliado para los autores a la hora de mejorar su manuscrito. La retroalimentación entregada por los evaluadores, si bien, se establece formalmente como opcional, estos constantemente la asumen como una obligación. Además, estas observaciones son de alta calidad, en la medida que muchas veces se ofrecen las correcciones (ubicación del error junto con la solución). Sobre esto, también se observa la influencia de la disciplina a la hora de corregir, sugerir, o solicitar cambios, ya que la mayoría de estos propósitos son respecto a aspectos de forma. La importancia de la retroalimentación en los IA también fue señalada en los resultados de Gosden (2003), quien identificó una diferencia en los grados de amabilidad (*helpfulness*) en que el evaluador transmite comentarios destinados a mejorar el artículo. Estos comentarios estuvieron más presentes en IA con tipo de

decisión Condicionados, al igual que los resultados de la presente tesis. Este hecho, es un indicador del mayor grado de compromiso de los evaluadores y el editor para mejorar el artículo a publicar en la revista (Gosden, 2003).

Acercas de las elecciones metodológicas y particularmente acerca de la utilización de categorías de dos tradiciones lingüísticas distintas se ha podido comprobar que los dos modelos se pueden complementar el uno al otro por medio de las carencias y las virtudes que tienen uno y otro modelo. De esta forma, el modelo de movidas retóricas aporta principalmente con una tradición cuantitativa, y una categoría de orden pragmático que el modelo de la VALORACIÓN no tiene. Mientras que el modelo de la VALORACIÓN aporta con una gran cantidad de categorías lingüístico-evaluativas para el análisis de los propósitos comunicativos.

Los resultados expuestos en esta investigación podrían tener implicancias pedagógicas, en la medida que se puede orientar a los futuros árbitros sobre los aspectos necesarios en una evaluación académica en lingüística. Así por ejemplo, se puede señalar que para evaluar en lingüística se necesitan “habilidades teóricas y textuales” y “Habilidades interpersonales” a la hora de redactar un IA. Las primeras, tienen que ver con los elementos de contenido e involucran que el evaluador necesita dominar las teorías, los referentes y últimas investigaciones sobre el objeto de estudio. Por su parte, las habilidades textuales involucran que el evaluador necesita dominar conocimientos acerca de la estructura genérica, redacción, ortografía, presentación de objetivos, etc. Tanto los conocimientos de Contenido como de Forma pueden realizarse en los IA a partir del propósito comunicativo “Comentario crítico”, el cual se realiza principalmente a través de los tres patrones funcionales valorativos vistos en esta investigación. Junto con estas habilidades, los árbitros necesitan de habilidades interpersonales en la redacción de los argumentos evaluativos. Estas, se traducen en la entrega de retroalimentaciones, por medio de solicitudes y sugerencias, y destacar los aspectos positivos de la investigación. En cuanto a “Destacar aspectos positivos”, esta idea involucra al hecho de que nunca un trabajo es 100% defectuoso. A su vez, es necesario observar que detrás de una investigación existe el trabajo invertido de un colega, con lo cual una evaluación que sólo indique aspectos negativos puede ser desmoralizante para los autores. Este hecho puede agravarse aún más cuando el autor no es iniciado en el ámbito de las publicaciones científicas y puede no conocer las dinámicas de las evaluaciones académicas. Por su parte, las habilidades interpersonales asociadas a la retroalimentación, estas refieren al hecho de que como maestros tenemos una obligación tácita de

solidaridad al momento de evaluar. Esta solidaridad vendría a marcar un aspecto fundamental a la hora de la creación científica, ya que, por medio de esta, se evidencia un alto compromiso del evaluador al entregar valiosa información a los autores para poder mejorar su artículo. Además, es una parte destacable positivamente el hecho de que en la creación del conocimiento científico sea importante el aspecto de la solidaridad del evaluador, tomando en cuenta que el sistema del PEP en la ciencia se va adecuando cada vez más rápido al sistema de sociedad neoliberal y con ello a entender al PEP y el proceso editorial más como un negocio que como una herramienta de construcción y comunicación del conocimiento.

Algunas proyecciones interesantes de esta investigación serían profundizar en los aspectos relacionados con la retroalimentación. Estudiar en profundidad esta noción puede entregar valiosa información para comprender cómo realizar retroalimentaciones más efectivas. Para realizar esto ya tenemos algunos datos útiles tal como la importancia de un discurso directo que no atente con la claridad del mensaje. Otra proyección interesante sería rastrear en *corpus* mayores algunos fenómenos lingüísticos como el uso de adversativos para modalizar, y el uso del “debería” (confusión entre una sugerencia y una solicitud). También se puede obtener importante información si estos resultados son cruzados con otras variables contextuales tales como el tipo de evaluador (experto/menos experto).

Los resultados presentados en esta tesis son útiles para los editores de revistas de investigación, científicos que deseen indagar en la evaluación por pares y el IA y para futuras instancias de alfabetización evaluativa-académica.

## 7 Bibliografía

Alba-Juez, L. & Thompson, G. (2014). The many faces and phases of evaluation. En G. Thompson & L. Alba-Juez (Eds.) *Evaluation in context* (pp.2-27). Filadelfia: John Benjamins.

Armstrong, J. (1982). Barriers to Scientific Contributions: The Autor's Formula. *Behavioral and Brain Sciences*, Vol (nº 5), 197-199.

Artemeva, N. & Freedman, A. (2015). *Genre Studies Around the Globe: Beyond the Three Traditions*, Bloomington: Trafford Publishing.

Astudillo, C. (2015). *Aplicación de un modelo discursivo para el análisis de los Informes de Evaluación de Artículos Rechazados (IEAR) en el Proceso de Evaluación por Pares (PEP) de tres revistas chilenas*. Tesis de magíster. La Serena, Chile: Universidad de La Serena

Austin, J. (1962). *How to do things with words*. Oxford: Clarendon Press.

Bajtín, M. (1986). *Speech genres and other late essays*. Austin: University of Texas Press.

Bakanic, V., McPhail, C. & Simon, R. (1989). Mixed messages: Referees' comments on the manuscripts they review. *The Sociological Quarterly*, 30 (4), 639-654.

Bednarek, M. (2008). *Emotion talk across corpora*. Reino Unido: Palgrave Macmillan.

Benveniste, É. (1999). *Problemas de lingüística general*. México DF: Siglo XXI.

Belcher, D. (2007). Seeking acceptance in an English-only research world. *Journal of second language writing*, (16), 1-22.

Biber, D. & Finegan, E. (1989). Styles of stance in english: lexical and grammatical marking of evidentiality and affect. *Text*, 9 (1), 93-124.

Biber, D., Connor, U. & Upton, T. (Eds.). *Discourse on the Move: Using Corpus analysis to describe discourse Structure*. Amsterdam: John Benjamins.

Bloom, T. (2006). The internet is allowing much more interactive science publishing. *Nature*. [en línea]. Disponible en: <http://www.nature.com/nature/peerreview/debate/nature05030.html> (consultado en noviembre del 2014).

Brett, P. (1994). A Genre Analysis of the Results Section of Sociology Articles. *English for Specific Purpose*, 13 (1), 47-59.

Bolívar, A. (2008). El informe de arbitraje como género discursivo en la dinámica de la investigación. *Revista ALED*, 8 (1), 41-64.

Bolívar, A. (2011). Funciones discursivas de la evaluación negativa en informes de arbitraje de artículos de investigación en educación. *Núcleo*, 28, 59-89.

Bornmann, L. & Daniel, H. (2009). Reviewer and editor biases in journal peer review: an investigation of manuscript refereeing at *Angewandte Chemie International Edition*. *Research Evaluation*, 18 (4), 262-272.

Bornmann, L., Herich, H., Joos, H. & Daniel, H. (2012). In public peer review of submitted manuscripts, how do reviewer comments differ from comments written by interested members of the scientific community? A content analysis of comments written for *Atmospheric Chemistry and Physics*. *Scientometrics*, 93, 915-929.

Brick, J. (2009). *Academic Culture: A students guide to studying at university*. Macmillan Education AU.

Burdiles, G. (2012). *Descripción de la organización retórica del género caso clínico de la medicina a partir del corpus CCM- 2009*. Tesis para optar al grado de doctora en lingüística. Valparaíso: Pontificia Universidad Católica de Valparaíso.

Callahan, M., Knoop, R. & Gallagher, J. (2002). Effect of written feedback by editor on quality of reviews. *Journal of the American Medical Association (JAMA)*, 287 (21), 2781-2783.

Campanario, J. (1998). Peer review for journals as it stands today. *Science Communication*, 19 (3), 181-211.

Campanario, J. (2002). El sistema de revisión (*peer review*): muchos problemas y pocas soluciones. *Revista española de documentación científica*. 25 (3), 267-285.

Carretero, M. & Taboada, M. (2014). Graduation within the scope of attitude in English and Spanish consumer reviews of books and movies. En: G. Thompson & L. Alba-Juez (Eds.) *Evaluation in Context* (pp. 221–39). Amsterdam y Filadelfia: John Benjamins.

Charles, M., Pecorari, D., & Hunston, S. (2009). *Academic writing: At the interface of corpus and discourse*. Nueva York: Continuum.

Coffin, C. (2003). Reconstructions of past – Settlement or invasión? The role of judgement analysis. En: Martin, J. & Wodak, R. (Eds.) *Re/ Reading the past*. Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins Publishing Company.

Cole, S; Simon, G. & Cole, J. (1988). Do journal rejection rates index consensus? *American Sociological Review*, 53, 152-156.

Colombi, C. (2009). A systemic functional approach to teaching Spanish for heritage speakers in the United States. *Linguistics and education*, 20 (1), 39-49.

Conrad, S. & Biber, D. (2000). Adverbial marking of stance in speech and writing. En: Hunston, S. y Thompson, G. (Eds.) *Evaluation in text*. Oxford: Oxford University Press

Coulthard, M. (Ed.) *Advances in Written Text Analysis*. Londres: Routledge.

Decoursey, T. (2006). Should authors be told who their reviewers are? *Nature*. [en línea]. Disponible en: <http://www.nature.com/nature/peerreview/debate/nature04991.html> (consultado en noviembre del 2014).

Di Tullio, A. (1997). *Manual de gramática del español. Desarrollos teóricos. Ejercicios. Soluciones.* Buenos Aires: Edicial.

Eggins, S. & Martin, J. (2003). El contexto como género: una perspectiva sistémico funcional. *Revista Signos*, 36 (54), 185-205.

Ferrari, L. (2009). Marcadores de modalidad epistémica y evidencial en el análisis de las conclusiones de artículos de investigación de disciplinas distintas. *ALED*, 9 (2), 5-23.

Firth, J. R. (1957). Ethnographic analysis and language with reference to Malinowski's views. En R. W. Firth (Ed.), *Man and Culture: an evaluation of the work of Bronislaw Malinowski.* (93-118). Londres: Longman

Fiske, D. & Fogg, L. (1990). But the Reviewers are Making Different Criticisms of my Paper! Diversity and Uniqueness in Reviewer Comments. *American Psychologist*, 45, 591-598.

Fortanet, I. (2008). Evaluative language in peer review referee reports. *Journal of English for Academic Purposes*, 7, 27-37.

Fuentes, M. (2013). Las conclusiones en los artículos de investigación en historia. *Literatura y Lingüística*, 28, 215-232.

Gans, J. & Shepherd, G. (1994). How are the mighty fallen: Rejected classic articles by leading economists. *Journal of Economic Perspectives*, 8, 165-179.

Godlee, F., Gale, C. & Martyn, C. (1998). Effect on the quality of peer review of blinding reviewers and asking them to sign their reports. *Journal of the American Medical Association (JAMA)*, 280 (3), 237-240.

Gosden, H. (2001). "Thank you for your critical comments and helpful suggestions": compliance and conflict in authors replies to referees comments in peer reviews of scientific research papers. *Ibérica*, (3), 3-17.

Gosden, H. (2003). 'Why not give us the full story?': functions of referees' comments in peer reviews of scientific research papers. *Journal of English for Academic Purposes*, 2 (2), 87–101.

Groves, T. (2010). Best practice in peer review and editing ensuring article quality. *British Medical Journal*, 13, 6-8.

Halliday, M. (1975). *Learning how to mean: explorations in the development of language*. Londres: Edward Arnold.

Halliday, M. (1978). *Language as a social semiotic: the social interpretation of language and meaning*. Londres: Edward Arnold.

Halliday, M. (1985). *An Introduction to Functional Grammar*. Londres: Edward Arnold.

Halliday, M. & Matthiessen, C. (2004). *An introduction to functional grammar*. Gran Bretaña: Hodder Education.

Hargens, L. (1988). Scholarly consensus and journal rejection rates. *American Sociological Review*, 53 (1), 139-151.

Hernández, R., Fernández, C. & Baptista, M. (2014). *Metodología de la investigación*. México DF: McGraw W-Hill.

Hood, S. & Martin, J. R. (2005). Invocación de actitudes: El juego de la gradación de la valoración en el discurso. *Revista signos*, 38 (58), 195-220.

Hood, S. (2010). *Appraising research: evaluation in academic writing*. Hampshire: Palgrave and Macmillan.

Hunston, S. (1993). Evaluation and ideology in scientific writing. En M. Ghadessy (Ed.). *Register analysis. Theory and practice* (pp. 57-73). Londres/ Nueva York: Pinter Publishers.

Hunston, S. (1994). Evaluation and Organization in a Sample of Written Academic Discourse. En: M.

Coulthard (Ed.), *Advances in Written Text Analysis* (pp. 191–218). Londres: Routledge.

Decoursey, T. (2006). Should authors be told who their reviewers are? *Nature*. [en línea]. Disponible en: <http://www.nature.com/nature/peerreview/debate/nature04991.html> (consultado en noviembre del 2014).

Di Tullio, A. (1997). *Manual de gramática del español. Desarrollos teóricos. Ejercicios. Soluciones*. Buenos Aires: Edicial.

Eggins, S. & Martin, J. (2003). El contexto como género: una perspectiva sistémico funcional. *Revista Signos*, 36 (54) 185-205.

Firth, J. R. (1957). Ethnographic analysis and language with reference to Malinowski's views. En R. W. Firth (Ed.), *Man and Culture: an evaluation of the work of Bronislaw Malinowski*. (93-118). Londres: Longman

Fiske, D. & Fogg, L. (1990). But the Reviewers are Making Different Criticisms of my Paper! Diversity and Uniqueness in Reviewer Comments. *American Psychologist*, 45, 591-598.

Fortanet, I. (2008). Evaluative language in peer review referee reports. *Journal of English for Academic Purposes*. 7, 27-37.

Fuentes, M. (2013). Las conclusiones en los artículos de investigación en historia. *Literatura y Lingüística*, 28, 215-232.

Gans, J. & Shepered, G. (1994). How are the mighty fallen: Rejected classic articles by leading economists. *Journal of Economic Perspectives*, 8, 165-179.

Godlee, F., Gale, C. & Martyn, C. (1998). Effect on the quality of peer review of blinding reviewers and asking them to sign their reports. *Journal of the American Medical Association (JAMA)*, 280 (3) 237-240.

Gosden, H. (2001). “Thank you for your critical comments and helpful suggestions”: compliance and conflict in authors replies to referees comments in peer reviews of scientific research papers. *Ibérica*, (3) 3-17.

Gosden, H. (2003). 'Why not give us the full story?': functions of referees' comments in peer reviews of scientific research papers. *Journal of English for Academic Purposes*, 2 (2) 87– 101.

Groves, T. (2010). Best practice in peer review and editing ensuring article quality. *British Medical Journal*, 13, 6-8.

Hunston, S. & Thompson, G. (2000). *Evaluation in text*. Oxford: Oxford University Press.

Hyland, K. (1998). *Hedging in scientific research articles*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.

Hyland, K. (2005) *Metadiscourse. Exploring Interaction in Writing*. Londres: Continuum.

Hyland, K. & Diani, G. (2009). *Academic evaluation. Review genres in university settings*. Gran Bretaña: Palgrave and Macmillan.

Hyland, K. & Guinda, C. (Eds.) (2012). *Stance and Voice in Written Academic Genres*. Reino Unido: Palgrave Macmillan.

Hyland, K. (2017). Editorial. *Journal of English for academic purposes*. 25.

Kadar, N. (2010). Systemic Bias in Peer Review: Suggested Causes, Potential Remedies. *Journal of Laparoendoscopic & Advanced Surgical Techniques*, 20 (2), 123-128.

Kanoksilapatham, B. (2007). Rhetorical Moves in Biochemistry Research Articles. En D. Biber, U. Connor & T. Upton (Eds.), *Discourse on the Move: Using Corpus analysis to describe discourse Structure* (pp. 73-120). Amsterdam: John Benjamins.

Kerbrat-Orecchioni, C. (1997). *La enunciación. De la subjetividad en el lenguaje*. Buenos Aires: Edicial.

Kulkarni, A., Aziz, B., Shams, I. & Busse, J. (2009). Comparisons of Citations in Web of Science, Scopus, and Google Scholar for Articles Published in General Medical Journals. *Journal of American Medical Association*, 302 (10), 1092-1096.

Labov, W. (1972). *Language in the inner city*. Filadelfia: University of Pennsylvania Press.

Lakoff, G. (1973). Hedges: A study in meaning criteria and the logic of fuzzy concepts. *Journal of Philosophical Logic*, 2 (4), 458 – 508.

Lorés, R. (2004). On RA abstracts: from rhetorical structure to thematic organisation. *English for specific purposes*. (23), 280- 302.

Lamont, M. (2009). *How Professors think: Inside the curious world of academic judgment*. Harvard: Harvard University Press.

Lemke, J. (1995). *Textual Politics: Discourse and Social Dynamics*. Londres: Taylor & Francis.

Lipworth, W., Kerridge, I., Carter, S. & Little, M. (2011). Journal peer review in context: A qualitative study of the social and subjective dimensions of manuscript review in biomedical publishing. *Social Science & Medicine*, 72 (7), 1056-1063.

Macken-Horarik, M. & Isaac, A. (2014). Appraising Appraisal. En G. Thompson & L. Alba-Juez (Eds.), *Evaluation in context* (pp. 67-92). Amsterdam/ Filadelfia: John Benjamins.

Malinowski, B. (1923). The problem of meaning in primitive languages. En C. K. Ogden & I. Richards (Eds.), *The Meaning of Meaning* (pp. 296-336). Nueva York: Harcourt Brace & World.

Malinowski, B. (1935). *Coral Gardens and their Magic*. (Vol. 2). Londres: Allen & Unwin.

Martin, J. & Wodak, R. (Eds.) (2003). *Re/ Reading the past*. Amsterdam/ Filadelfia: John Benjamins Publishing Company.

Martin, J. & White, P. (2005). *The language of evaluation. Appraisal in English*. Nueva York: Palgrave Macmillan.

Martin, J. & Rose, D. (2007). *Working with Discourse. Meaning beyond the clause*. Londres/ Nueva York: Continuum.

Martin, J. & Rose, D. (2008). *Genre relations: Mapping culture*. Londres: Equinox.

Martin, J. & Rose, D. (2012). *Learning to write, reading to learn*. Australia: Equinox.

Martin, J. (2015). One of three traditions: genre, functional linguistics, and the "Sydney School". En N. Artemeva y A Freedman (eds.). *Genre Studies Around the Globe: Beyond the Three Traditions*, (pp. 31-79). Bloomington: Trafford Publishing.

Martínez, J. (2015). El género tesis doctoral de Historia y Física: Descripción y variación retórico-funcional. En G. Parodi & G. Burdiles (Eds.), *Leer y escribir en contextos académicos y profesionales: Géneros, corpus y métodos*. Santiago de Chile: Planeta.

Meza, P. (2015). La comunicación del conocimiento en el género Tesis de Lingüística Comparación entre grados académicos. En G. Parodi & G. Burdiles (Eds.), *Leer y escribir en contextos académicos y profesionales: Géneros, corpus y métodos*. Santiago de Chile: Planeta.

Mix, C. (2018). Desarrollo y conocimiento: herramientas para cambiar el modelo. Radio Bio Bio. [Columna de opinión]. Disponible en: <http://www.biobiochile.cl/noticias/bbtv/los-columnistas-tv/2018/05/03/desarrollo-y-conocimiento-herramientas-para-transformar-el-modelo.shtml> (consultado en 4 de mayo 2018).

Moreno, A. & Suárez, L. (2008). A study of critical attitude across English and Spanish academic book reviews. *Journal of English for Academic Purposes*, 8 (1), 15-26.

Motta-Roth, D. & Heberle, V. (2015). A short cartography of genre studies in Brazil. *Journal of English for Academic Purposes*, 19, 22-35.

Moyano, E. (2014). La Discusión en artículos de microbiología: género, compromiso y construcción del conocimiento. *Onomázein*. 161-185.

Mungra, Ph. & Webber, P. (2010). Peer Review process in medical research publication: Language and content comment. *Journal of English for Especific Purposes*, (29), 43-53.

Myers, G. (1996). Strategic vagueness in academic writing. En E. Ventola & A. Mauranen (Eds.) *Academic Writing: Intertextual and Textual Issues* (pp. 3–17), Amsterdam: John Benjamins.

Nature (2008). Working double-blind. Should there be autor anonymity in peer review? *Nature*, 451, 605-606.

Navarro, F. (2013a). Gradación y Compromiso en escritura académica estudiantil de humanidades. Análisis contrastivo desde la teoría de la valoración. *Estudios de lingüística aplicada*, 60, 9-33.

Navarro, F. (2013b). Estrategias y recursos de evaluación negativa: aportes para un modelo de análisis sistémico-discursivo. *Boletín de Filología*, 48 (2), 69-96.

Ngo, T. & Unsworth, L. (2015). Reworking the appraisal framework in ESL research: refining attitude resources. *Functional Linguistics*. 2 (1), 1-24.

Tang, R. (2009). A dialogic account of authority in academic writing. En M. Charles, D. Pecorari & S. Hunston (Eds.), *Academic writing: At the interface of corpus and discourse* (pp. 170-190). Nueva York: Continuum.

Thompson, G. & Hunston, S. (2000). Evaluation: An introduction. En S. Hunston & G. Thompson (Eds.) *Evaluation in text* (pp. 1-27). Oxford: Oxford University Press.

Thompson, G. & Alba-Juez, L. (Eds.) *Evaluation in context*. Amsterdam/ Filadelfia: John Benjamins

Todorov, T. (1988). *Mikhail Bakhtin: The dialogical principle*. Minneapolis: The university of Minnesota Press.

O'Keefe, A., Clancy, B., & Adolphs, S. (2010). *Introducing pragmatics in use*. Londres: Routledge.

Oteiza, T. (2006). *El discurso pedagógico de la historia. Un análisis lingüístico sobre la construcción ideológica de la historia de Chile (1970-2001)*. Santiago de Chile: Frasis.

Oteiza, T. (2009). Solidaridad ideológica en el discurso de la historia: tensión entre orientaciones monoglosicas y heteroglosicas. *Revista Signos*, 42 (70), 219-244.

Oteiza, T. & Pinuer, C. (2012). Prosodia valorativa: construcción de eventos y procesos en el discurso de la historia. *Discurso y Sociedad*, 6 (2), 418-466.

Oteiza, T. (2017). The appraisal framework and discourse analysis. En T. Bartlett & G. O'Grady (Eds.) *The Routledge Handbook of Systemic Functional Linguistics* (pp. 457-472): Routledge Editors.

Paltridge, B. (2015). Referee's comments on submissions to peer-reviewed journal: when is a suggestion not a suggestion? *Studies in higher education*, 40 (1), 106-122.

Parodi, G. & Burdiles, G. (Eds.) (2015). *Leer y escribir en contextos académicos y profesionales: Géneros, corpus y métodos*. Santiago de Chile: Planeta.

Peters, D. & Ceci, S. (1982). Peer review practices of psychological journals: The fate of published articles, submitted again. *The behavioral and brain sciences*, 5, 187-255.

Piñera, M. (2018). "La estudiada defensa del "Negro" Piñera a su hermano que se quedó sin embajada en Argentina". El Mostrador. Disponible en: <http://www.elmostrador.cl/noticias/sin-editar/2018/05/04/la-estudiada-defensa-del-negro-pinera-a-su-hermano-que-se-queda-sin-embajada-en-argentina/>. (Consultado en 5 de mayo 2018).

Pontille, D. & Torny, D. (2015). From manuscript evaluation to article valuation: The changing technologies of journal peer review. *Human Studies*, 38 (1), 57-79.

Rojas, I. (2016). Género en Lingüística Sistémico Funcional y en Sociorretórica: Apuntes para una didáctica de la lectura y la escritura en la universidad. *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, (28), 93-114.

Rothwell, P. & Martyn, Ch. (2000). Reproducibility of peer review in clinical neuroscience. Is agreement between reviewers any greater than would be expected by chance alone? *Brain*, (123), 1964-1969.

Sabaj, O., Toro, P. & Fuentes, M. (2011). Construcción de un modelo de movidas retóricas para el análisis de artículos de investigación en español. *Onomázein*, 24 (2), 245-271.

Sabaj, O. (2012). Uso de movidas retóricas y patrones léxico-gramaticales en artículos de investigación en español. Implicancias para enseñanza de la escritura científica. *Boletín de Filología*, 47 (1), 165-186.

Sabaj, O. & González, C. (2013). Proyecto Fondecyt 1130290 La interacción socio-discursiva en la construcción colectiva del conocimiento científico: la dinámica interna del proceso de evaluación por pares.

Sabaj, O., González, C., Varas, G., & Piña, A. (2015). A new form for the evaluation of scientific articles under peer review, *Argos*, 32, 119-129.

Sabaj, O., González, C. & Piña, A. (2016). What we still don't know about peer review. *Journal of Scholarly Publishing*, 47 (2), 180-212

Saussure, F. (1945). *Curso de lingüística general*. Buenos Aires: Losada.

Samraj, B. (2016). Discourse structure and variation in manuscript reviews: implications for genre categorization. *English for Specific Purposes*, (42), 76-88.

Searle, J. (1969). *Speech acts*. Londres: Cambridge University Press.

Schleppegrell, M. (2004). *The language of schooling: A functional linguistics perspective*. Nueva Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.

Simpson, P. (1993). *Language, ideology and point of view*. Londres: Routledge.

Sokal, A. (1996). Transgressing the boundaries: Towards a transformative hermeneutics of quantum gravity. *Social Text*, 46/47, 217-252.

Spier, R. (2002). The history of the peer review process. *Trends in Biotechnology*, 20 (8), 357-358.

Squazzoni, F. (2010). Peering into peer review. *Sociologica*, 3, 112-115.

Suid, N., Sabaj, O., & González, C. (2018). Ciencia, estatus y cortesía: Atenuación en informes de arbitraje de artículos de investigación. *Tonos digital*, 34, 1-27.

Swales, J. (1990). *Genre Analysis: English in academic and research settings*. Cambridge: Cambridge University Press.

Swales, J. (1996). Occluded Genres in the Academy: The Case of the Submission Letter. En E. Ventola & A. Mauranen (Eds.), *Academic Writing: Intercultural and Textual Issues* (pp. 45-58). Amsterdam: John Benjamins.

Swales, J. (2004). *Research genres. Explorations and applications*. Cambridge: Cambridge University Press.

Tang, R. (2009). A dialogic account of authority in academic writing. En M. Charles, D. Pecorari & S. Hunston (Eds.), *Academic writing: At the interface of corpus and discourse*. Nueva York: Continuum.

Tharirian, M. H. & Sadri, E. (2013). Peer Reviewers' Comments on Research Articles Submitted by Iranian Researchers. *The Journal of Teaching Language Skills*, 5 (3), 107-123.

Thompson, G. & Hunston, S. (2000). Evaluation: An introduction. En S. Hunston & G. Thompson (Coords.), *Evaluation in text: Authorial stance and the construction of discourse* (pp. 1-27). Oxford:

Oxford University Press.

Varas (2015). *El informe de arbitraje en el proceso de revisión por pares de artículos de investigación: niveles de retroalimentación según el tipo de evaluador*. Tesis de Magister. La Serena: Universidad de La Serena.

Voloshinov, V. (2009). *El marxismo y la filosofía del lenguaje*. Madrid: Alianza editorial.

Unsworth, L. (2013). Point of view in picture books and animated movie adaptations. *Scan*, 32 (1) 28-37.

Ware, M. & Monkman, M. (2008). *Peer review in scholarly community-an international study*. Reino Unido: Publishing Research Consortium.

White, P. (1999). *Un recorrido por la teoría de la valoración* [en línea]. Disponible en: [www.grammatics.com/valoración/](http://www.grammatics.com/valoración/) (consultado en octubre del 2016).

Ziman, J. (1968). *Public knowledge: The social dimension of science*. Cambridge, Reino Unido: Cambridge University Press.

Zuckerman, H. & Merton, R. (1971). Patterns of evaluation in science: Institutionalisation. Structure and functions of the referee system. *Minerva*, 9, 66-100.

## 8 Anexos

### Anexo 1: Protocolo de evaluación de la revista *Onomázein* entre los años 2008 y 2012



# ONOMÁZEIN

Revista semestral de Lingüística, Filología y Traducción de la  
Facultad de Letras de la Pontificia Universidad Católica de Chile

Protocolo para la evaluación de artículos

(La identidad del evaluador será confidencial)

TÍTULO DEL ARTÍCULO:

|  |
|--|
|  |
|--|

I. Queremos pedirle que, en primer lugar, haga una lectura completa del artículo que le enviamos y que, en su calidad de especialista en el área, responda la siguiente pregunta:

**¿El texto leído alcanza los niveles de calidad y originalidad apropiados para su publicación en una revista científica de alta exigencia?**

| SÍ | NO |
|----|----|
|    |    |

Solo si su respuesta es afirmativa, le rogamos pasar a contestar las secciones 2 y 3, en las que se le pedirá que dé su opinión detallada sobre diferentes aspectos del artículo.

Si su respuesta es negativa, le rogamos señalar brevemente las razones que le llevan a recomendar que este artículo sea rechazado.

|  |
|--|
|  |
|--|

**II. Indique si se encuentra de acuerdo con las siguientes afirmaciones relativas al texto en evaluación: marque la alternativa que mejor refleje su opinión. Si lo juzga pertinente, complemente su respuesta con observaciones.**

|   |    |    |
|---|----|----|
| 1. El artículo muestra un dominio claro y preciso del área de trabajo, de los contenidos tratados y del metalenguaje utilizado. | Si | No |
| Observaciones:  |    |    |

|  |    |    |
|--|----|----|
| 2. Hay una clara definición de objetivos y método de exposición, los que son luego seguidos fielmente en el desarrollo del texto | Si | No |
| Observaciones:   |    |    |

|   |    |    |
|---|----|----|
| 3. La bibliografía utilizada es apropiada y se encuentra citada de manera correcta. | Si | No |
| Observaciones:  |    |    |

|   |    |    |
|---|----|----|
| 4. Los términos metalingüísticos muy especializados o de uso poco extendido se encuentran definidos de manera apropiada, aunque sea brevemente. | Si | No |
| Observaciones:  |    |    |

|  |    |    |
|--|----|----|
| 5. La redacción es clara y el estilo es coherente con un trabajo científico. | Si | No |
| Observaciones:   |    |    |

|  |    |    |
|--|----|----|
| 6. Los títulos de secciones y subsecciones son apropiados (identifican partes claramente diferenciadas del artículo y son coherentes con los párrafos que introducen). | Si | No |
|--|----|----|

Observaciones:

|  |    |    |
|--|----|----|
| 7. El resumen es claro y apropiado en relación con el texto. | Si | No |
|--|----|----|

Observaciones:

|   |    |    |
|---|----|----|
| 8. El trabajo es un aporte a la disciplina o el modelo teórico en que se enmarca. | Si | No |
|---|----|----|

Observaciones:

**III. Señale cuál de las siguientes opciones refleja mejor su juicio con respecto al artículo evaluado.**

|   |   |
|---|---|
| A | El artículo cuenta con los méritos suficientes y, por lo tanto, recomiendo su publicación en su forma actual en la revista <i>Onomázein</i> .   |
| B | El artículo es meritorio, pero el autor debe realizar algunas enmiendas menores para ser publicado en <i>Onomázein</i> . Estas correcciones no requieren de una nueva revisión por parte del evaluador. |
| C | El artículo debe corregir aspectos esenciales para que sea considerada su publicación en <i>Onomázein</i> , por lo que la segunda versión debe ser nuevamente sometida a revisión.                      |

Si la opción escogida en el punto anterior es B o C, por favor, indique qué modificaciones debe sufrir el artículo para que se considere su publicación. Utilice hojas anexas si lo considera necesario.

|  |
|--|
|  |
|--|

**IV. De manera opcional, haga comentarios confidenciales al editor. Utilice hojas anexas si lo considera necesario.**

|  |
|--|
|  |
|--|

